Breithaupt, Rudolf Maria
Die natürliche Klaviertechnik

4
1
3
T. 2

Digitized by the Internet Archive
in 2010 with funding from
University of Toronto

http://www.archive.org/details/p2dienatrlichekl03brei

R. M. BREITHAUPT

Die natürliche Klaviertechnik

Teil III

Praktische Studien

Heft II

C. F. KAHNT / LEIPZIG

R. M. BREITHAUPT

Die natürliche Klaviertechnik

Systematische Darstellung des kunstgemäßen Klavierspiels auf natürlicher, psychophysiologischer Grundlage, mit besonderer Berücksichtigung der Schwungkraft, Schwerkraft und Druckkraft des gesamten Spielkörpers.

Mit zahlreichen photographischen Abbildungen, Zeichnungen und Notenbeispielen.

Teil I

Handbuch der modernen Methodik und Spielpraxis

für Künstler und Berufsspieler, Lehrer, Konservatorien und Institute, Seminare und Schulen

Dritte, vollständig umgearbeitete und stark vermehrte Auflage

Ausgabe A mit historischem Anhang

geheftet . . . . . M. 10.—
gebunden . . . . . M. 12.—

Ausgabe B ohne historischem Anhang

geheftet . . . . . M. 7.—
gebunden . . . . . M. 9.—

Teil II

Die Grundlagen des Gewichtspiels

Methodische Anleitung zur Entwicklung der Schwungkraft, Schwerkraft und Druckkraft des gesamten Spielkörpers.

Ausgabe für die Elementar- und Mittelstufe.
Dritte, stark vermehrte Auflage.

Geheftet . . . M. 4.—
Gebunden . . M. 5.—

Englische Ausgabe: The fundamentals of weight touch . . . geb. M. 5.—

Französische Ausgabe: Les fondements du jeu des pesanteurs geb. M. 5.—

Teil III

Praktische Studien

Übungen und Vortragsstücke zur Entwicklung der Schwungkraft, Schwerkraft und Druckkraft des gesamten Spielkörpers.

Heft I. Längsschwung (Hoch- und Tiefschwung).
Heft II. Rollschwung und Kreisung (Doppelheft).
Heft III. Gleitung. Vibrato.
Heft IV. Fingerschwung.
Heft V. Druckspiel.

Jedes Heft M. 6.— n.

Eigentum des Verlegers für alle Länder.
Alle Rechte, auch das der Übersetzung in fremde Sprachen, vorbehalten.

C. F. KAHNT / LEIPZIG

Copyright, 1912, 1917, by C. F. Kahnt Nachfolger, Leipzig

Helga Ekmsgaard.

R. M. BREITHAUPT

29

Die natürliche Klaviertechnik

Teil III

Praktische Studien

Übungen und Vortragsstücke zur Entwicklung der Schwungkraft, Schwerkraft und Druckkraft des gesamten Spielkörpers.

Heft I. **Längsschwung (Hoch- und Tiefschwung).**
Übungen zur Entwicklung der Schwungkraft und Wurfkraft des Armes und der Hand (Stützschwung und freier Armschwung).

Heft II. **Rollschwung und Kreisung** (Doppelheft).
A. **Rollschwung.** Übungen zur Entwicklung des Rollschwunges des Armes und der Hand.
B. **Kreisung.** Übungen zur Entwicklung kreisförmiger Bewegungen des Armes und der Hand.

Heft III. **Gleitung. Vibrato.**
Übungen zur Entwicklung des Streckschwunges des Armes und der Hand.
A. **Gleit- oder Schiebebewegungen.**
B. **Das Vibrato.**

Heft IV. **Fingerschwung.**
A. **Offenes Spiel** (Anschlag I und II).
B. **Gedecktes Spiel** (Anschlag III).

Heft V. **Druckspiel.**
A. **Dynamische Übungen.**
B. **Melodisch-phrasische Übungen.**

Eigentum des Verlegers für alle Länder.
Alle Rechte, auch das der Übersetzung in fremde Sprachen, vorbehalten.

C. F. KAHNT / LEIPZIG

Copyright by C. F. Kahnt, Leipzig.

März 1920.

LIBRARY
MAY
13
1985

Heft II.

A. Rollschwung. Seite

Übungen zur Entwicklung des Rollschwunges des Armes und der Hand 1
I. Vorübungen 1
II. Tremoli mittels Rollschwunges 2
III. Der Rolltriller 3
IV. Gebrochene Formen 8
1. Fortlaufende Gruppen von 2 Noten mittels Rollschwunges 8
2. Gebrochene Drei- und Vierklänge mittels Rollschwunges 12
3. Doppelgriffe und Akkorde mittels Rollschwunges 18
4. Melodienoten mit Begleitung von Terzen und Akkorden 23
5. Oktaven und Akkorde mittels Rollschwunges 27
V. Untersatz und Obersatz mittels Streckrollschwunges 30
1. Untersatzübungen 30
2. Gebrochene Dreiklänge 31
3. Weitere Übungen für den Streckrollschwung 31
4. Tonleitern und Arpeggien im schnellen Zeitmaß 33

Vortragsstücke.

Mozart, W. A., Lied aus der Oper: „Die Entführung aus dem Serail" 35
— Lied aus der Oper: „Die Zauberflöte" 37
— Sonate C dur, 1. Satz 38
Bolck, O., Mädchen beim Spinnrade 42
Czerny, C., Etüde, Op. 299. Nr. 10 44
Handrock, J., Etüde, Op. 99. Nr. 2a 46
— Etüde, Op. 99. Nr. 2b 47
— Jugendreigen 48
Händel, G. F., Gavotte. Variationen 2, 3, 4, 5 48
Handrock, J., Etüde, Op. 32, Heft 2. Nr. 20 51
Mozart, W. A., Variationen über ein Menuett von Fischer. Var. 4, 6, 12 52
Handrock, J., Etüde, Op. 32, Heft 2. Nr. 16 55
Mozart, W. A., Ah! Vous dirai-je. Var. 6, 7, 12 56
Czerny, C., Etüde Op. 299. Nr. 11 58
Clementi, M., Op. 36. Nr. 5, Sonatine, 1. Satz 60
Bolck, O., Schmetterlingsfang 64
Händel, G. F., Variationen E dur. Var. 5 65
Handrock, J., Etüde, Op. 99. Nr. 10a 66
— Etüde, Op. 99. Nr. 10b 67
Beethoven, L. v., Variationen über: Nel cor più. Var. 3 69
Schumann, R., Kleine Studie, Op. 68. Nr. 14 70
Jadassohn, S., Harfenklänge 72
Handrock, J., Etüde, Op. 99. Nr. 14a 76
— Etüde, Op. 99. Nr. 14b 77
Berens, H., Etüde, Op. 61. Nr. 18 78
— Etüde, Op. 61. Nr. 19 79
— Etüde, Op. 61. Nr. 22 80
— Etüde, Op. 61. Nr. 24 82
— Etüde, Op. 61. Nr. 26 84
Bertini, H., Etüde, Op. 32. Nr. 30 86
— Etüde, Op. 32. Nr. 46 87
— Etüde, Op. 32. Nr. 47 88
Heller, St., Etüde, Op. 46. Nr. 4 90
Bach, J. S., Wohltemperiertes Klavier. Präludium 3 . . 92
Berens, H., Etüde, Op. 61. Nr. 10 94
Mozart, W. A., Variationen über: Je suis Lindor. Var. 9, 10 96
— Variationen über: Lison dormait. Var. 6, 7 98
— Fantasie C moll. 2. Allegrosatz 100
Bach, J. S., Wohltemperiertes Klavier. Präludium 21 . 102
Czerny, C., Etüde, Op. 299. Nr. 20 104
Beethoven, L. van, Variationen über: Nel cor più. Var. 6 108
Czerny, C., Op. 337, 40 tägliche Übungen. Nr. 7 110
Cramer, J. B., Etüde 110
— Etüde 112
— Etüde 114
Czerny, C., Op. 337, 40 tägliche Übungen. Nr. 3 116
Cramer, J. B., Etüde 117
Czerny, C., Op. 337, 40 tägliche Übungen. Nr. 5, 6, 14 120
Mendelssohn Bartholdy, F., Spinnlied 122
Chopin, Fr., Prélude E mol 126
Mendelssohn Bartholdy, F., Frühlingslied 127
Weber, C. M. v., Aufforderung zum Tanz 130
Schubert, Fr., Op. 142. Nr. 3, Impromptu. Var. 3 . . . 132
Mendelssohn Bartholdy, F., Lieder ohne Worte. Nr. 10 . 134
Chopin, Fr., Prélude C dur 139
Cramer, J. B., Etüde 140
Czerny, C., Etüde, Op. 740. Nr. 4 142
Cramer, J. B., Etüde 147
Beethoven, L. van, 32 Variationen in C moll. Var. 23 . 151
— 32 Variationen in C moll. Var. 18 152
Schumann, R., Op. 13, Etudes symphoniques. Var. 5 . . 153
Czerny, C., Etüde, Op. 740. Nr. 32 154
Schumann, R., Reconnaissance 158
Chopin, Fr., Etüde, Op. 25. Nr. 3 161
Beethoven, L. van, Op. 35, Variationen Es dur. Var. 13 . 166

B. Kreisung.

Übungen zur Entwicklung kreisförmiger Bewegungen des Armes und der Hand 167
I. Vorübungen 167
II. Gruppen von 3, 4, 5 und 8 Noten usw. mittels Umschwunges oder Kehrschwunges 167

Vortragsstücke.

Handrock, J., Etüde, Op. 32, Heft 2. Nr. 18 175
— Scherzo, Op. 32, Heft 2. Nr. 19 176
Berens, H., Etüde, Op. 61. Nr. 6 176
Czerny, C., Etüde, Op. 299. Nr. 7 178
— Etüde, Op. 299. Nr. 6 180
Handrock, J., Etüde, Op. 99. Nr. 1b 182
Czerny, C., Etüde, Op. 299. Nr. 9 183
Berens, H., Etüde, Op. 61. Nr. 3 186
Czerny, C., Etüde, Op. 299. Nr. 3 188
Berens, H., Etüde, Op. 61. Nr. 7 189
Bertini, H., Etüde, Op. 29. Nr. 11 190
Bach, J. S., Wohltemperiertes Klavier, Präludium 1 . . 192
Schumann, R., Wiegenliedchen, Op. 124. Nr. 6 194
Beethoven, L. van, 32 Variationen in C moll. Var. 13 . 195
Schumann, R., Von fremden Ländern und Menschen . . 195
Bertini, H., Etüde, Op. 29. Nr. 13 196
Cramer, J. B., Etüde 198
— Etüde 200
Chopin, Fr., Etüde, Op. 25. Nr. 1 202

Volume II.

A. Rolling Swing. page

Exercises calculated to develop the Rolling Swing of the arm and hand 1
I. Preliminary Exercises 1
II. Tremoli by means of the Rolling Swing 2
III. The rolled Trill 3
IV. Broken forms 8
1. Consecutive groups of 2 notes by means of the Rolling Swing 8
2. Broken Triads and Chords of four notes by means of the Rolling Swing 12
3. Double notes and chords by means of the Rolling Swing 18
4. Notes of a melody with accompaniment in thirds and chords 23
5. Octaves and Chords by means of the Rolling Swing 27
V. Passing-under and Passing-over by means of the Extension-Rolling Swing 30
1. Exercises in passing-under 30
2. Broken Triads 31
3. Further exercises on the Extension-Rolling Swing 31
4. Scales and Arpeggi in quick time 33

Pieces.

Mozart, W. A., Song from: "The Elopement" 35
— Song from "The Magic Flute" 37
— Sonate C major, I. 38
Bolck, O., At the spinning wheel 42
Czerny, C., Etude, Op. 299. Nr. 10 44
Handrock, J., Etude, Op. 99. Nr. 2a 46
— Etude, Op. 99. Nr. 2b 47
— Children's Dance 48
Handel, G. F., Gavotta. Var. 2, 3, 4, 5 48
Handrock, J., Etude, Op. 32, vol. 2. Nr. 20 51
Mozart, W. A., Variations upon a Minuet by Fischer. Var. 4, 6, 12 52
Handrock, J., Etude, Op. 32, vol. 2. Nr. 16 55
Mozart, W. A., Ah! Vous dirai-je. Var. 6, 7, 12 56
Czerny, C., Etude. Op. 299. Nr. 11 58
Clementi, M., Op. 36. Nr. 5, Sonatina, I. 60
Bolck, O., Butterfly 64
Handel, G. F., Variations in E major. Var. 5 65
Handrock, J., Etude, Op. 99. Nr. 10a 66
— Etude, Op. 99. Nr. 10b 67
Beethoven, L. van, Variations upon: Nel cor più. Var. 3 69
Schumann, R., Little study, Op. 68. Nr. 14 70
Jadassoha, S., Chords of harp 72
Handrock, J., Etude, Op. 99. Nr. 14a 76
— Etude, Op. 99. Nr. 14b 77
Berens, H., Etude, Op. 61. Nr. 18 78
— Etude, Op. 61. Nr. 19 79
— Etude, Op. 61. Nr. 22 80
— Etude, Op. 61. Nr. 24 82
— Etude, Op. 61. Nr. 26 84
Bertini, H., Etude, Op. 32. Nr. 30 86
— Etude, Op. 32. Nr. 46 87
— Etude, Op. 32. Nr. 47 88
Heller, St., Etude, Op. 46. Nr. 4 90
Bach, J. S., Welltempered Piano. Prelude 3 92
Berens, H., Etude, Op. 61. Nr. 10 94
Mozart, W. A., Variations upon: Je suis Lindor. Var. 9, 10 96
— Variations upon: Lison dormait. Var. 6, 7 98
— Fantasia in C minor. 2nd Allegro 100
Bach, J. S., Welltempered Piano. Prelude 21 102
Czerny, C., Etude, Op. 299. Nr. 20 104
Beethoven, L. van, Variations upon: Nel cor più. Var. 6 108
Czerny, C., Op. 337, 40 daily exercises. Nr. 7 110
Cramer, J. B., Etude 110
— Etude 112
— Etude 114
Czerny, C., Op. 337, 40 daily exercises. Nr. 3 116
Cramer, J. B., Etude 117
Czerny, C., Op. 337, 40 daily exercises, Nr. 5, 6, 14 . 120
Mendelssohn Bartholdy, F., Spinning Song 122
Chopin, Fr., Prelude in E minor 126
Mendelssohn Bartholdy, F., Spring Song 127
Weber, C. M. v., Invitation to the Dance 130
Schubert, Fr., Op. 142. Nr. 3, Impromptu. Var. 3 . . . 132
Mendelssohn Bartholdy, F., Songs without words. Nr. 10 134
Chopin, Fr., Prelude in C major 139
Cramer, J. B., Etude 140
Czerny, C., Etude, Op. 740. Nr. 4 142
Cramer, J. B., Etude 147
Beethoven, L. van, 32 variations in C minor. Var. 23 . 151
— 32 variations in C minor. Var. 18 152
Schumann, R., Op. 13, Etudes symphoniques. Var. 5 . . 153
Czerny, C., Etude, Op. 740. Nr. 32 154
Schumann, R., Reconnaissance 158
Chopin, Fr., Etude, Op. 25. Nr. 3 161
Beethoven, L. van, Op. 35, Variations in Eb major. Var. 13 166

B. Circular motions.

Exercises calculated to develop circular motions of arm and hand 167
I. Preliminary exercises 167
II. Croups of 3, 4, 5 and 8 notes etc. by means of back- or returnswing 167

Pieces.

Handrock, J., Etude, Op. 32, vol. 2. Nr. 18 175
— Scherzo, Op. 32, vol. 2. Nr. 19 176
Berens, H., Etude, Op. 61. Nr. 6 176
Czerny, C., Etude, Op. 299. Nr. 7 178
— Etude, Op. 299. Nr. 6 180
Handrock, J., Etude, Op. 99. Nr. 1b 182
Czerny, C., Etude, Op. 299. Nr. 9 183
Berens, H., Etude, Op. 61. Nr. 3 186
Czerny, C., Etude, Op. 299. Nr. 3 188
Berens, H., Etude, Op. 61. Nr. 7 189
Bertini, H., Etude, Op. 29. Nr. 11 190
Bach, J. S., Welltempered Piano. Prelude 1 192
Schumann, R., Cradle Song, Op. 124. Nr. 6 194
Beethoven, L. van, 32 Variations in C minor. Var. 13 . 195
Schumann, R., From foreign parts 195
Bertini, H., Etude, Op. 29. Nr. 13 196
Cramer, J. B., Etude 198
— Etude 200
Chopin, Fr., Etude, Op. 25. Nr. 1 202

Cahier II.

A. Oscillation rotatoire. page

Exercices pour le développement de l'oscillation rotatoire du bras et de la main 1
I. Exercices préliminaires 1
II. Tremoli par oscillation rotatoire 2
III. Le Trille rotatoire 3
IV. Formes brisées 8
1. Groupes continus de 2 notes par oscillation rotatoire 8
2. Accords brisés de trois et quatre sons par oscillation rotatoire 12
3. Doubles notes et accords par oscillation rotatoire 18
4. Notes mélodiques avec accompagnement de tierces et d'accords 23
5. Octaves et accords par oscillation rotatoire 27
V. Passage du pouce sous les autres doigts ou des autres doigts au-dessus du pouce par extension et oscillation rotatoire 30
1. Exercices pour le passage du pouce sous les autres doigts 30
2. Accords de trois sons brisés 31
3. Autres exercices pour oscillation rotatoire avec extension 31
4. Gammes et Arpèges en mouvement rapide . 33

Morceaux.

Mozart, W. A., Air de l'opéra: «L'enlèvement au Sérail» 35
— Air de l'opéra: «La flûte enchantée» 37
— Sonate en ut majeur, I. 38
Bolck, O., Le rouet de fileuse 42
Czerny, C., Etude, Op. 299. No. 10 44
Handrock, J., Etude, Op. 99. No. 2a 46
— Etude, Op. 99. No. 2b 47
— Danse des jeunes filles 48
Händel, G. F., Gavotte. Var. 2, 3, 4, 5 48
Handrock, J., Etude, Op. 32, vol. 2. No. 20 51
Mozart, W. A., Variations sur un Menuet de Fischer. Var. 4, 6, 12 52
Handrock, J., Etude, Op. 32, vol. 2. No. 16 55
Mozart, W. A., Ah! Vous dirai-je. Var. 6, 7, 12 56
Czerny, C., Etude, Op. 299. No. 11 58
Clementi, M., Op. 36. No. 5, Sonatine, I 60
Bolck, O., Papillons 64
Händel, G. F., Variations en mi majeur. Var. 5 65
Handrock, J., Etude, Op. 99. No. 10a 66
— Etude, Op. 99. No. 10b 67
Beethoven, L. van, Variations sur: Nel cor più. Var. 3 . 69
Schumann, R., Petite étude, Op. 68. No. 14 70
Jadassohn, S., Accords de harpe 72
Handrock, J., Etude, Op. 99. No. 14a 76
— Etude, Op. 99. No. 14b 77
Berens, H., Etude, Op. 61. No. 18 78
— Etude, Op. 61. No. 19 79
— Etude, Op. 61. No. 22 80
— Etude, Op. 61. No. 24 82
— Etude, Op. 61. No. 26 84
Bertini, H., Etude, Op. 32. No. 30 86
— Etude, Op. 32. No. 46 87
— Etude, Op. 32. No. 47 88
Heller, St., Etude, Op. 46. No. 4 90
Bach, J. S., Le clavecin bien tempéré. Prélude 3 . . . 92
Berens, H., Etude, Op. 61. No. 10 94
Mozart, W. A., Variations sur: Je suis Lindor. Var. 9, 10 96
— Variations sur: Lison dormait. Var. 6, 7 98
— Fantaisie en ut mineur. 2e Allegro 100
Bach, J. S., Le clavecin bien tempéré. Prélude 21 . . . 102
Czerny, C., Etude, Op. 299. No. 20 104
Beethoven, L. van, Variations sur: Nel cor più. Var. 6 . 108
Czerny, C., Op. 337, 40 exercices journaliers. No. 7 . . 110
Cramer, J. B., Etude 110
— Etude 112
— Etude 114
Czerny, C., Op. 337, 40 exercices journaliers. No. 3 . . 116
Cramer, J. B., Etude 117
Czerny, C., Op. 337, 40 exercices journaliers. No. 5, 6, 14 120
Mendelssohn Bartholdy, F., La fileuse 122
Chopin, Fr., Prélude en mi bémol mineur 126
Mendelssohn Bartholdy, F., Chant du printemps 127
Weber, C. M. v., L'invitation à la valse 130
Schubert, Fr., Op. 142. No. 3, Impromptu. Var. 3 . . . 132
Mendelssohn Bartholdy, F., Chants sans paroles. No. 10 134
Chopin, Fr., Prélude en ut majeur 139
Cramer, J. B., Etude 140
Czerny, C., Etude, Op. 740. No. 4 142
Cramer, J. B., Etude 147
Beethoven, L. van, 32 variations en ut mineur. Var. 23 . 151
— 32 variations en ut mineur. Var. 18 152
Schumann, R., Op. 13, Etudes symphoniques. Var. 5 . . 153
Czerny, C., Etude, Op. 740. No. 32 154
Schumann, R., Reconnaissance 158
Chopin, Fr., Étude, Op. 25. No. 3 161
Beethoven, L. van, Op. 35, Variations en mi bémol maj. Var. 13 166

B. Mouvements circulaires.

Exercices pour les mouvements circulaires du bras et de la main 167
I. Exercices préliminaires 167
II. Groupes de 3, 4, 5 et 8 notes etc. par conversion ou renversement 167

Morceaux.

Handrock, J., Etude, Op. 32, vol. 2. No. 18 175
— Scherzo, Op. 32, vol. 2. No. 19 176
Berens, H., Etude, Op. 61. No. 6 176
Czerny, C., Etude, Op. 299. No. 7 178
— Etude, Op. 299. No. 6 180
Handrock, J., Etude, Op. 99. No. 1b 182
Czerny, C., Etude, Op. 299. No. 9 183
Berens, H., Etude, Op. 61. No. 3 186
Czerny, C., Etude, Op. 299. No. 3 188
Berens, H., Etude, Op. 61. No. 7 189
Bertini, H., Etude, Op. 29. No. 11 190
Bach, J. S., Le clavecin bien tempéré. Prélude 1 . . . 192
Schumann, R., Berceuse, Op. 124. No. 6 194
Beethoven, L. van, 32 variations en ut mineur. Var. 13 . 195
Schumann, R., Des pays lointains 195
Bertini, H., Etude, Op. 29. No. 13 196
Cramer, J. B., Etude 198
— Etude 200
Chopin, Fr., Etude, Op. 25. No. 1 202

Heft I.

Übungen zur Entwicklung der Schwungkraft und Wurfkraft des Armes und der Hand (Stützschwung und freier Armschwung) 1

A. Übungen für den Tiefschwung . . . 1

B. Übungen für den Hochschwung . . . 13

C. Übungen im Wechsel von Tiefschwung und Hochschwung 16

Übungen und kleine Vortragsstücke für den Tiefschwung und Hochschwung (Stützschwung) 33

Übungen 33

Vortragsstücke 34

Spindler, Übungsstück, op. 131, Heft II. Nr. 1
— Übungsstück, op. 131, Heft II. Nr. 3
— Übungsstück, op. 131, Heft II. Nr. 4
Diabelli, Übungsstück, op. 125. Nr. 1
— Übungsstück, op. 125. Nr. 2 35
— Übungsstück, op. 125. Nr. 4
— Übungsstück, op. 125. Nr. 5
Knorr, Anfangs-Studien. Nr. 15 36
— Anfangs-Studien. Nr. 16
— Anfangs-Studien. Nr. 24
— Anfangs-Studien. Nr. 25
— Anfangs-Studien. Nr. 22 37
Schumann, Melodie, op. 68. Nr. 1
Mozart, Ah! Vous dirai-je, maman . . . 38
Clementi, Kanon (Gdur-Sonate)
Blobner, Kinderliedchen 39
Bolck, Beteuerung 40
— Armes Vögelein 41
— Gebet
Baumfelder, Kleines Vorspiel 42
Mozart, Ah! Vous dirai-je. Var. V.
Burkhardt, Präludium 43
Mozart, Melodie
— Menuett aus „Don Juan“ 44
— Lied aus „Figaros Hochzeit“
— Marsch aus „Die Zauberflöte“ . . . 45
Schumann, Choral, op. 68. Nr. 4 46
— Fröhlicher Landmann, op. 68. Nr. 10
— Nordisches Lied, op. 68. Nr. 41 . . . 47
Rameau, Gavotte
Händel, Sarabande 48
— Chaconne 49
— Air 50
Bach, Kleines Präludium
— Menuett 51
Schumann, Puppenwiegenlied
— Rondoletto 52
Haydn, Cdur-Sonatine. I. Satz
Mozart, Menuett aus der Sinfonie Nr. 3 . 53
Beethoven, Gdur-Sonatine. I. Satz . . . 54
— Gdur-Sonatine. II. Satz 55
— Gdur-Sonatine. op. 49 Nr. 2. II. Satz . 56
Clementi, Arietta (Esdur-Sonate)
— Arietta, Var. II. 57
— Andante (Ddur-Sonate) 58
Beethoven, Sonate, op. 26. II. Satz (Trio)

D. Übungen für den freien Schwung und Wurf des Armes und der Hand . . .

Übungen 59

Vortragsstücke für den freien Schwung und Wurf des Armes und der Hand im Wechsel mit dem Stützschwung . . . 72

Bach, Suite française, Nr. VI
Schumann, Kriegslied, op. 68. Nr. 31 . . 73
Bach, Gavotte 75
— Bourrée 76
— Bourrée
Mattheson, Menuett 78
Mendelssohn, Kinderstück, op. 72. Nr. 1 . 79
Schumann, Kinderszenen, op. 15. Nr. 6 . 80
Mendelssohn, Kinderstück, op. 72. Nr. 6 . 81
Mozart, Konzert Dmoll (Romanze) . . . 84
Schubert, Fantasie, op. 72 (Menuett) . . 85
— Soirées de Vienne, I. (Einleitung) . . 88
Schumann, Grillen, op. 12. Nr. 4 91
Chopin, Polonaise, op. 40. Nr. 1 95
Beethoven, 32 Var. in Cmoll, VIII . . . 100
— 32 Var. in Cmoll, XXII
Mendelssohn, Variations sérieuses, VI . . 101
— Variations sérieuses, XVI
Schubert, Fantasie, op. 15 (Anfang) . . . 102
— Fantasie, op. 15 (Finale) 103

Volume I.

Exercises calculated to develop swinging- and throwing-power of the arm and hand (supported swing and free swing of the arm) 1

A. Exercises to teach the down-swing . 1

B. Exercises to teach the up-swing . . 13

C. Exercises in alternation of down-swing and up-swing 16

Exercises and short pieces calculated to teach the down-swing and the up-swing (supported swing) 33

Exercises 33

Short pieces 34

Spindler, Exercise, op. 131, vol. II. Nr. 1
— Exercise, op. 131, vol. II. Nr. 3
— Exercise, op. 131, vol. II. Nr. 4
Diabelli, Exercise, op. 125. Nr. 1
— Exercise, op. 125. Nr. 2 35
— Exercise, op. 125. Nr. 4
— Exercise, op. 125. Nr. 5
Knorr, Studies for beginners. Nr. 15 . . 36
— Studies for beginners. Nr. 16
— Studies for beginners. Nr. 24
— Studies for beginners. Nr. 25
— Studies for beginners. Nr. 22 37
Schumann, Melody, op. 68. Nr. 1
Mozart, Ah! Vous dirai-je, maman . . . 38
Clementi, Canon (sonata in Gmajor)
Blobner, A nursery rhyme 39
Bolck, Pieces for children, op. 22. Nr. 4 . 40
— Pieces for children, op. 22. Nr. 6 . . 41
— Pieces for children, op. 22. Nr. 9
Baumfelder, Little prelude 42
Mozart, Ah! Vous dirai-je. Var. V
Burkhardt, Prelude 43
Mozart, Song
— Minuet from „Don Giovanni“ . . . 44
— Song from „Figaro's wedding“
— March from „The magic flute“ . . . 45
Schumann, Choral, op. 68. Nr. 4 46
— The merry farmer, op. 68. Nr. 10
— Northern song, op. 68. Nr. 41 . . . 47
Rameau, Gavotte
Handel, Sarabande 48
— Chaconne 49
— Air. The harmonious blacksmith . . 50
Bach, Little prelude 51
— Minuet
Schumann, Dolly's lullaby
— Rondoletto 52
Haydn, Sonatina in Cmajor. I.
Mozart, Minuet from symphony Nr. 3 . . 53
Beethoven, Sonatina in Gmajor. I. . . . 54
— Sonatina in Gmajor. II. 55
— Sonatina in Gmajor, op. 49 Nr. 2. II. . 56
Clementi, Arietta (Sonata in E♭ major)
— Arietta, Var. II 57
— Andante (Sonata in Dmajor) 58
Beethoven, Sonata, op. 26. II. (Trio)

D. Exercises in the free swing and throw of the arm and hand . . . . . .

Exercises 59

Pieces calculated to teach the free swing and throw of the arm and hand, alternating with the supported swing 72

Bach, Suite française, Nr. VI
Schumann, War song, op. 68. Nr. 31 . . 73
Bach, Gavotte 75
— Bourrée 76
— Bourrée
Mattheson, Minuet 78
Mendelssohn, op. 72. Nr. 1 79
Schumann, op. 15. Nr. 6 80
Mendelssohn, op. 72. Nr. 6 81
Mozart, Concerto in Dminor (Romance) . 84
Schubert, Fantasia in Gmajor (Minuet) . 85
— Soirées de Vienne, I. (Introduction) . 88
Schumann, Whims, op. 12. Nr. 4 91
Chopin, Polonaise, op. 40. Nr. 1 95
Beethoven, 32 vars. in Cminor, VIII . . 100
— 32 vars. in Cminor, XXII
Mendelssohn, Variations sérieuses, VI . . 101
— Variations sérieuses, XVI
Schubert, Fantasia, op. 15 (commencement) 102
— Fantasia, op. 15 (final) 103

Cahier I.

Exercices pour le développement de l'oscillation et de la projection du bras et de la main (oscillation appuyée et oscillation libre du bras) 1

A. Exercices pour l'oscillation de haut en bas 1

B. Exercices pour l'oscillation de bas en haut 13

C. Exercices dans l'alternance de l'oscillation de haut en bas et de celle de bas en haut 16

Exercices et petits morceaux pour l'oscillation basse et l'oscillation haute (oscillation appuyée) 33

Exercices 33

Petits morceaux 34

Spindler, Exercice, op. 131, cah. II. No. 1
— Exercice, op. 131, cah. II. No. 3
— Exercice, op. 131, cah. II. No. 4
Diabelli, Exercice, op. 125. No. 1
— Exercice, op. 125. No. 2 35
— Exercice, op. 125. No. 4
— Exercice, op. 125. No. 5
Knorr, Premières études. No. 15 36
— Premières études. No. 16
— Premières études. No. 24
— Premières études. No. 25
— Premières études. No. 22 37
Schumann, Mélodie, op. 68. No. 1
Mozart, Ah! Vous dirai-je, maman . . . 38
Clementi, Canon (sonate en sol majeur)
Blobner, Chanson d'enfants 39
Bolck, Pièces d'enfants, op. 22. No. 4 . . 40
— Pièces d'enfants, op. 22. No. 6 . . . 41
— Pièces d'enfants, op. 22. No. 9
Baumfelder, Petit prélude 42
Mozart, Ah! Vous dirai-je. Var V
Burkhardt, Prélude 43
Mozart, Mélodie
— Menuet de l'opéra „Don Juan“ . . . 44
— Air de l'opéra „Les noces de Figaro“
— Marche de „La flûte enchantée“ . . . 45
Schumann, Plain-chant, op. 68. No. 4 . . 46
— Le gai laboureur, op. 68. No. 10
— Chanson du Nord, op. 68. No. 41 . . 47
Rameau, Gavotte
Händel, Sarabande 48
— Chaconne 49
— Air 50
Bach, Petit prélude
— Menuet 51
Schumann, Berceuse de poupée
— Rondoletto 52
Haydn, Sonatine en ut majeur. I.
Mozart, Menuet de la symphonie No. 3 . 53
Beethoven, Sonatine en sol majeur. I. . 54
— Sonatine en sol majeur. II. 55
— Sonatine en sol majeur, op. 49 No. 2. II. 56
Clementi, Arietta (Sonate en mi♭ majeur)
— Arietta. Var. II 57
— Andante (Sonate en ré majeur) . . . 58
Beethoven, Sonate op. 26. II. (Trio)

D. Exercices pour l'oscillation libre et la projection du bras et de la main . .

Exercices 59

Morceaux pour l'oscillation libre et la projection du bras et de la main avec alternance de l'oscillation appuyée 72

Bach, Suite française, No. VI
Schumann, Chant de guerre, op. 68. No. 31 73
Bach, Gavotte 75
— Bourrée 76
— Bourrée
Mattheson, Menuet 78
Mendelssohn, op. 72. No. 1 79
Schumann, op. 15. No. 6 80
Mendelssohn, op. 72. No. 6 81
Mozart, Concert en ré mineur (Romance) 84
Schubert, Fantaisie, op. 72 (Menuet) . . 85
— Soirées de Vienne, I. (Introduction) . 88
Schumann, Caprices, op. 12. No. 4 . . . 91
Chopin, Polonaise, op. 40. No. 1 95
Beethoven, 32 vars. en ut mineur, VIII . 100
— 32 vars. en ut mineur, XXII
Mendelssohn, Variations sérieuses, VI. . 101
— Variations sérieuses, XVI
Schubert, Fantaisie, op. 15 (commencement) 102
— Fantaisie, op. 15 (final) 103

Heft II.

A. Rollschwung.

Übungen zur Entwicklung des Rollschwunges des Armes und der Hand.

I. Vorübungen.

Man drücke die Tasten der ganzen Noten stumm nieder und lasse Arm und Hand mit dem ganzen Gewicht auf der niedergedrückten Taste ruhen. Darauf werden Hand und Arm gerollt, und zwar wird erst die Seite des Daumens aufgeklappt und dann die Seite des 5. Fingers.

Volume II.

A. Rolling Swing.

Exercises calculated to develop the Rolling Swing of the arm and hand.

I. Preliminary Exercises.

Press down the keys corresponding to the whole notes without sounding them, and let arm and hand rest with full weight on the key held down. Then roll hand and forearm, first setting up the thumb-side of the hand and then that of the 5th finger.

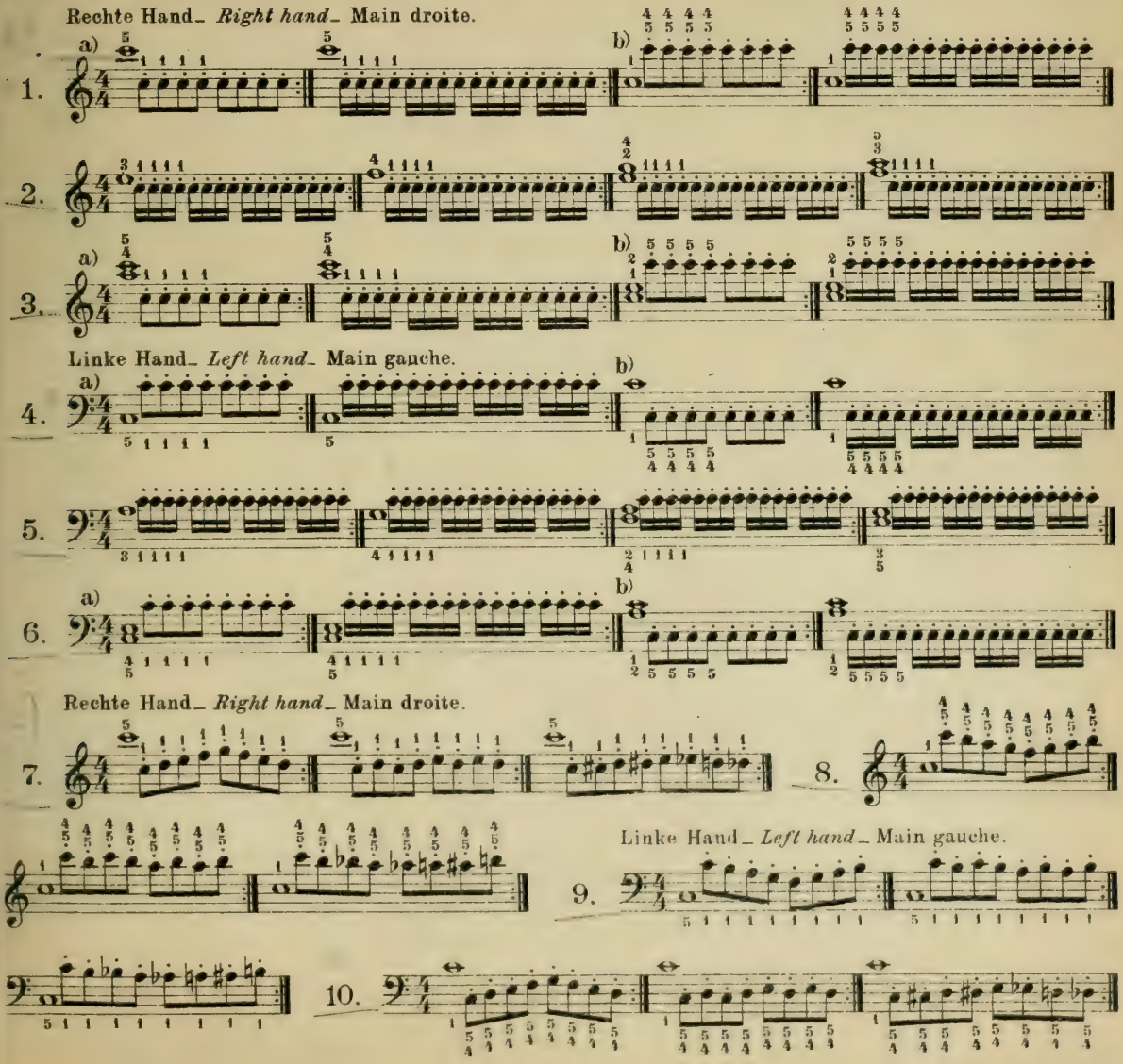
Cahier II.

A. Oscillation rotatoire.

Exercices pour le developpement de l'oscillation rotatoire du bras et de la main.

I. Exercices préliminaires.

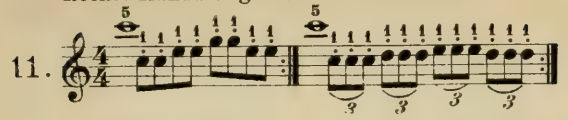
Abaisser les touches des rondes à la muette et laisser reposer le bras et la main avec appesantissement total sur la touche abaissée. Ensuite, rouler la main et l'avant-bras, en relevant d'abord la main du côté du pouce et puis du côté du 5me doigt.



Verlag von C. F. Kahnt, Leipzig. 7704
Copyright, 1919, by C. F. Kahnt, Leipzig.

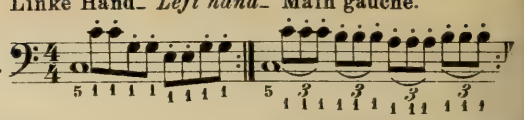
Rechte Hand_ *Right hand*_ Main droite.

11.



Linke Hand_ *Left hand*_ Main gauche.

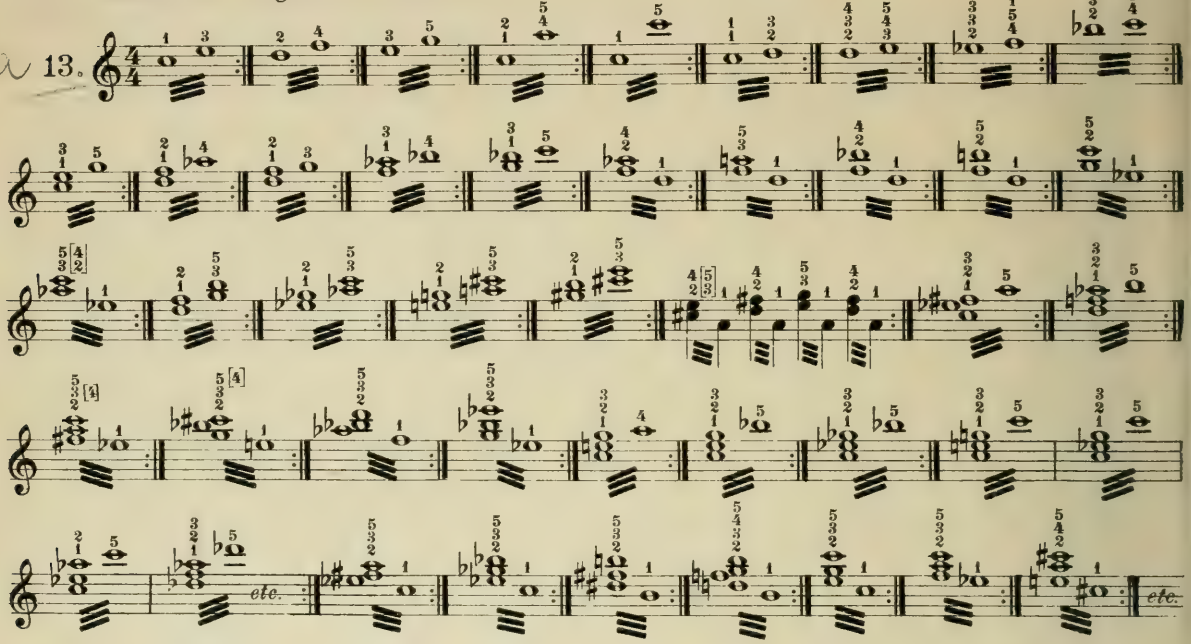
12.



II. Tremoli mittels Rollschwunges. | **II. Tremoli by means of the Rolling Swing.** | **II. Tremoli par oscillation rotatoire.**

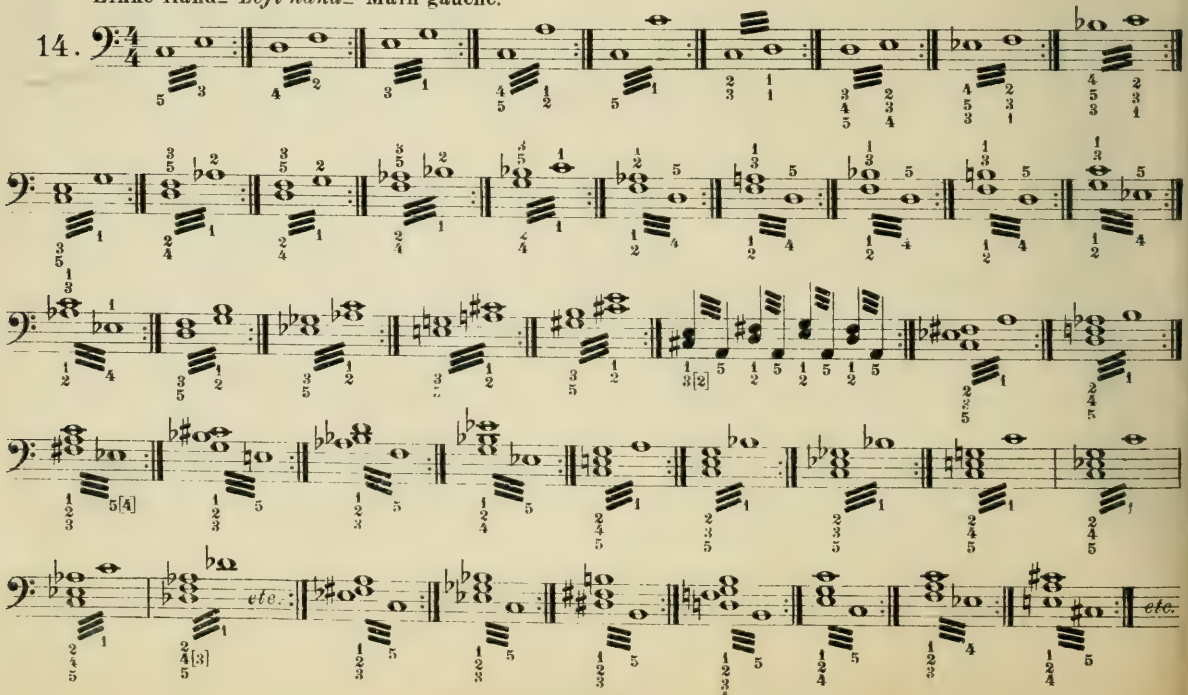
Rechte Hand_ *Right hand*_ Main droite.

13.



Linke Hand_ *Left hand*_ Main gauche.

14.



III. Der Rolltriller.

Während die Finger die Tasten niederdrücken, wird die Hand abwechselnd nach rechts und links oder nach links und rechts gekippt (gerollt).

Der Anschlag der Hand nach der ite des 5. Fingers wie nach der Seite s Daumens zu ist anfangs mit mögchst großer Bewegung und energisch auszuführen. Die Finger werden beim Rolltriller von den Tasten nicht abgehoben. Sie drücken die Tasten lediglich nieder und gehen mit ihnen in deren Ruhelage zurück, vollführen also die kleinste Auf- und Abbewegung, die möglich ist. Der jeweilige Druck oder die erforderliche Belastung muß in den Fingerspitzen konzentriert sein. Die Finger sind energisch zu krümmen; ihre Gelenke müssen in sich fest und sicher sein, und vor allem darf das vordere Gelenk nicht einknicken. Bei zu weichen Händen und Fingern sind also erst Druckübungen zur Kräftigung und inneren Festigung der Gelenke zu machen. Die Grundgelenke der Finger dürfen jedoch nicht versteift werden. Der Wechsel der Finger hat leicht, und die Auf- und Abbewegung der Tasten hat sehr genau zu geschehen. Die Rollung schließt die Bewegungen der Finger keineswegs aus, sie soll sie nur ergänzen und erleichtern. Der Ellenbogen kann etwas nach außen gedreht werden. Ob das Handgelenk mehr hoch gehalten (gebeugt) wird (Hochrollung) oder mehr tief eingestellt (überstreckt) wird (Tiefrollung), ist individuell ganz verschieden.

III. The rolled Trill.

While the fingers press down the keys, the hand is rolled (tilted) alternately to the right and to the left or to the left and to the right.

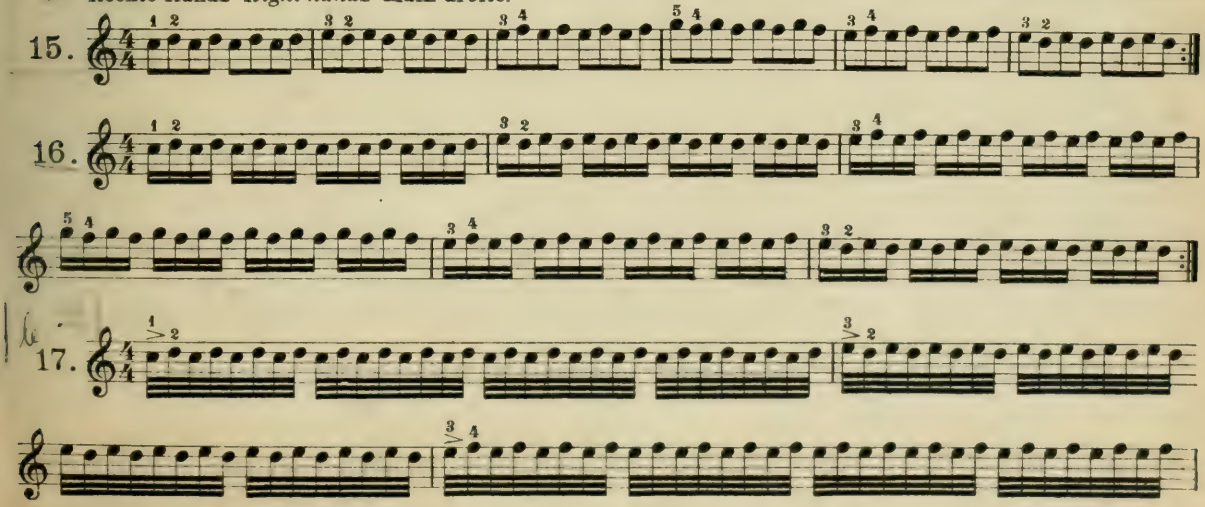
The hand striking the keys on the side of the 5th finger and on that of the thumb must, in the beginning, perform the action with ample motion and energy. In playing the rolled trill, the fingers are not to be raised from the keys; they merely press the keys down and return with them to their state of rest (natural position), i.e. they perform the smallest possible movement up and down. The pressure, for the time, or the weighting required, must be concentrated in the finger-tips. The fingers must be curved vigorously; their joints in themselves must be firm and steady, so as to be relied upon; avoid, above all, the bending-in of the nail-joint. Pupils with weak hands and fingers must first practise pressure-exercises, to acquire strength and inner firmness of the joints. The knuckles, however, must not be stiffened. The change of fingers must be performed with ease, lightly, and great precision must be observed in the up- and down-motion of the keys. The rolling action by no means excludes the action of the fingers, which it merely serves to complete and facilitate. The elbow may be slightly turned outwards. As to whether the wrist should be held high (curved: high-rolling) or rather low, (over-stretched: low-rolling) depends upon the individual, i.e. upon the build of the joints, the position differing accordingly.

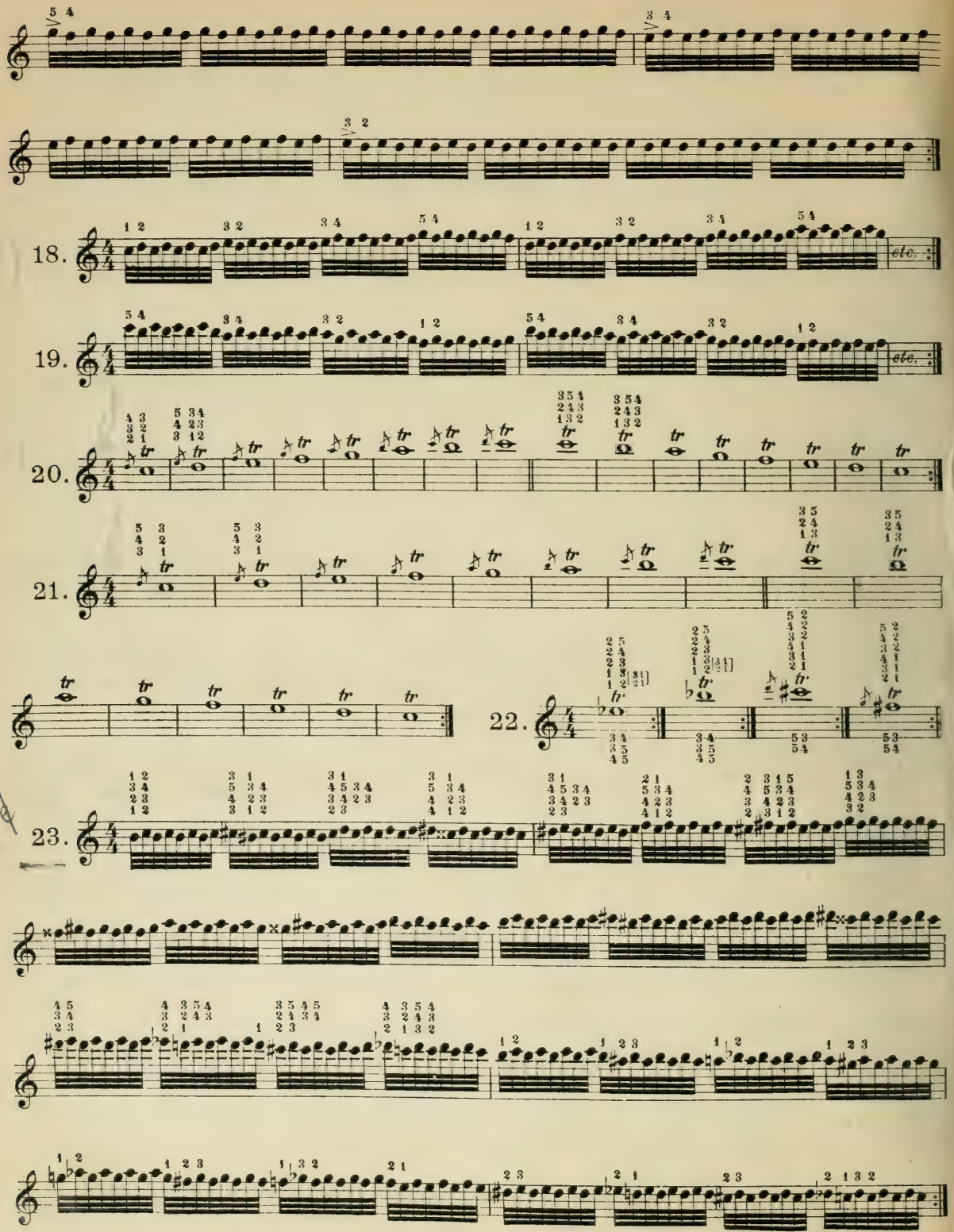
III. Le Trille rotatoire.

Pendant que les doigts abaissent les touches, balancer (rouler) la main alternativement de droite à gauche ou de gauche à droite.

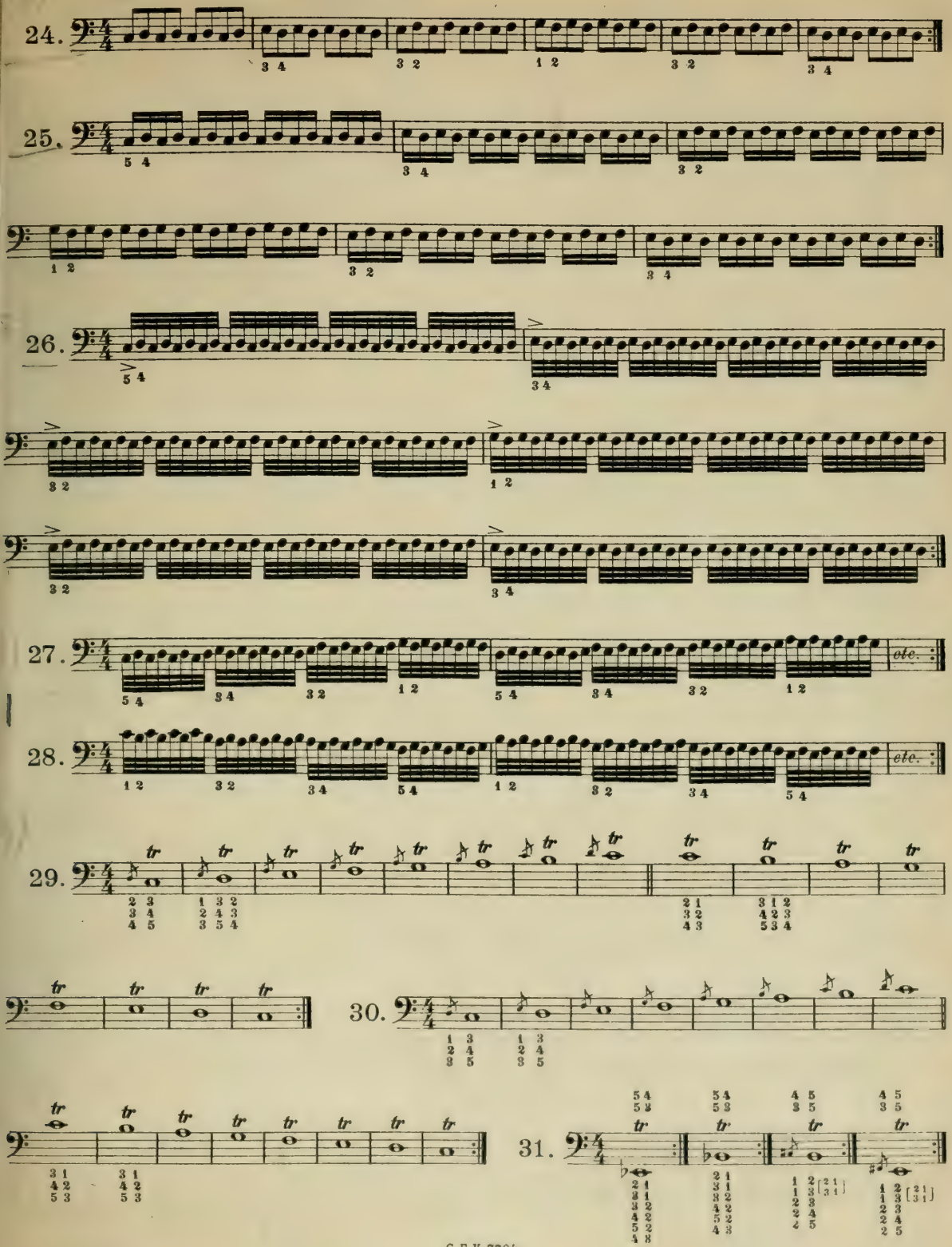
Au début, exécuter l'attaque de la main du côté du 5me doigt comme du côté du pouce d'un mouvement ample et aussi énergiquement que possible. Dans le trille rotatoire, les doigts n'abandonnent pas les touches. Ils n'ont d'autre fonction à remplir que celle de tenir les touches abaissées et, sans les quitter, ils retournent avec elles à leur position de repos, en faisant donc le moins de mouvement possible dans l'un et dans l'autre sens. Le degré de la pression ou le sentiment de l'appesantissement nécessaire dans chaque cas doit se localiser dans les extrémités digitales. Les doigts doivent être courbés énergiquement, leurs articulations fermes et sûres; l'articulation antérieure notamment ne doit pas fléchir. Les élèves avec mains et doigts trop faibles auront à faire tout d'abord des exercices de pression afin de fortifier et d'affermir intérieurement les articulations digitales. Les articulations maîtresses ne doivent pas être raidies. Le changement de doigts doit s'effectuer légèrement, l'abaissement et le relèvement des touches doit s'opérer avec beaucoup d'exactitude. On remarquera que le roulement n'exclut en aucune façon le mouvement des doigts, mais doit seulement le compléter et le faciliter. Le coude peut être tourné un peu en dehors. La position haute du poignet (roulement élevé) ou la position basse (roulement abaissé) varie suivant les dispositions individuelles.

Rechte Hand_ *Right hand*_ Main droite.

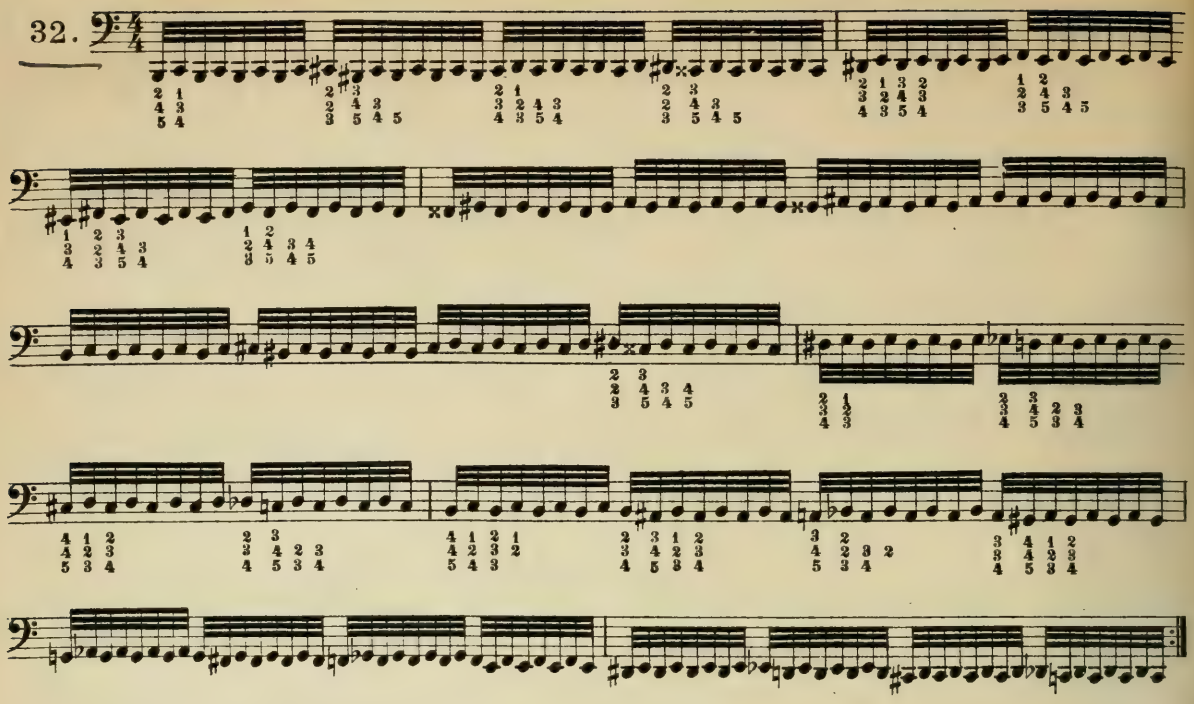



18.
19.
20.
21.
22.
23.
etc.
etc.

Linke Hand_ *Left hand*_ Main gauche.



32.

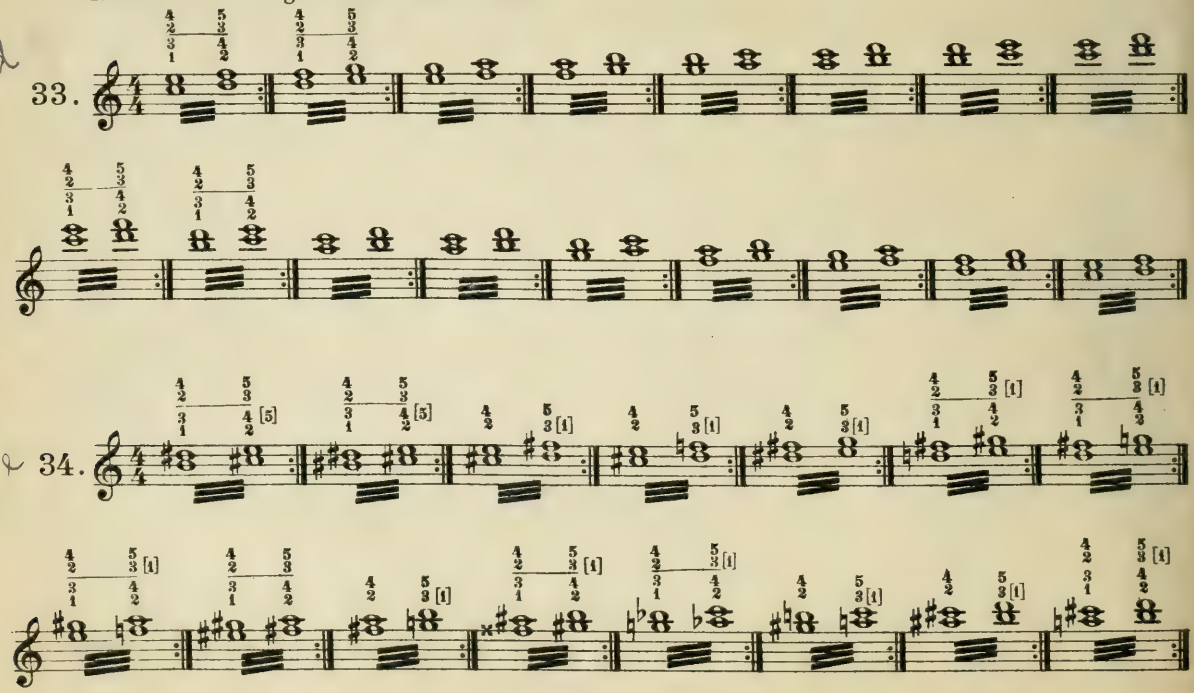


Triller in Terzen und Sexten in gleicher Ausführung.

Trills in Thirds and Sixths executed in the same manner.

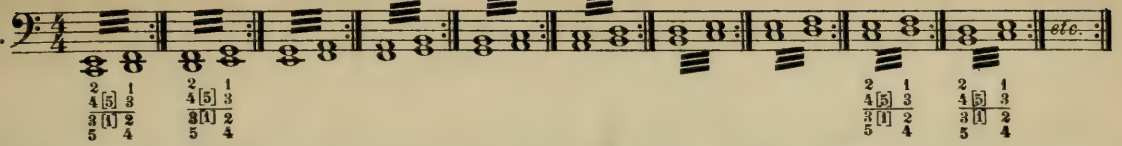
Exécuter de même les trilles en tierces et en sixtes.

Rechte Hand – *Right hand* – Main droite.

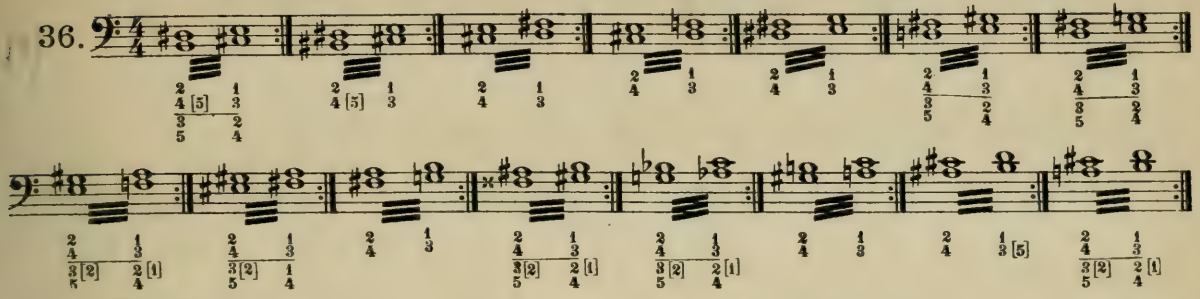


Linke Hand_ *Left hand*_ Main gauche.

35.



36.



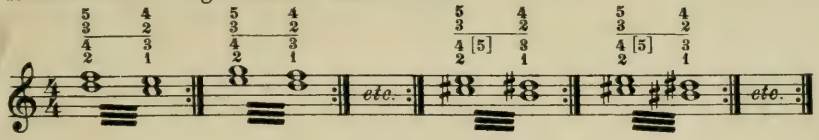
Die Übungen 33-36 sind auch in umgekehrter Bewegung auszuführen:

Exercises 33-36 are to be practised also with reversed action:

Travailler les exercices 33-36 également en mouvement contraire:

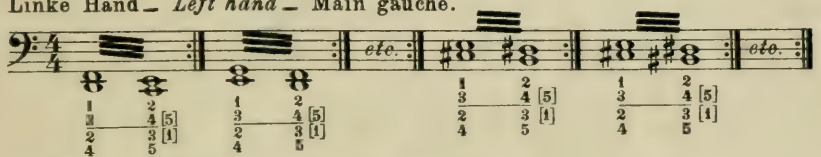
Rechte Hand_ *Right hand*_ Main droite.

37.



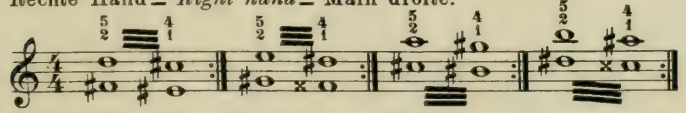
Linke Hand_ *Left hand*_ Main gauche.

38.

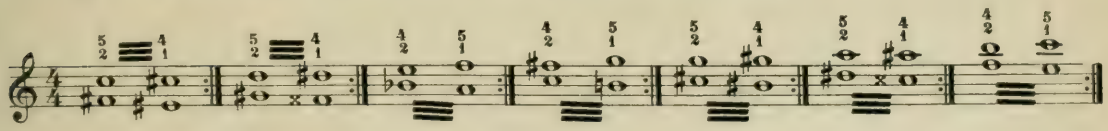


Rechte Hand_ *Right hand*_ Main droite.

39.

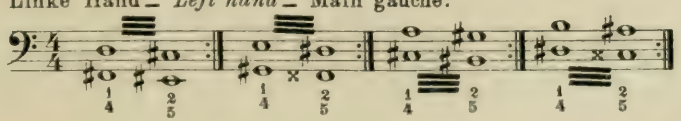


40.



Linke Hand_ *Left hand*_ Main gauche.

41.



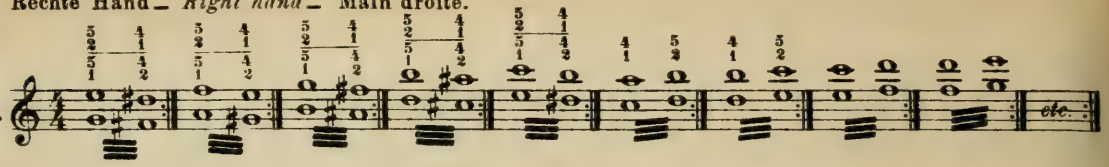
42.

Seltenere und nur für große Hände geeignete Griffe.

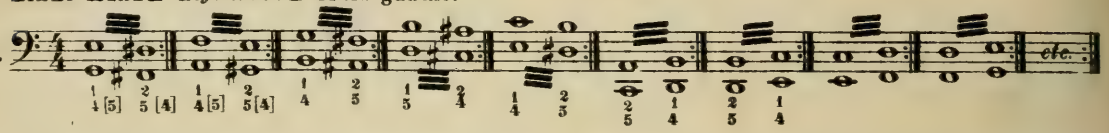
Stretches of rare occurrence and calculated only for large hands.

Intervalles étendus, plus rarement employés et accessibles seulement à de grandes mains.

Rechte Hand – *Right hand* – Main droite.



Linke Hand – *Left hand* – Main gauche.



Der Doppeltriller in großen Sexten wird besser mit Unterarmstreckungen und Unterarmbeugungen (schnellen Armschiebungen) ausgeführt. Siehe Heft III.

The Double-Trill in major sixths is more easily played with extension and flexion of the forearm (rapid shifting of the arm). cf. volume III.

Le double trille en sixtes majeures sera préférablement exécuté au moyen d'extensions et de flexions de l'avant-bras (vives poussées du bras). Voir cahier III.

IV. Gebrochene Formen.

1. Fortlaufende Gruppen von 2 Noten mittels Rollschwunges.

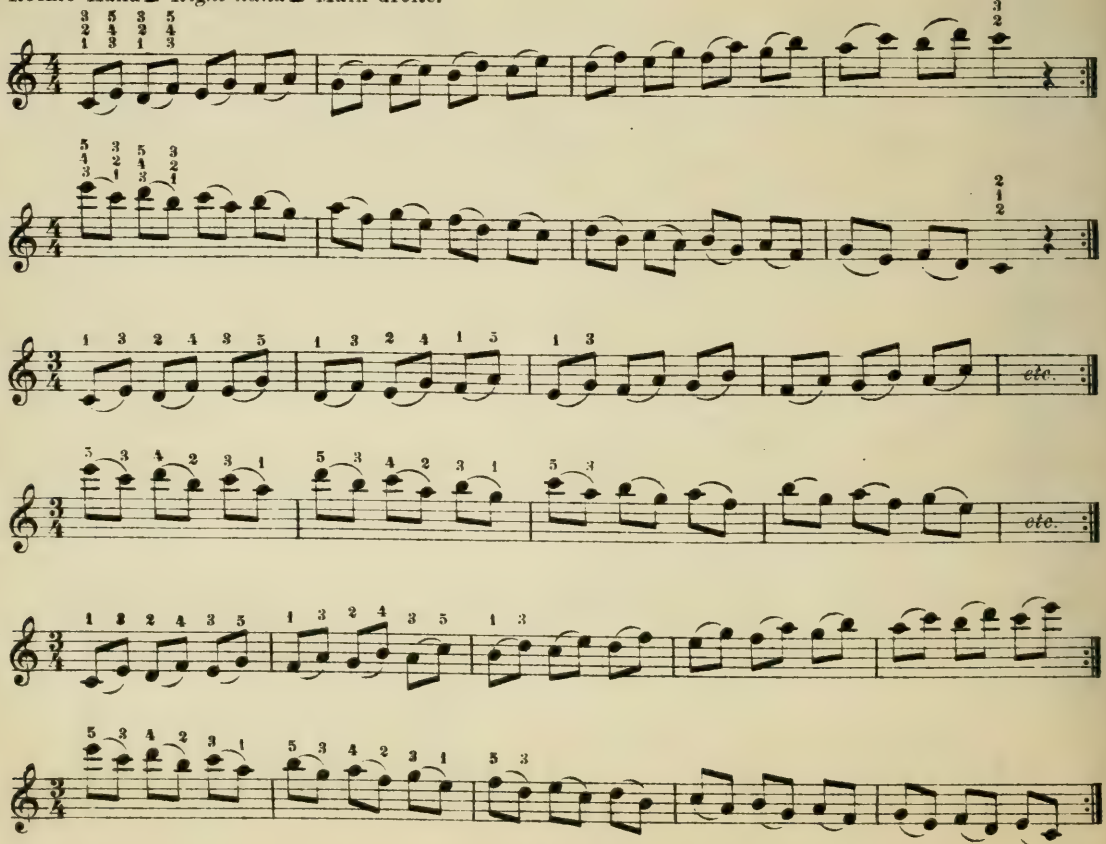
IV. Broken forms.

1. Consecutive groups of 2 notes by means of the Rolling Swing.

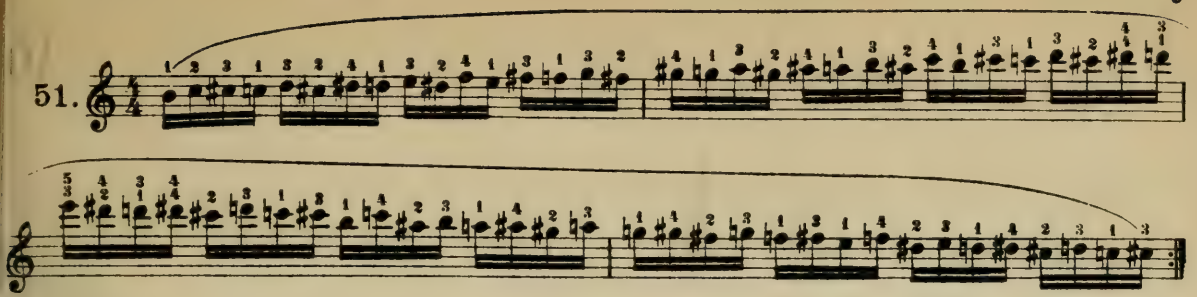
IV. Formes brisées.

1. Groupes continus de 2 notes par oscillation rotatoire.

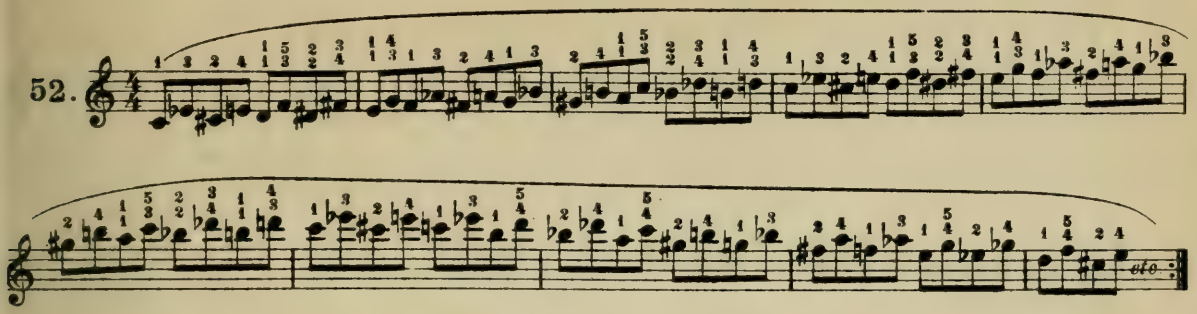
Rechte Hand – *Right hand* – Main droite.



51.

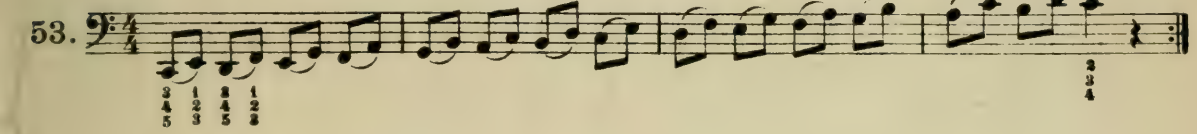


52.

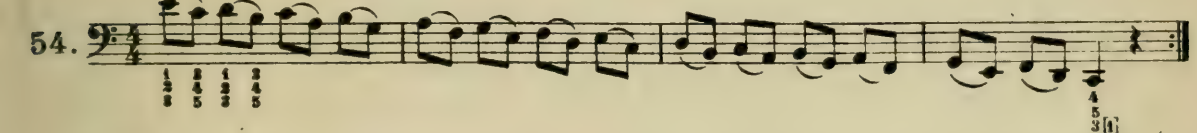


Linke Hand_ *Left hand*_ Main gauche.

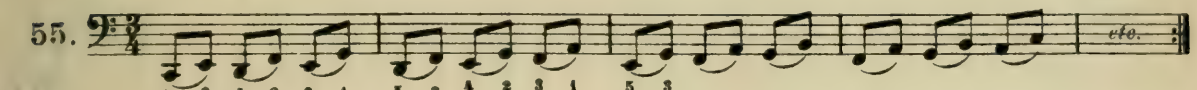
53.



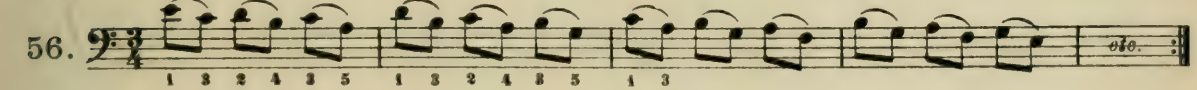
54.



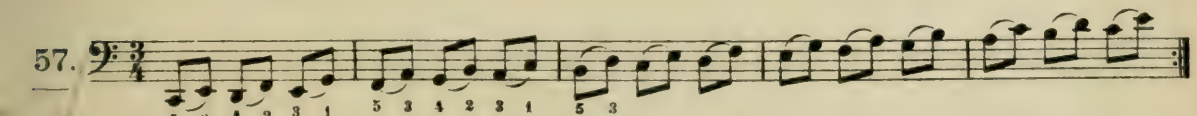
55.



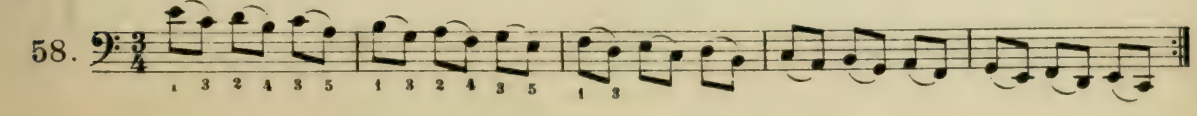
56.

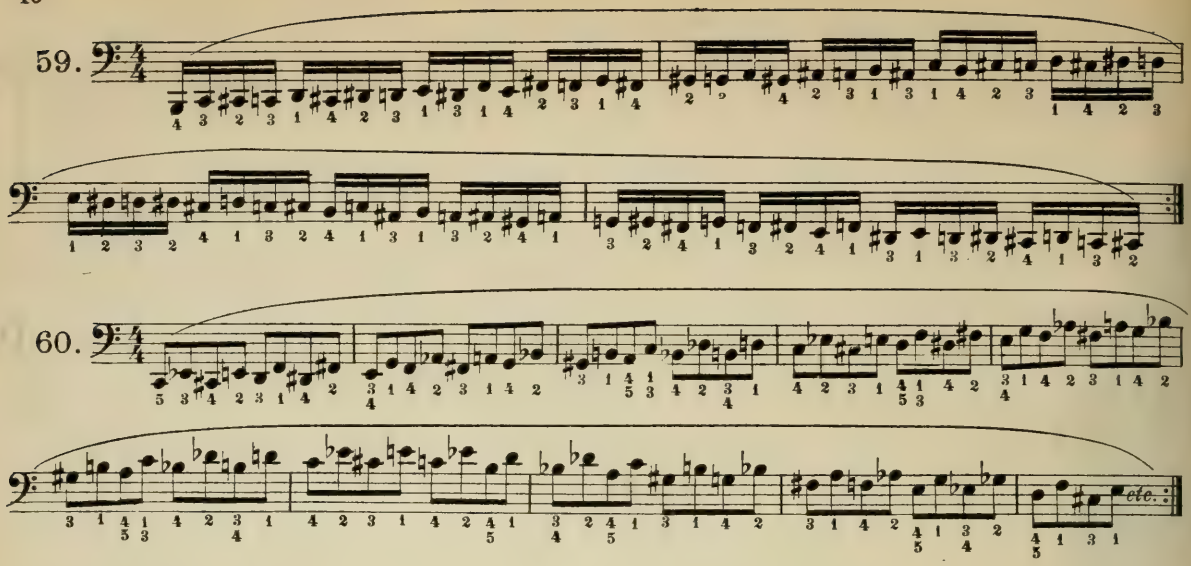


57.

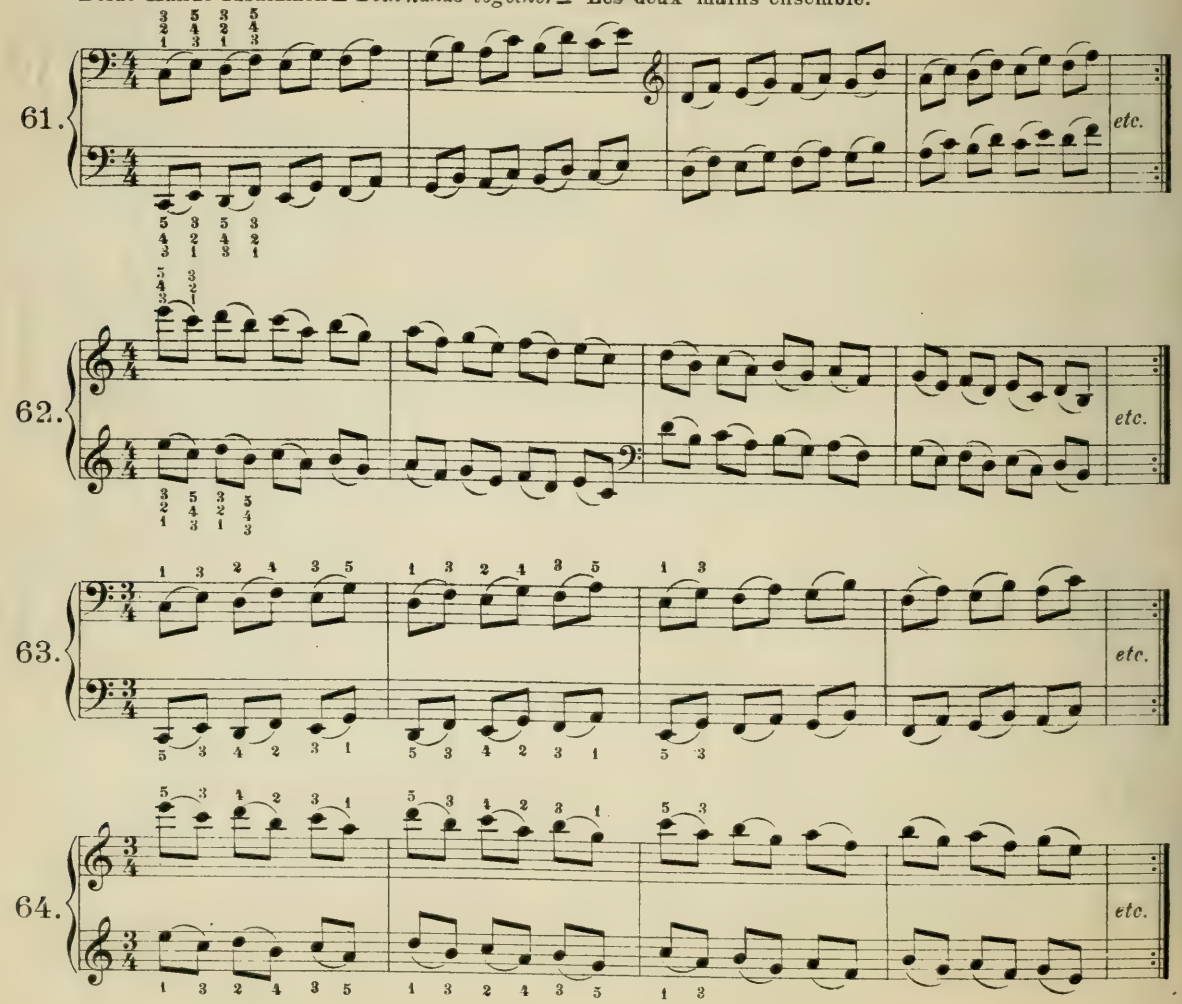


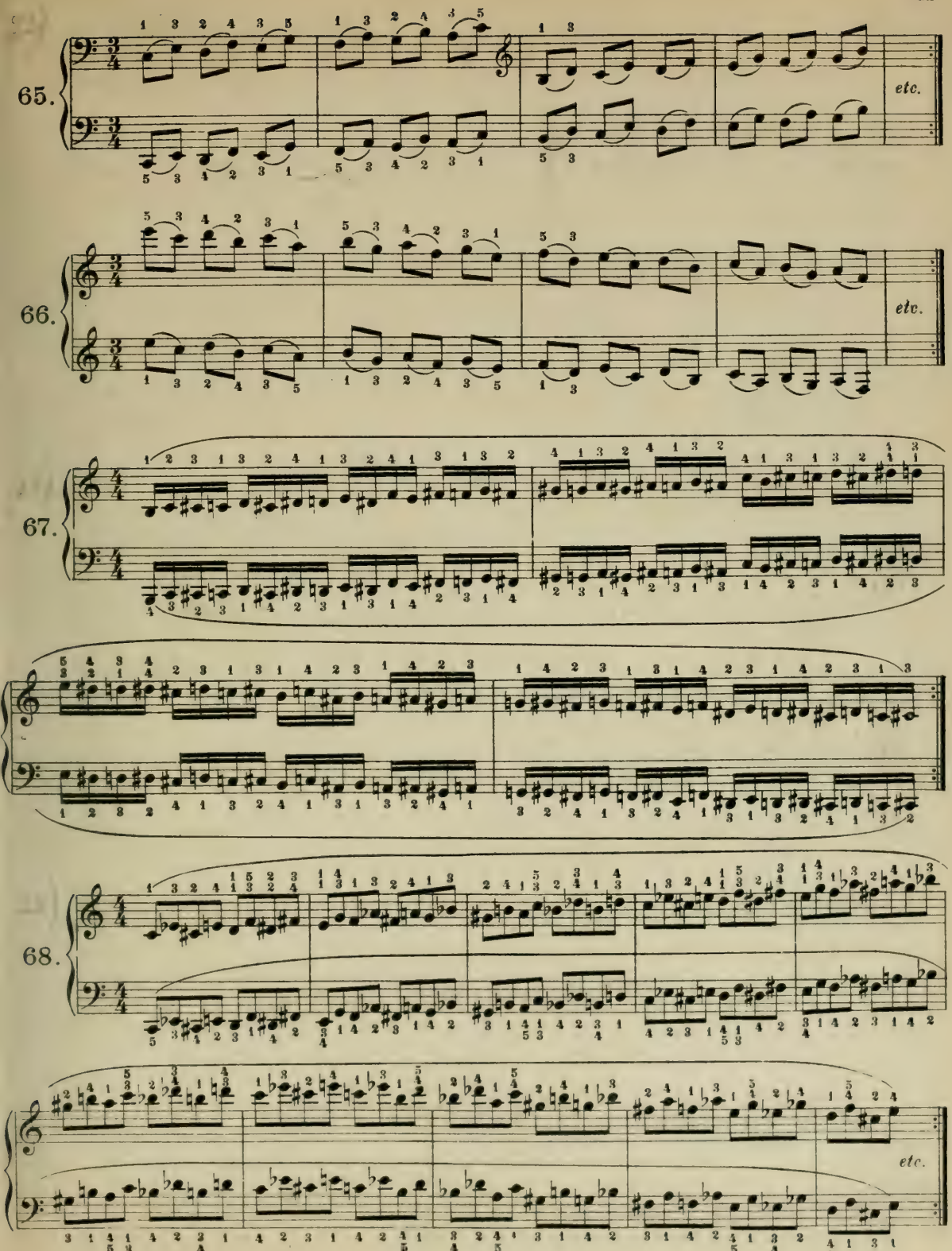
58.





Beide Hände zusammen – *Both hands together* – Les deux mains ensemble.




65.
etc.
66.
etc.
67.
68.
etc.

2. Gebrochene Drei- und Vierklänge mittels Rollschwunges.

Die Übungen 69-80 sind in allen Tonarten auszuführen.

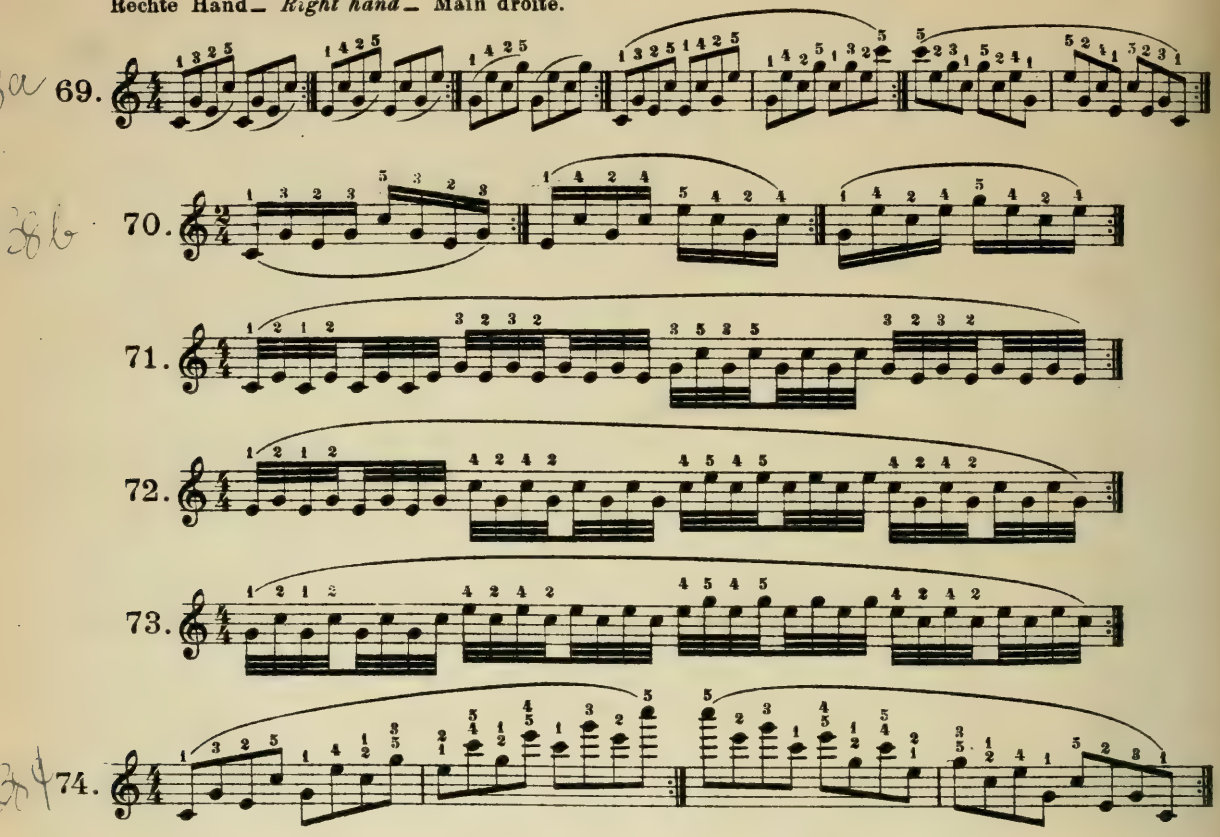
2. Broken triads and chords of four notes by means of the Rolling Swing.

Exercises 69-80 are to be played in all keys.

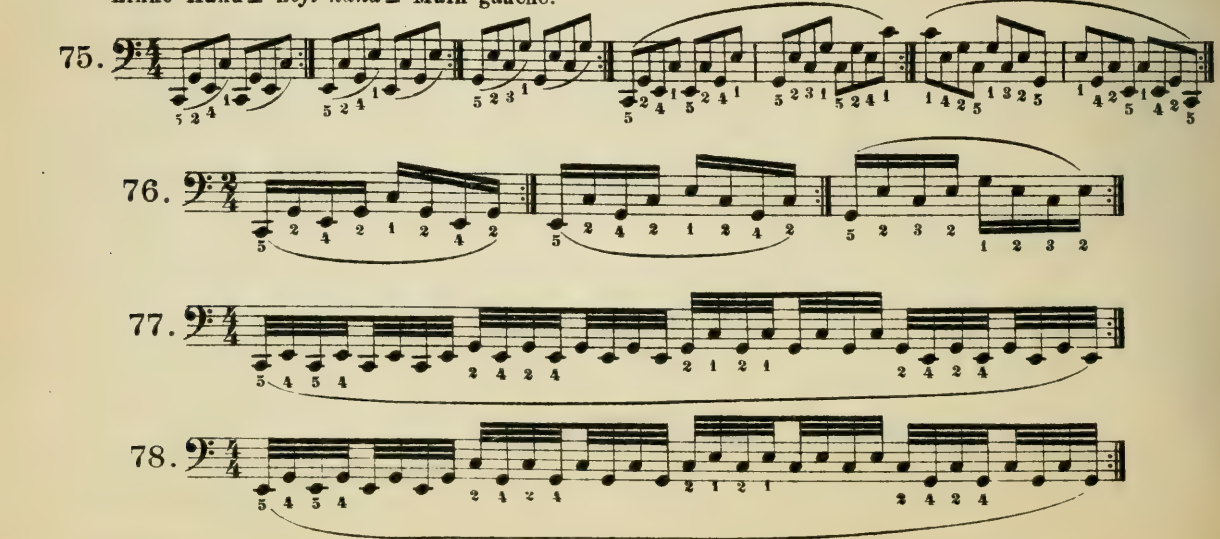
2. Accords brisés de trois et quatre sons par oscillation rotatoire.

Travailler les exercices 69-80 dans tous les tons.

Rechte Hand – *Right hand* – Main droite.



Linke Hand – *Left hand* – Main gauche.



79.

80.

Rechte Hand – *Right hand* – Main droite.

81.

82.

83.

Linke Hand – *Left hand* – Main gauche.

84.

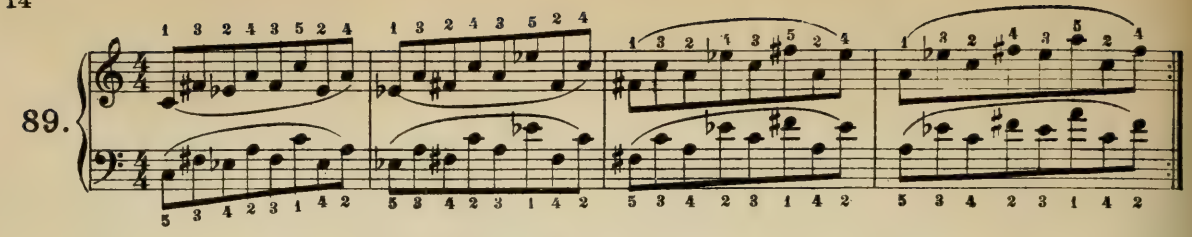
85.

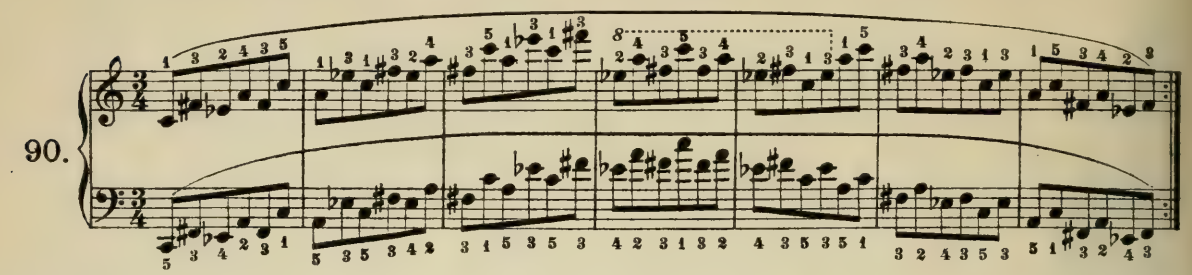
86.

Beide Hände zusammen – *Both hands together* – Les deux mains ensemble.

87.

88.



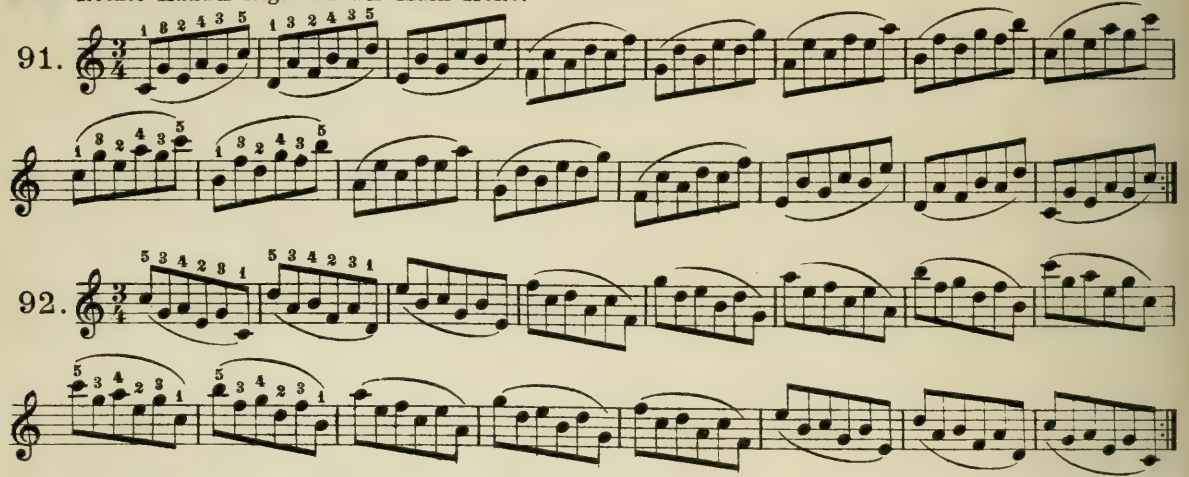


Die Übungen **91 - 96** sind in allen Dur-Tonarten auszuführen.

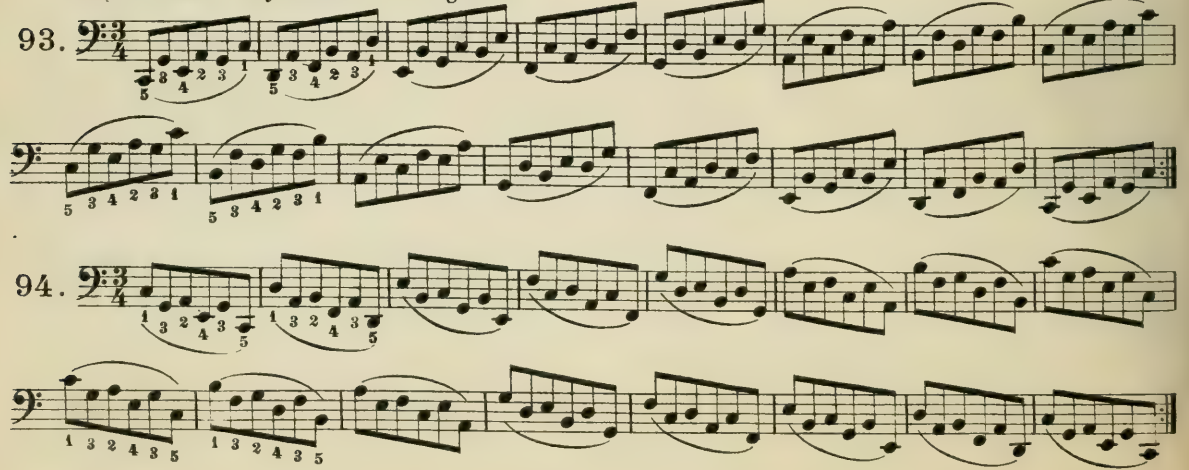
Exercises 91 – 96 are to be practised in all the major keys.

Travailler les exercices **91 - 96** dans tous les tons majeurs.

Rechte Hand – *Right hand* – Main droite.

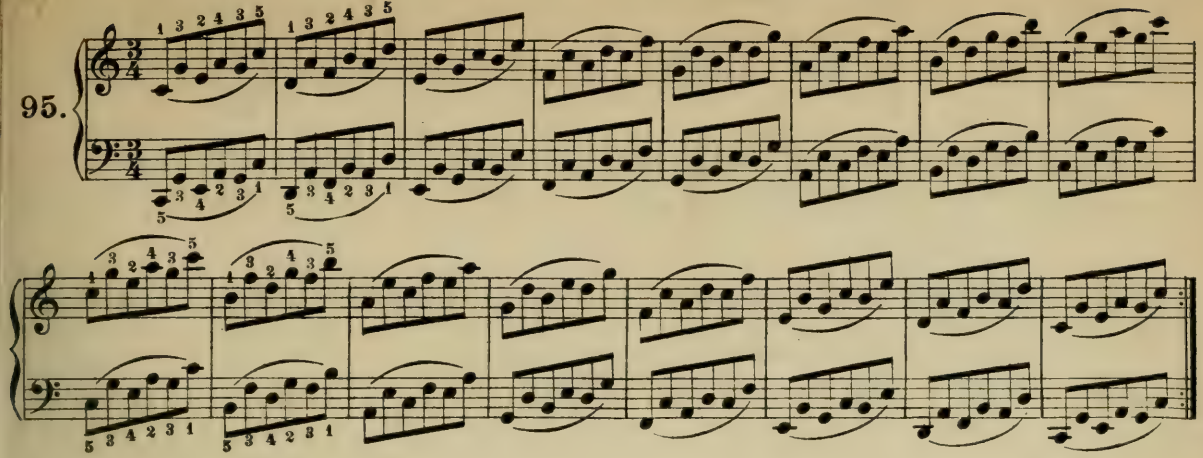


Linke Hand – *Left hand* – Main gauche.

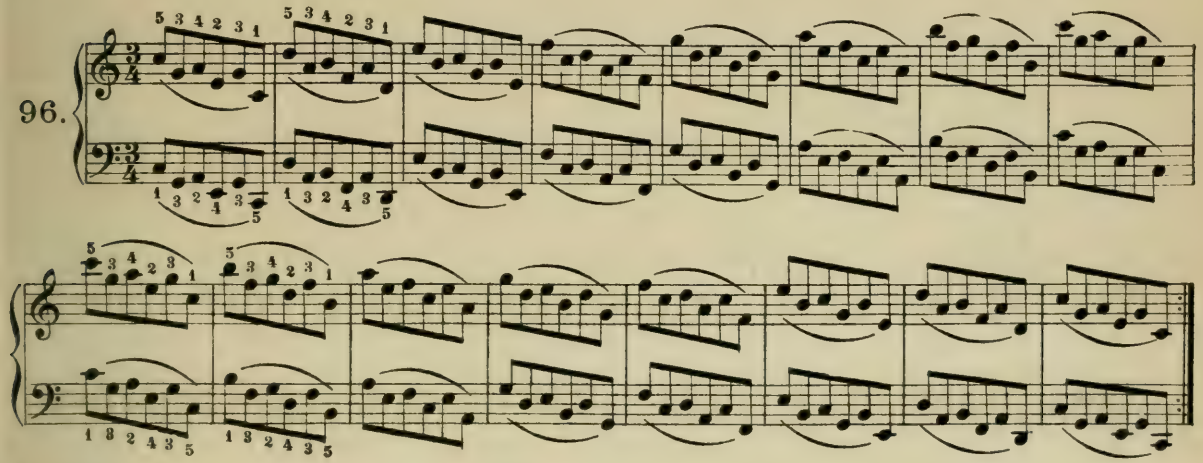


Beide Hände zusammen – *Both hands together* – Les deux mains ensemble.

95.

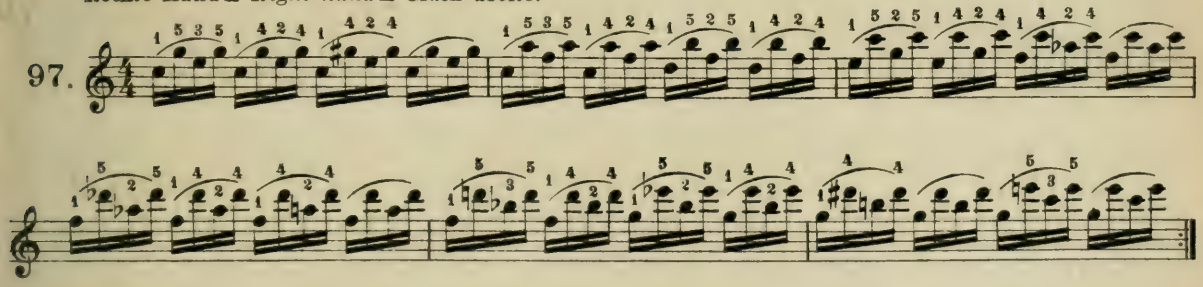


96.

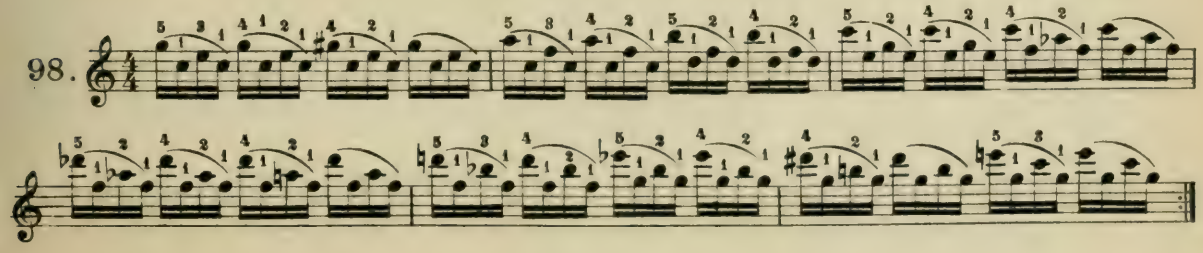


Rechte Hand – *Right hand* – Main droite.

97.

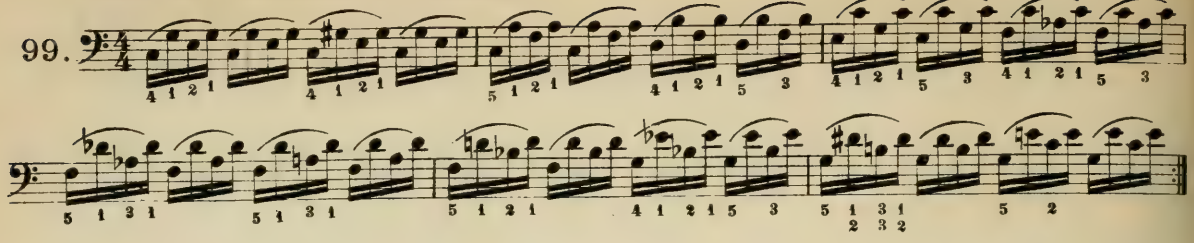


98.

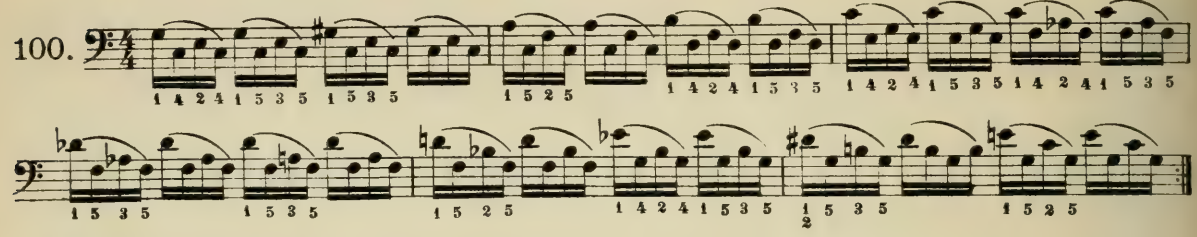


Linke Hand_ *Left hand*_ Main gauche.

99.

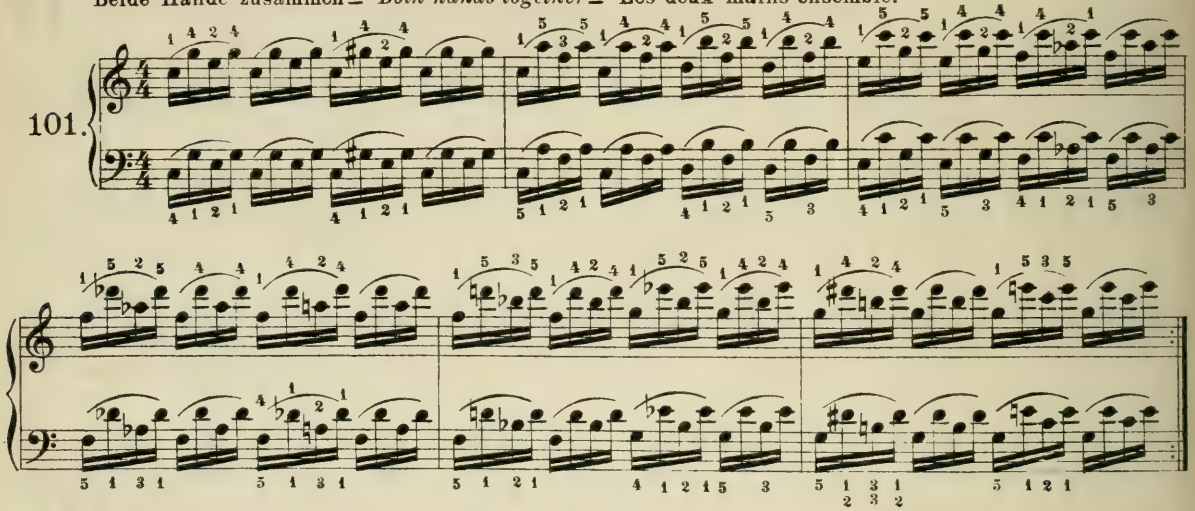


100.

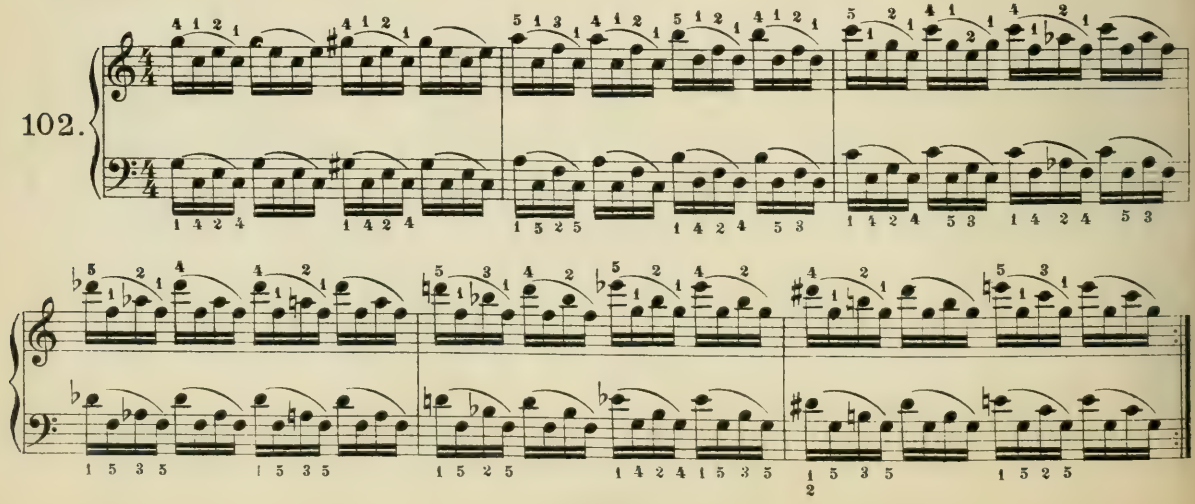


Beide Hände zusammen_ *Both hands together*_ Les deux mains ensemble.

101.



102.



Rechte Hand_ *Right hand*_ Main droite.

103.

104

105.

106.

Linke Hand_ *Left hand*_ Main gauche.

107.

108.

109.

110.

Beide Hände zusammen_ *Both hands together*_ Les deux mains ensemble.

111.

etc.

112.

etc.

3. Doppelgriffe und Akkorde mittels Rollschwunges.

3. Double notes and chords by means of the Rolling Swing.

3. Doubles notes et accords par oscillation rotatoire.

Rechte Hand — *Right hand* — Main droite.

113.

114.

115.

116.

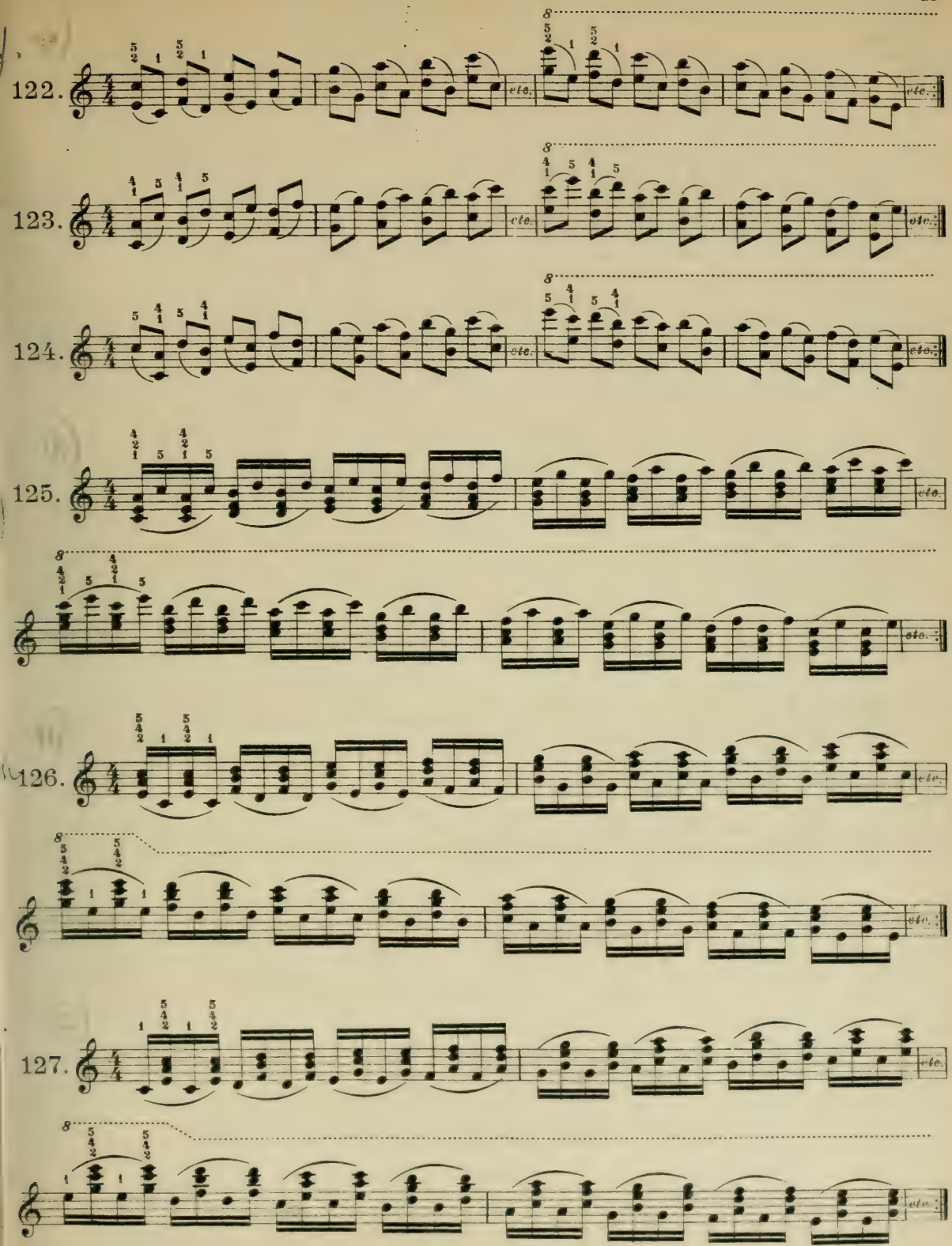
117.

118.

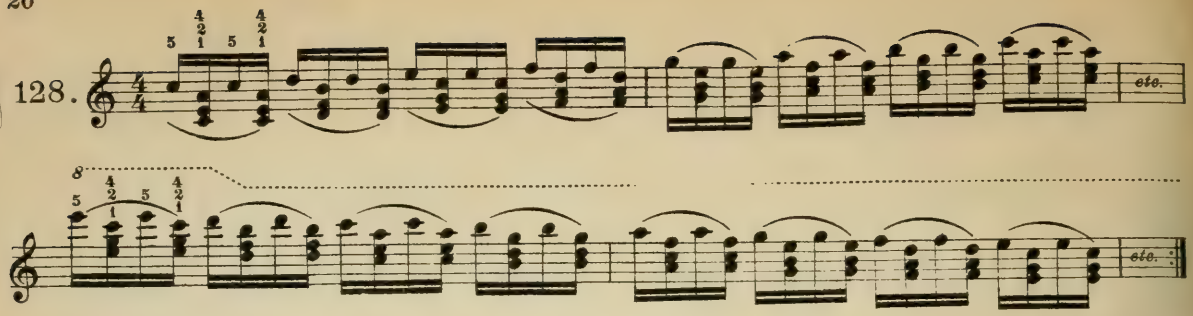
119.

120.

121.

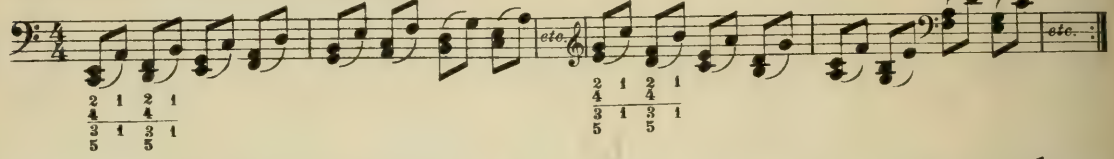

122.
123.
124.
125.
126.
127.
etc.

128.

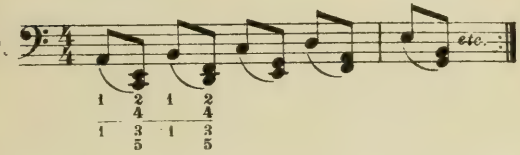


Linke Hand_ *Left hand*_ Main gauche.

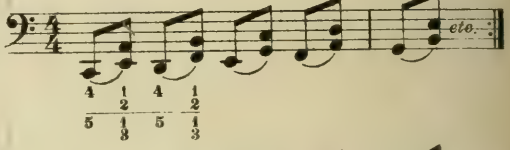
129.



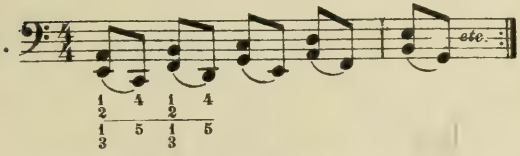
130.



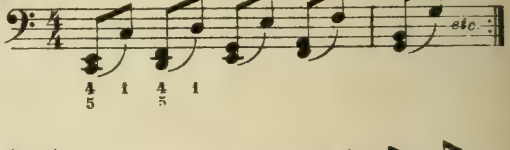
131.



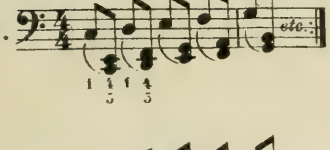
132.



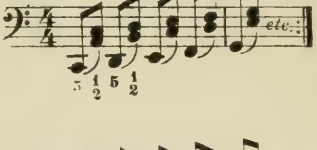
133.



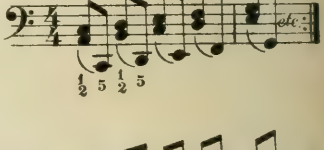
134.



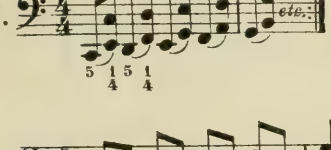
135.



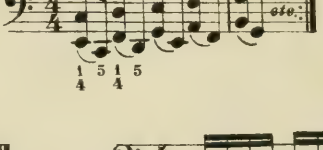
136.



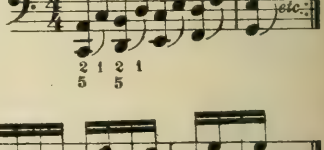
137.



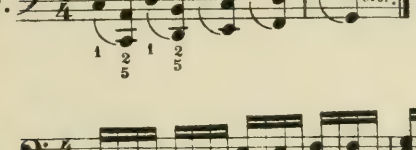
138.



139.

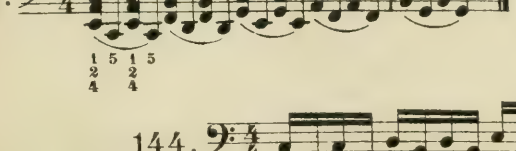


140.

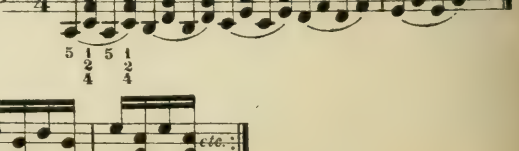


141.

142.

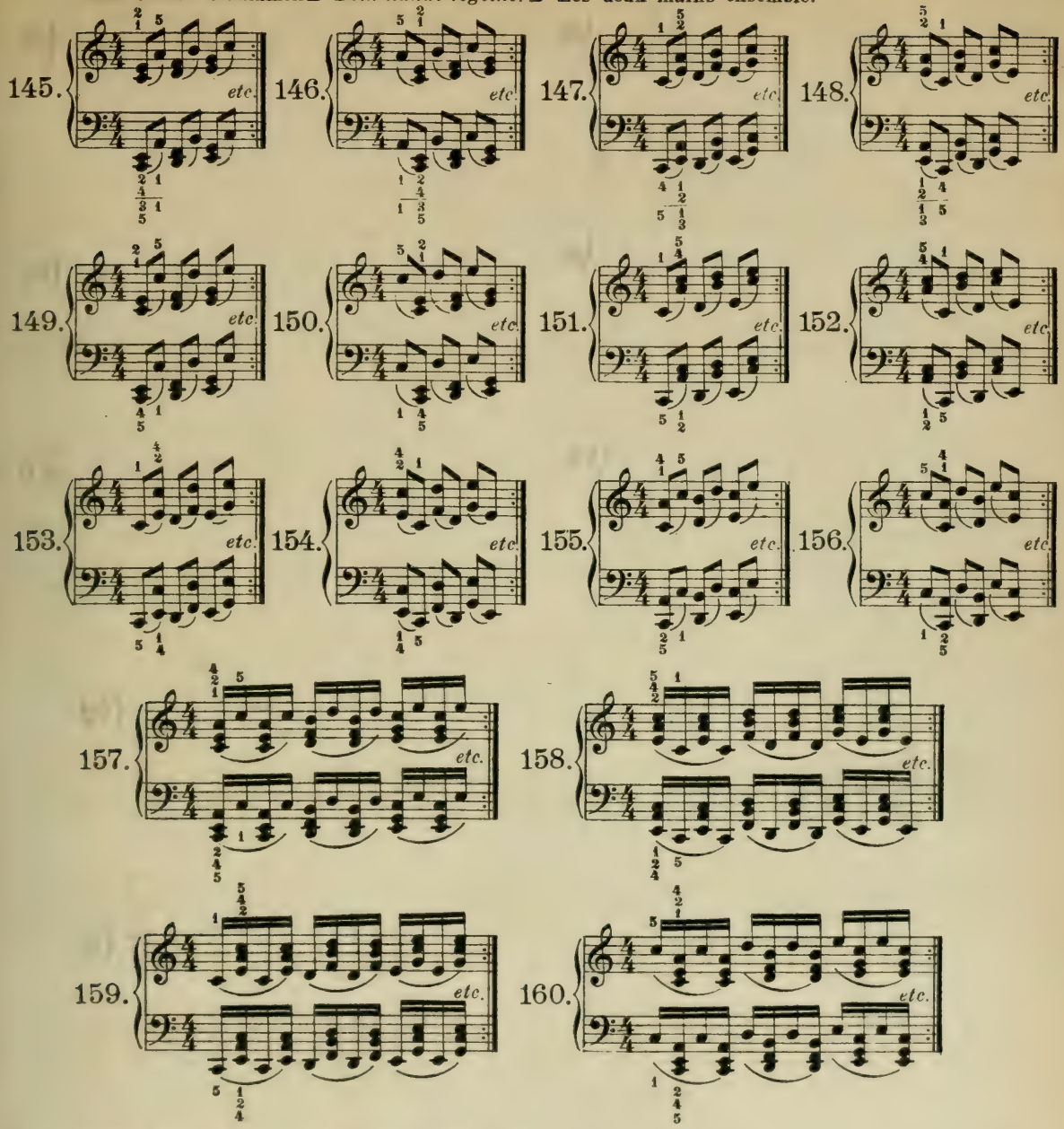


143.

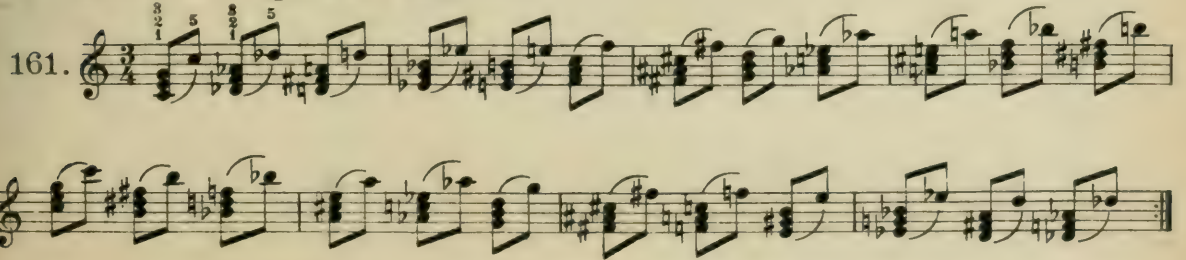


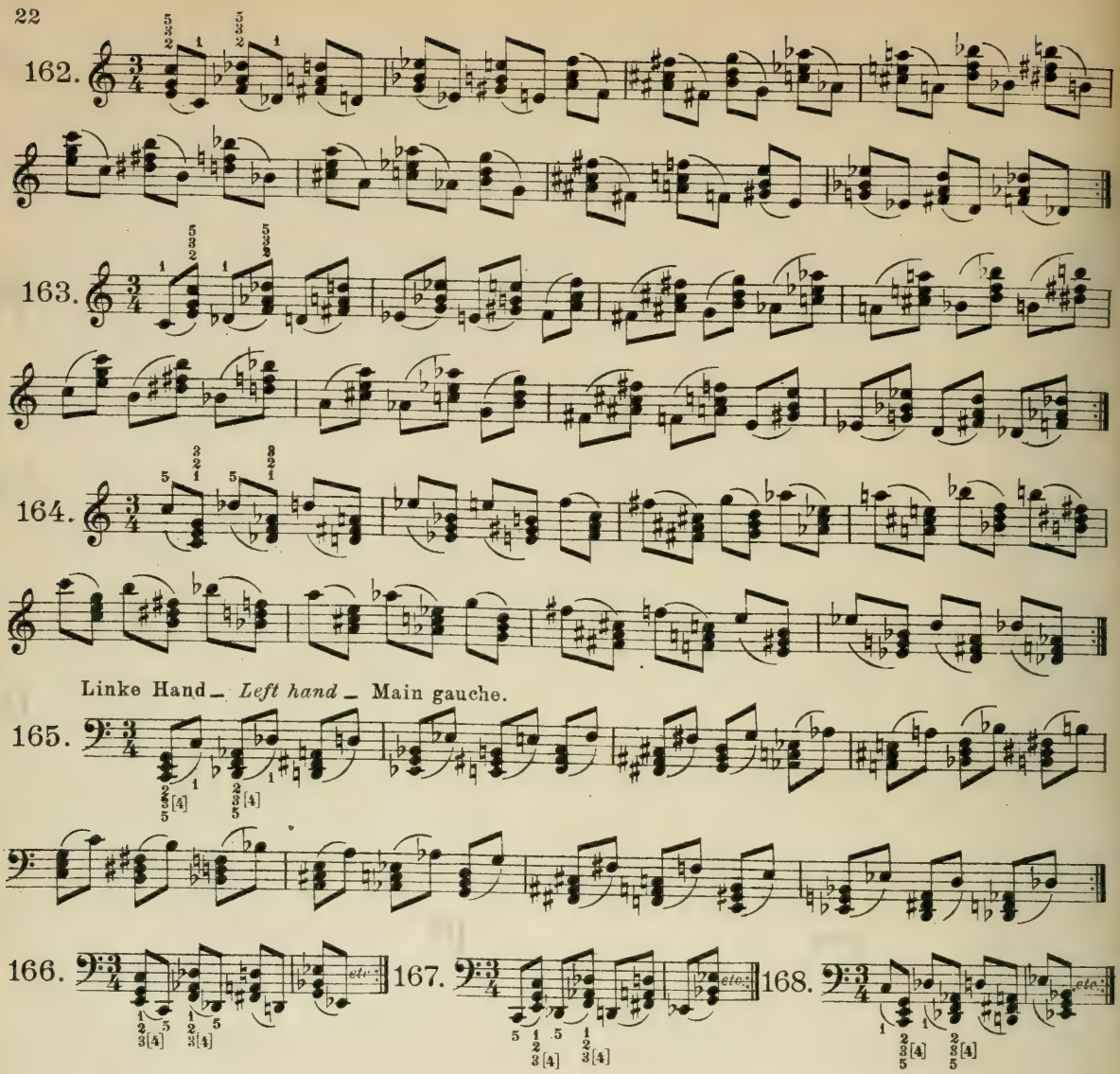
144.

Beide Hände zusammen_ *Both hands together*_ Les deux mains ensemble.



Rechte Hand_ *Right hand*_ Main droite.




162.
163.
164.
Linke Hand – *Left hand* – Main gauche.
165.
166.
etc.
167.
etc.
168.
etc.
Beide Hände zusammen – *Both hands together* – Les deux mains ensemble.
169.
etc.
170.
etc.
171.
etc.
172.
etc.

4. Melodienoten mit Begleitung von Terzen und Akkorden.

Man lasse bei den Ganzen- und Viertelnoten das volle Arm- und Handgewicht mit dem 5. Finger oder mit dem Daumen auf den niedergedrückten Tasten ruhen und spiele die Achtelnoten mittels Rollschwunges, indem man die entsprechende äußere oder innere Seite der Hand (die Seite des 5. Fingers oder die des Daumens) rollend auf und ab bewegt (auf- und zuklappt).

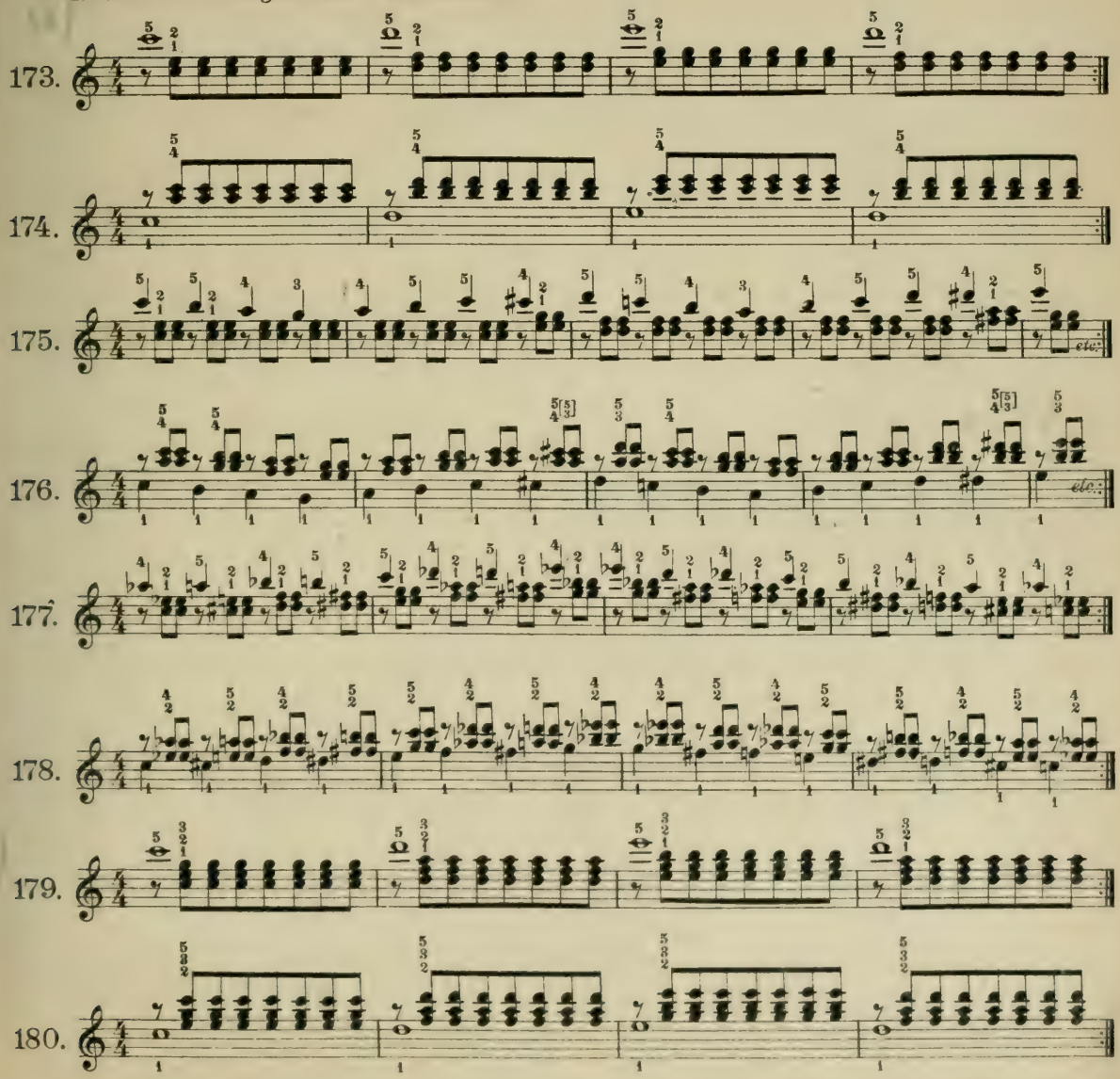
4. Notes of a melody with accompaniment in thirds and chords.

In playing the whole und quarter notes (𝅝s and 𝅗𝅥s), let the full weight of arm and hand rest with the 5th finger or with the thumb on the keys pressed down, and play the ♪s by means of the rolling swing, by a rolling up-and downward-action of the corresponding outer or inner side of the hand, (the little finger-side or the thumb-side, so that the hand executes a rocking motion).

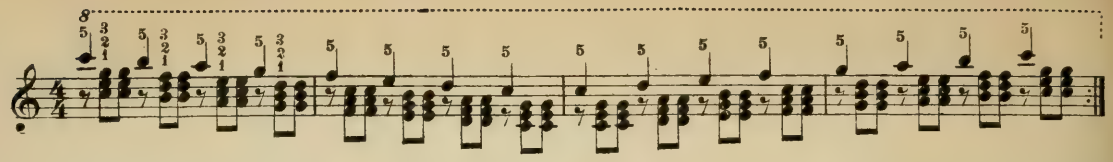
4. Notes mélodiques avec accompagnement de tierces et d'accords.

Laisser reposer le bras et la main de tout leur poids sur la touche abaissée par l'intermédiaire du 5me doigt ou du pouce pendant l'exécution des rondes et des noires et exécuter les croches par oscillation rotatoire. Le côté extérieur ou intérieur de la main (le côté du 5me doigt ou du pouce) est relevé et abaissé en roulant et en faisant basculer la main.

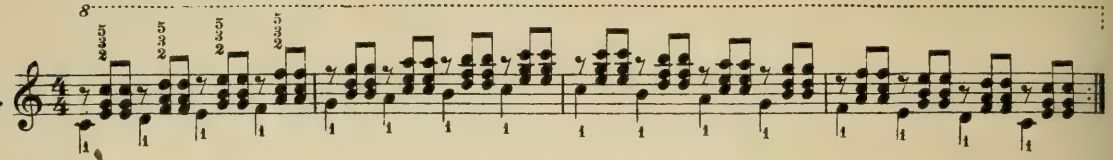
Rechte Hand — *Right hand* — Main droite.



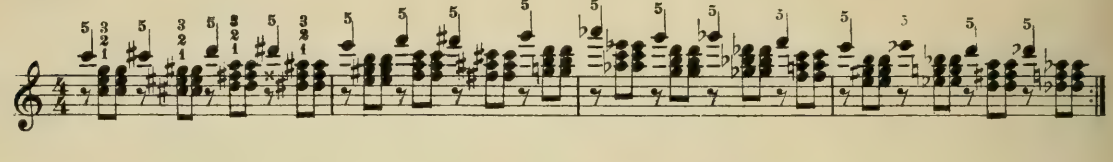
181.



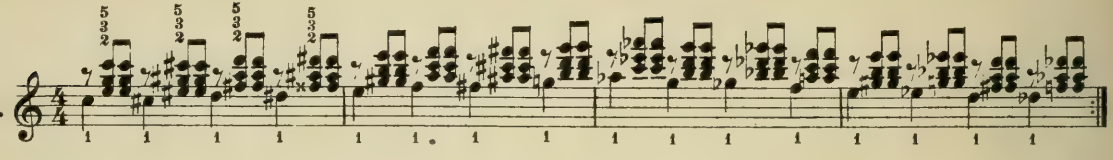
182.



183.

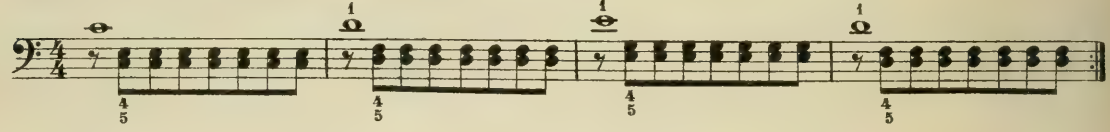


184.

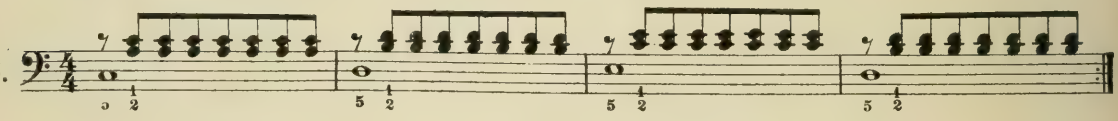


Linke Hand_ *Left hand*_ Main gauche.

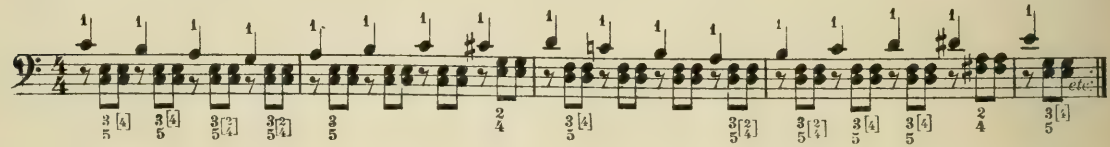
185.



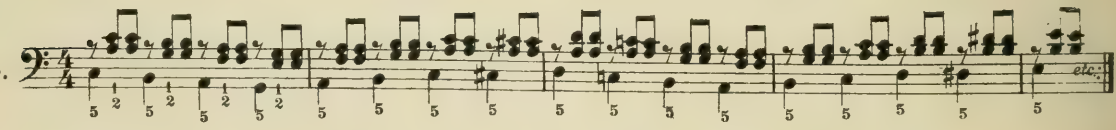
186.



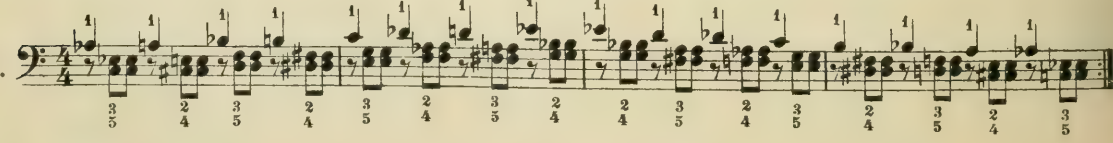
187.

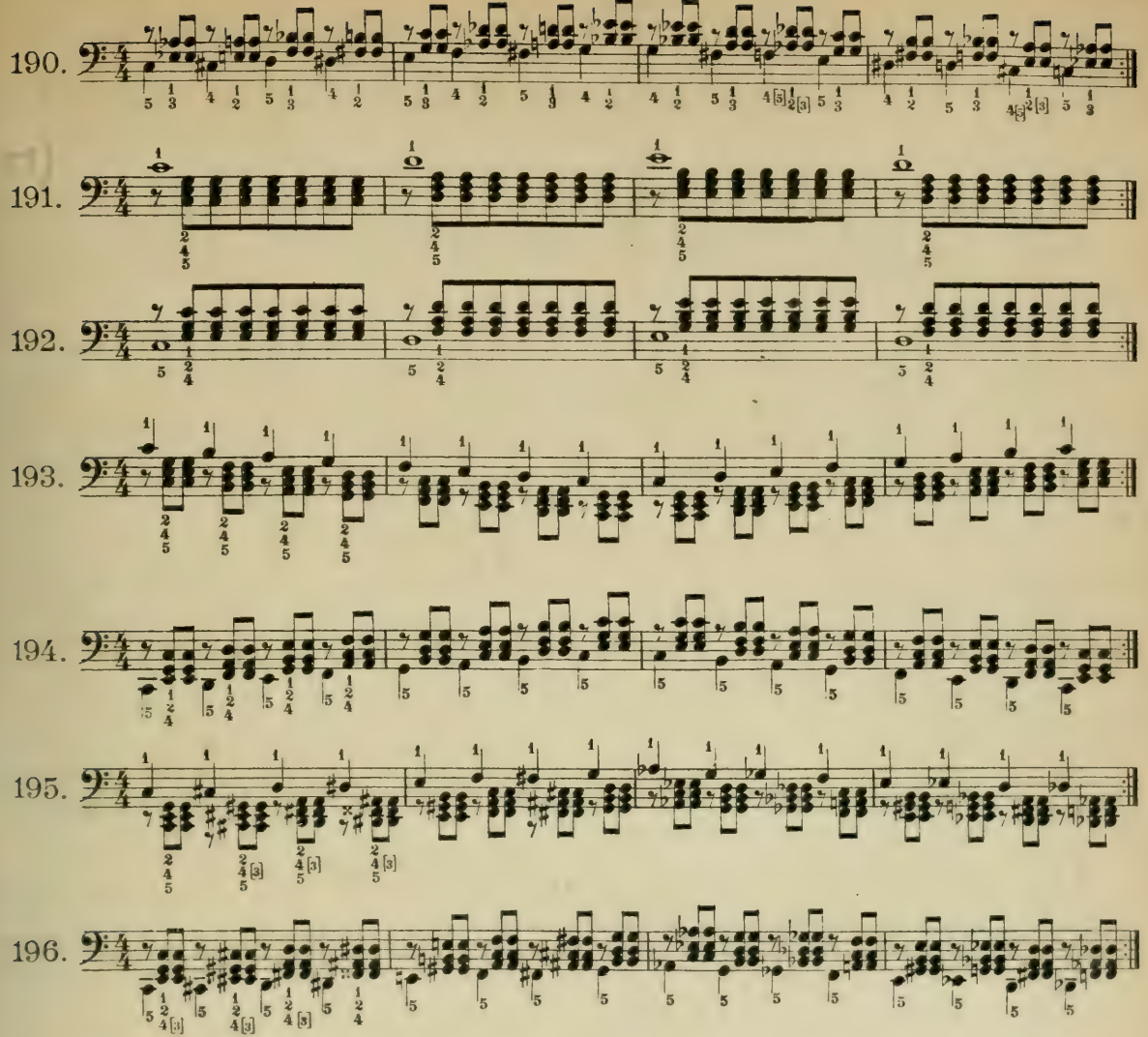


188.

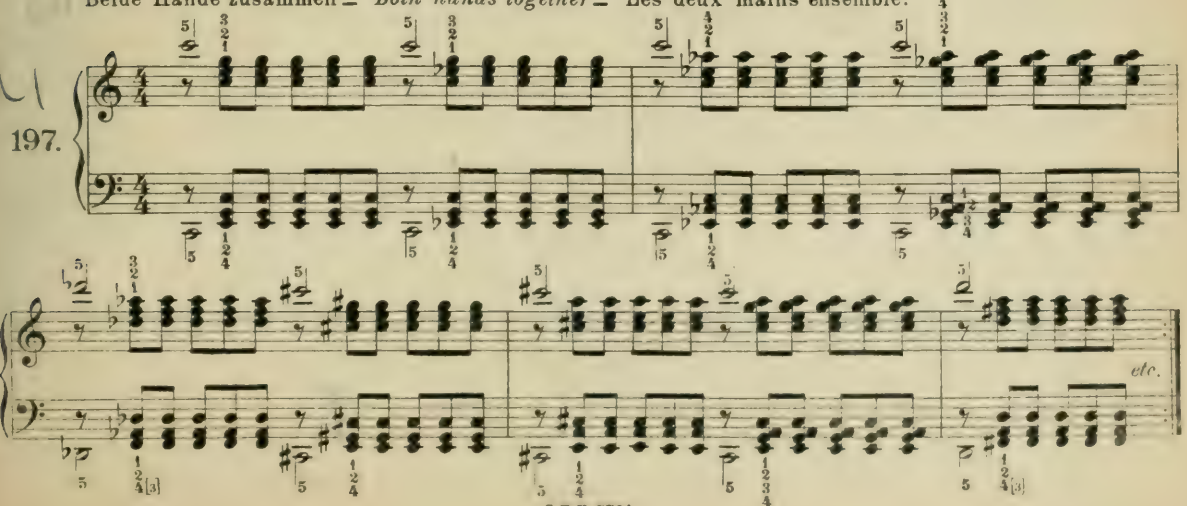


189.





Beide Hände zusammen – *Both hands together* – Les deux mains ensemble.



198.

etc.

199.

Assai vivace.

Chopin, Etüde, Op. 10 № 10.

p

Allegro animato.

Liszt, Konzert Es dur. (Finale.)

sempre stacc.

5. Oktaven und Akkorde mittels Rollschwunges.

In gleicher Weise übe man mittels Rollschwunges repetierende sowie auf- und absteigende Oktav- und Akkordformen, was besonders für eine längere Andauer solcher Formen von großem Wert ist. Man kippe dabei die Hand rollend nach der Seite des Daumens oder nach der Seite des 5. Fingers, als ob man die Oktaven oder die Akkorde brechen wollte, wie es in den Beispielen 200-201 angegeben ist. Die Brechung muß jedoch unmerklich geschehen und darf nicht als Arpeggio erscheinen. Es sei noch bemerkt, daß bei derartigen Formen meistens die Innenrollung (nach der Seite des Daumens), seltener die Außenrollung (nach der Seite des 5. Finger) angewendet wird.

5. Octaves and Chords by means of the Rolling Swing.

Practise in the same manner, by means of the rolling swing, repeating and also ascending and descending forms (passages) in octaves and chords, as this is of valuable assistance more especially when such passages are continuous. The hand must be tilted with a rolling action towards the thumb-side or towards that of the fifth finger, as though the player would break the octaves or chords, as shown in examples 200-201. The breaking must, however, be performed imperceptibly and must not sound arpeggioed. We would add that in musical forms of this kind it is usual to employ the inward rolling (that towards the thumb-side) rather than the outward rolling (towards the side of the fifth finger) which is more seldom resorted to.

5. Octaves et Accords par oscillation rotatoire.

Travailler de la même manière par oscillation rotatoire, des octaves et accords répétés, ainsi qu'ascendants et descendants, exercice très utile en cas de répétition prolongée de ces figures. Basculer la main en la roulant du côté du pouce ou du côté du 5me doigt, comme si l'on voulait briser les octaves et les accords, comme dans les exemples 200-201. Toutefois, les accords doivent être brisés d'une manière imperceptible et ne pas ressembler à des arpèges. Remarquer encore que dans l'exécution de formes semblables, on emploie de préférence le roulement intérieur (du côté du pouce), plus rarement le roulement extérieur (du côté du 5me doigt).

Rechte Hand — *Right hand* — Main droite.

200.

201.

Mit Innenrollung: | *With inward rolling:* | Avec roulement intérieur:

202.

203.

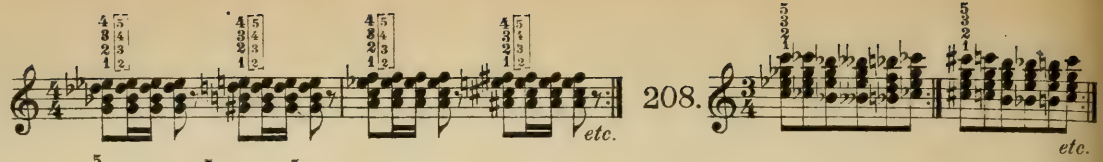
Mit Innenrollung: | *With inward rolling:* | Avec roulement intérieur:

204.

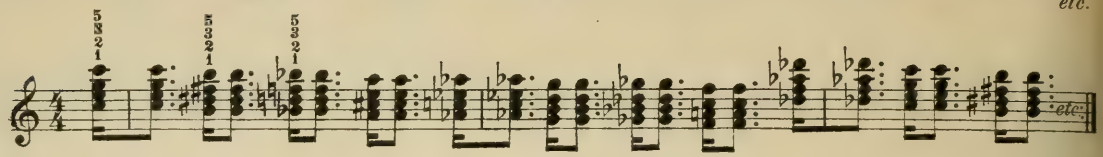
205.

206.

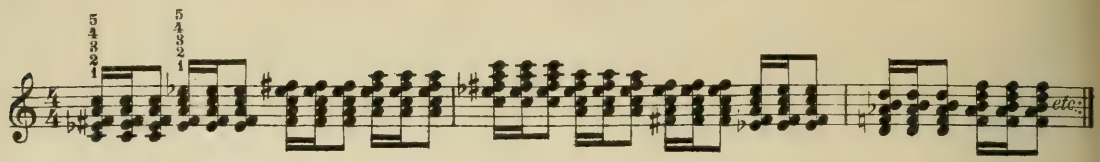
207. 208.



209.

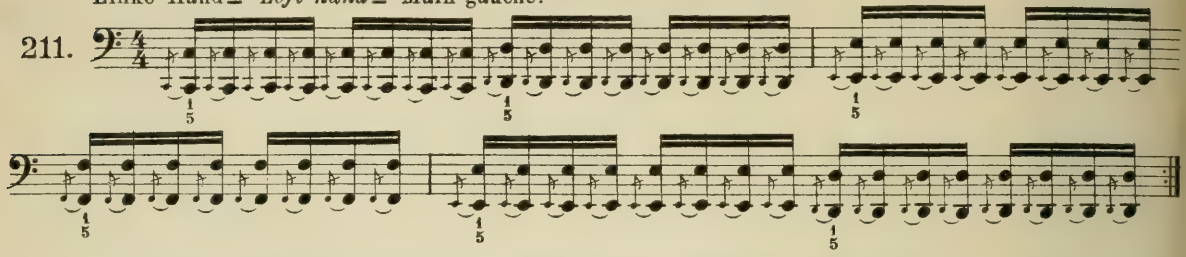


210

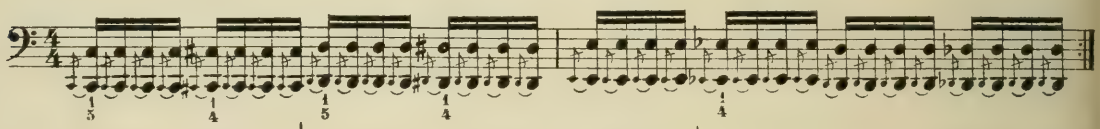


Linke Hand – *Left hand* – Main gauche.

211.

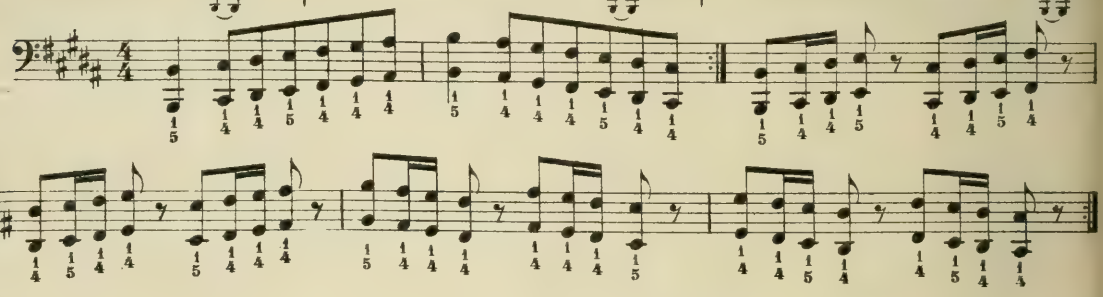


212.

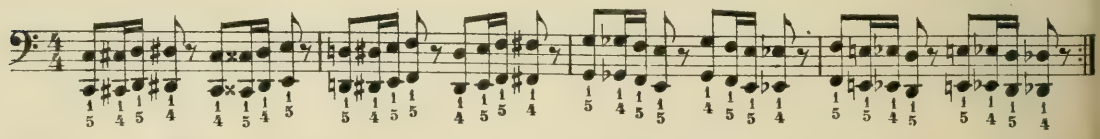


Mit Innenrollung: | *With inward rolling:* | Avec roulement intérieur:

213.

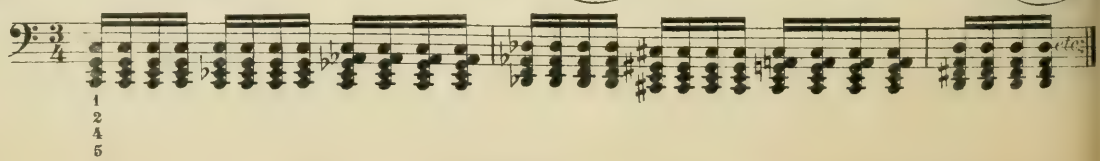


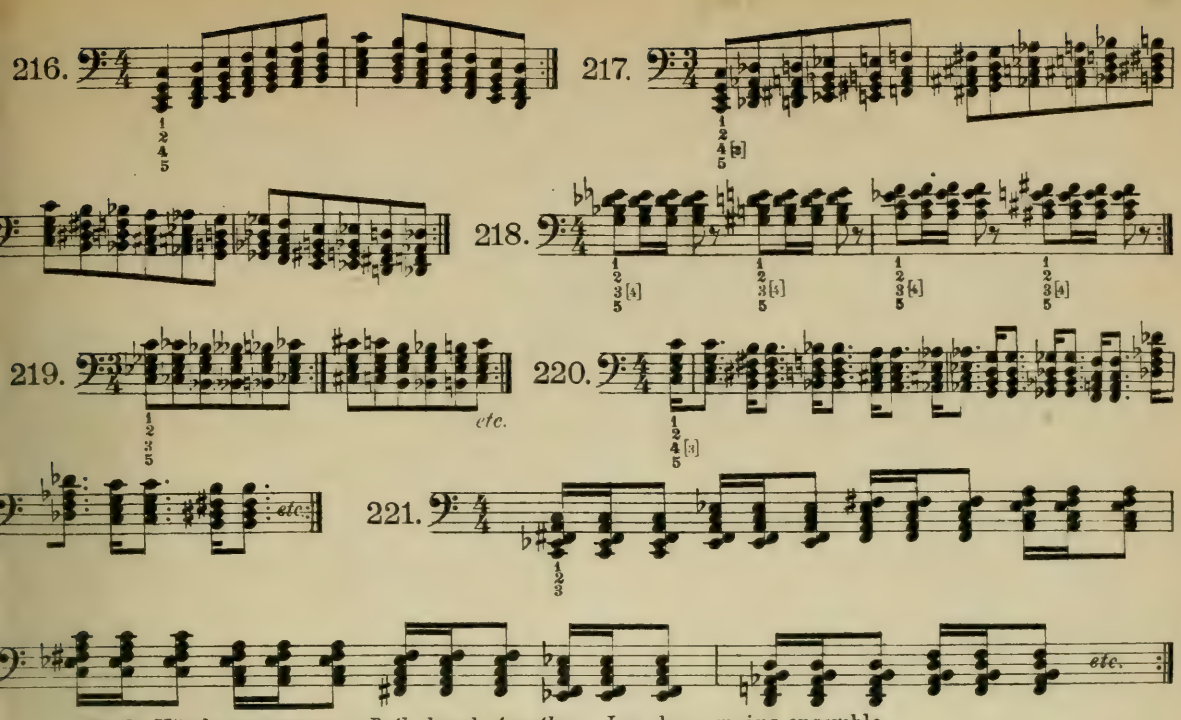
214.



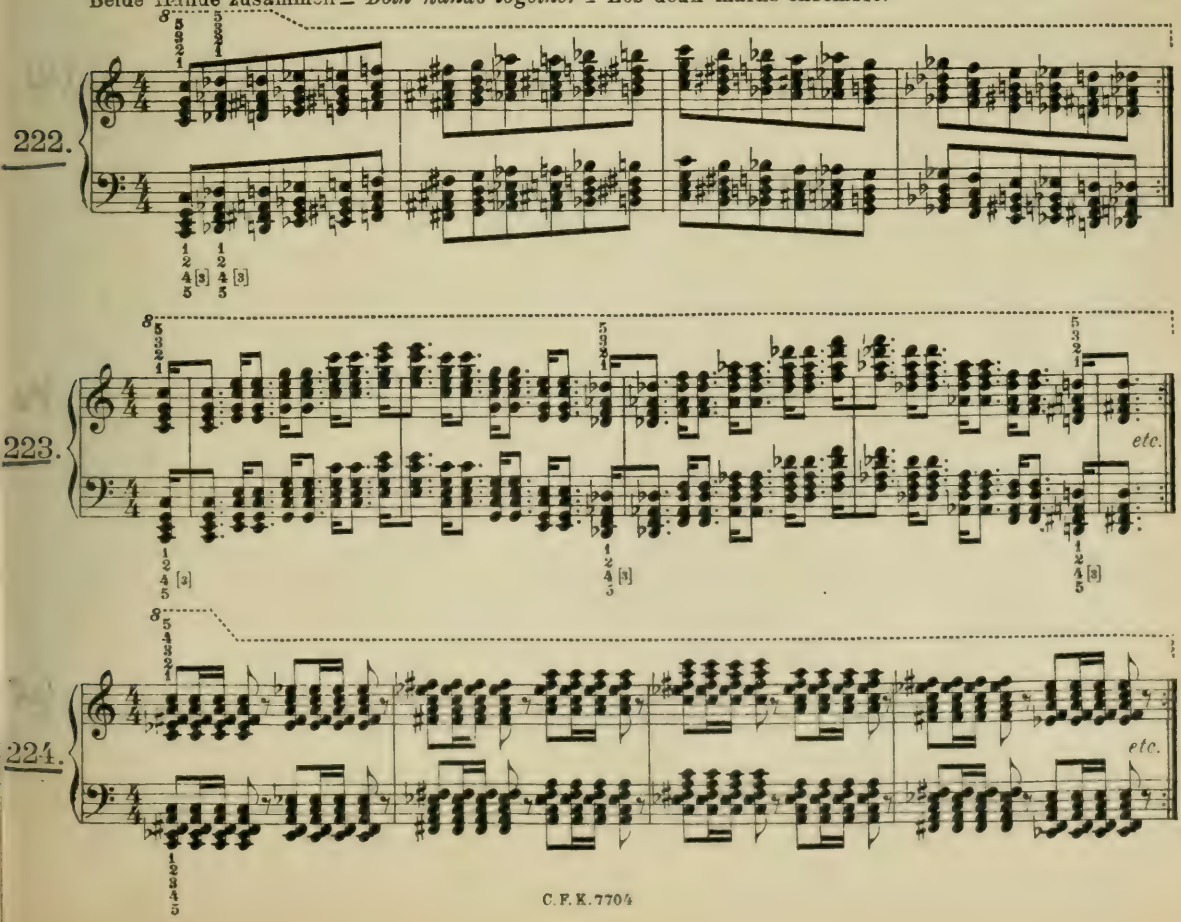
Mit Innenrollung: | *With inward rolling:* | Avec roulement intérieur:

215.





Beide Hände zusammen – *Both hands together* – Les deux mains ensemble.



V. Untersatz und Übersatz mittels Streck-Rollschwunges.

Unterarmrollung in Verbindung mit der Längsschwingung des Armes und der Unterarmstreckung.

1. Untersatz-Übungen.

Arm und Hand führen nach dem Anschlag der ersten Note jeder Gruppe einen zweimaligen Tiefschwung aus (W). Darauf wird der Unterarm, während er rollt, kurz und energisch ausgestreckt, wobei der Ellenbogen völlig durchgedrückt wird. Die Hand wird passiv mitgerollt. Die Finger werden locker und schnell gestreckt, um dem Daumen Platz zu machen.

V. Passing-under and Passing-over by means of the Extension-Rolling Swing.

Rolling of the forearm in combination with the longitudinal swing of the arm and with the extension of the forearm.

1. Exercises in passing-under.

After striking the first note of each group, arm and hand perform twice a down-swing (W). Then, while rolling, the forearm is extended with a short vigorous jerk, the elbow being straightened out completely. The hand passively participates in the rolling. The fingers, remaining flexible, are rapidly straightened out, to make room for the thumb.

V. Passage du pouce sous les autres doigts ou des autres doigts au-dessus du pouce par extension et oscillation rotatoire.

Rotation de l'avant-bras combiné avec l'oscillation longitudinale du bras, ainsi qu'avec l'extension de l'avant-bras.

1. Exercices pour le passage du pouce sous les autres doigts.

Après l'attaque de la première note, le bras et la main exécutent deux oscillations de haut en bas (W). Ensuite, projeter l'avant-bras d'un mouvement bref et énergique, sans interrompre son mouvement de rotation, en étendant le coude entièrement. En même temps, la main roule passivement. Les doigts, à l'état relâché, sont projetés vivement en avant pour faire place au pouce.

Rechte Hand — *Right hand* — Main droite.

225.

226.

227.

228.

229.

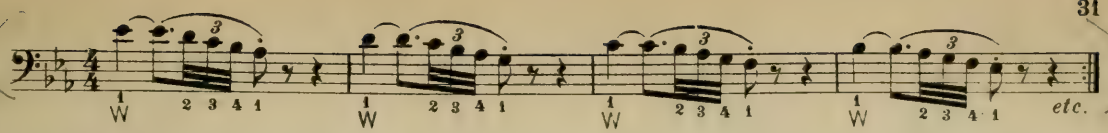
Linke Hand — *Left hand* — Main gauche.

230.

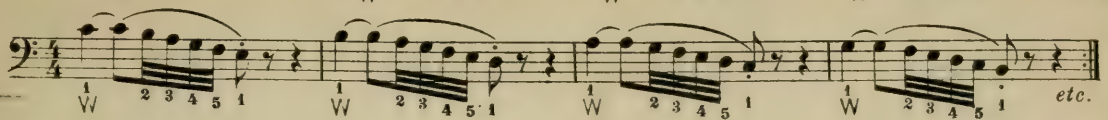
231.

232.

233.



234.



Die Übungen 225-234 sind, wie in den Übungen 226 und 228 sowie 231 und 233 angegeben, in allen Tonarten auszuführen.

2. Gebrochene Dreiklänge.

Bei der letzten Note des Dreiklanges werden Arm und Hand mittels Rollschwunges von der Taste abgeschleudert.

Exercises 225-234 are to be practised in all keys as indicated in exercises 226 and 228, as well as 231 and 233.

2. Broken Triads.

On the last note of the triad, arm and hand are thrown off the key with a rolling swing.

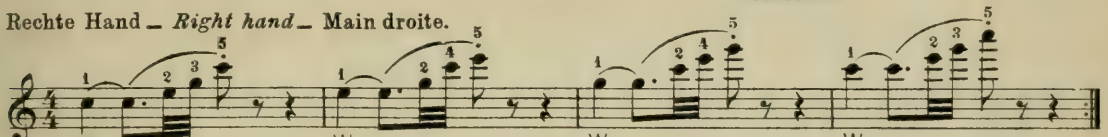
Travailler les exercices 225-234 dans tous les tons comme dans les exercices 226 et 228, aussi bien que 231 et 233.

2. Accords de trois sons brisés.

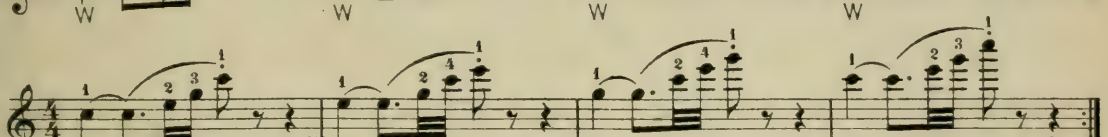
Enlever le bras et la main de la touche à la dernière note de l'accord de trois sons en les lançant énergiquement par oscillation rotatoire.

Rechte Hand — *Right hand* — Main droite.

235.

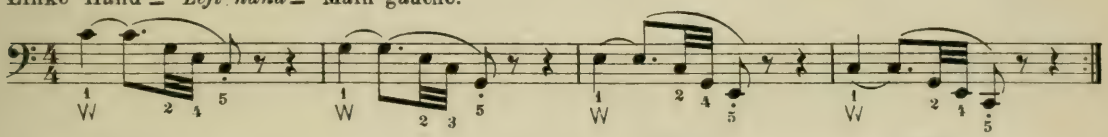


236.

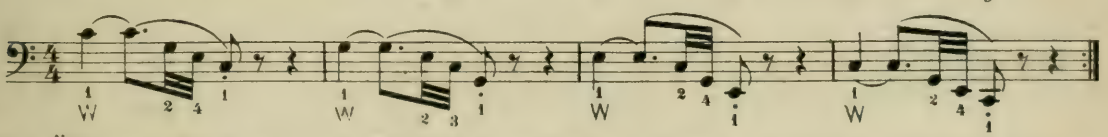


Linke Hand — *Left hand* — Main gauche.

237.



238.



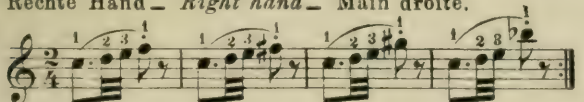
3. Weitere Übungen für den Streck - Rollschwung.

3. Further exercises on the Extension - Rolling Swing.

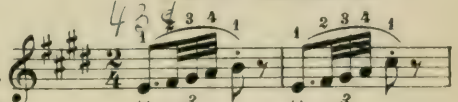
3. Autres exercices pour oscillation rotatoire avec extension.

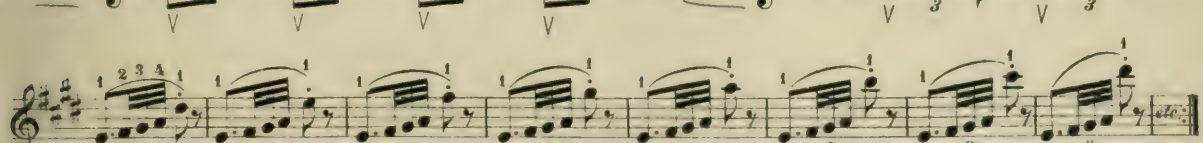
Rechte Hand — *Right hand* — Main droite.

239.

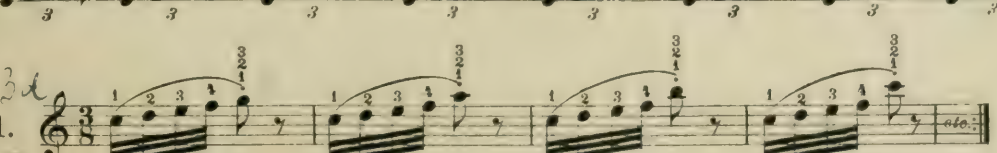


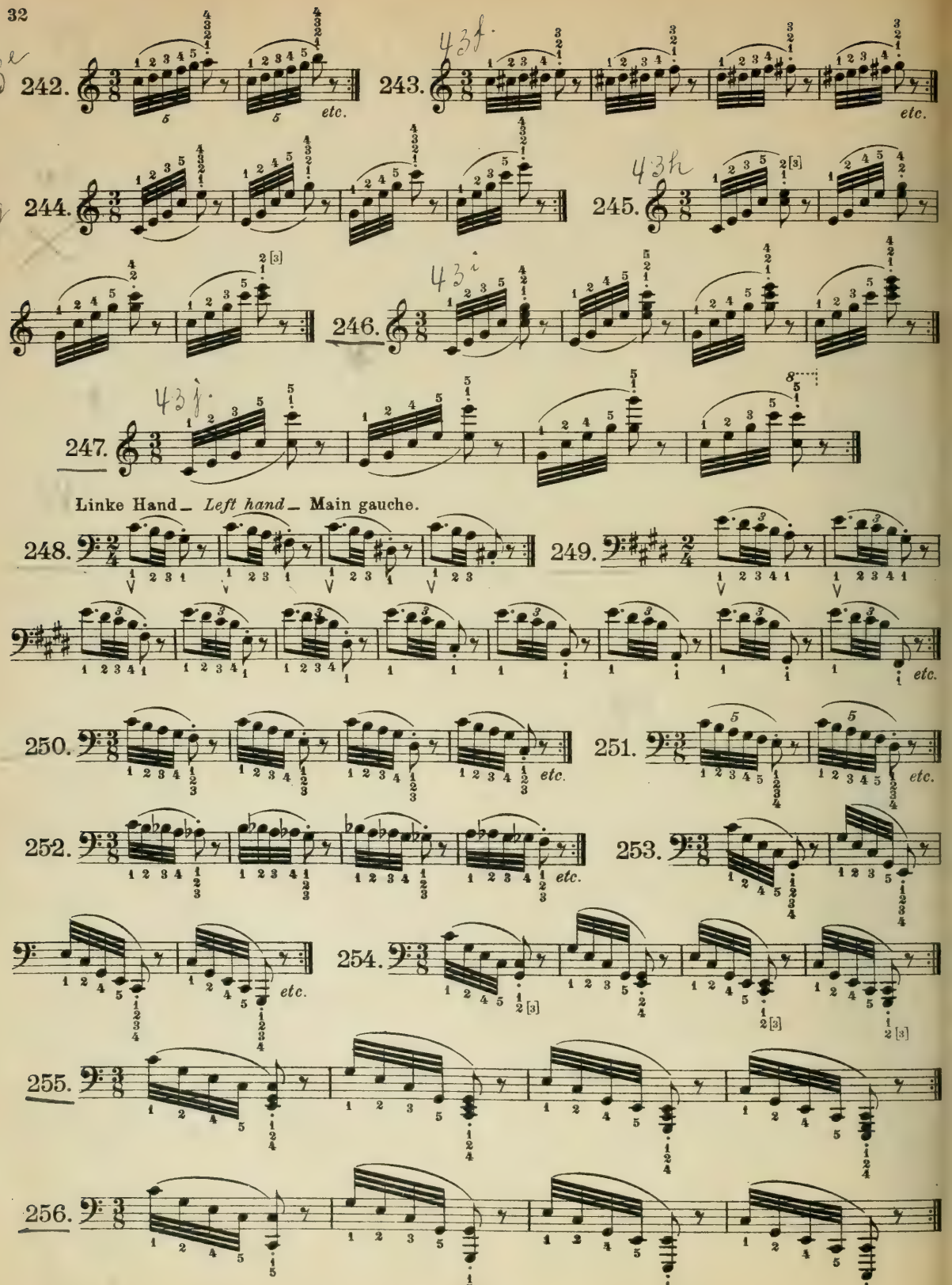
240.





241.




242.
243.
244.
245.
246.
247.
Linke Hand_ Left hand_ Main gauche.
248.
249.
250.
251.
252.
253.
254.
255.
256.
etc.

Tonleitern und Arpeggien im schnellen Zeitmaß.

Nach dem Anschlag der halben Note und einem zweimaligen Tiefschwung (W) werden die Läufe ausgerollt und die Hand wird bei der letzten Note von den Tasten abgeschleudert.

4. Scales and Arpeggi in quick time.

After striking the 𝅗𝅥 *and after executing two down-swings* (W), *the runs are rolled out and the hand is thrown off the keys at the last note.*

4. Gammes et Arpèges en mouvement rapide.

Après l'attaque de la blanche et une double oscillation basse (W) rouler les passages et à la dernière note lancer la main à bas des touches.

Rechte Hand — *Right hand* — Main droite.

257.

258. *etc.*

259.

260.

Linke Hand — *Left hand* — Main gauche.

261.

262. *etc.*

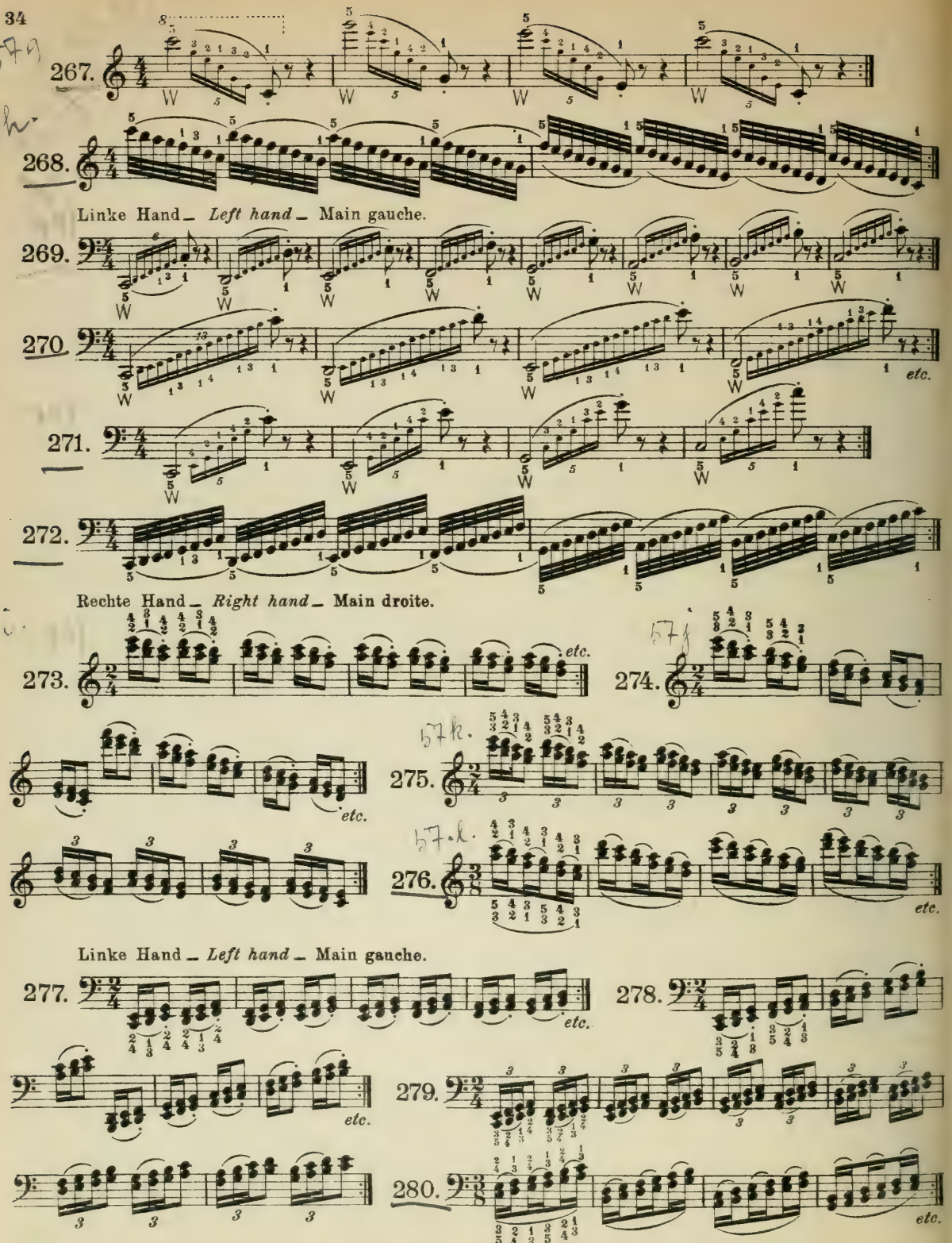
263.

264.

Rechte Hand — *Right hand* — Main droite.

265.

266. *etc.*



Die Übungen 273-280 sind auch in D-, A- und E-dur auszuführen.

Exercises 273-280 are to be practised also in D-, A- and E-major.

Travailler les exercices 273-280 également dans les tons de *ré*, *la* et *mi* majeurs.

In den folgenden Etüden und Vortragsstücken, die der Anfangs- und Mittelstufe den weitesten Spielraum lassen, ist die Rollung als hauptsächlichste Funktion zu betrachten. Es ist selbstverständlich, daß die Rollbewegungen häufig mit den Schwingungen, hier und da auch mit Kreisungen verbunden sind. Die schwingende Bewegung des Armes und der Hand ist namentlich am Anfang der Stücke sowie nach den Abschnitten von Perioden und Sätzen, auch nach Pausen, also mit jedem Einsetzen einer neuen Spielform oder Gruppe, und meistens bei allen Versetzungen der Hand anzuwenden; die kreisende Bewegung dagegen ist an den Wendepunkten oder Umkehrungen der Formen anzuwenden. Ob bei der Rollung die Hand mehr tief oder hoch gestellt wird, ist individuell ganz verschieden. Für Anfänger ist jedoch die Hochstellung der Hand (mit hohem Handgelenk) für die sichere Unterstützung des Armgewichtes zweckdienlicher, besonders bei gebrochenen Formen. Für die Finger gilt entweder der leichte und lose Streckschwung (Leggiero-Anschlag) oder die gedeckte Spielform, ohne Hebung der Finger von den Tasten, mit an die Tasten angeschlossenen Fingerspitzen (Legato-Anschlag). Vergleiche hierzu Heft IV.

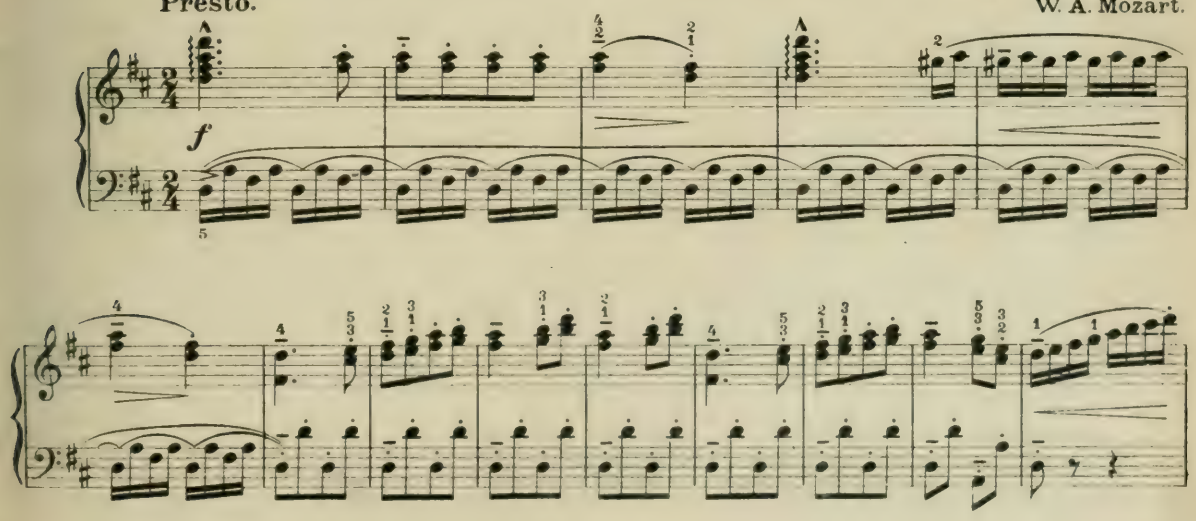
In the following etudes and pieces allowing the utmost scope in the first and middle-grades, the rolling motion must be considered, and form, the principal action, in many cases naturally combined with the swinging motions, now and then, with the rotary action. The swinging motion of arm and hand is to be employed more especially at the beginning of the pieces, and at the conclusion of the various sections, periods and phrases, as also after rests, i. e. whenever a new form of playing or group enters or sets in, and in most cases whenever the hand shifts; whereas the rotary action must be applied at the turning-points or inversions of the musical forms. The question as to whether the hand, in the rolling action, should be raised or lowered, depends entirely upon individuality and varies accordingly. Beginners are recommended to practise with the hand in raised position (with raised wrist), thus obtaining a safer support of the weight of the arm, especially when playing broken forms. The fingers should play either with the light and loose extension-swing (leggiero touch) or with covered action (set position), without raising them from the keys, the finger-tips adhering to the keys (legato touch). cf. vol. IV.

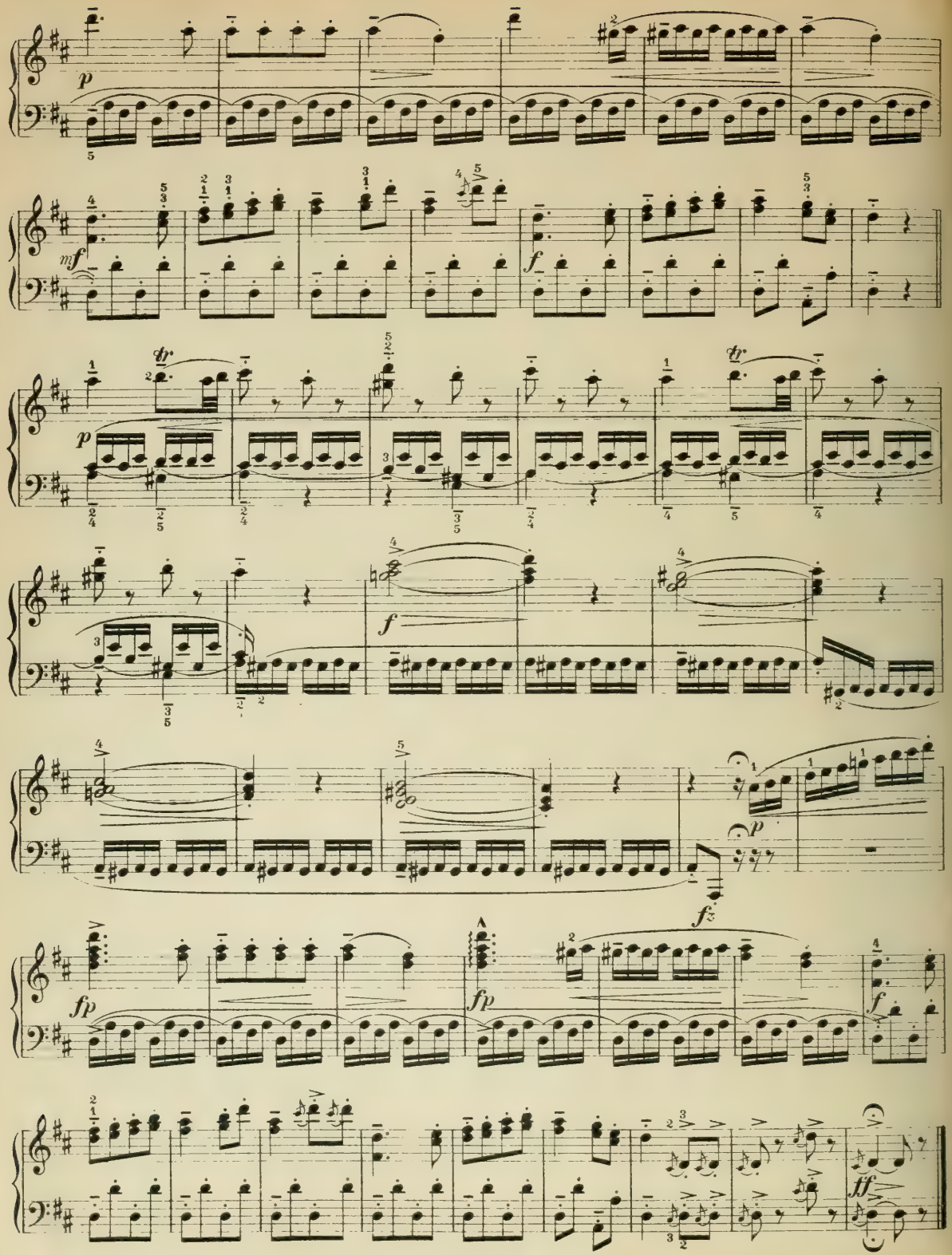
Dans les études et morceaux suivants qui laissent toute latitude au degré inférieur et moyen la rotation doit être considérée comme fonction principale. Il va de soi que les mouvements de rotation sont souvent combinés avec les oscillations et ça et là avec les mouvements circulaires. Le mouvement oscillatoire du bras et de la main doit être employé principalement au commencement de chaque morceau, après les divisions des périodes et des phrases, ainsi qu'après les silences, c'est-à-dire au commencement de chaque nouvelle formule technique ou groupe et le plus souvent à tout déplacement de la main. Le mouvement circulaire par contre doit être employé dans les changements ou renversements des formes. La position de la main plus haute ou plus basse dans la rotation varie suivant les dispositions individuelles. Pour les commençants la position haute de la main (avec poignet haut) est préférable pour l'appui sûr de la pesanteur du bras, particulièrement dans les formes brisées. Pour les doigts on emploiera ou l'essor libre et léger (attaque leggiero) ou le jeu couvert sans relèvement des doigts des touches, les pointes des doigts reposant sur les touches (attaque legato). Voir cahier IV.

O, wie will ich triumphieren!

Aus der Oper: „Die Entführung aus dem Serail."

Presto. W. A. Mozart.



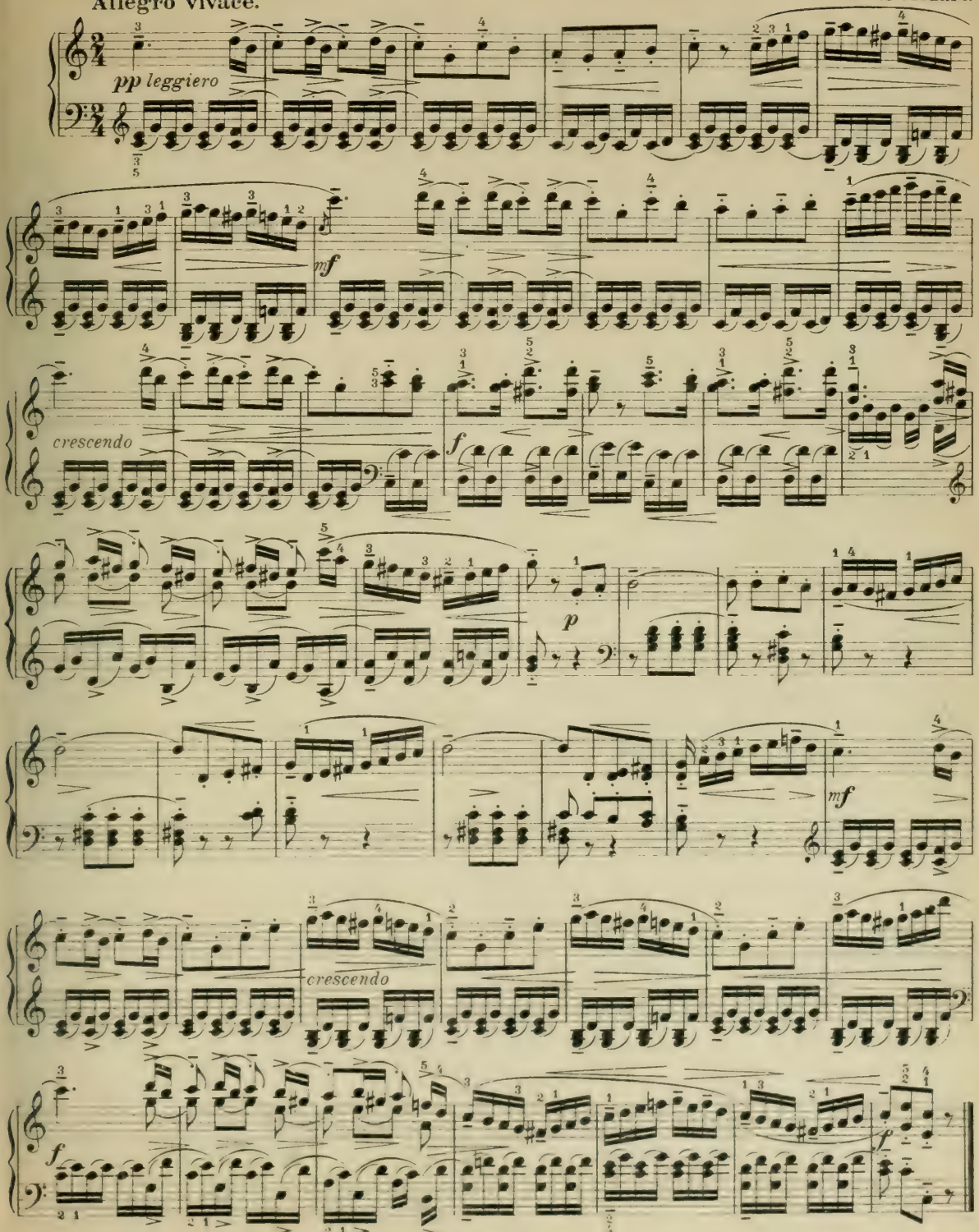

p
mf
f
tr
p
f
p
fz
fp
fp
f
ff

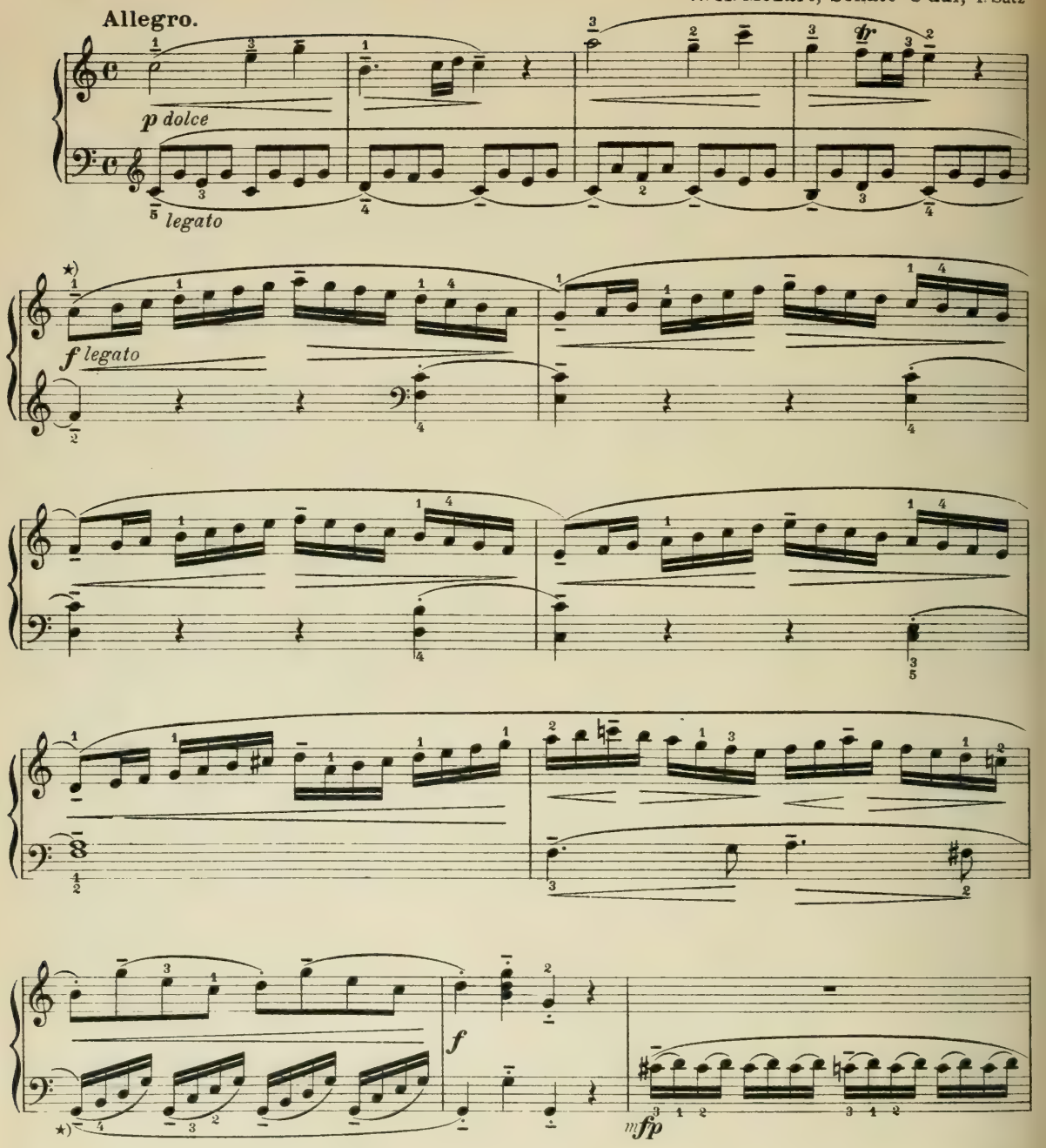
Alles fühlt der Liebe Freuden.

Aus der Oper: „Die Zauberflöte."

Allegro vivace.

W. A. Mozart.

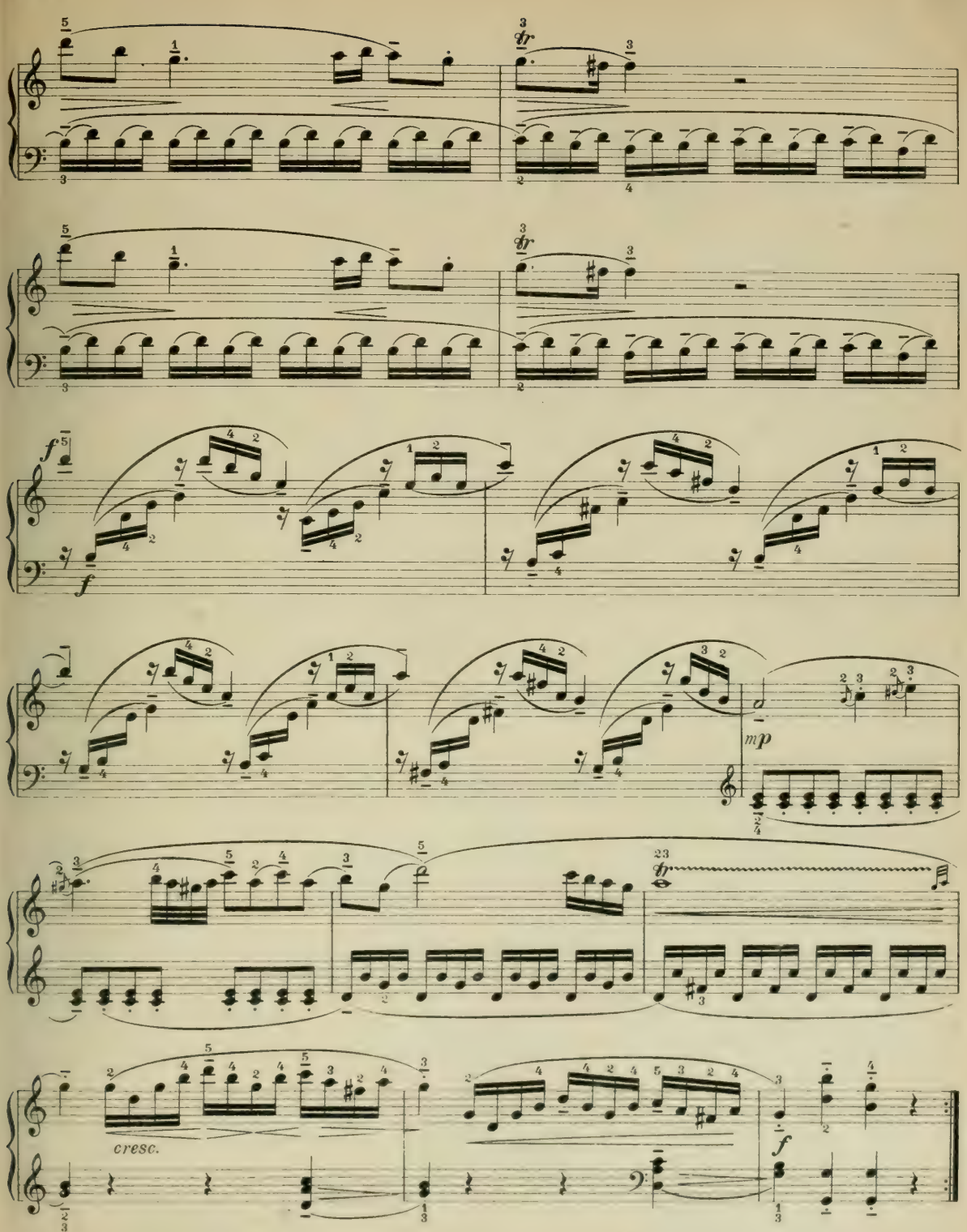


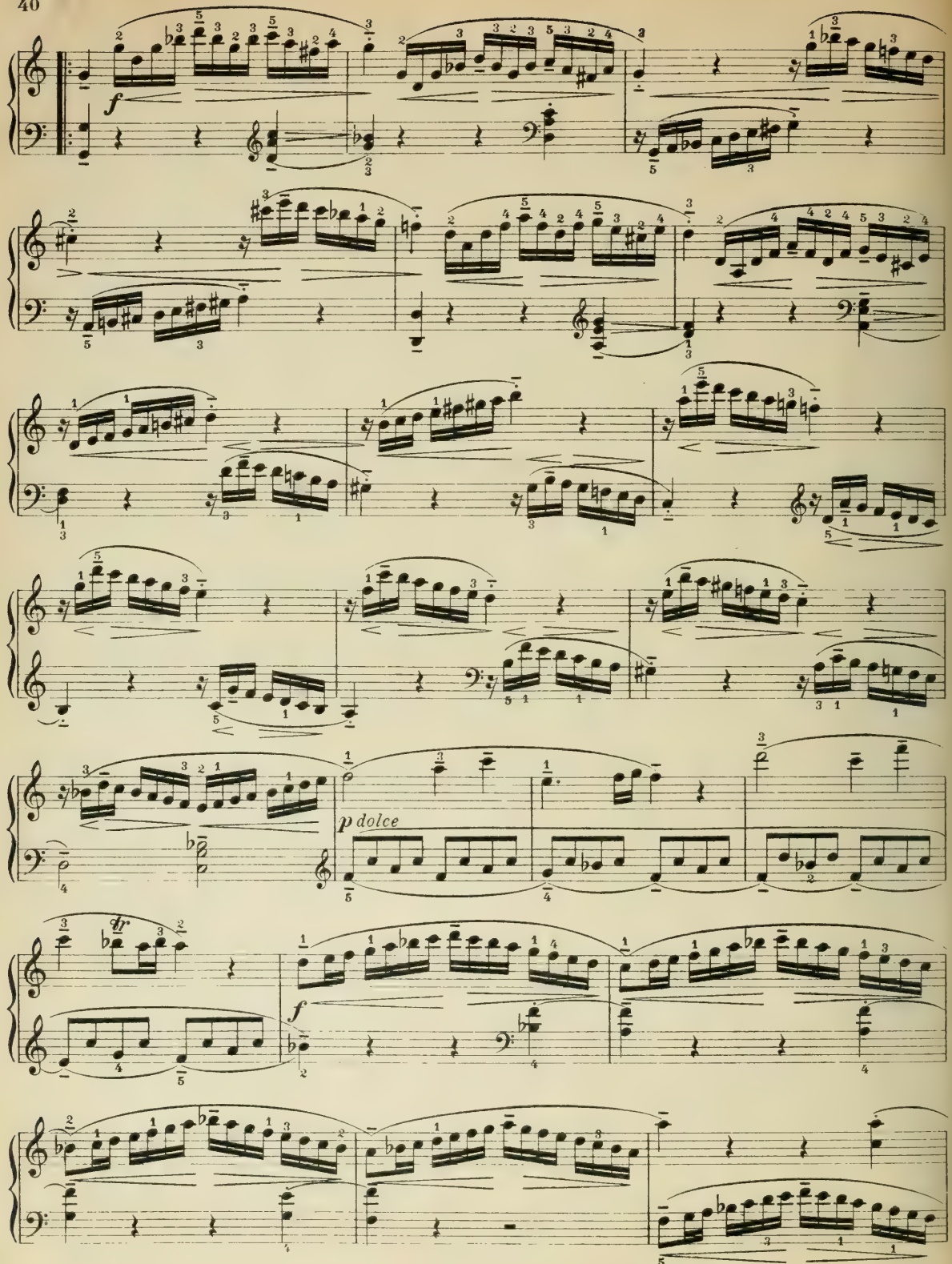


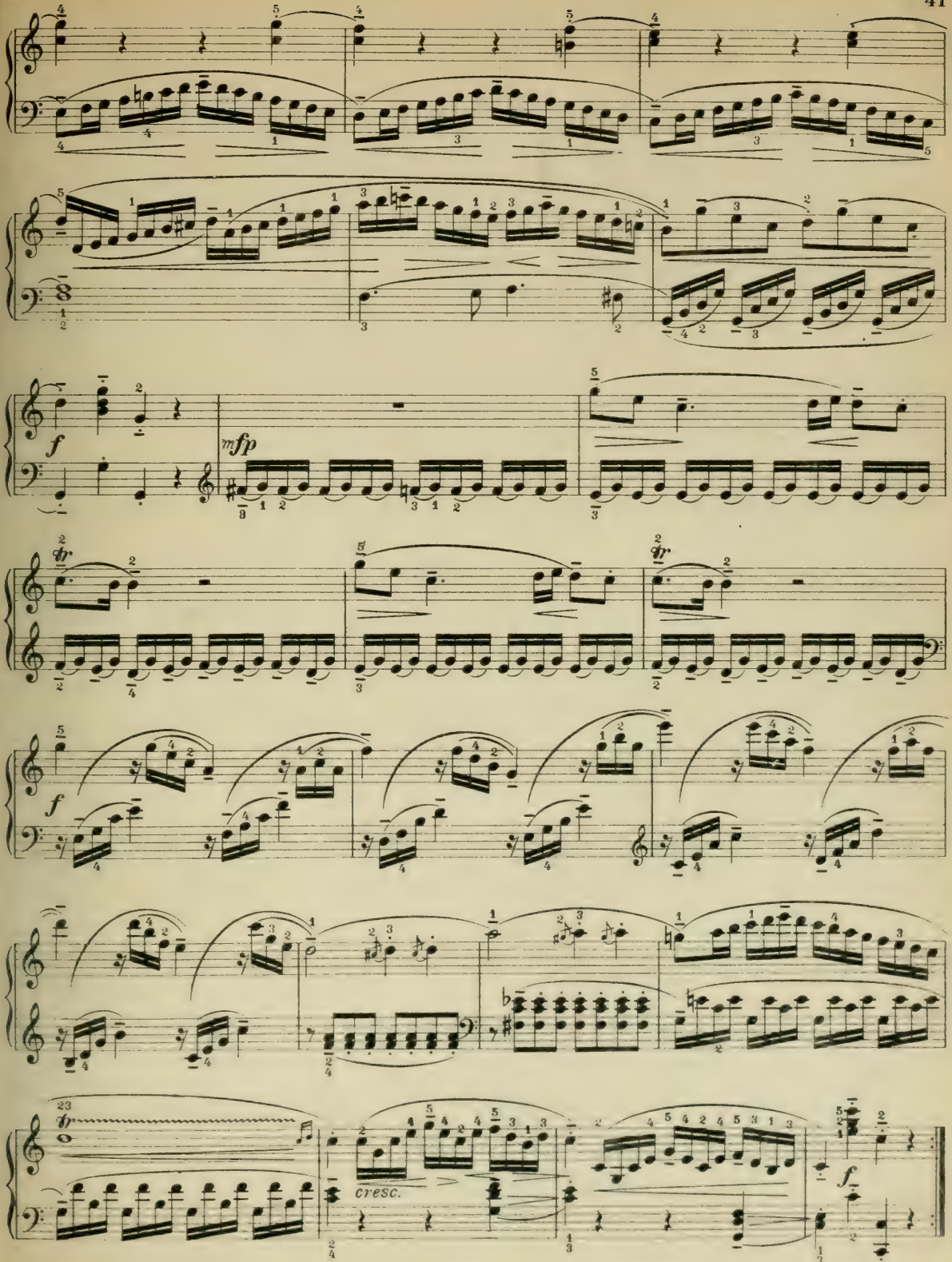
*) Diese und ähnliche Läufe sind stets mit kreisender Bewegung anmutig und weich auszuführen.

*) *These and similar runs are always to be executed with rotary action with graceful motion and soft touch.*

*) Travailler ces passages ainsi que d'autres semblables toujours par mouvement circulaire souple et gracieux.

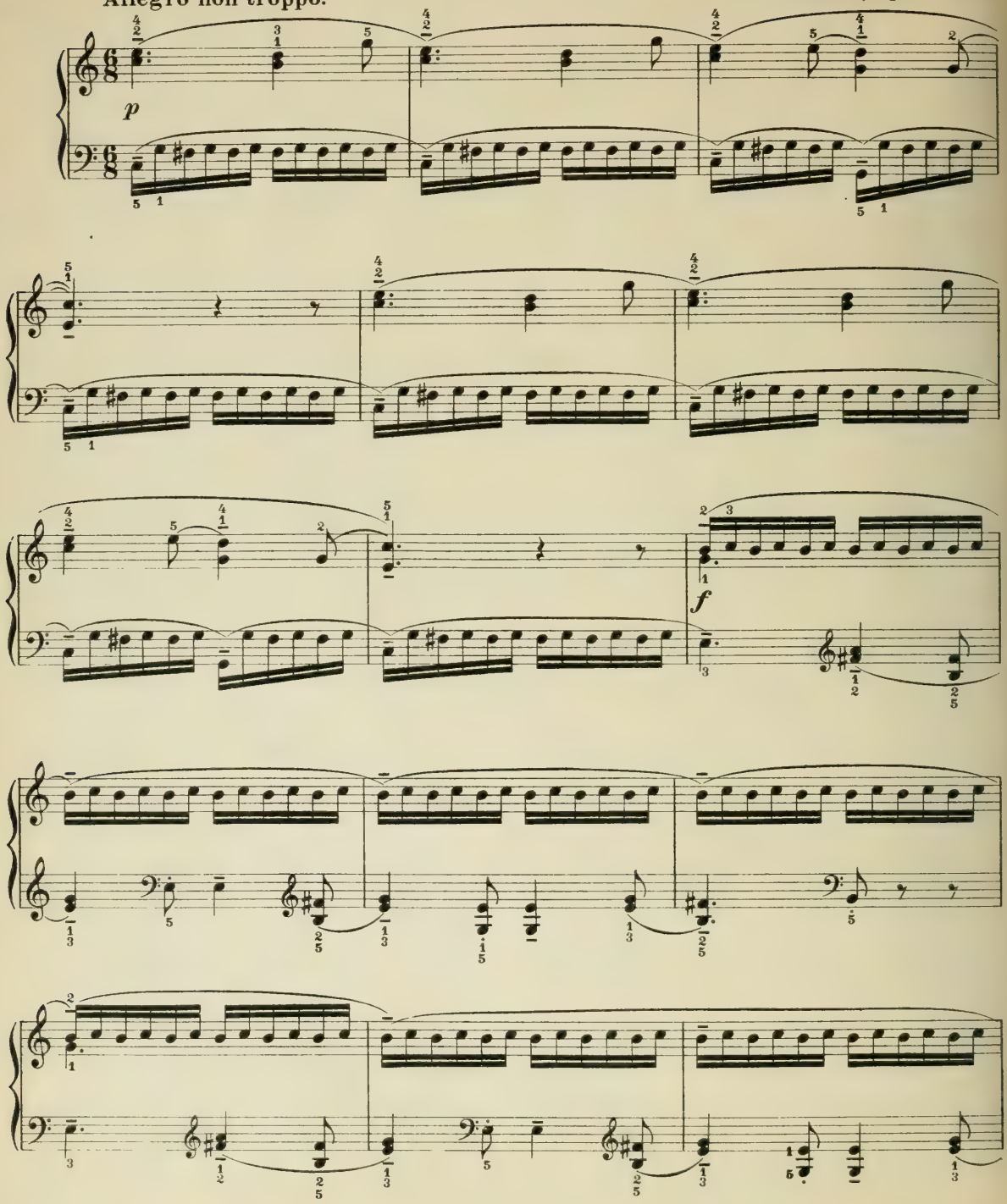

tr
tr
f
f
mp
23
tr
cresc.
f

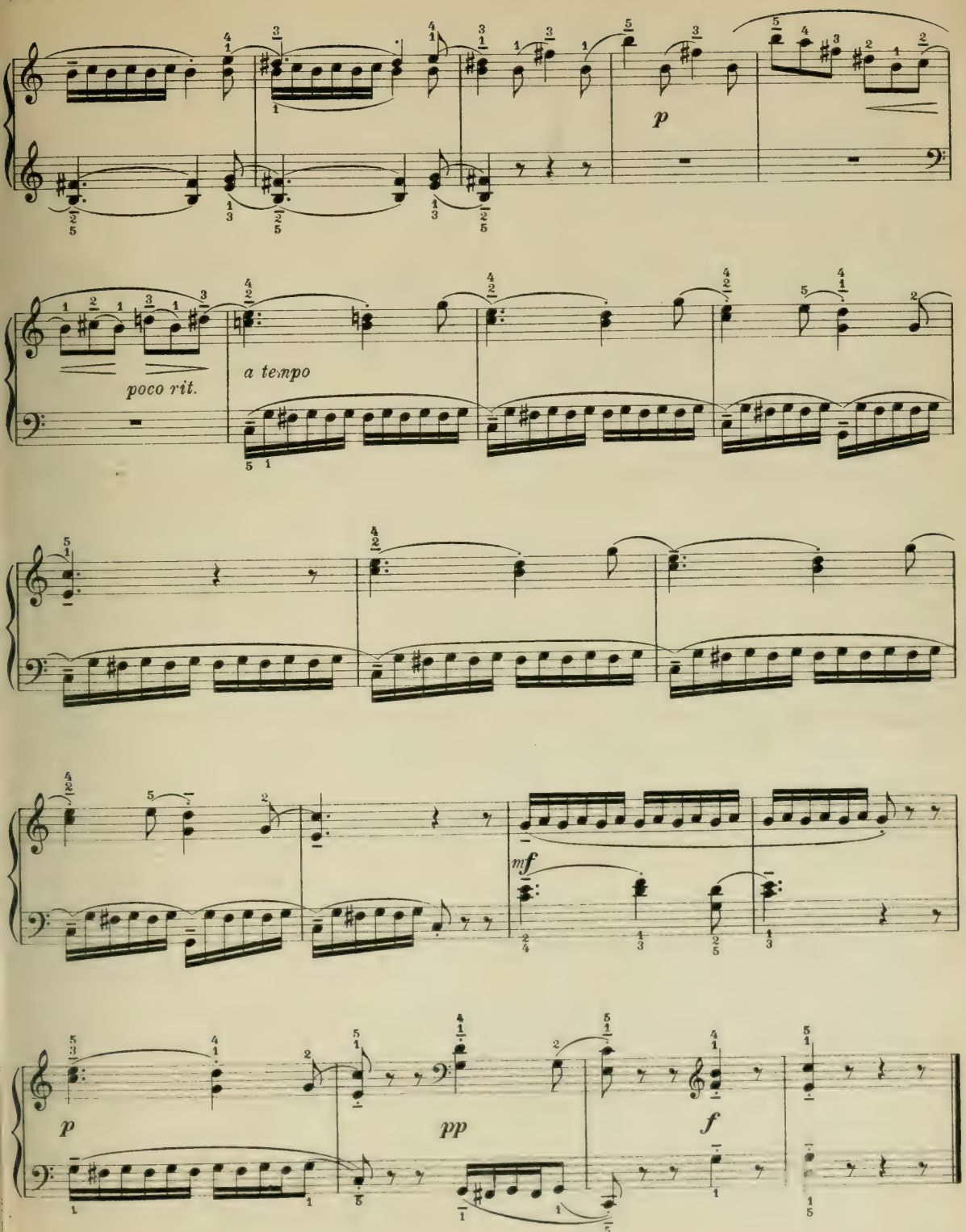

f
p dolce
f


f
mfp
tr
tr
tr
f
cresc.
f

Mädchen beim Spinnrade.

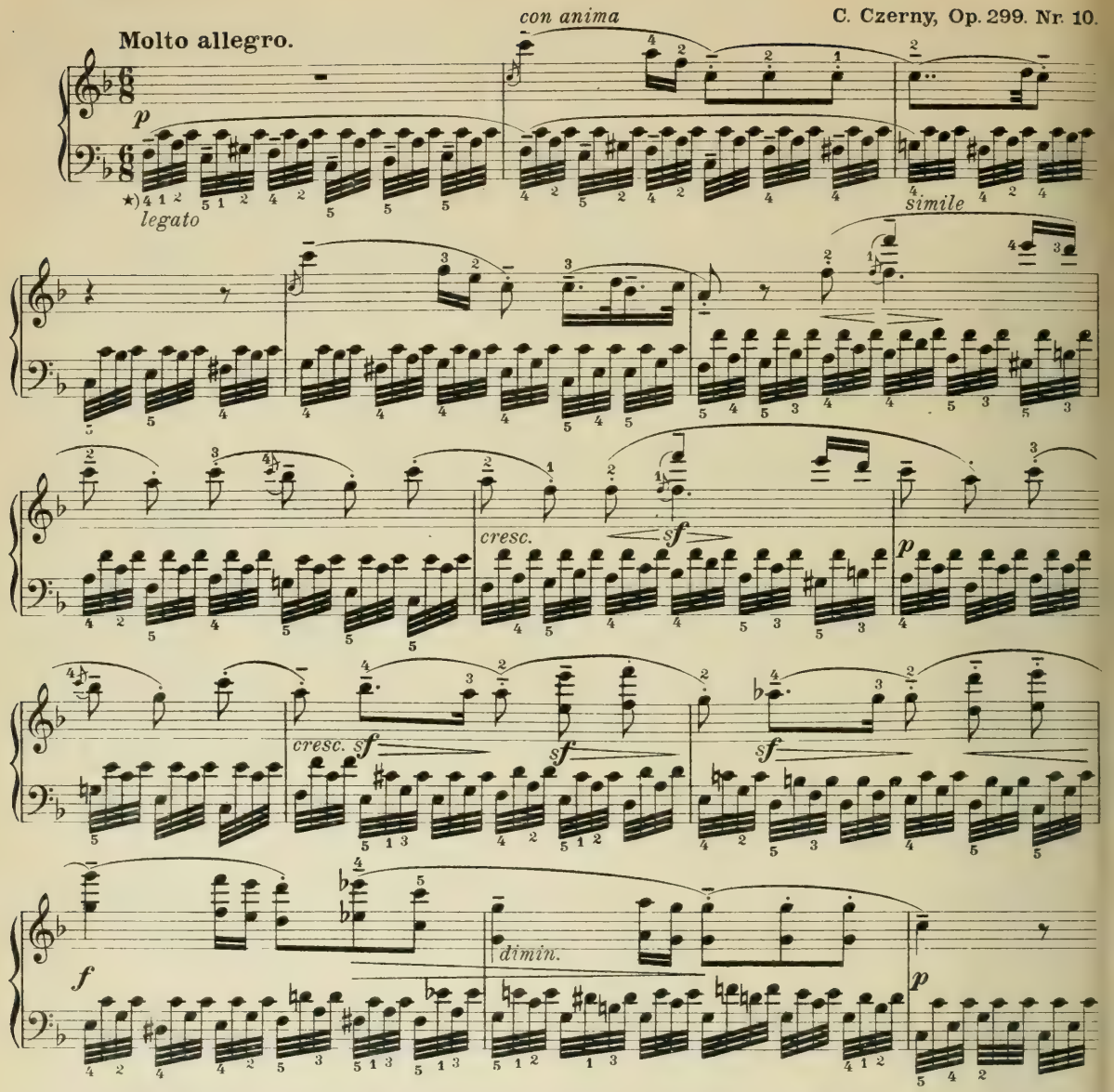
Allegro non troppo. O. Bolck, Op. 58. Nr. 11.




p
poco rit.
a tempo
mf
p
pp
f

Etüde.

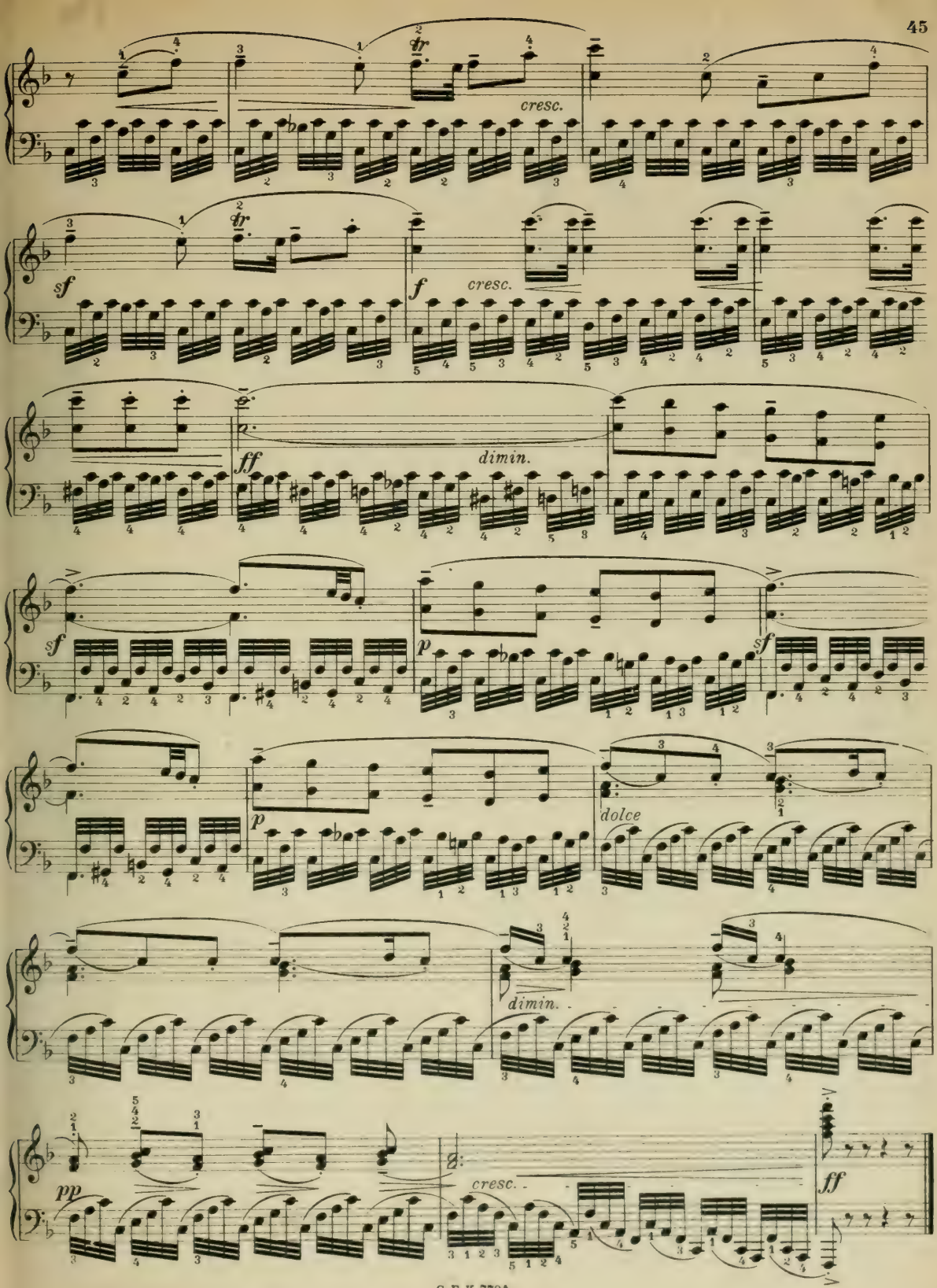
C. Czerny, Op. 299. Nr. 10.



*) Schwächere Spieler müssen diese Rollstudie vor der gedeckten Spielform (ohne zu große Hebung der Finger von den Tasten) zunächst leggiero-leggierissimo ausführen, wobei die lose und leicht schwingenden Finger zugleich mit der rollenden Hand von den Tasten abgeschleudert werden. In diesem Falle beobachte man die folgende Phrasierung:

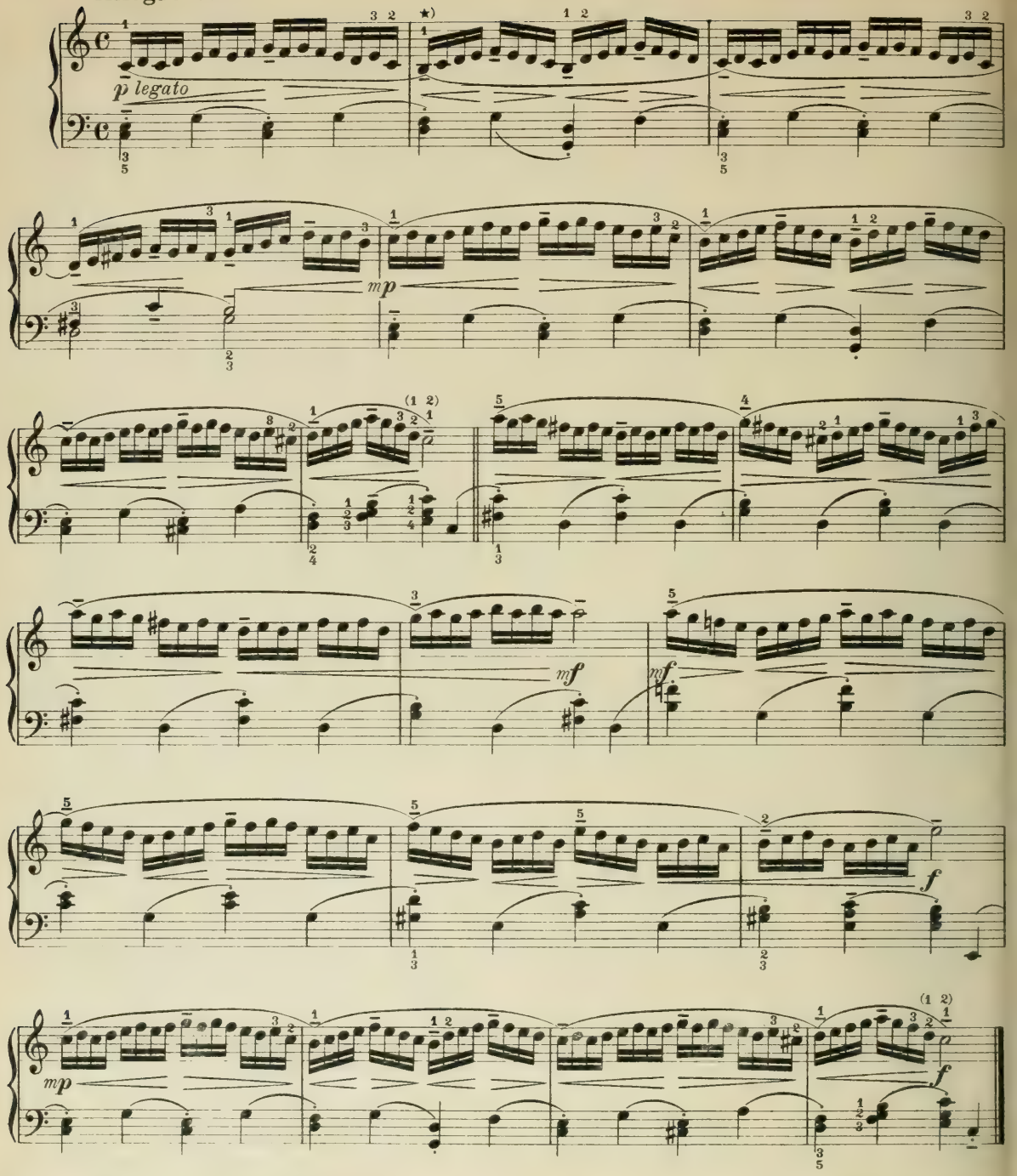
*) *Less advanced players are to execute this study in rolling action before the covered action (without lifting the fingers very high off the keys) at first leggiero-leggierissimo, the loose and lightly swinging fingers to be flung off the keys together with the rolling hand. In this case the following phrasing is to be observed:*

*) Les élèves faibles doivent exécuter cette étude de roulement avant le jeu couvert (sans grand relèvement des doigts des touches) d'abord leggiero-leggierissimo en lançant à bas des touches, en même temps que la main roulante, les doigts se balançant librement et légèrement. Dans ce cas on observera le phrasé suivant:


cresc.
sf
f
cresc.
ff
dimin.
sf
p
sf
p
dolce
dimin.
pp
cresc.
ff

Etüde.

Allegro vivace. **J. Handrock, Op. 99. Nr. 2a.**



*) Solche oder ähnliche auf- und absteigende Formen sind stets mittels Kreisung auszuführen.

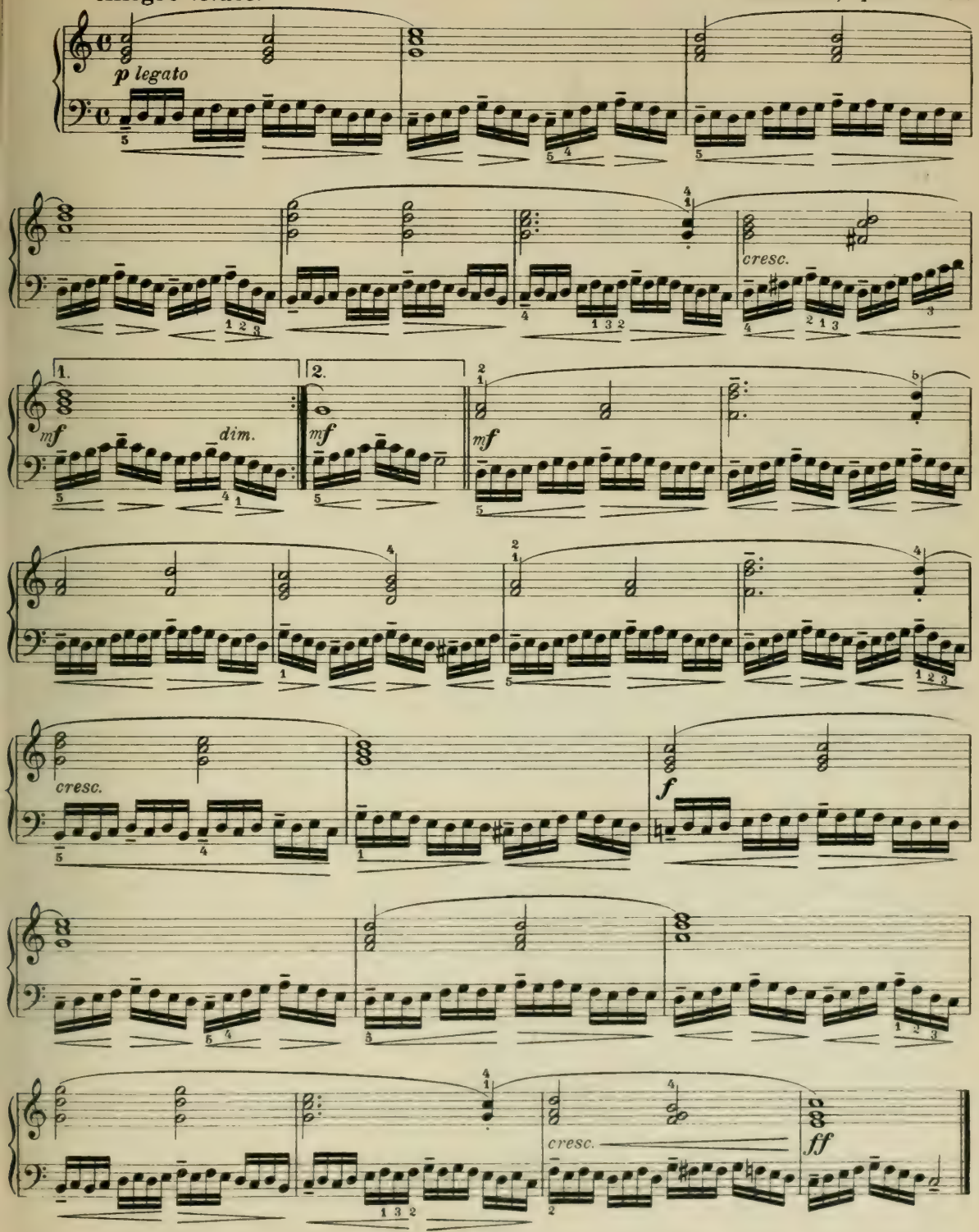
*) *These or similar ascending and descending groups are always to be executed with rotary action.*

*) Exécuter ces formes ascendantes et descendantes ainsi que d'autres du même genre toujours par mouvement circulaire.

Etüde.

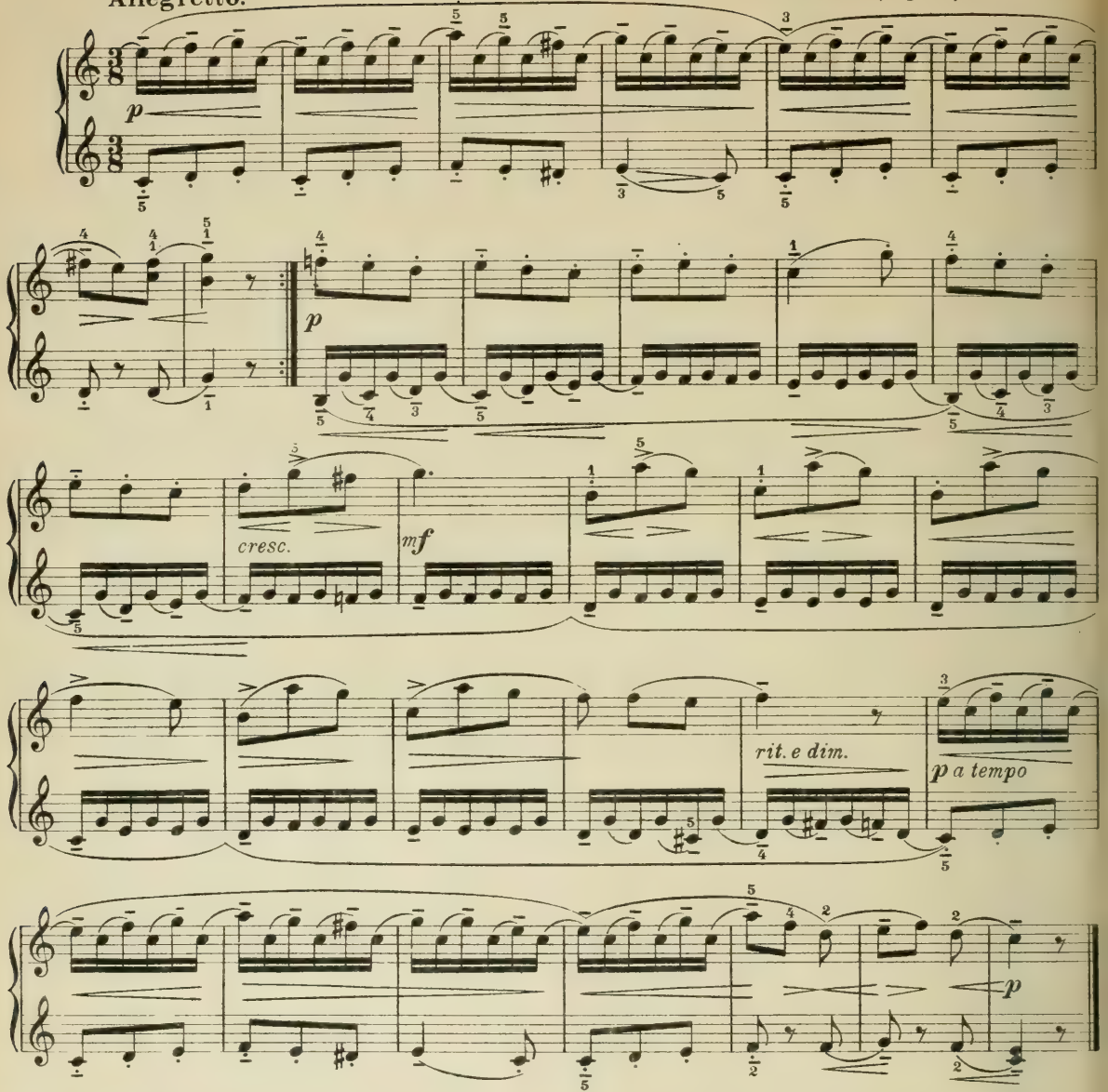
Allegro vivace.

J. Handrock, Op. 99. Nr. 2b.

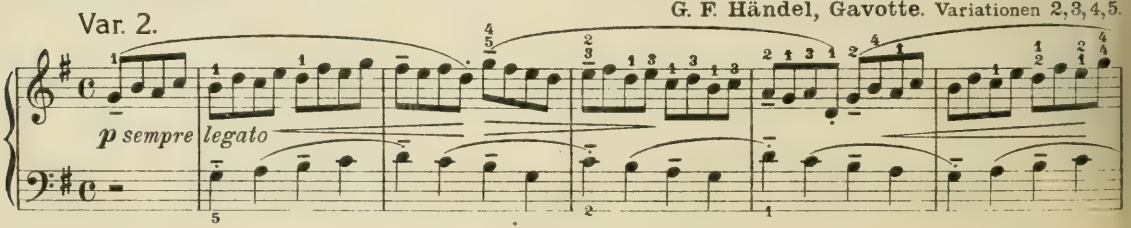


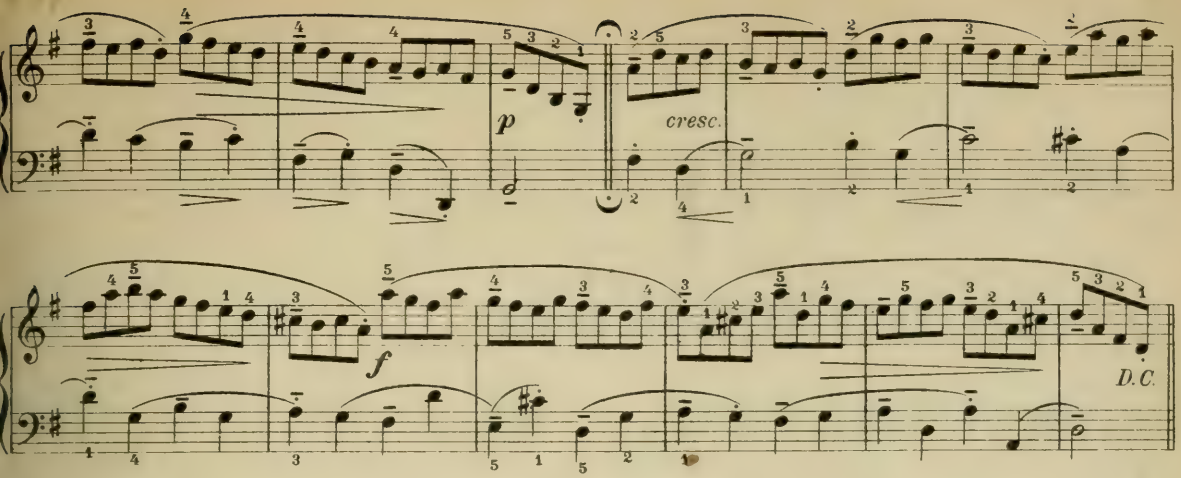
Jugendreigen.

Allegretto. J. Handrock, Op. 32, Heft 2. Nr. 3.

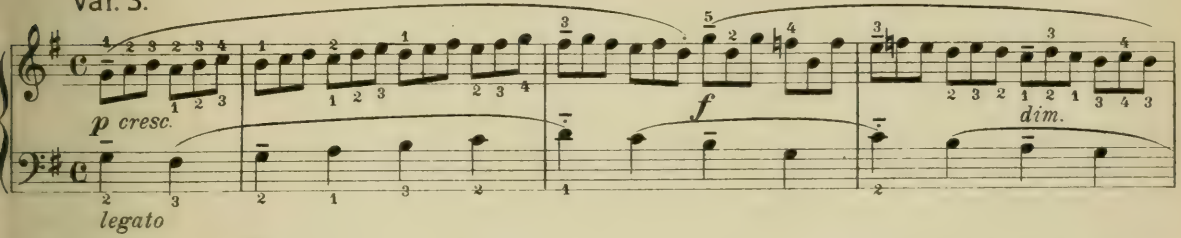


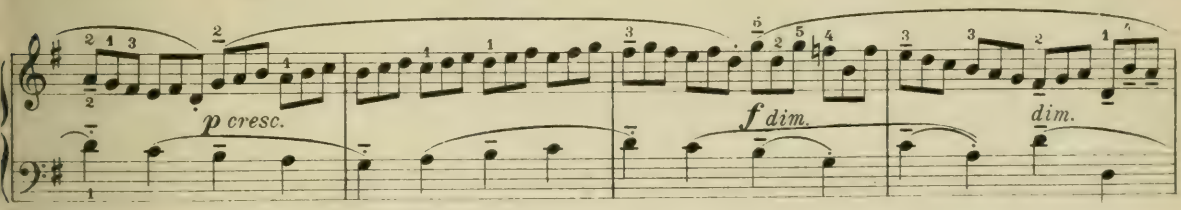
Var. 2. G. F. Händel, Gavotte. Variationen 2, 3, 4, 5.

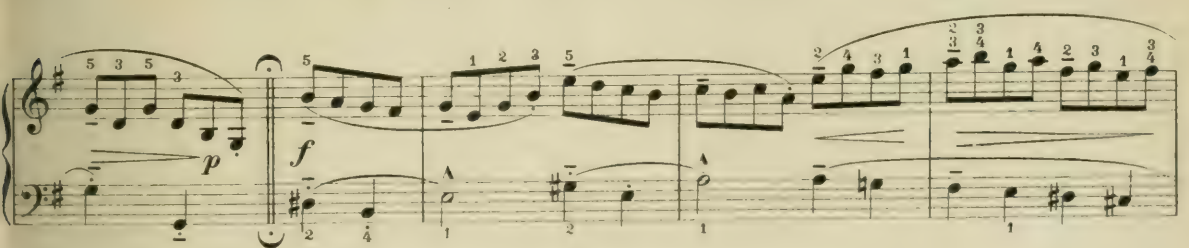


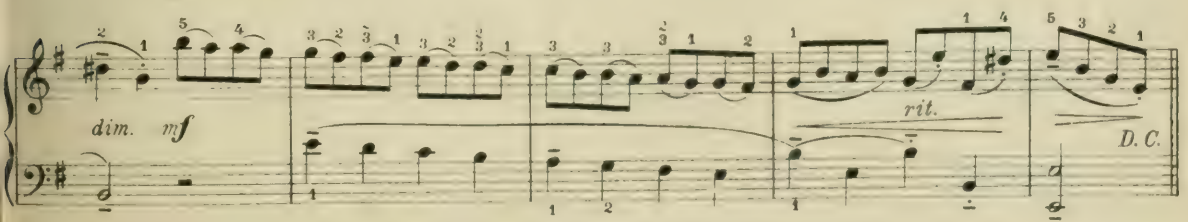

p
cresc.
f
D.C.

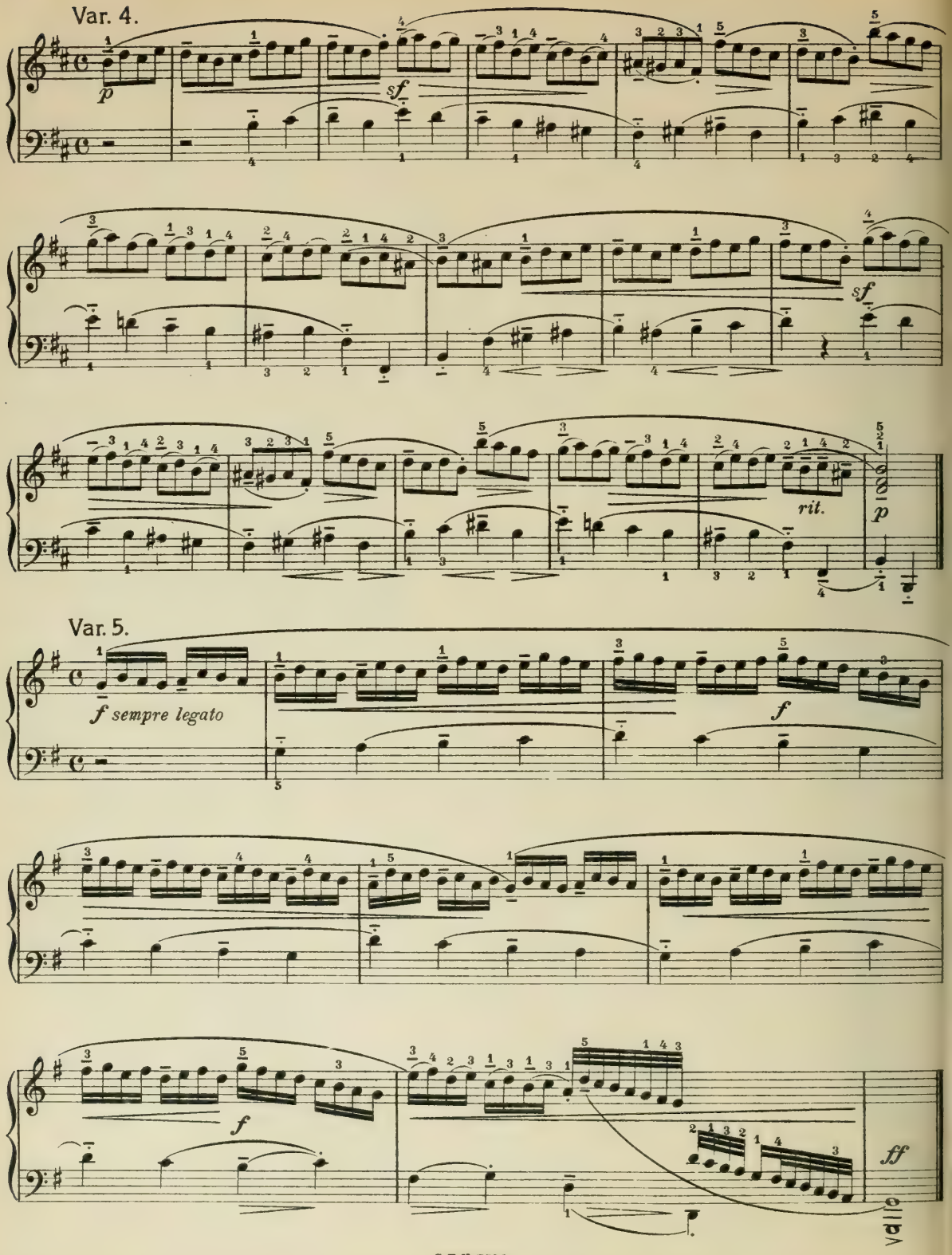
Var. 3.


p cresc.
legato
f
dim.


p cresc.
f dim.
dim.

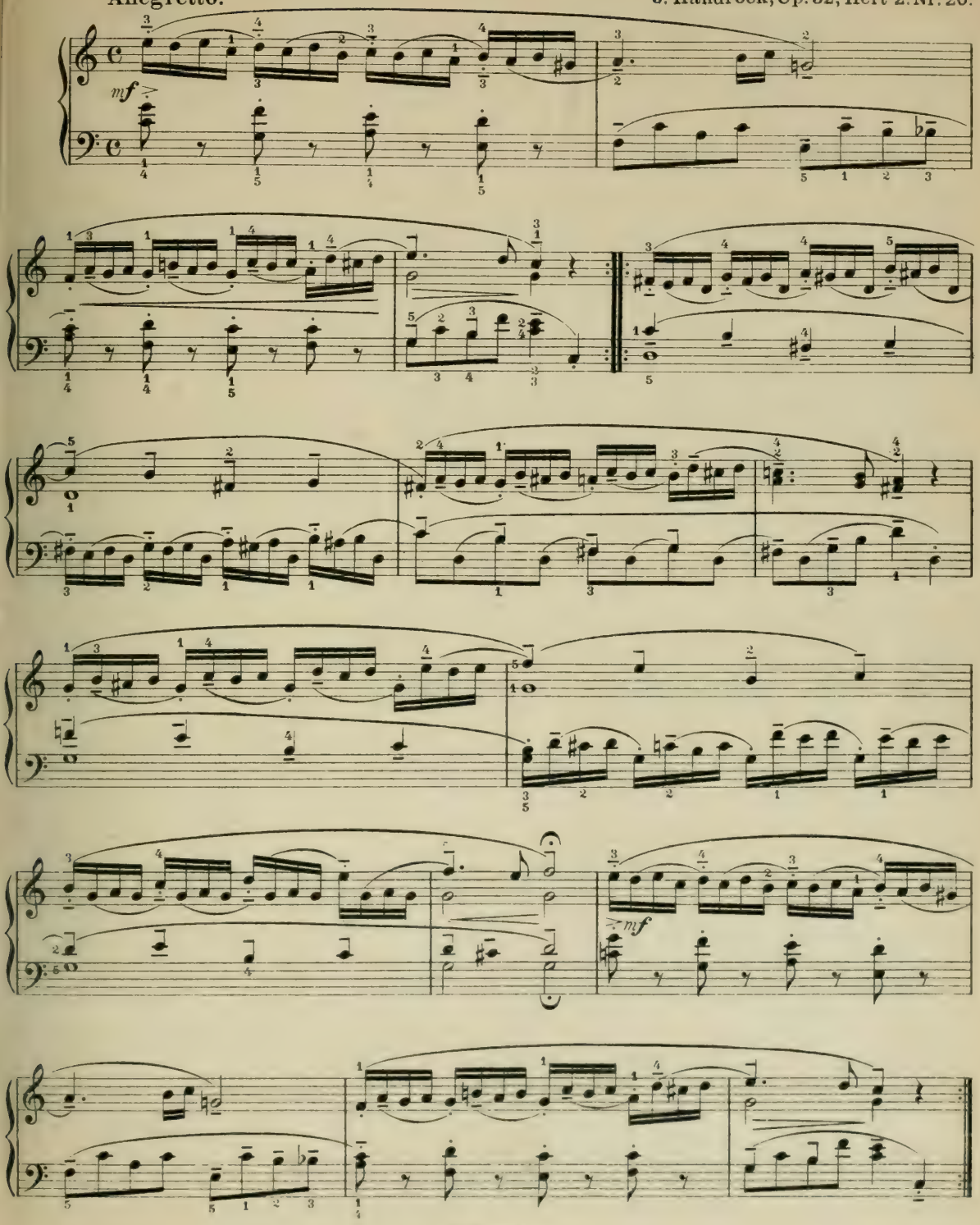

p
f


dim.
mf
rit.
D.C.

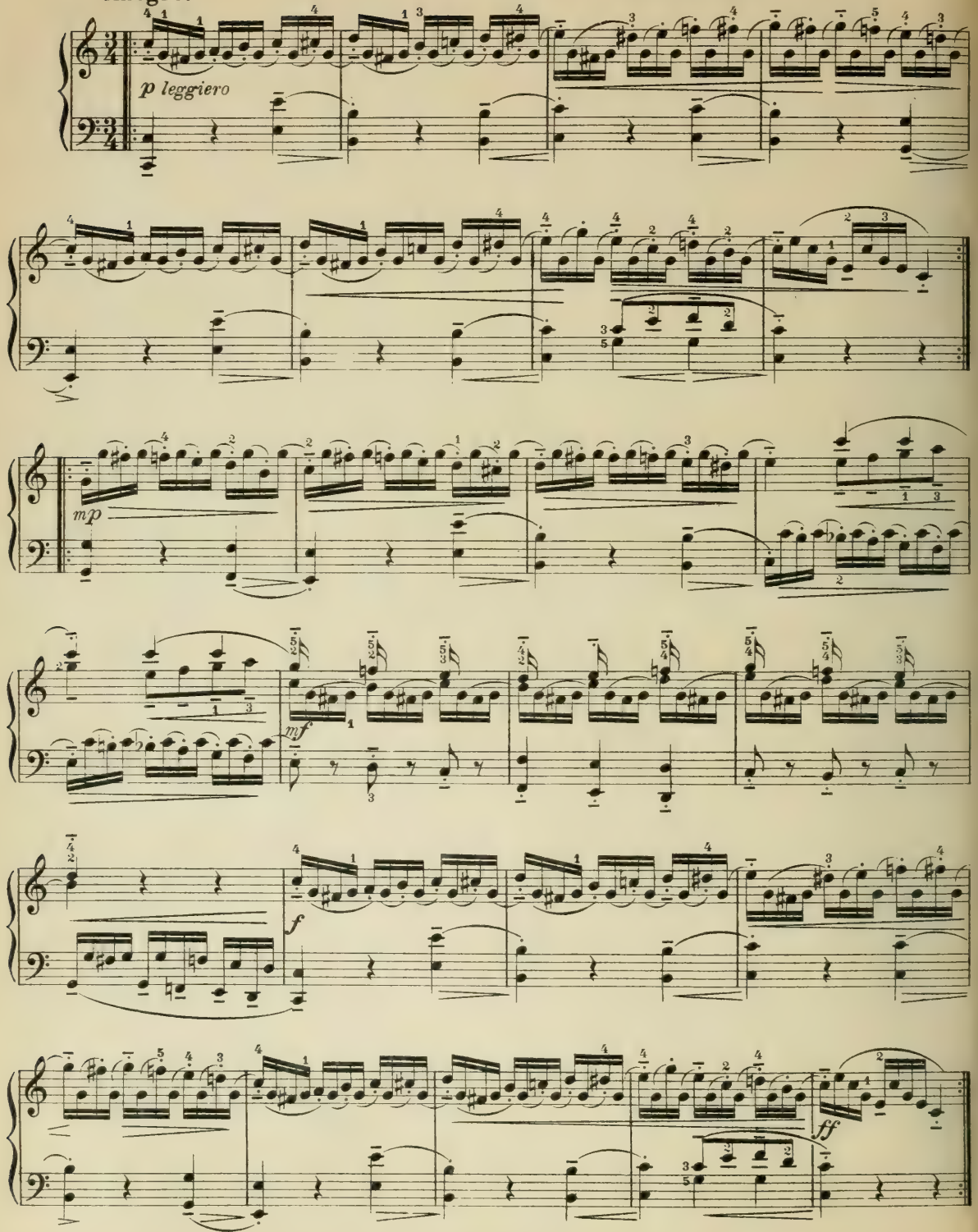

Var. 4.
p
sf
sf
rit.
p
Var. 5.
f sempre legato
f
f
ff

Etüde.

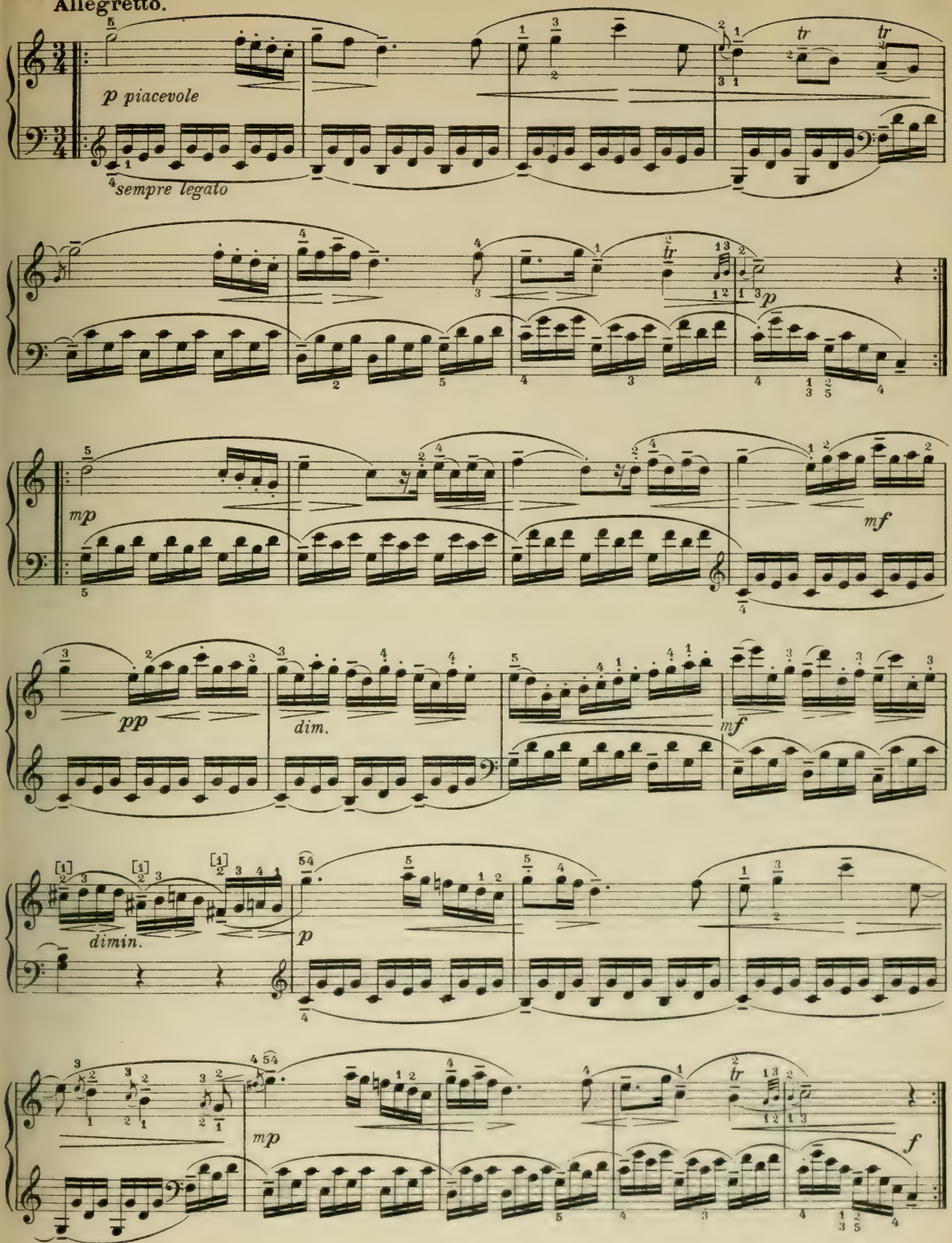
Allegretto. J. Handrock, Op. 32, Heft 2. Nr. 20.



Var. 4.
Allegro.

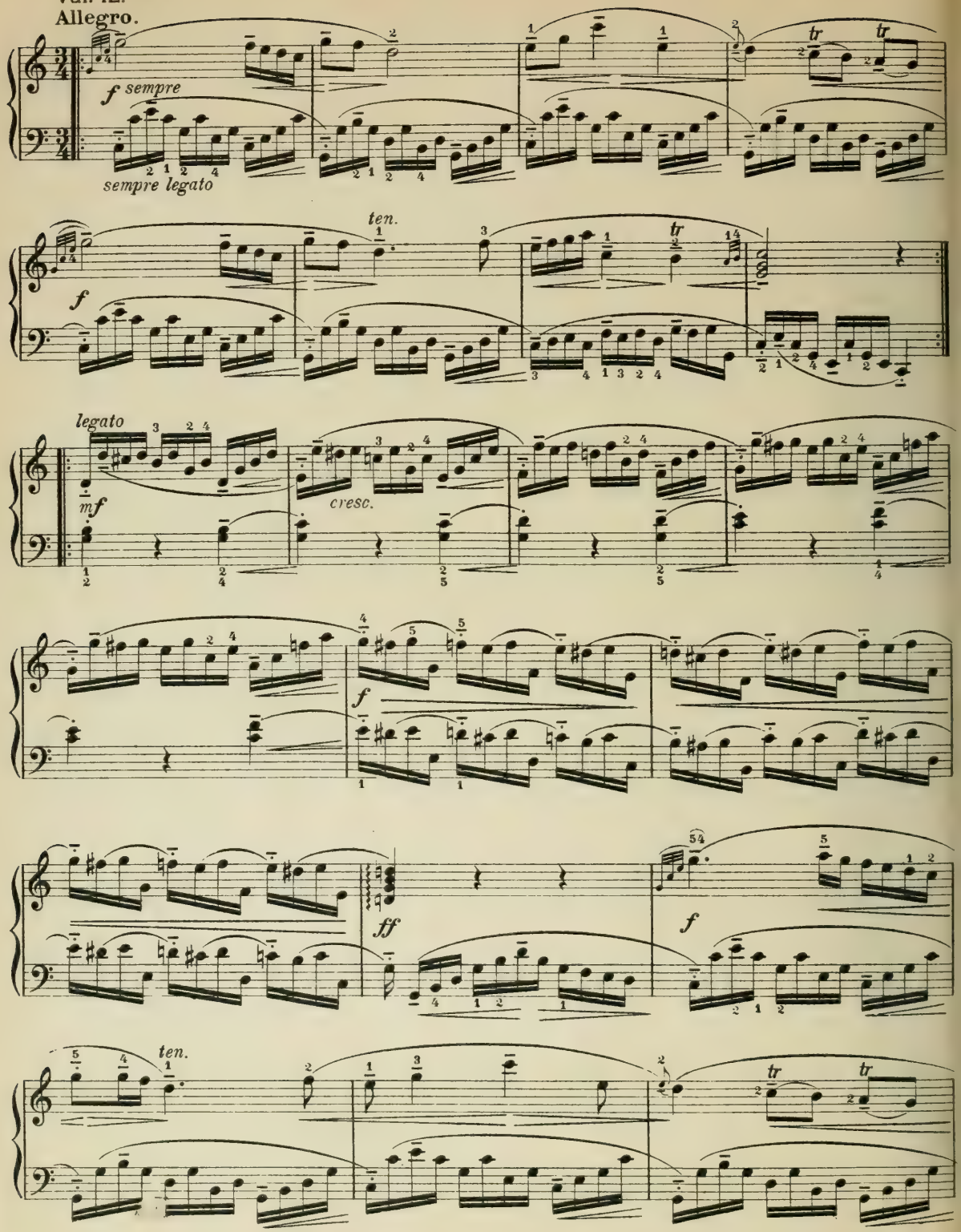


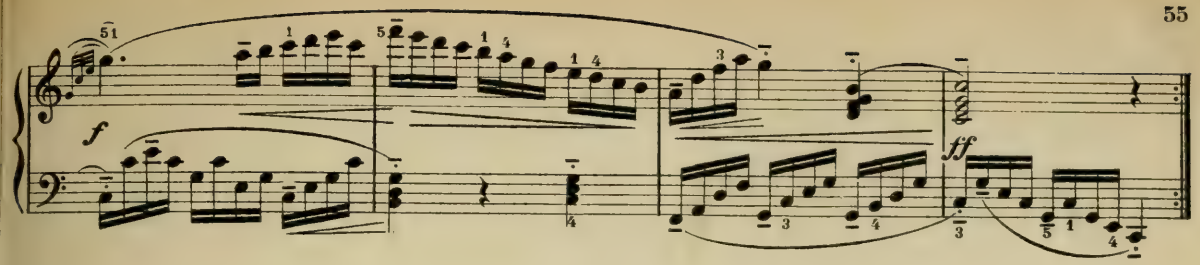
Allegretto.



Var. 12.

Allegro.

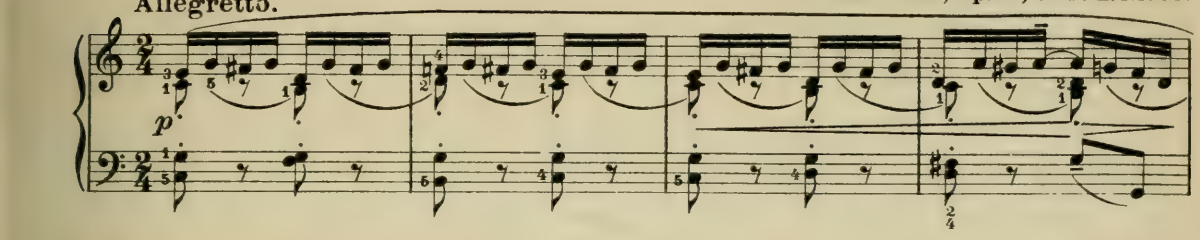


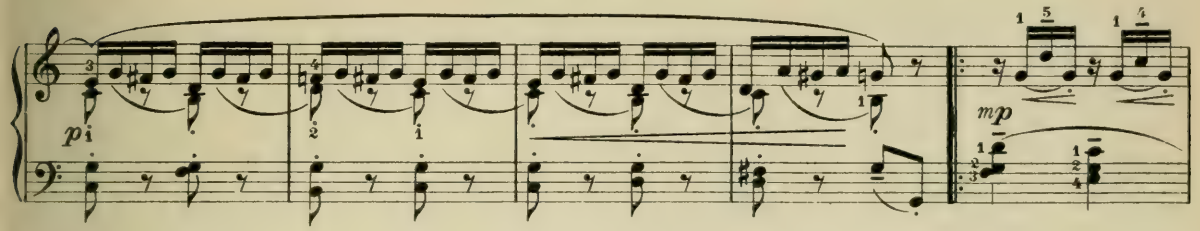


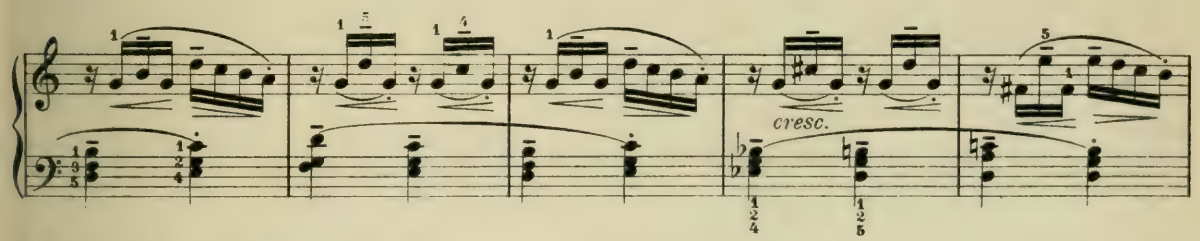
Etüde.

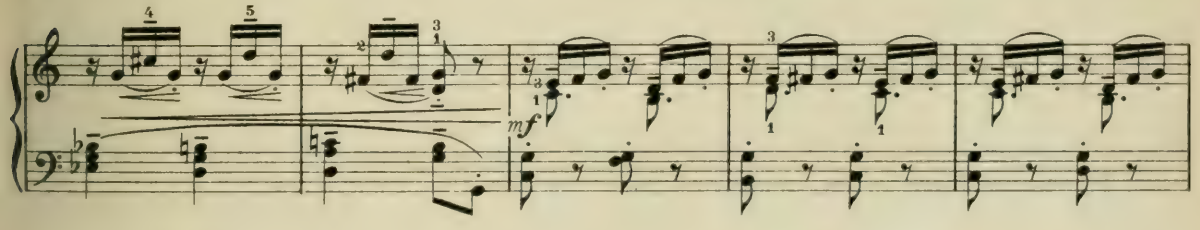
Allegretto.

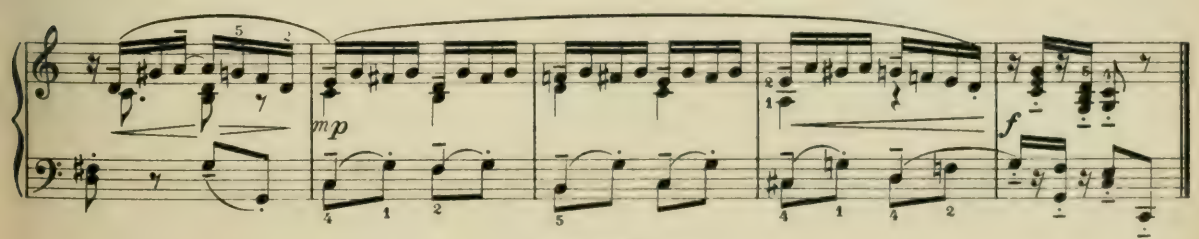
J. Handrock, Op. 32, Heft 2. Nr. 16.



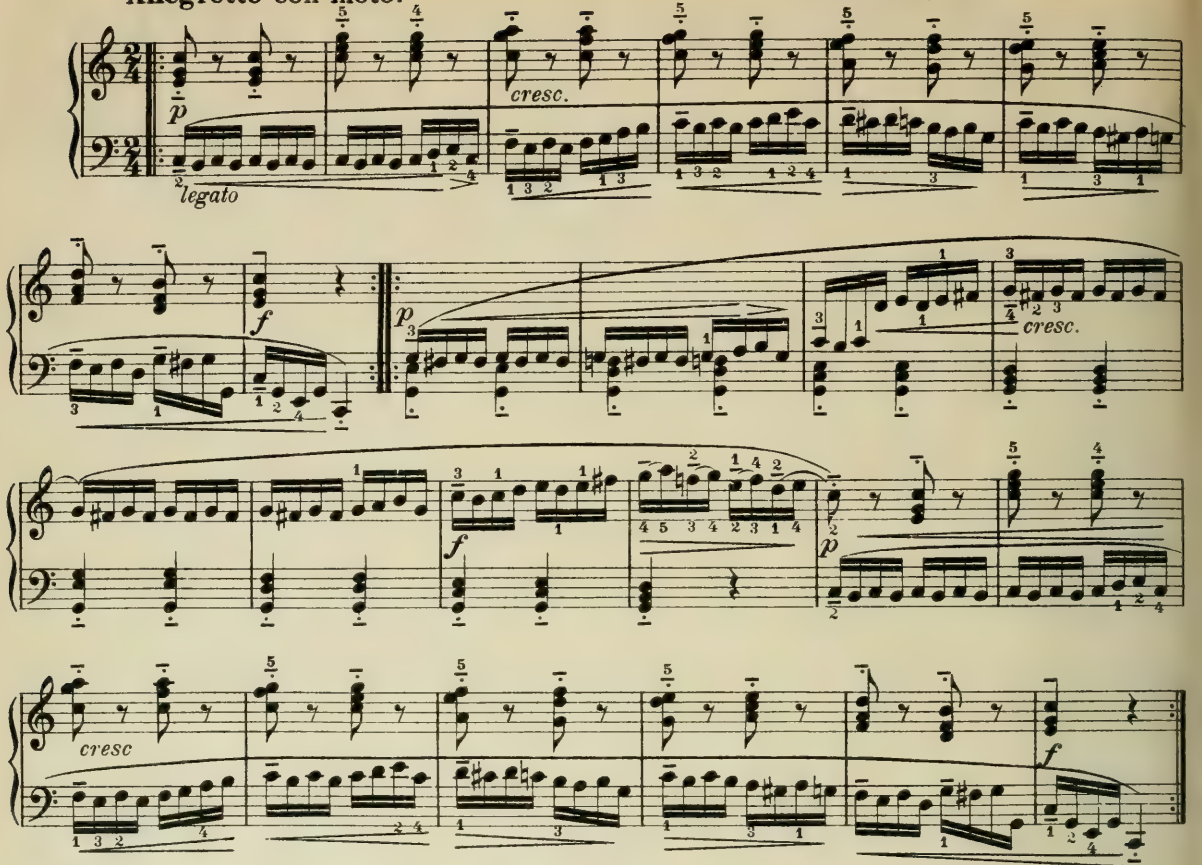




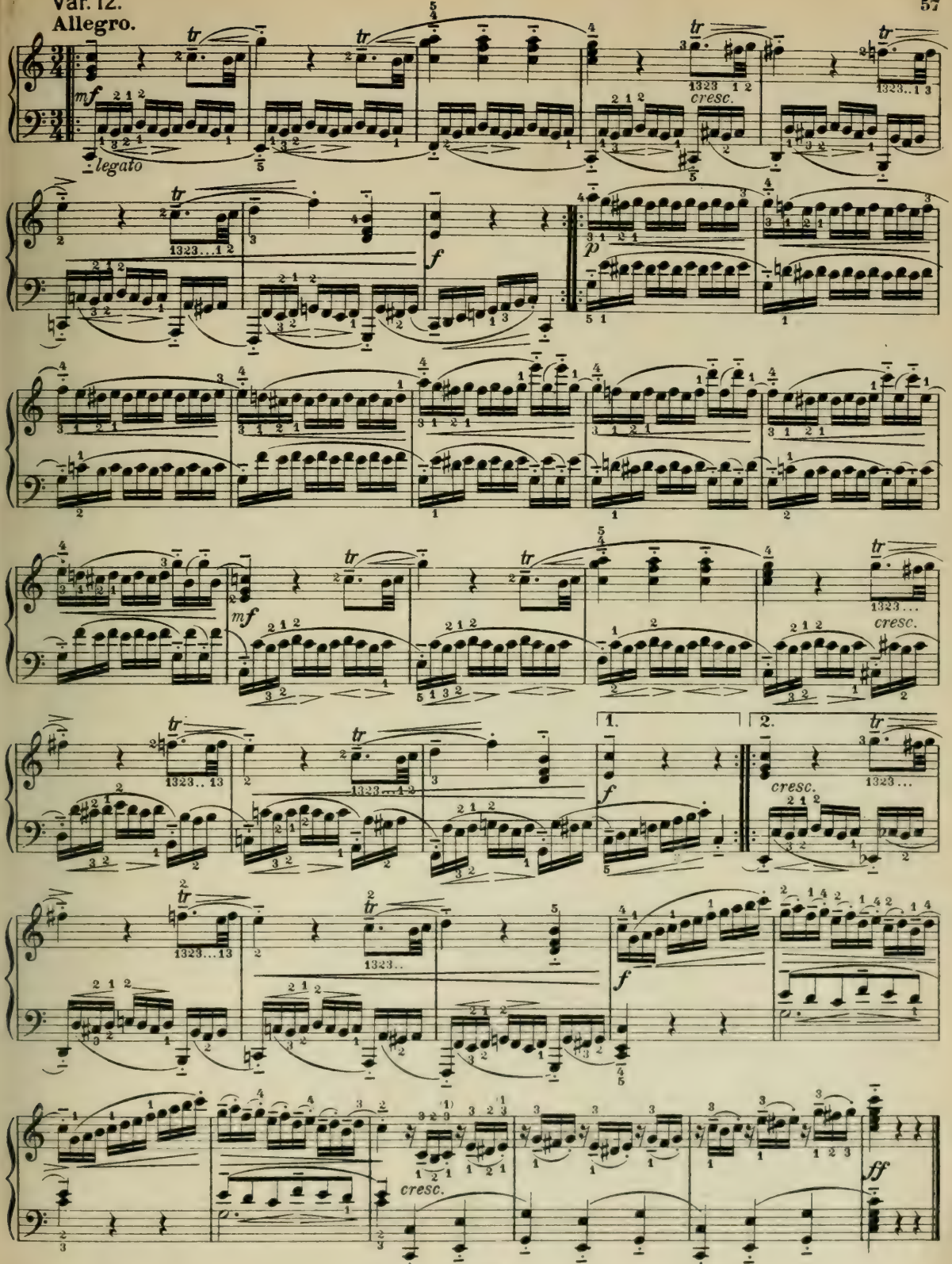




Var. 6.
Allegretto con moto.

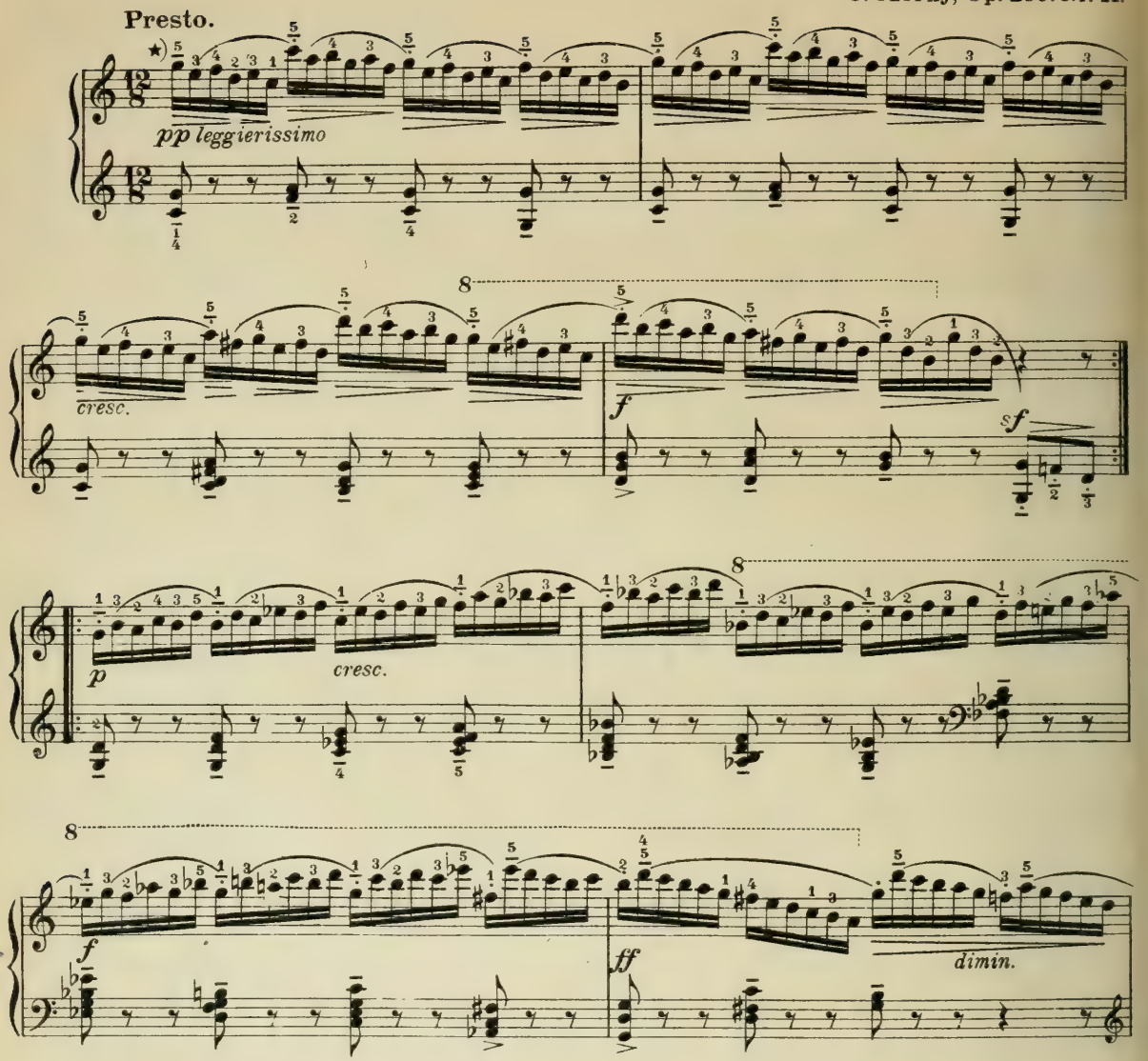


Var. 12.
Allegro.



Etüde.

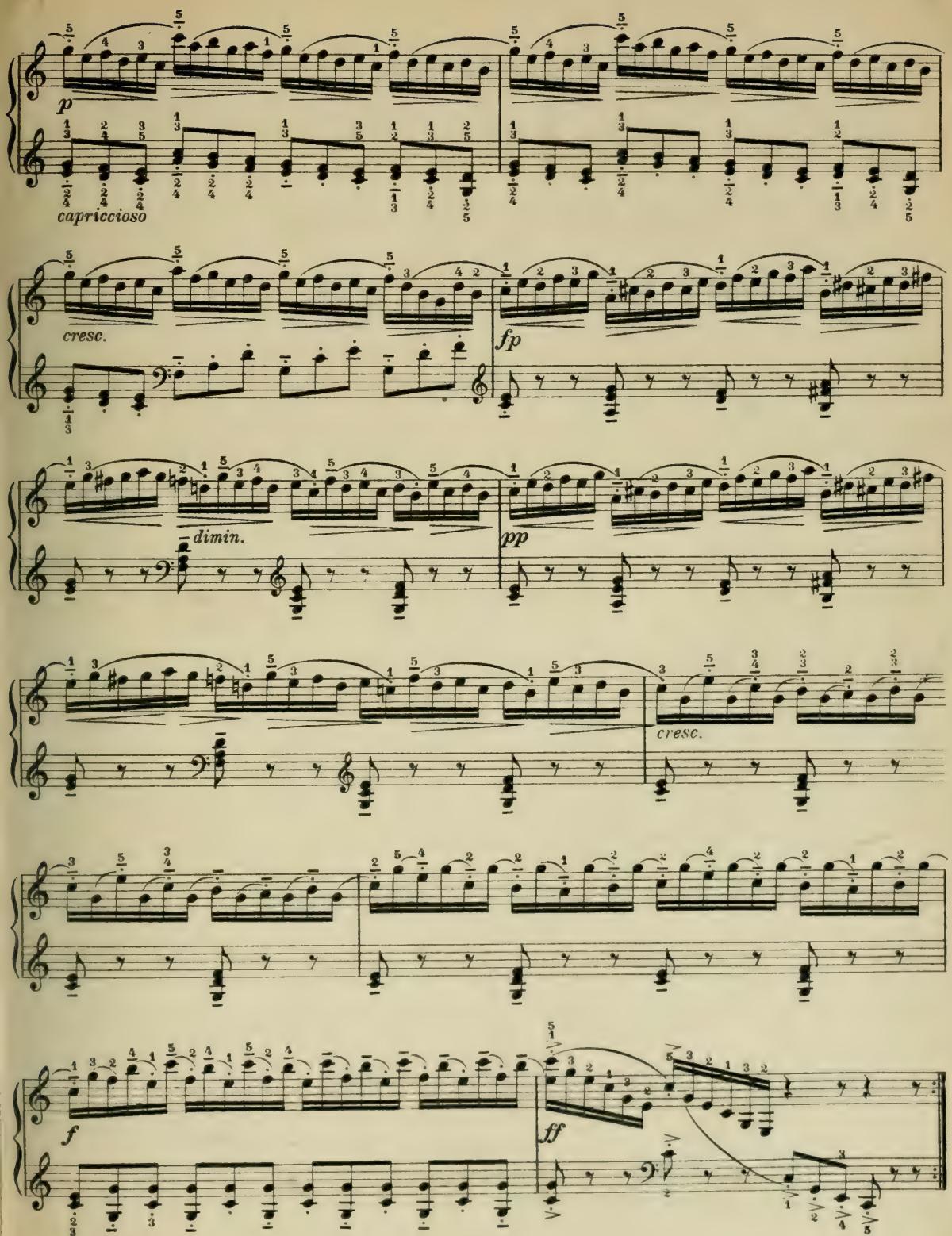
C. Czerny, Op. 299. Nr. 11.

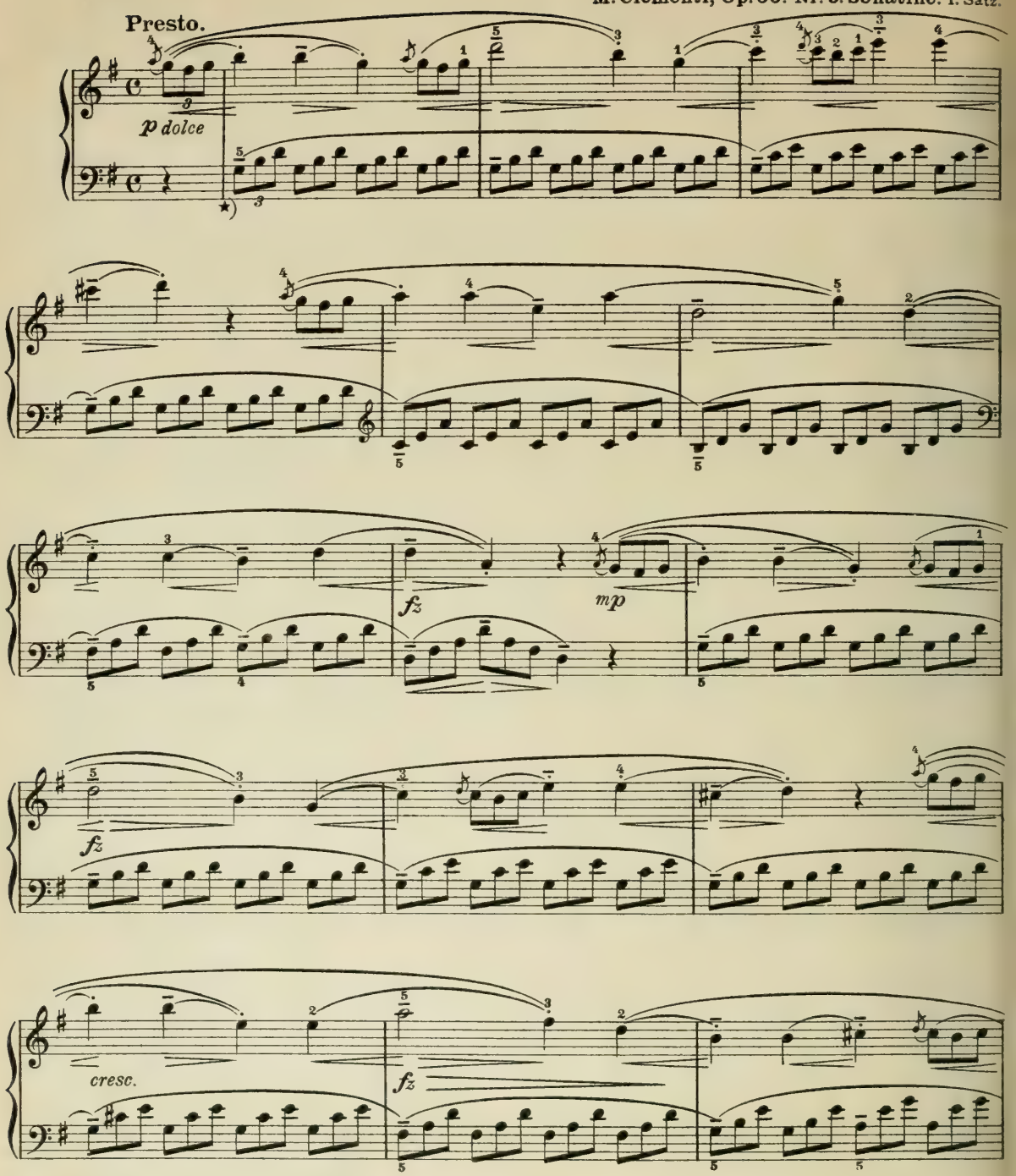


*) Die vom Verfasser bevorzugte Phrasierung dürfte eine willkommene Vorbereitung sein für das Praeludium Nr. 5 von J. S. Bach (Wohltemperiertes Klavier Teil 1) in der Busonischen Bearbeitung. Durch diese Phrasierung soll auch einem geistlosen Spielen vorgebeugt werden. Die lose schwingenden Finger sind zugleich mit der rollenden Hand von den Tasten abzuschleudern, um das feine Leggierissimo und die höchste Geschwindigkeit zu erzielen.

*) *The phrasing adopted by preference by the author will doubtless prove a welcome preparatory study to Prelude No. 5 by J. S. Bach (Well-tempered Piano, Part I.) edited by Busoni. This phrasing is calculated to obviate a spiritless interpretation of the work. The flexibly swinging fingers are to be flung from the keys together with the rolling hand, in order to produce the fine leggierissimo effect and to secure the utmost velocity.*

*) Le phrasé donné par l'auteur peut servir de préparation au Prélude No. 5 de J. S. Bach (Clavecin bien tempéré, Ière partie) dans l'édition élaborée par Busoni. Par ce phrasé, on évitera un jeu sans esprit. Pour obtenir un fin leggierissimo et la plus grande vélocité, les doigts se balançant librement doivent être lancés à bas des touches en même temps que la main roulante.

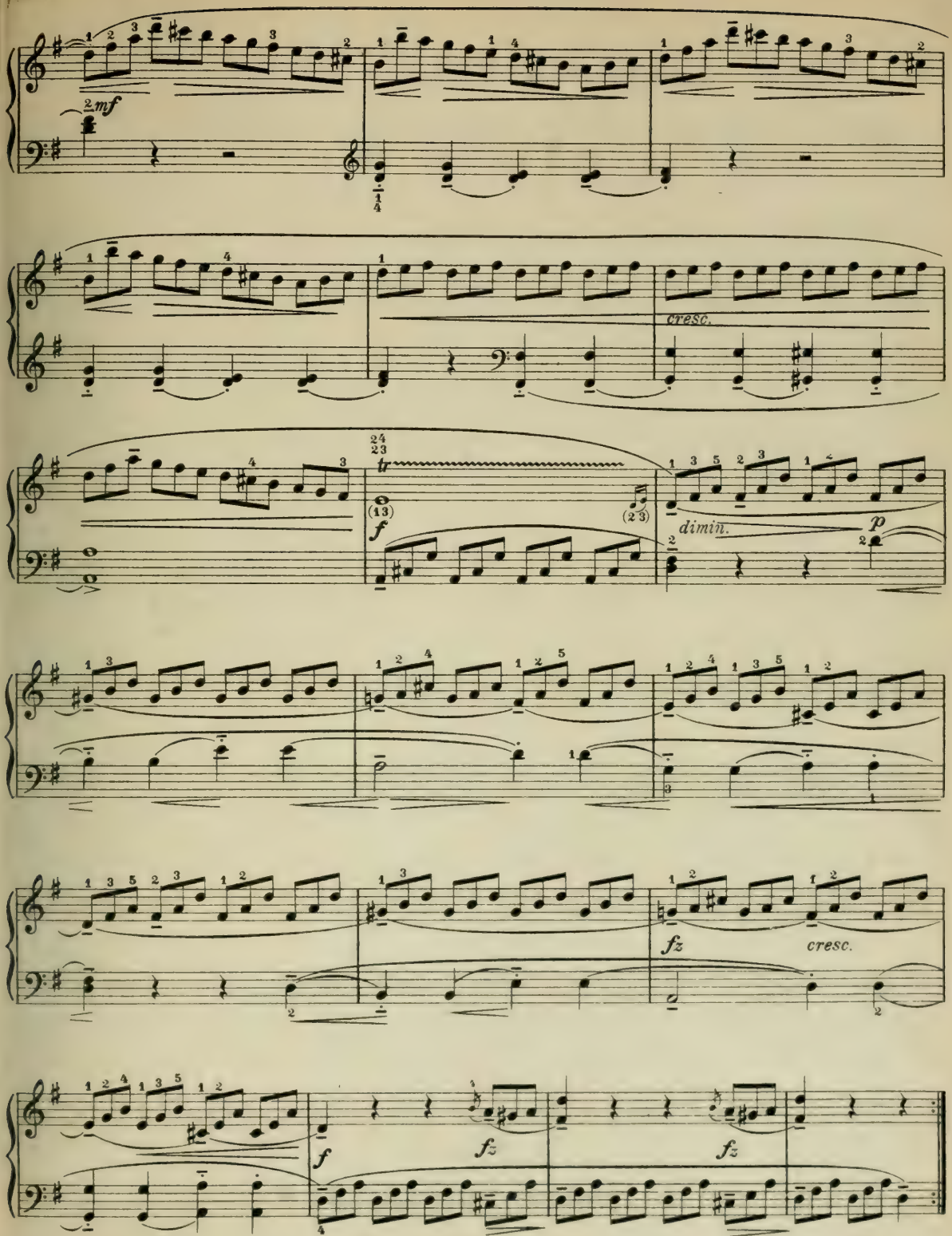

p
capriccioso
cresc.
fp
dimin.
pp
cresc.
f
ff

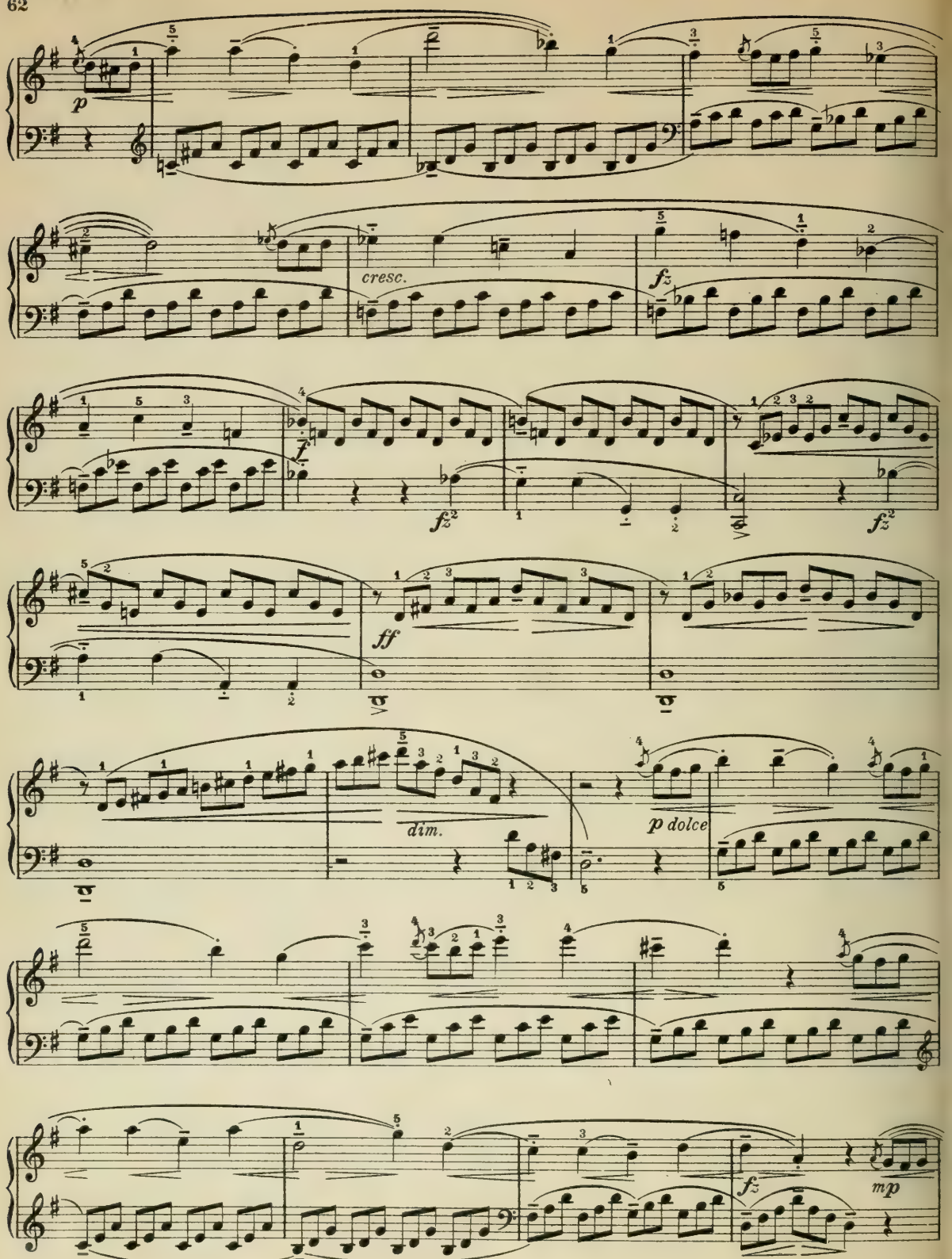


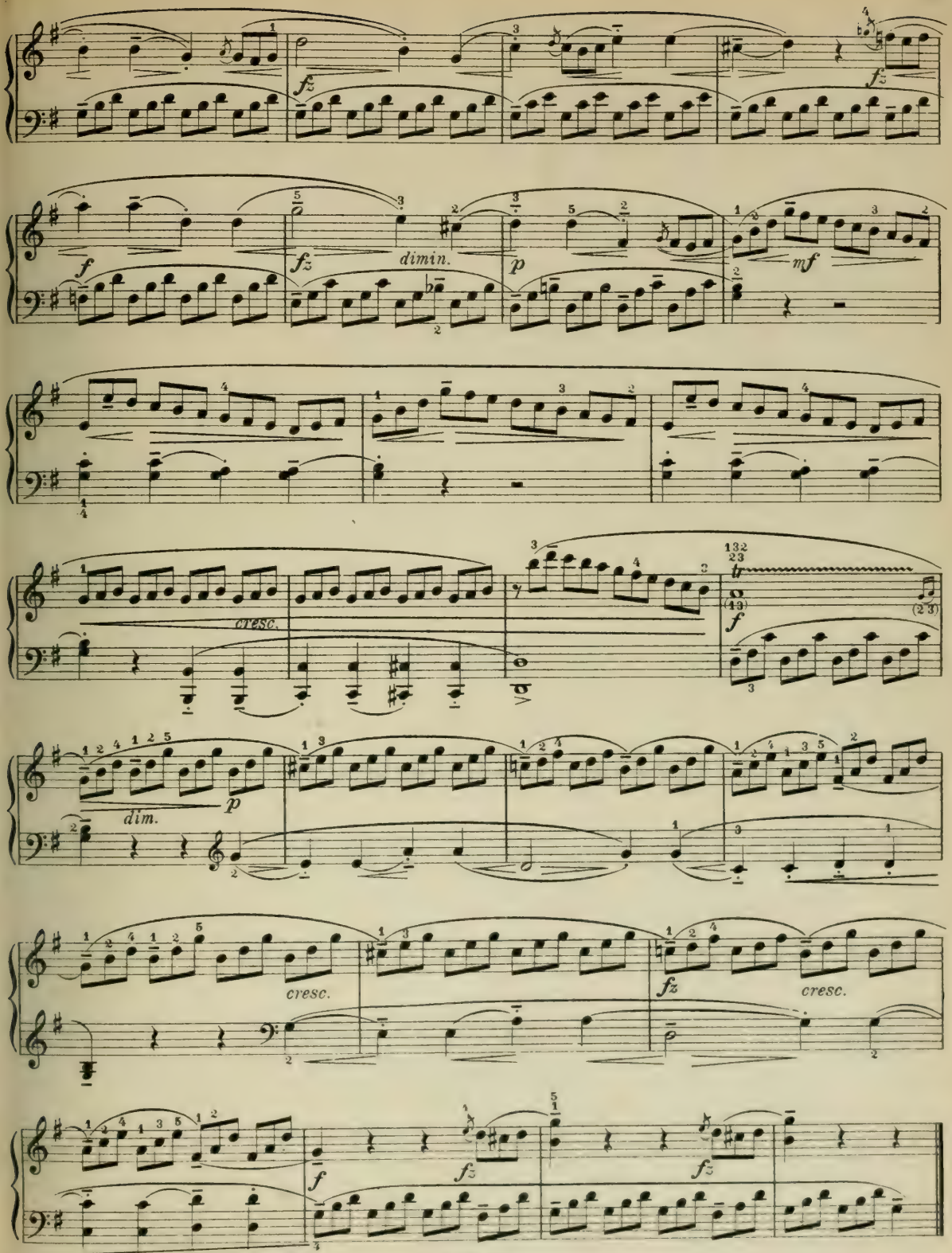
*) Bei der Triolenbegleitung in der linken Hand ist die Rollung stets mit der schwingenden Bewegung verbunden.

*) *In the triplet-accompaniment in the left hand the rolling action is always combined with the swinging action.*

*) Dans l'accompagnement en triolets de la main gauche, le roulement est toujours lié au mouvement de balancement.

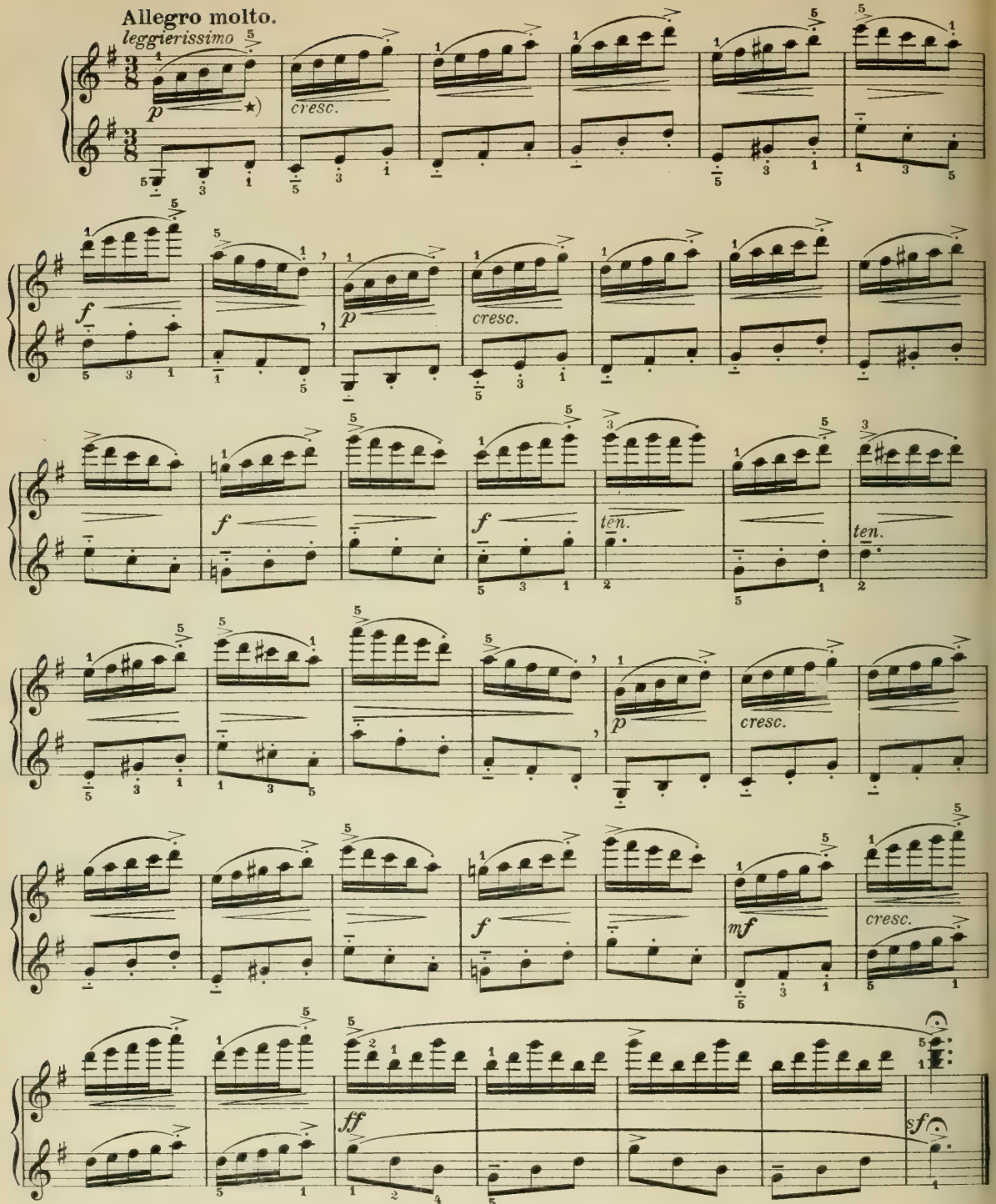

mf
cresc.
tr
(13)
f
(23)
dimin.
p
fz
cresc.
f
fz
fz


p
cresc.
fz
f
fz2
fz2
ff
dim.
p dolce
fz
mp


fz
fz
f
fz
dimin.
p
mf
cresc.
f
dim.
p
cresc.
fz
cresc.
f
fz
fz

Schmetterlingsfang.

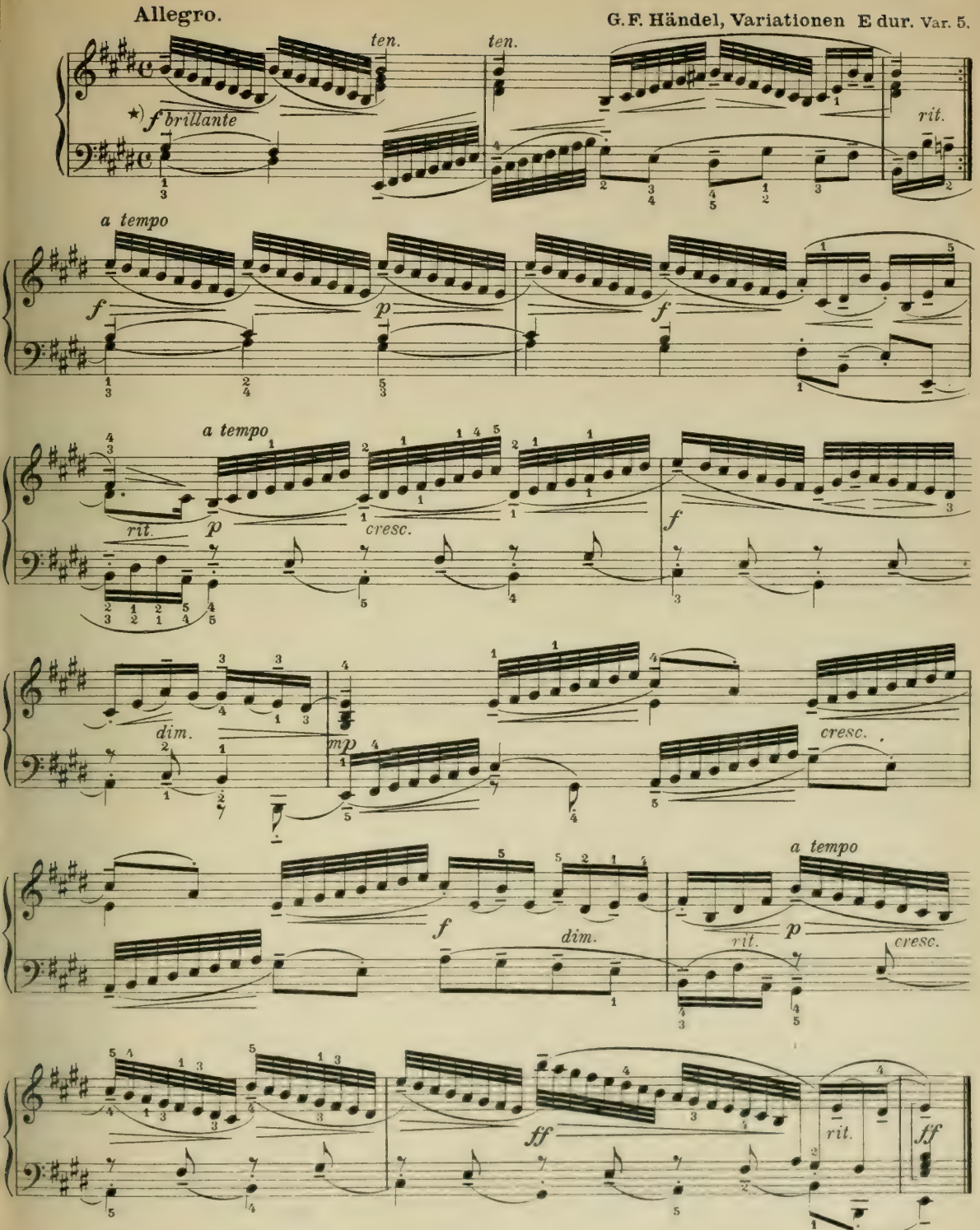
O. Bolck, Op. 37. Nr. 18.



*) Die Hand ist bei dem letzten Achtel in jedem Takte mittels Rollschwunges von den Tasten abzuschleudern.

*) *In executing the last ♪ of each bar, the hand is to be flung off the keys with a rolling swing action.*

*) Lancer la main à bas des touches à la dernière croche de chaque mesure par roulement.



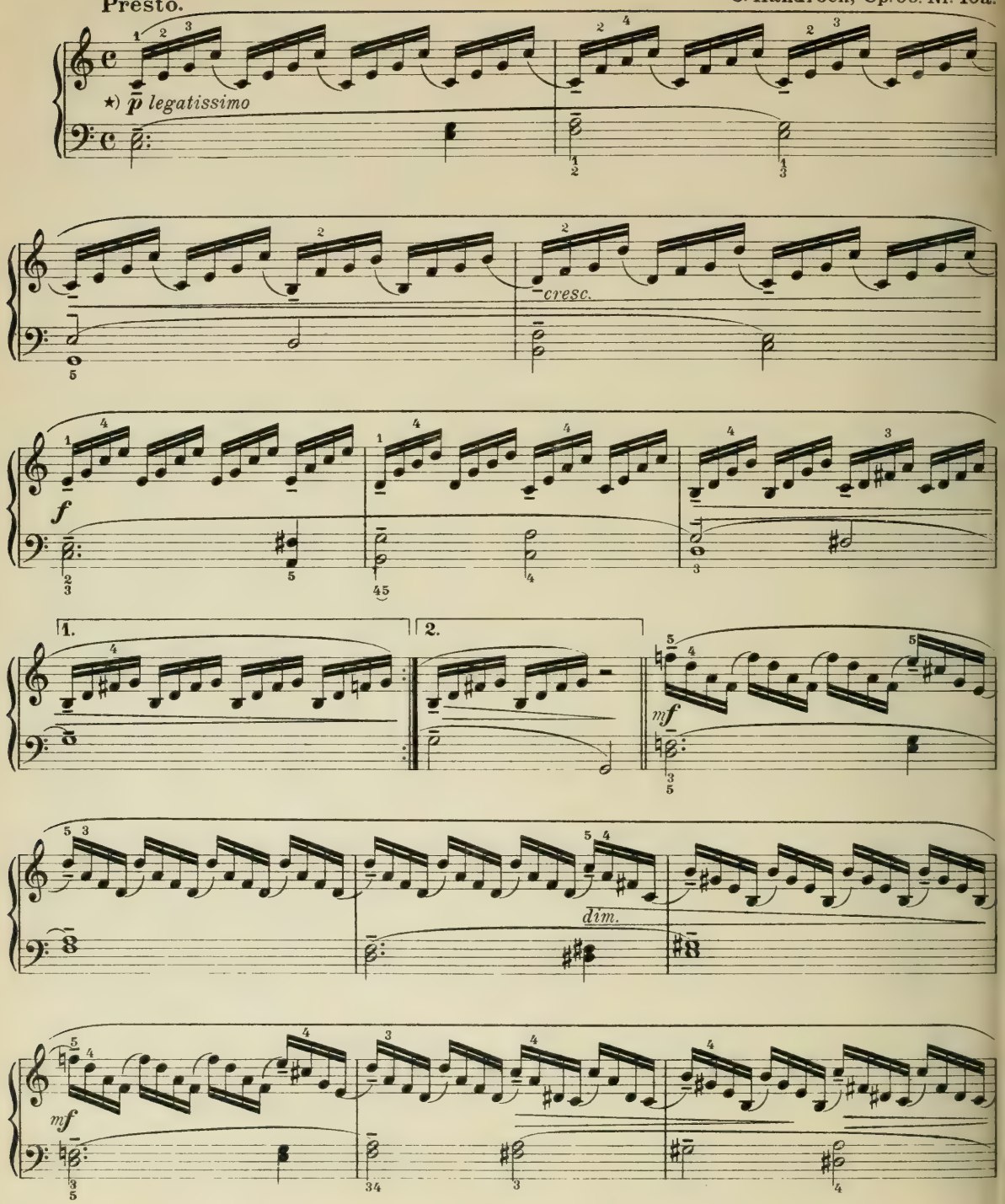
*) Diese Variation ist auch mittels Kreisung auszuführen.

*) *This variation is also to be executed with a rotary action.*

*) Exécuter cette variation aussi par mouvement circulaire.

Etüde.

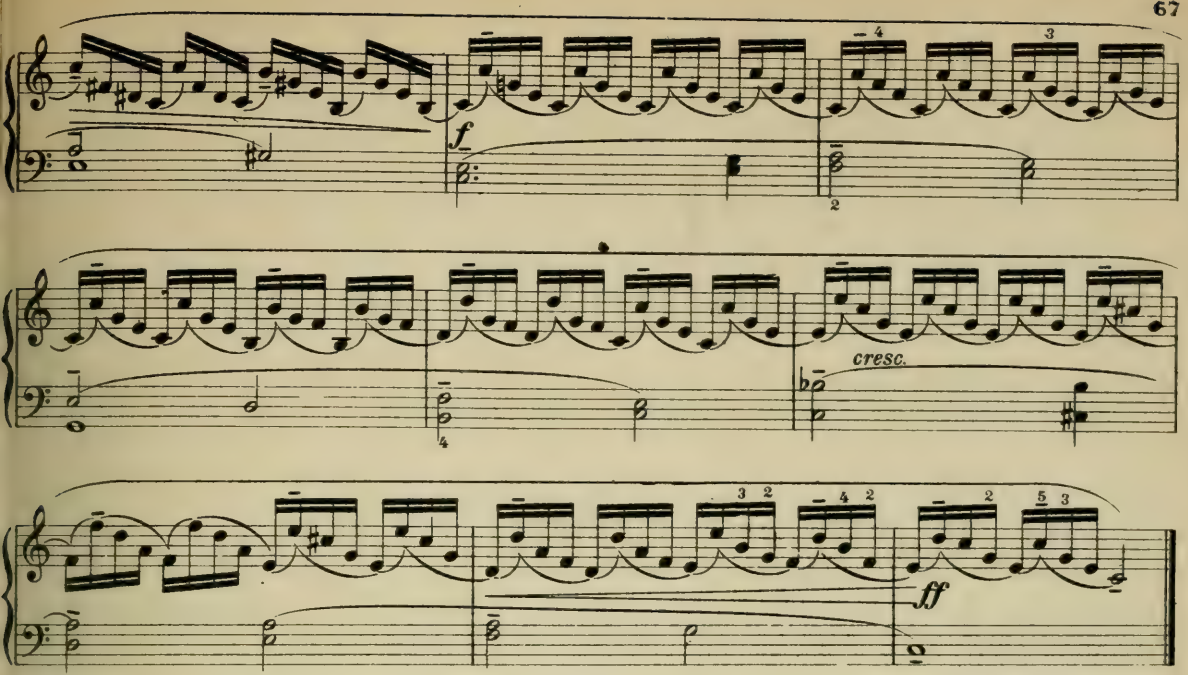
Presto. J. Handrock, Op. 99. Nr. 10a.



*) Diese Etüde ist auch mittels Kreisung auszuführen.

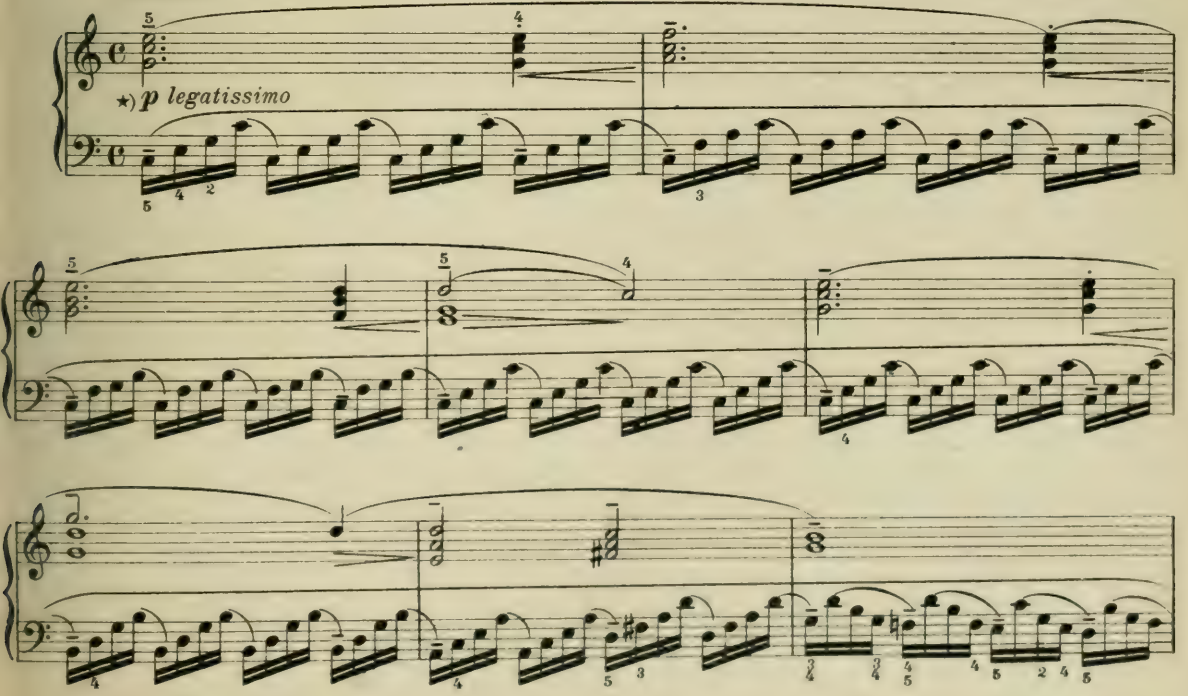
*) *This etude is also to be executed with a rotary action.*

*) Exécuter cette étude aussi par mouvement circulaire.



Etüde.

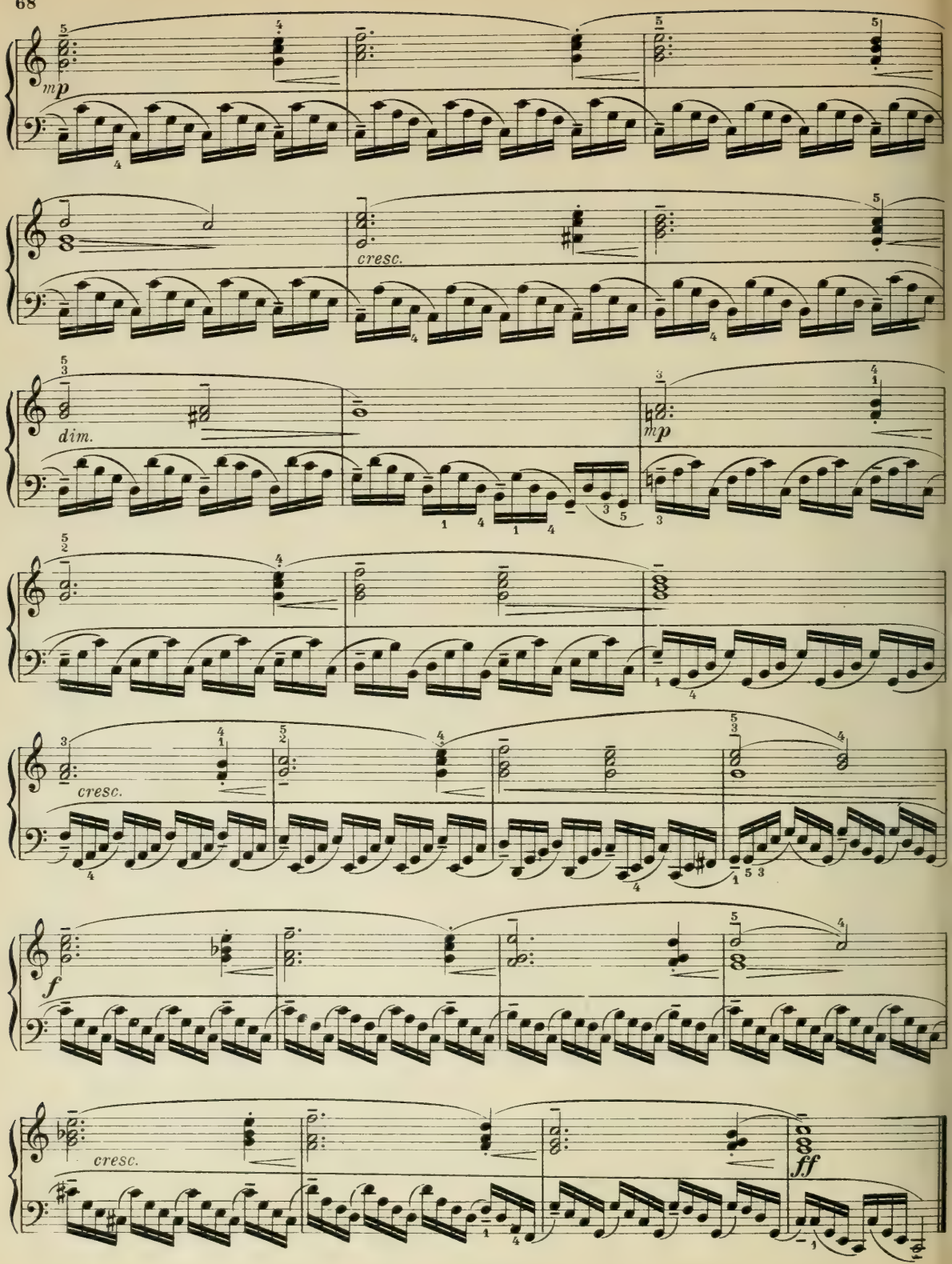
Presto. J. Handrock, Op. 99. Nr. 10b.



*) Diese Etüde ist auch mittels Kreisung auszuführen.

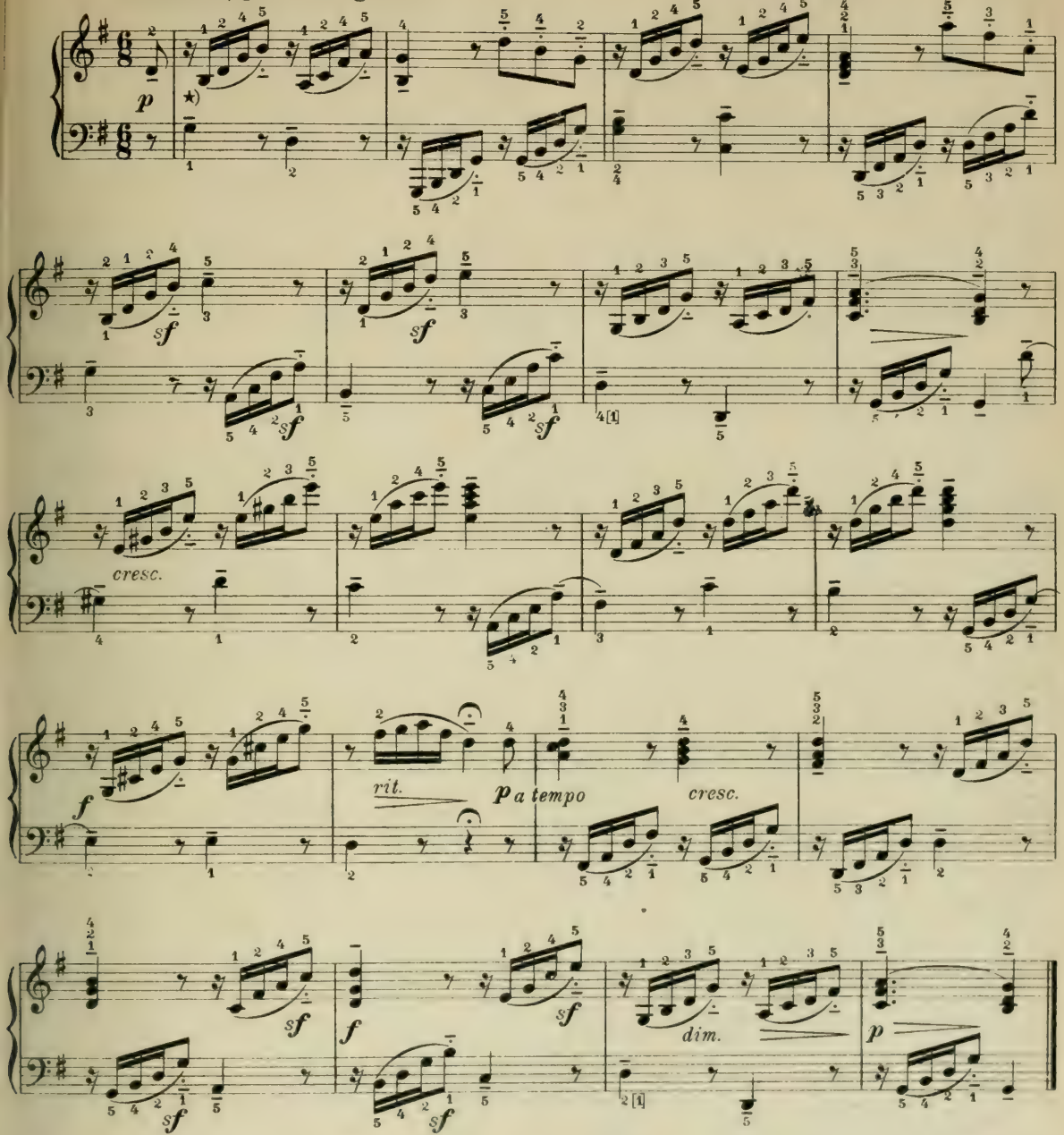
*) *This etude is also to be executed with a rotary action.*

*) Exécuter cette étude aussi par mouvement circulaire.


mp
cresc.
dim.
mp
cresc.
f
cresc.
ff

L. van Beethoven, Sechs Variationen über das Duett: „Nel cor più." Var. 3.

Andantino, quasi Allegretto.



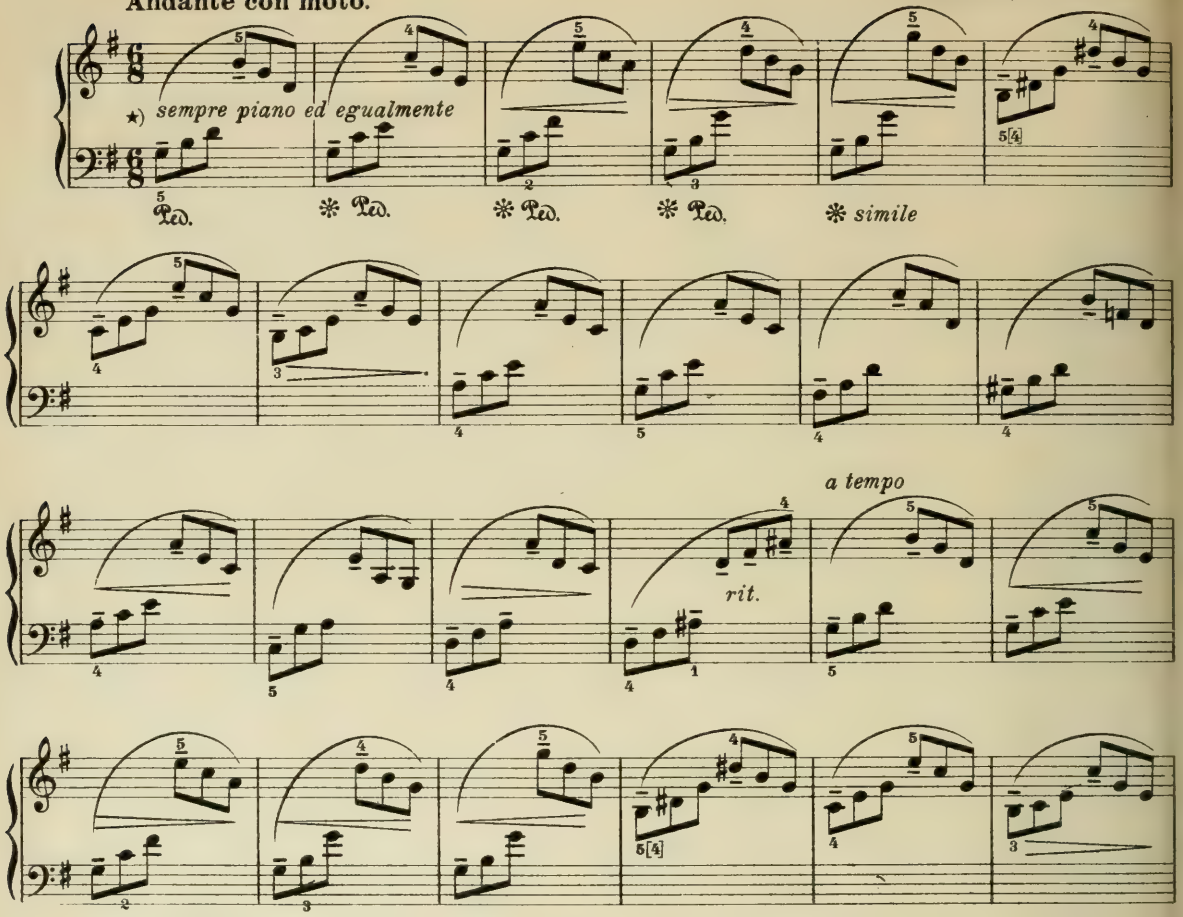
*) Die Kreisung ermöglicht hier das vollkommenste Legato. Schwache Spieler tun gut, bei der Dreiklangsfiguration die Tasten liegen zu lassen. Reifere Spieler mögen die Hände bei den mit einem Staccato-Punkt versehenen Sechzehntelnoten am Ende der kleinen Arpeggien von den Tasten abrollen.

*) *The rotary action here renders a perfect legato execution possible. Less advanced players will do well, to leave the fingers on the keys pressed down in playing the figures in triads. More advanced players may roll the hands off the keys in executing the notes marked staccato and terminating the short arpeggi.*

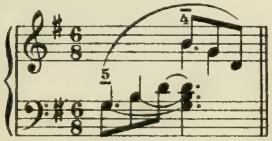
*) Le mouvement circulaire permet ici le legato le plus parfait. Les élèves moins avancés feront bien de laisser les touches abaissées dans l'accord de trois sons. Les élèves plus avancés doivent rouler les mains à bas des touches aux doubles croches pourvues d'un point de staccato à la fin des petits arpeges.

Kleine Studie.

Andante con moto. **R. Schumann, Op. 68. Nr. 14.**

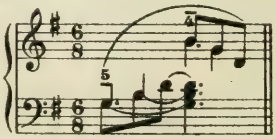


*) Diese Studie ist mit feinstem melodischen Ausdruck und sicherem harmonischen Gefühl zu spielen. Die Melodienoten sind daher hervorzuheben, ebenso sind die Grundbässe (d. h. die erste Note jedes Taktes) durch leichten Druck zu betonen. Um eine gleichmäßige Bindung der Melodie und ruhige Geschlossenheit der Harmonie zu erzielen, lasse man die Studie wie folgt ausführen:



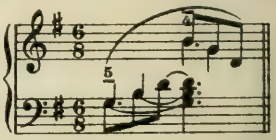
Reifere Spieler mögen die Hände beim letzten Achtel jeder Figur von den Tasten abheben und mit dem ersten Achtel jeder Gruppe leichtschwingend wieder senken.

*) *This study is to be rendered with the finest melodic expression possible and in keeping with the harmonic character. The notes constituting the melody must, therefore, be emphasised, and the fundamental bass-notes (i. e. in this case the first note of each bar) are to be accented by slight pressure. In order to produce a uniform legato rendering of the melody and a smooth compactness of harmony, the study should be executed as follows:*

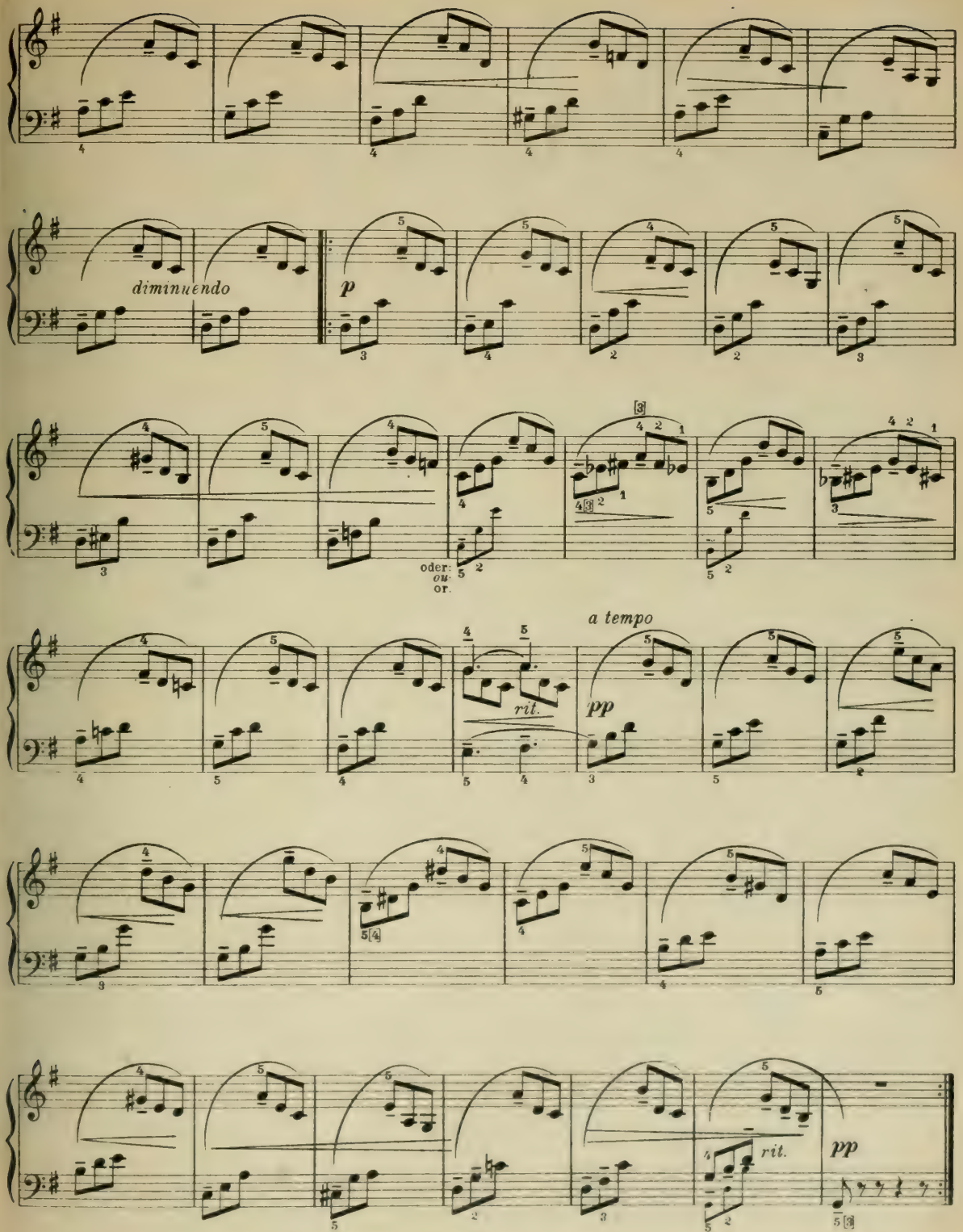


More advanced players may raise the hands off the keys at the last ♪ of each figure, lowering the hands with a slight swinging action at the first ♪ of each group.

*) **Donner à cette étude la plus fine expression mélodique et un sentiment sûr de l'harmonie. Faire ressortir les notes de la mélodie et accentuer les basses, c'est-à-dire la première note de chaque mesure par une légère pression. Pour obtenir une liaison égale de la mélodie, une unité tranquille de l'harmonie, exécuter l'étude comme suit:**



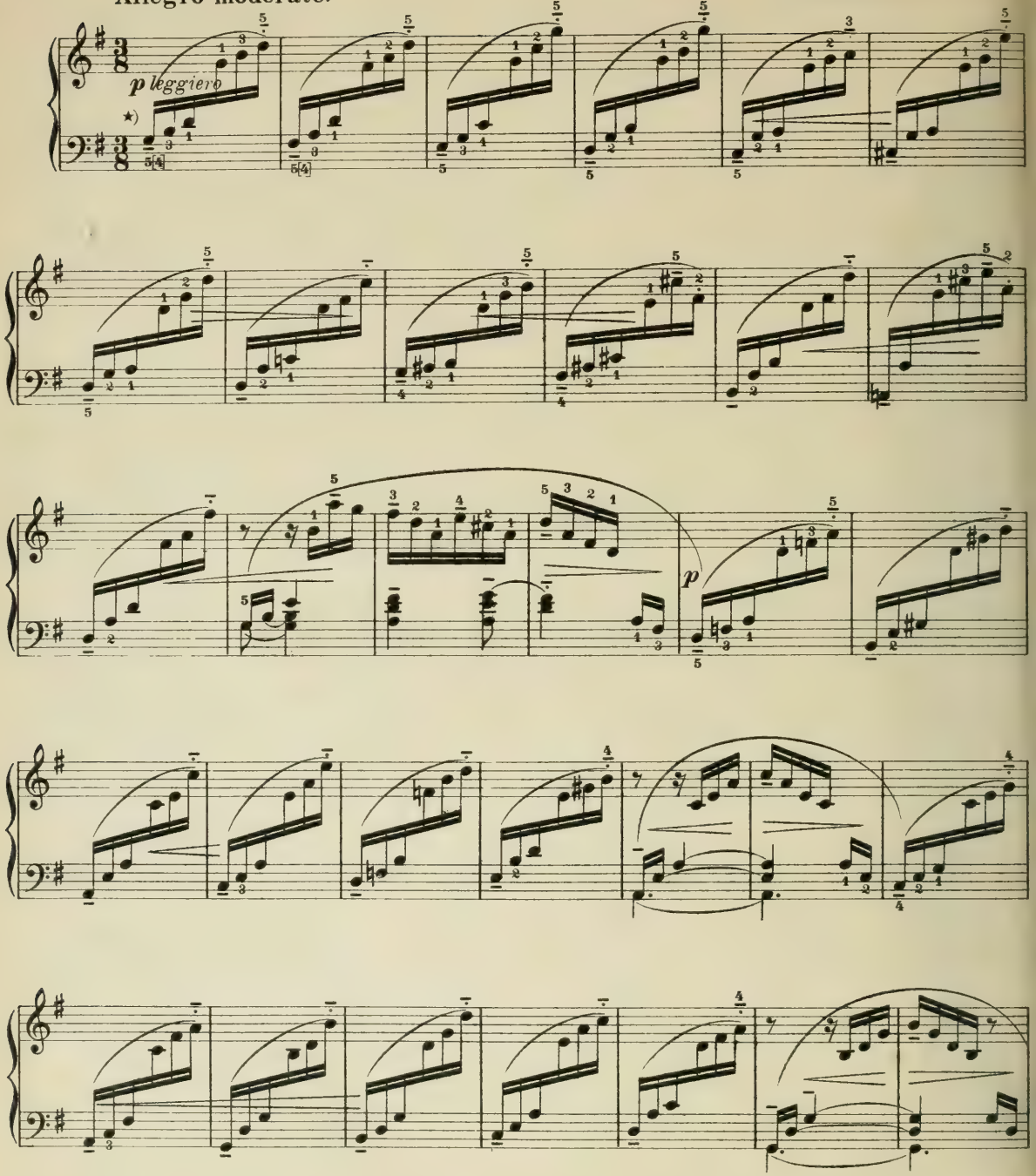
Les élèves plus avancés pourront enlever les mains des touches à la dernière croche de chaque figure et les abaisser en les balançant légèrement à la première croche de chaque groupe.


diminuendo
p
oder:
ou:
or.
a tempo
rit.
pp
rit.
pp

Harfenklänge.

Allegro moderato.

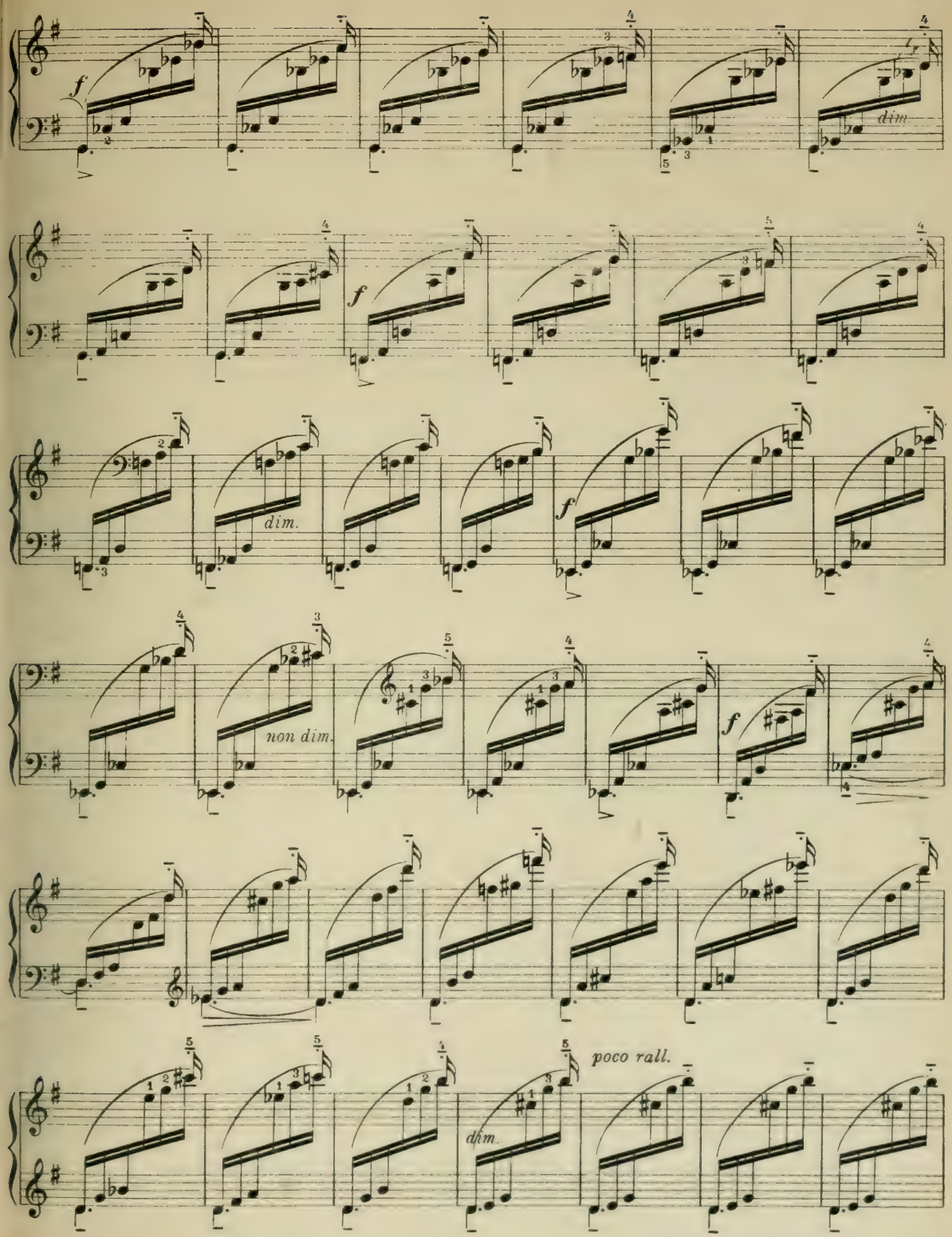
S. Jadassohn. Op. 17. Nr. 8

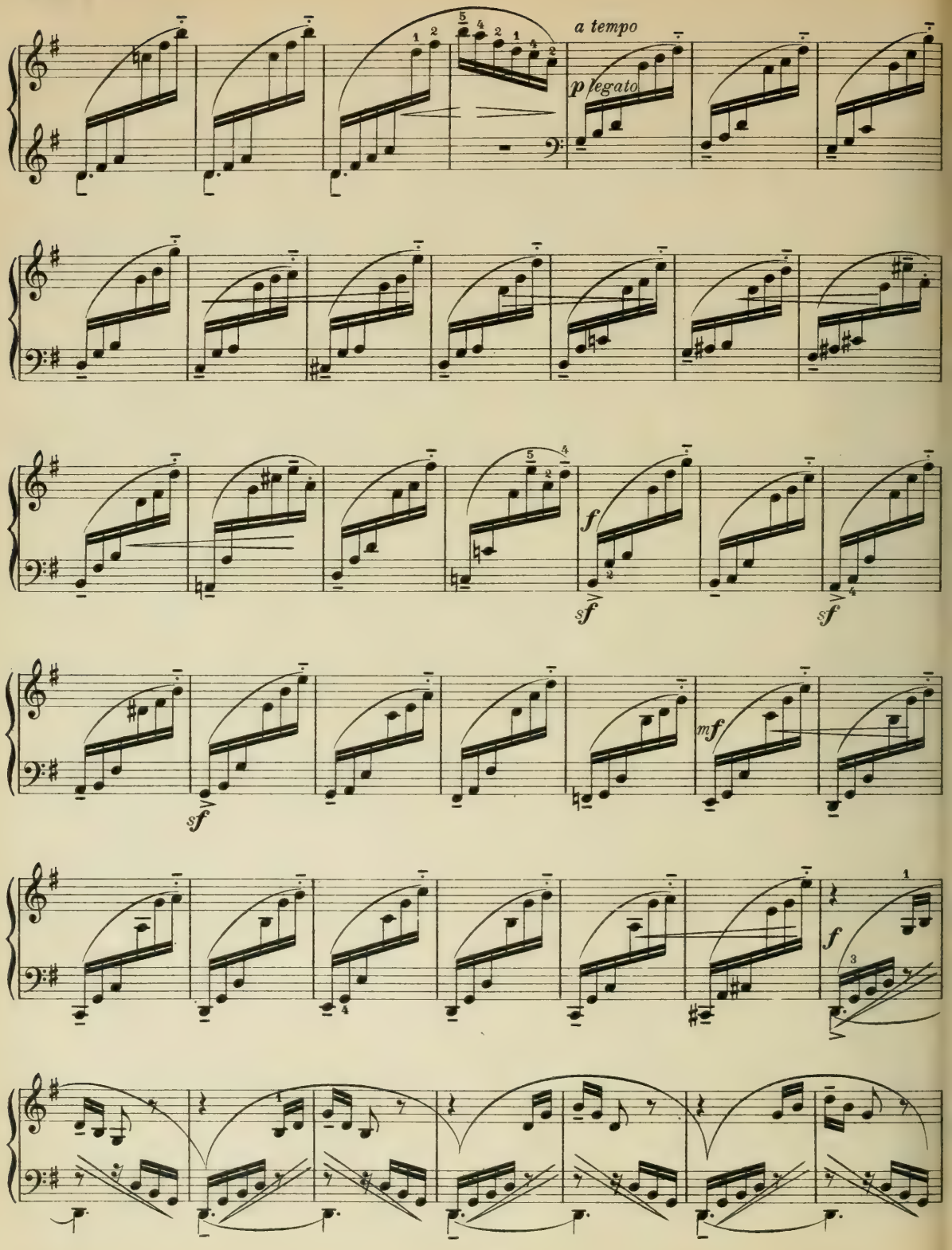


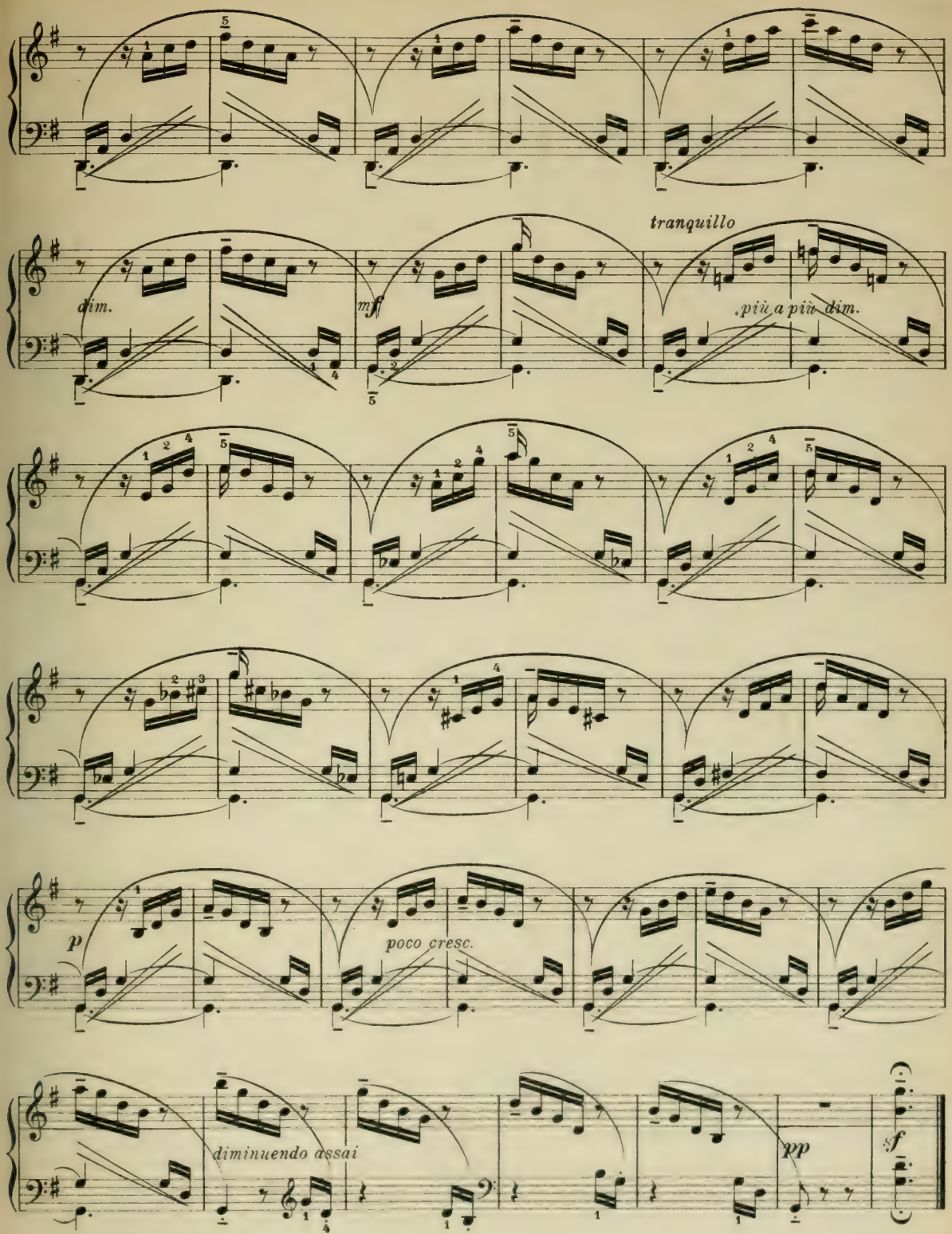
*) Dieses Stück ist auch mittels Kreisung auszuführen. Die Hände sind hier von den Tasten abzurollen.

*) *This piece is also to be executed with a rotary action. The hands are here to be rolled off the keys.*

*) Exécuter ce morceau aussi par mouvement circulaire. Rouler ici les mains à bas des touches.

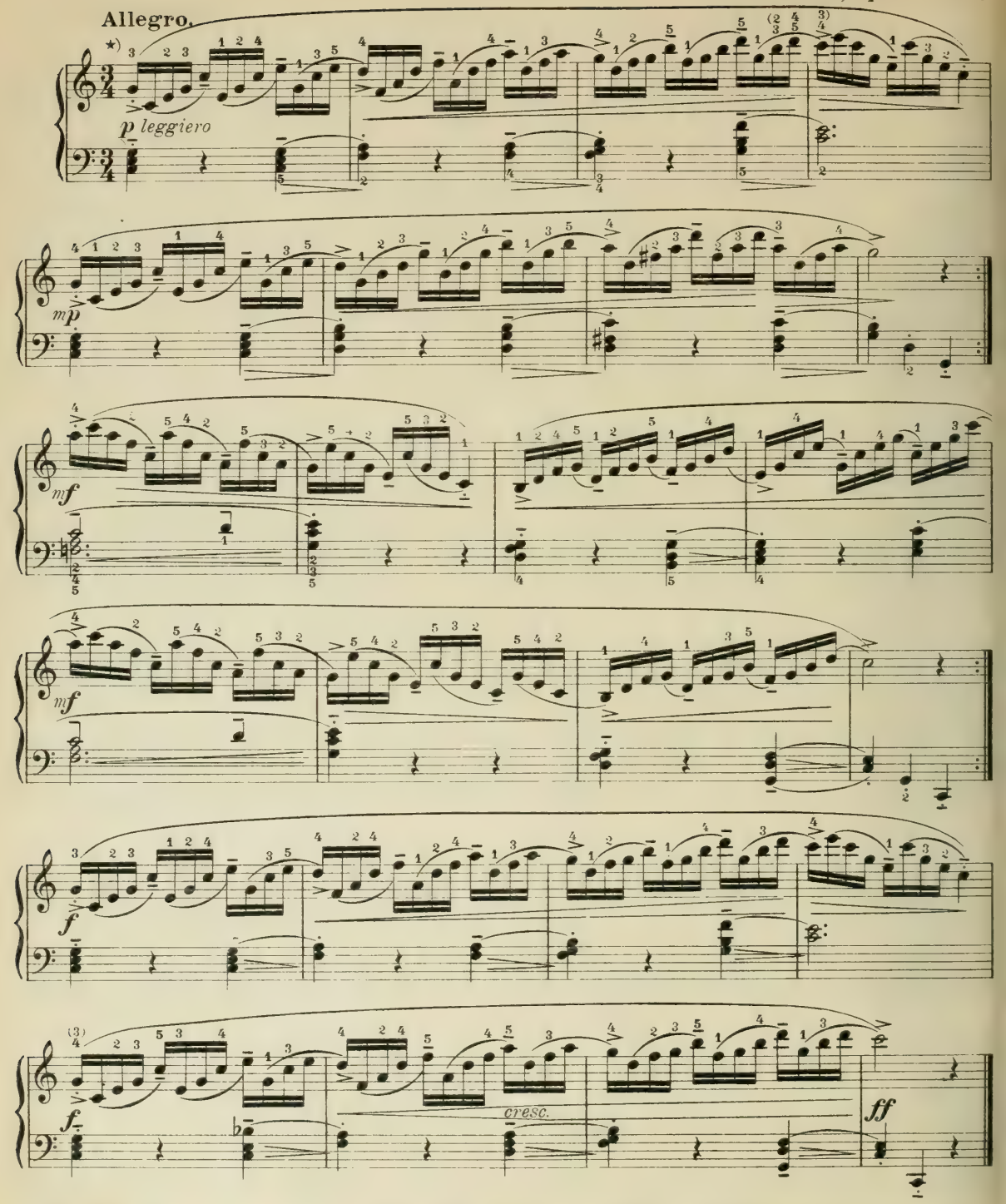

f
dim.
f
dim.
f
non dim.
f
poco rall.
dim.


a tempo
p legato
f
sf
sf
sf
mf
f


tranquillo
dim.
mf
più a più dim.
p
poco cresc.
diminuendo assai
pp
sf

Etüde.

J. Handrock, Op. 99. Nr. 14a.



*) Diese Etüde ist auch mittels Kreisung auszuführen.

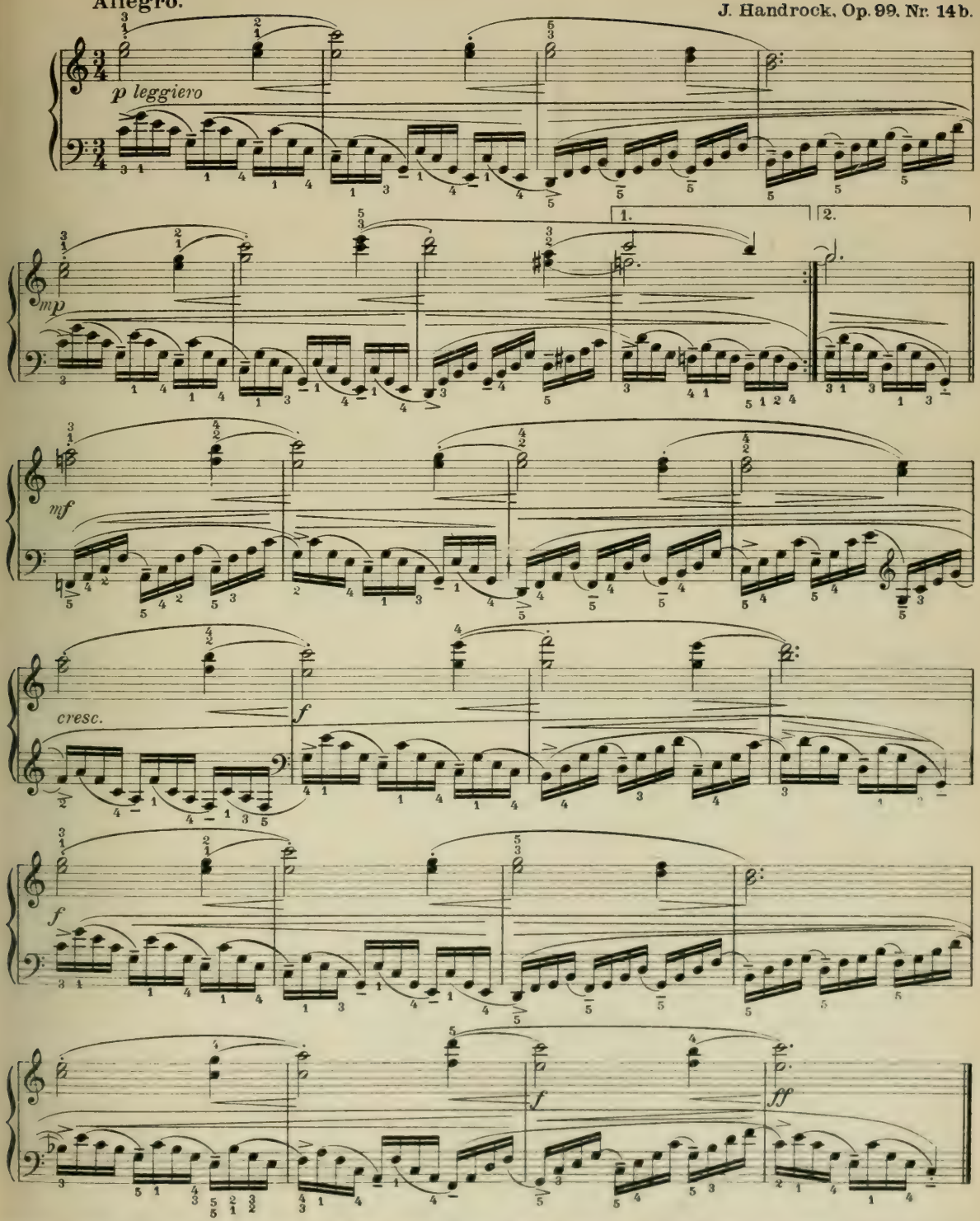
*) *This etude is also to be executed with a rotary action.*

*) Exécuter cette étude aussi par mouvement circulaire

Etüde.*)

Allegro.

J. Handrock, Op. 99. Nr. 14 b.



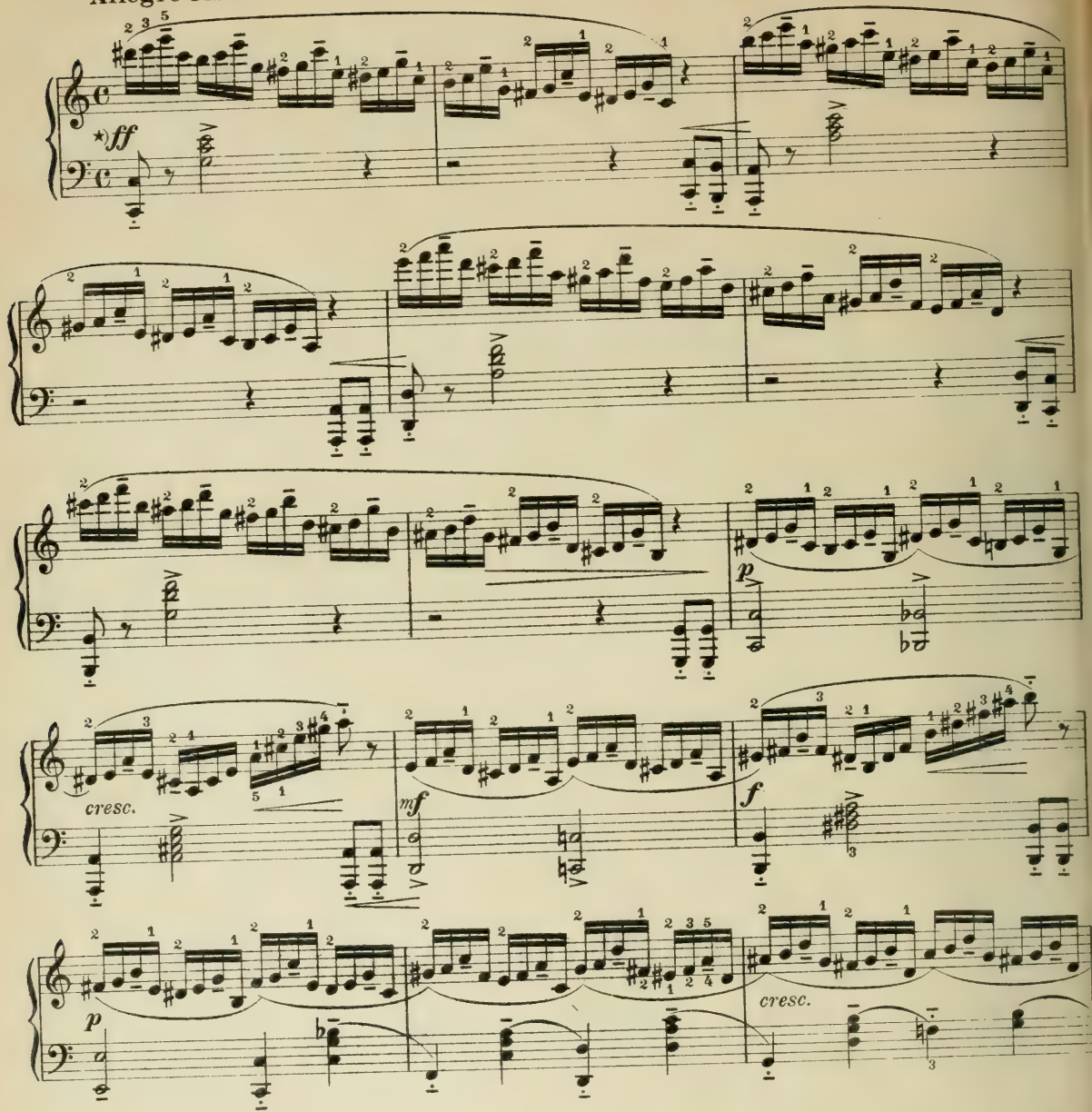
*) Diese Etüde ist auch mittels Kreisung auszuführen.

*) *This etude is also to be executed with a rotary action.*

*) Exécuter cette étude aussi par mouvement circulaire.

Etüde.

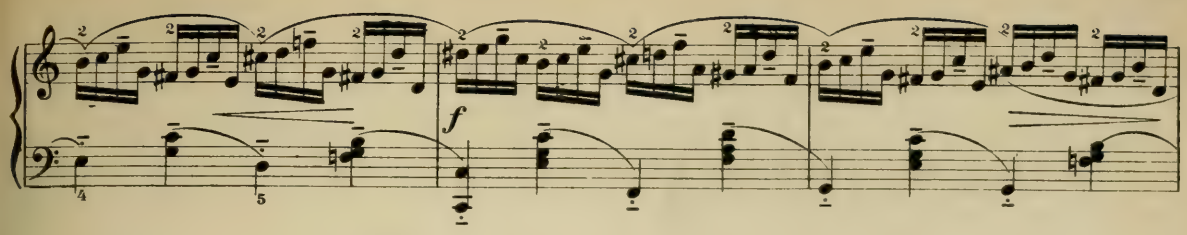
Allegro risoluto. **H. Berens, Op. 61. Nr. 18.**

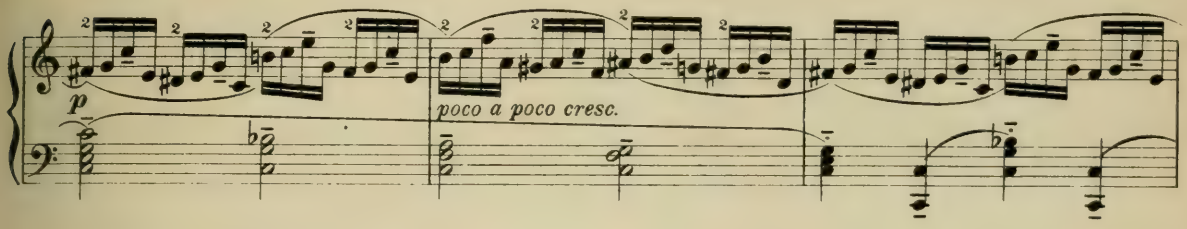


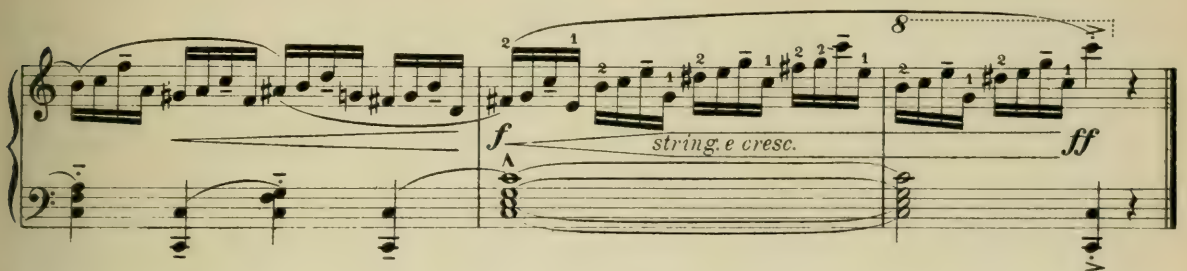
*) Diese Etüde ist von Gruppe zu Gruppe auch mit schwingender, später mit gleitender Bewegung des Armes und der Hand auszuführen. Die angegebene Betonung der melodischen Harmonienoten (des dritten Sechzehntels jeder Gruppe) ist der gewöhnlichen Betonung der Wechselnoten (des ersten Sechzehntels jeder Gruppe) vorzuziehen.

*) *This etude is also to be executed from group to group with a swinging, later on, with a gliding action or motion of arm and hand. The accentuation as indicated, of the melodic notes of the harmony (of the third ♪ of each group) is to be preferred to the usual habit of accenting the changing-notes (of the first ♪ of each group).*

*) Travailler cette étude groupe par groupe d'abord par mouvement de ba lancement et ensuite par mouvement d glissement du bras et de la main. L'ac centuation indiquée des notes mélodique (de la troisième double croche de chaqu groupe) est préférable à l'accentuatio habituelle de l'appoggiature (de la pre mière croche de chaque groupe).



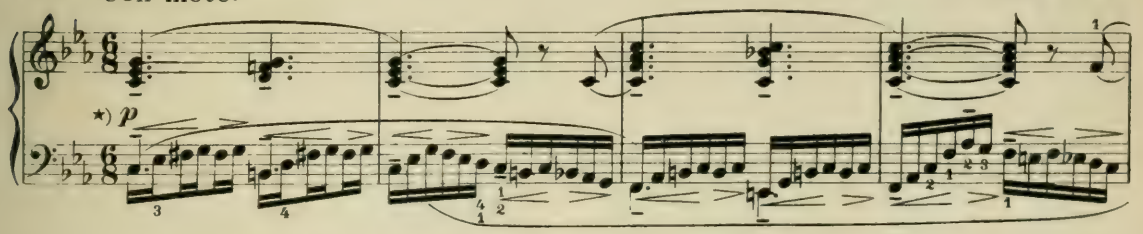


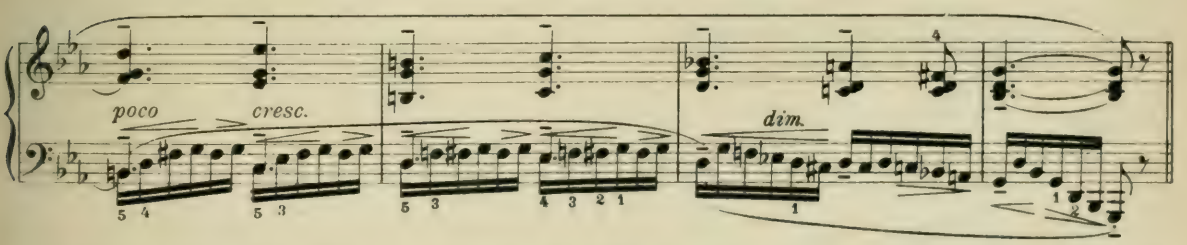


Etüde.

Con moto.

H. Berens, Op. 61. Nr. 19.

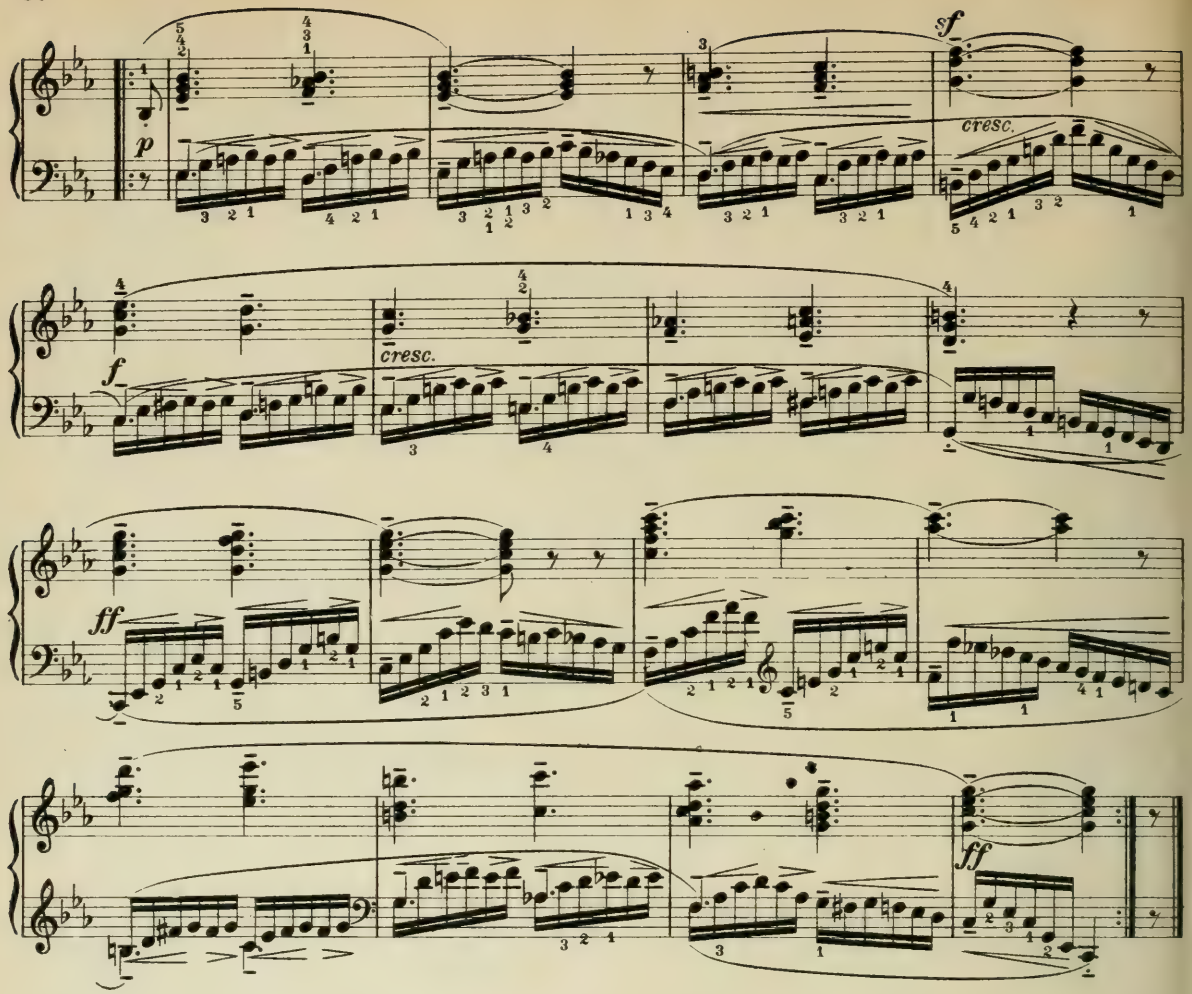




*) Bei dieser Rollstudie achte man darauf, daß das Armgewicht durch den 5. Finger der linken Hand (bei den Baßnoten) sicher und fest gestützt werde.

*) *In practising this study in rolling, care should be taken that the weight of the arm be firmly and securely supported by the 5th finger of the left hand in playing the bass-notes. (The thumb being counted the 1st finger of each hand.)*

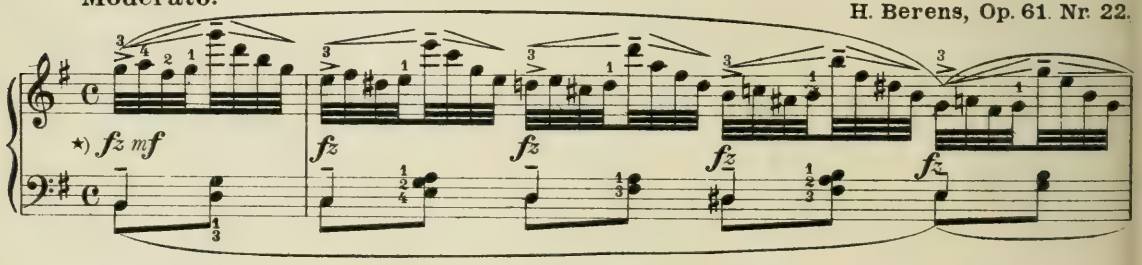
*) Dans cette étude de roulement ou balancement on veillera à ce que le poids du bras soit fortement et sûrement soutenu par le 5ème doigt de la main gauche (dans les basses).



Etüde.

Moderato.

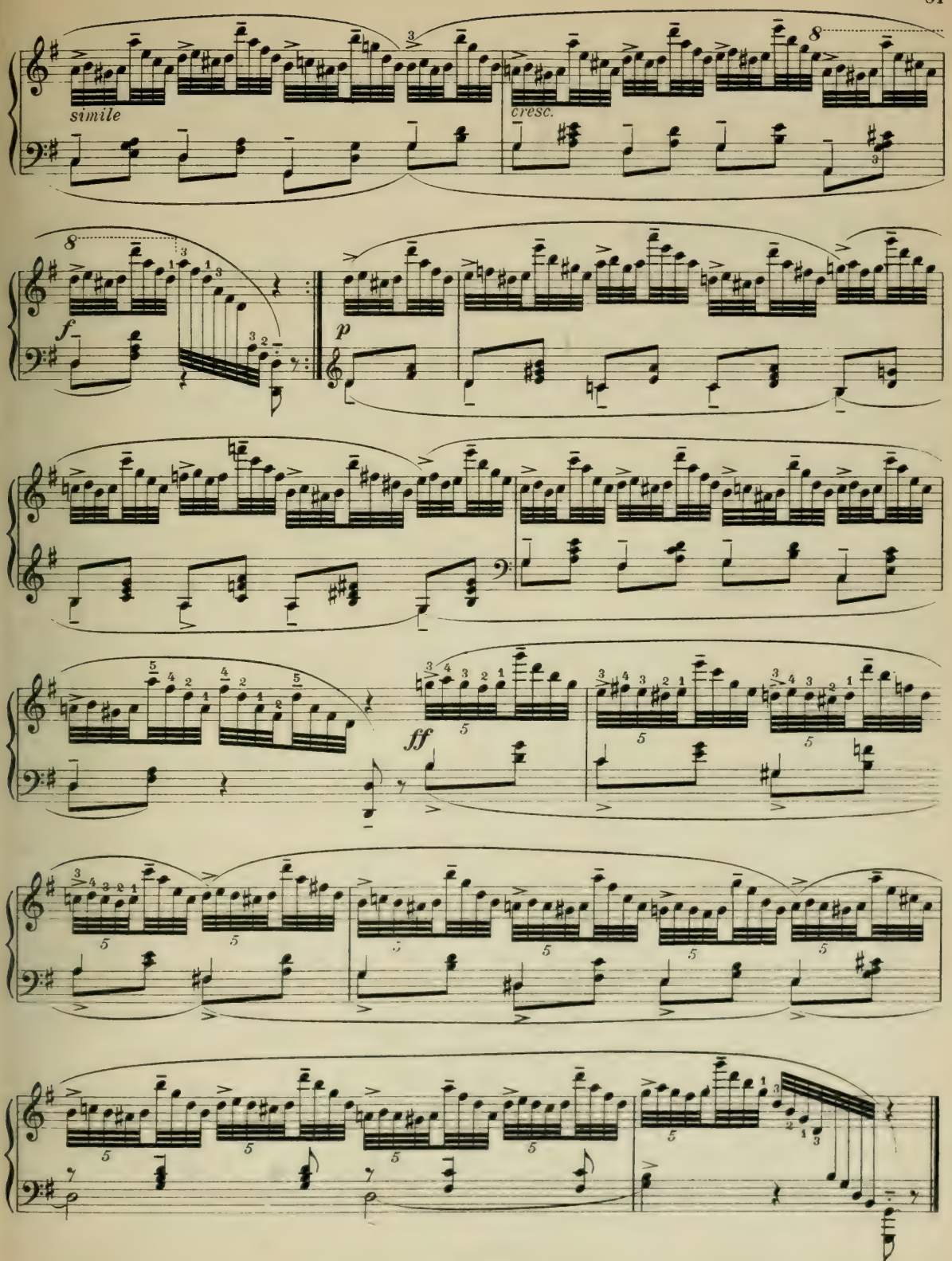
H. Berens, Op. 61. Nr. 22.



*) In dieser Etüde ist, zumal bei den gebrochenen Dreiklangsformen, später auch bei den Quintolen der Wiederholung, die Verbindung der Rollung mit der schwingenden Bewegung des Armes und der Hand dem ausschließlichen Gebrauch der einfachen Rollung durchaus vorzuziehen.

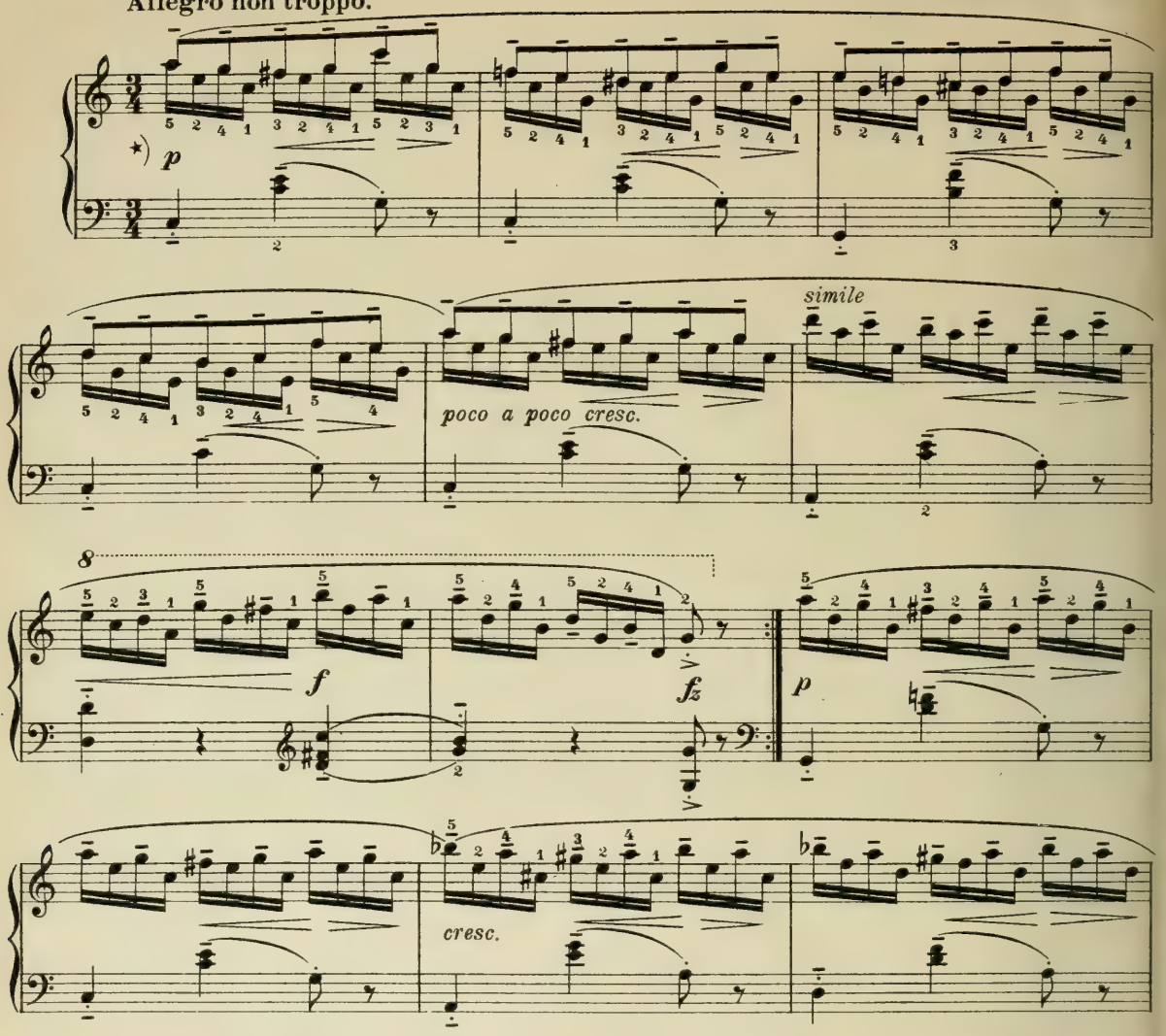
*) *In this etude, more especially in the broken triad-figures, later on also in the quintuplets of the repeat, the combination of the rolling and swinging actions of arm and hand is decidedly to be preferred to the exclusive employment of the simple rolling action.*

*) Dans cette étude, la combinaison du roulement avec le mouvement de balancement du bras et de la main est absolument préférable à l'emploi exclusif du roulement simple, surtout dans les accords brisés et plus tard aussi dans les quintolets de la reprise.


simile
cresc.
f
p
ff

Etüde.

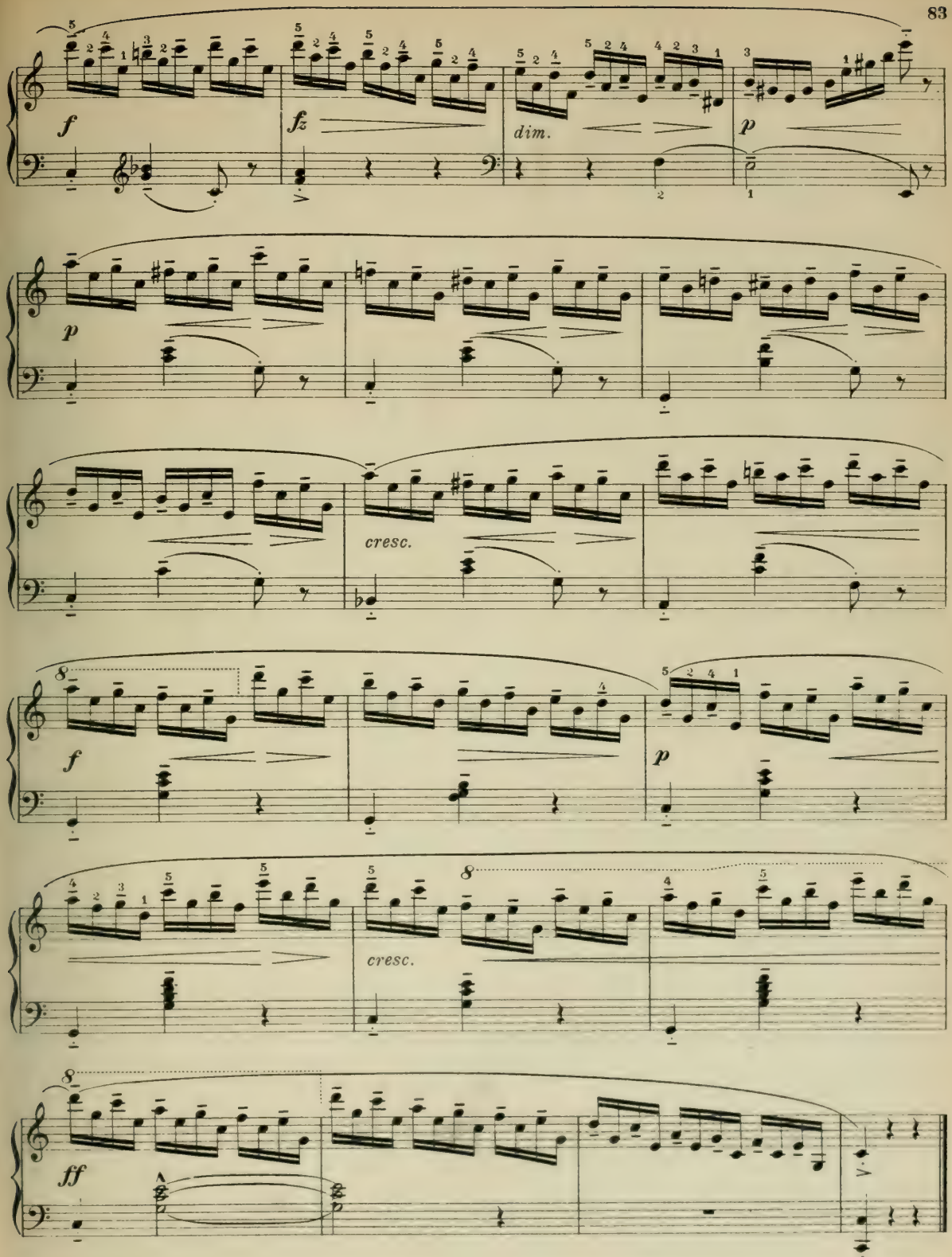
Allegro non troppo. H. Berens, Op. 61. Nr. 24.



*) Bei dieser Etüde ist durchweg die Hochrollung am Platze. Man stelle daher das Armgewicht auf das hohe Handgelenk und stütze sich sicher und fest auf die äußeren Finger (5., 4. und 3. Finger) auf. Besonders ist auf die völlige Lockerung, den „passiven" Hang des Daumens zu achten. Die melodischen Achtelnoten sind sorgfältig von den Sechzehnteln abzusondern. Diese Studie eignet sich auch besonders gut für den losen Fingerschwung (Leggiero - Anschlag, vergl. Heft IV).

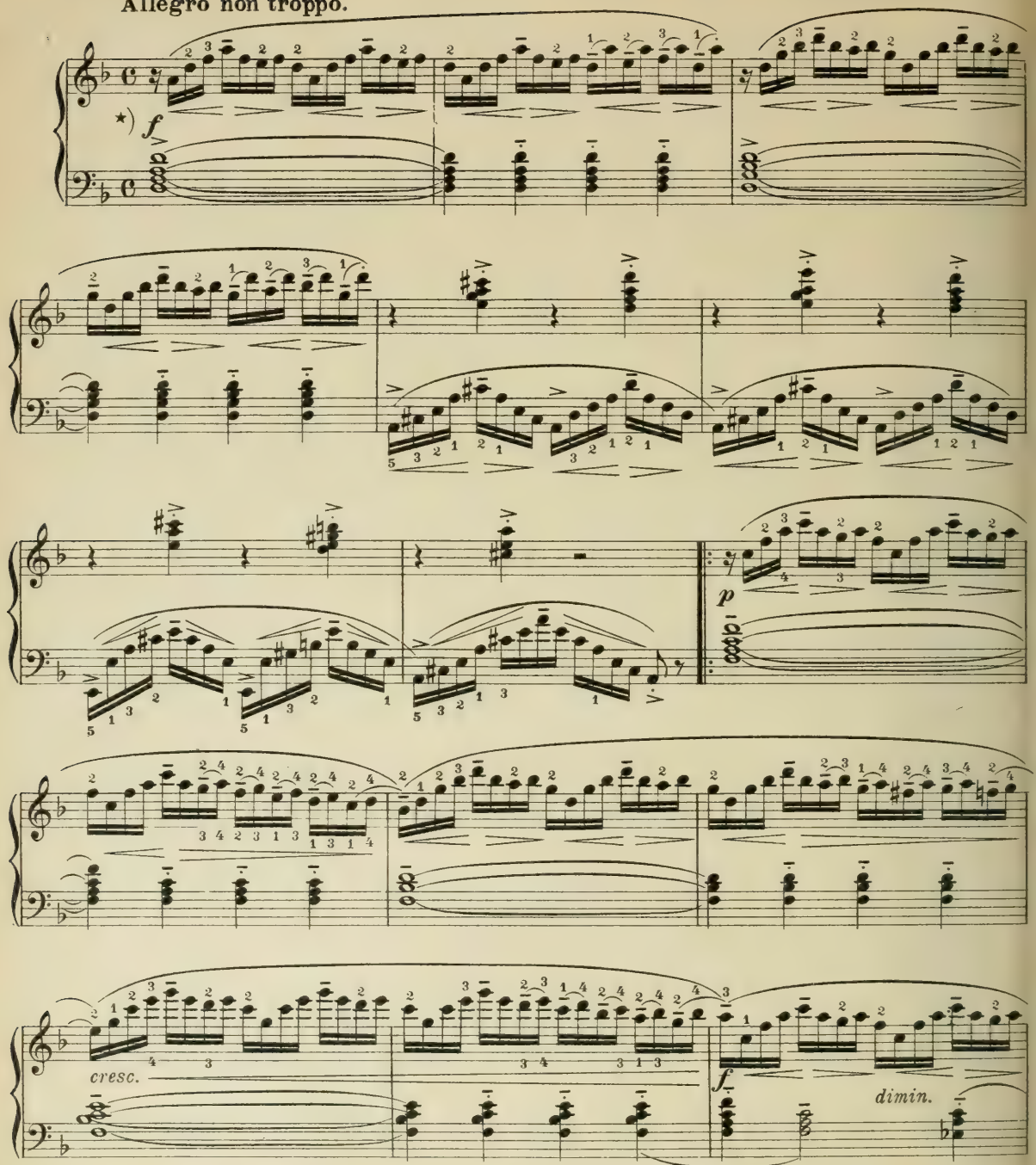
*) *In this etude the high - rolling motion is to be employed throughout. The weight of the arm is, therefore, to be set upon the raised wrist, supporting oneself securely and firmly upon the outer fingers (5th, 4th and 3rd fingers; the thumb being counted the 1st finger of each hand). Special attention must be given to the thumb, which must be perfectly relaxed, "hang passively". The melodic ♪s must be carefully detached from the ♪♪s. This Etude is also specially adapted for the cultivation of the loose swing of the fingers (leggiero touch, cf. vol. IV).*

*) Dans cette étude la rotation haute est partout de rigueur. Poser le poids du bras sur le poignet haut et s'appuyer sûrement et fortement sur les doigts extérieurs (5e, 4e et 3e doigt) Observer particulièrement le relâchement complet et la détente „passive" du pouce. Séparer soigneusement des doubles croches les croches de la mélodie. Cette étude est aussi tout particulièrement bonne pour l'essor libre des doigts (attaque leggiero, voir cahier IV).


f
fz
dim.
p
p
cresc.
8
f
p
cresc.
8
8
ff

Etüde.

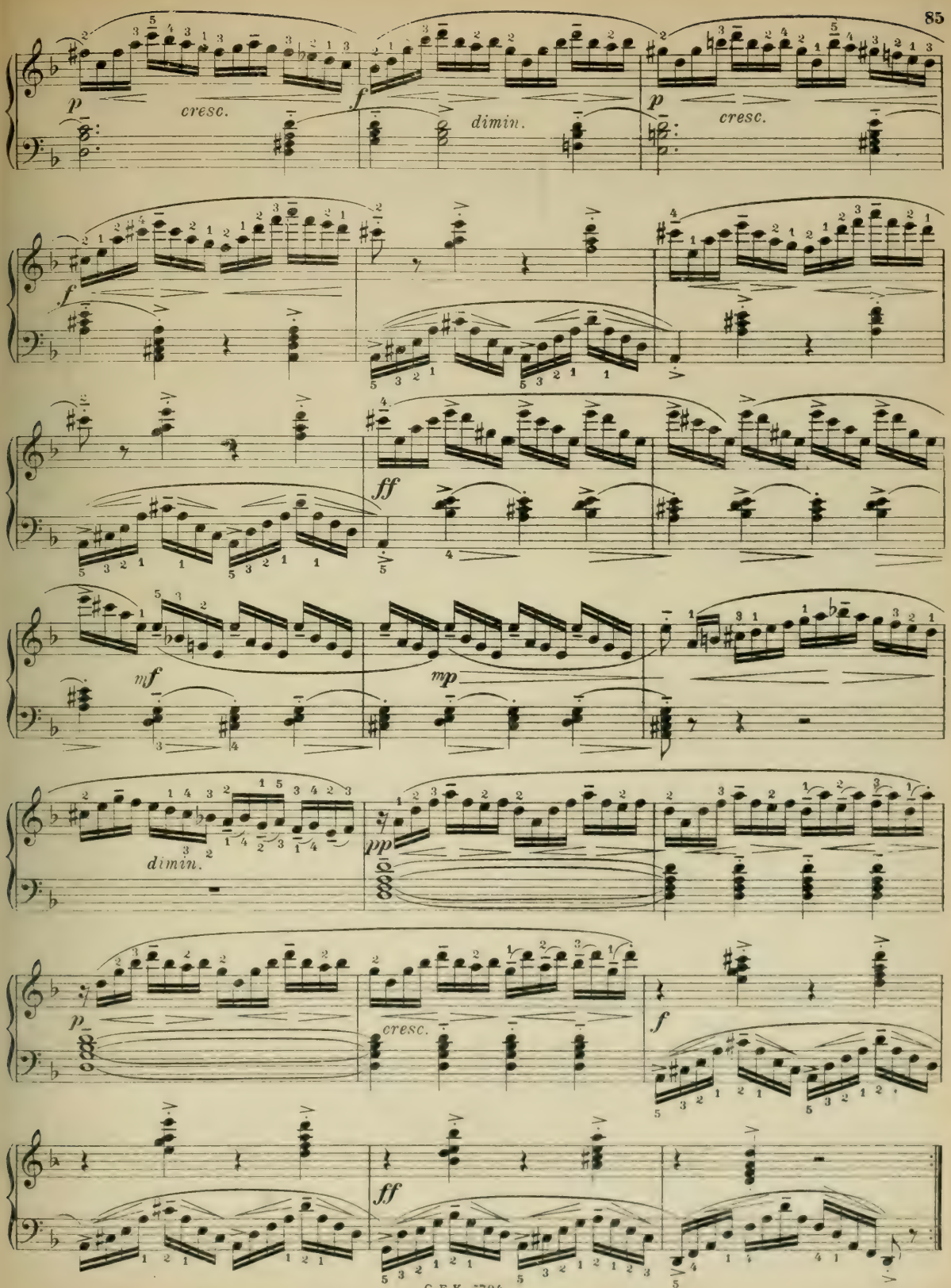
H. Berens, Op. 61. Nr. 26.



*) Hier ist auch, besonders in den Takten 1, 3 usw., die Kreisung am Platze.

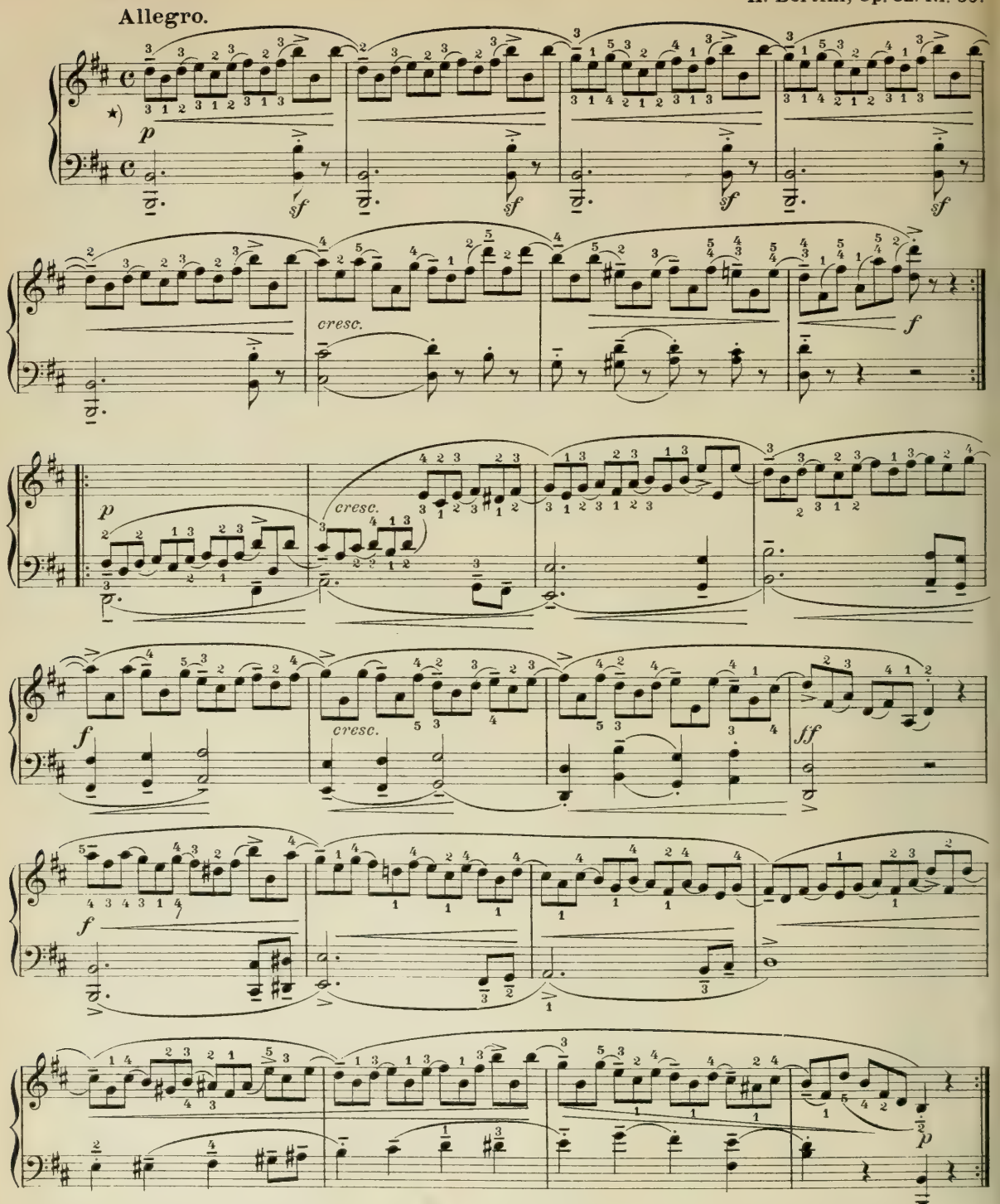
*) *Here the rotary action is to be employed, more especially in playing bars 1, 3 etc.*

*) Employer ici, principalement dans les mesures 1, 3 etc., le mouvement circulaire.


p
cresc.
f
dimin.
p
cresc.
f
ff
mf
mp
dimin.
pp
p
cresc.
f
ff

Etüde.

H. Bertini, Op. 32. Nr. 30.



*) Diese Studie eignet sich auch, zumal mit dem unteren Fingersatz, für die Gleitung.

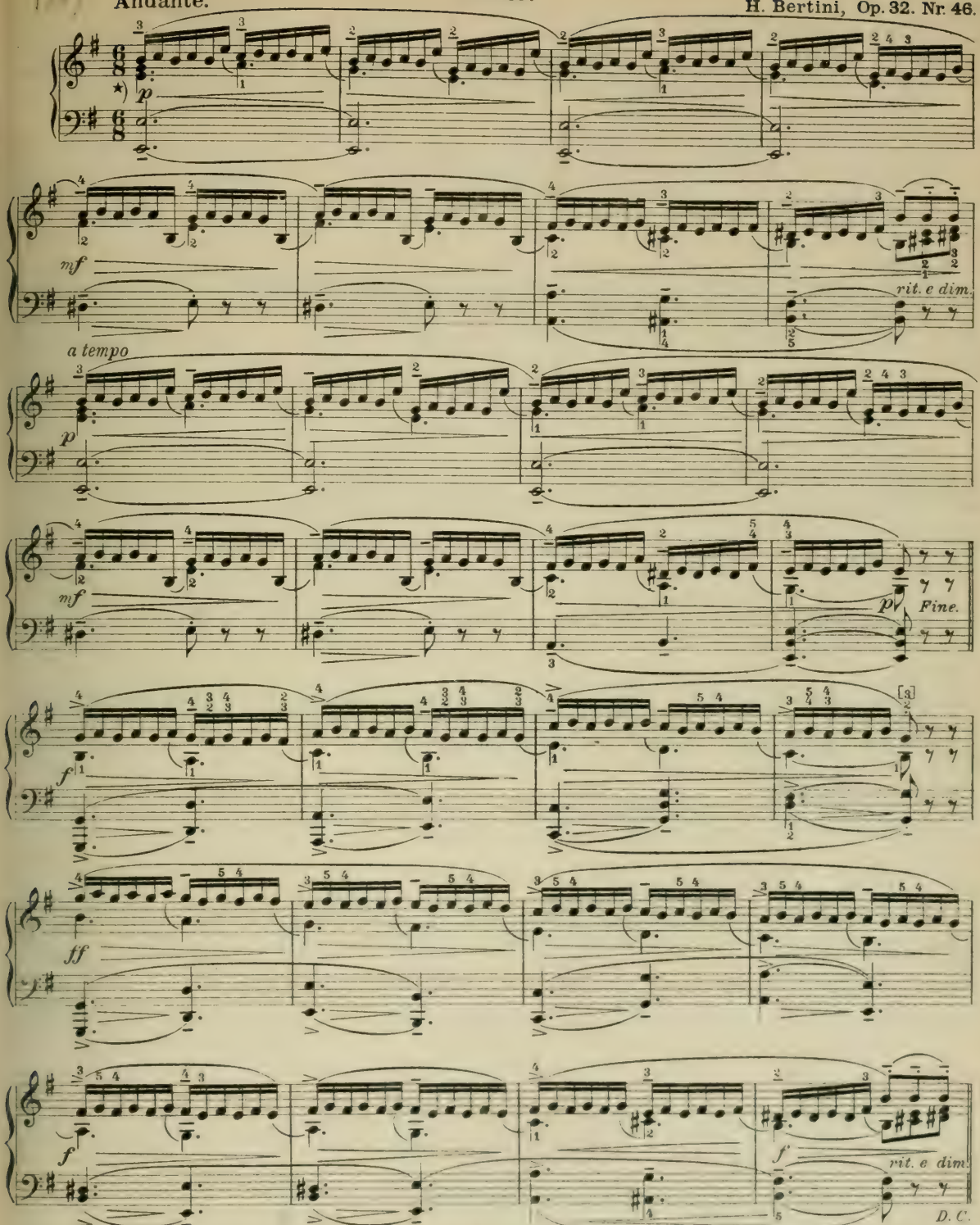
*) *This study, more especially with its lower fingering, is also calculated to cultivate the gliding action.*

*) Cette étude sert aussi, particulièrement avec le doigté de dessous, pour le glissement.

Andante.

Etüde.

H. Bertini, Op. 32. Nr. 46.



*) Schwache Spieler tun gut, die Haltetöne anfangs loszulassen und die Sechzehntel lose und leicht auszurollen.

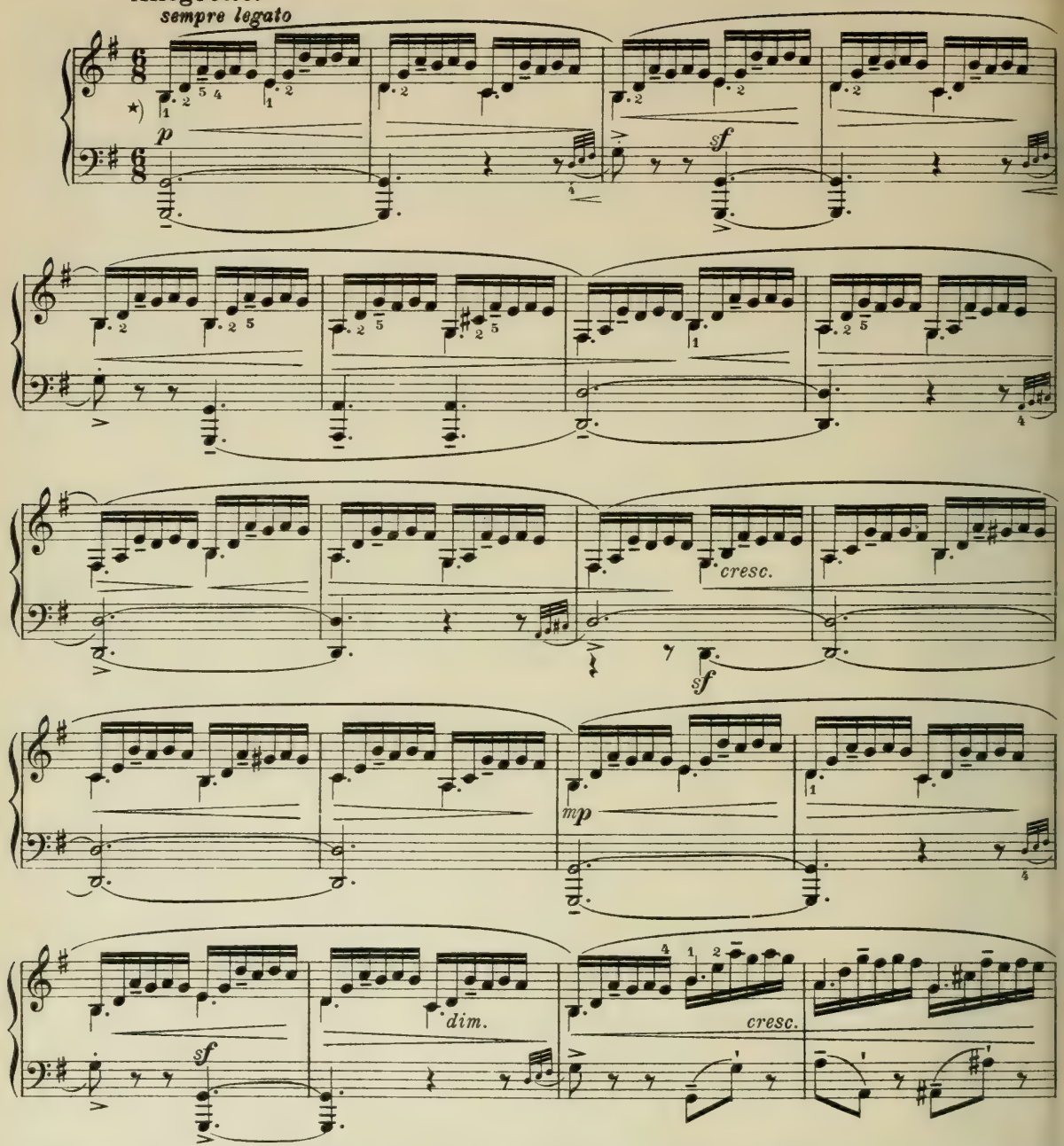
*) *Less advanced players will do well, at first, not to hold the sustained notes and to lightly and loosely roll out the ♪s.*

*) Les élèves faibles feront bien de lâcher les notes tenues au commencement et de rouler les doubles croches d'une manière libre et dégagée.

Etüde.

Allegretto. H. Bertini, Op. 32. Nr. 47.

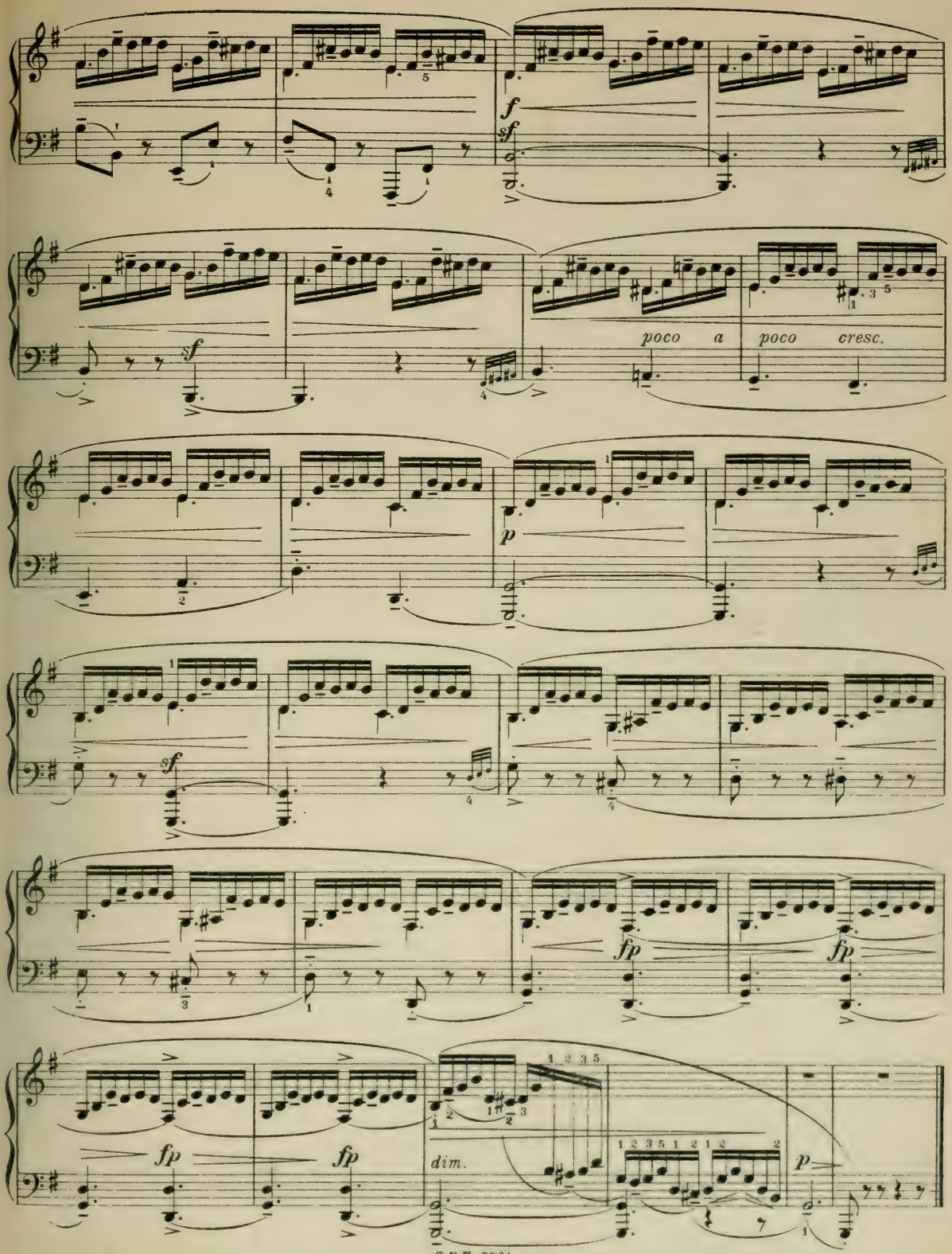
sempre legato



*) Es empfiehlt sich (zumal bei kleinen Händen von geringer Spannweite) die Haltetöne zunächst loszulassen und den Daumen von den Tasten abzuziehen, bis die Rollfigur mühelos gelingt. In diesem Falle bediene man sich der Kreisung. Wie angedeutet, ist die erste Trillernote (das dritte Sechzehntel jeder Gruppe) leicht zu betonen.

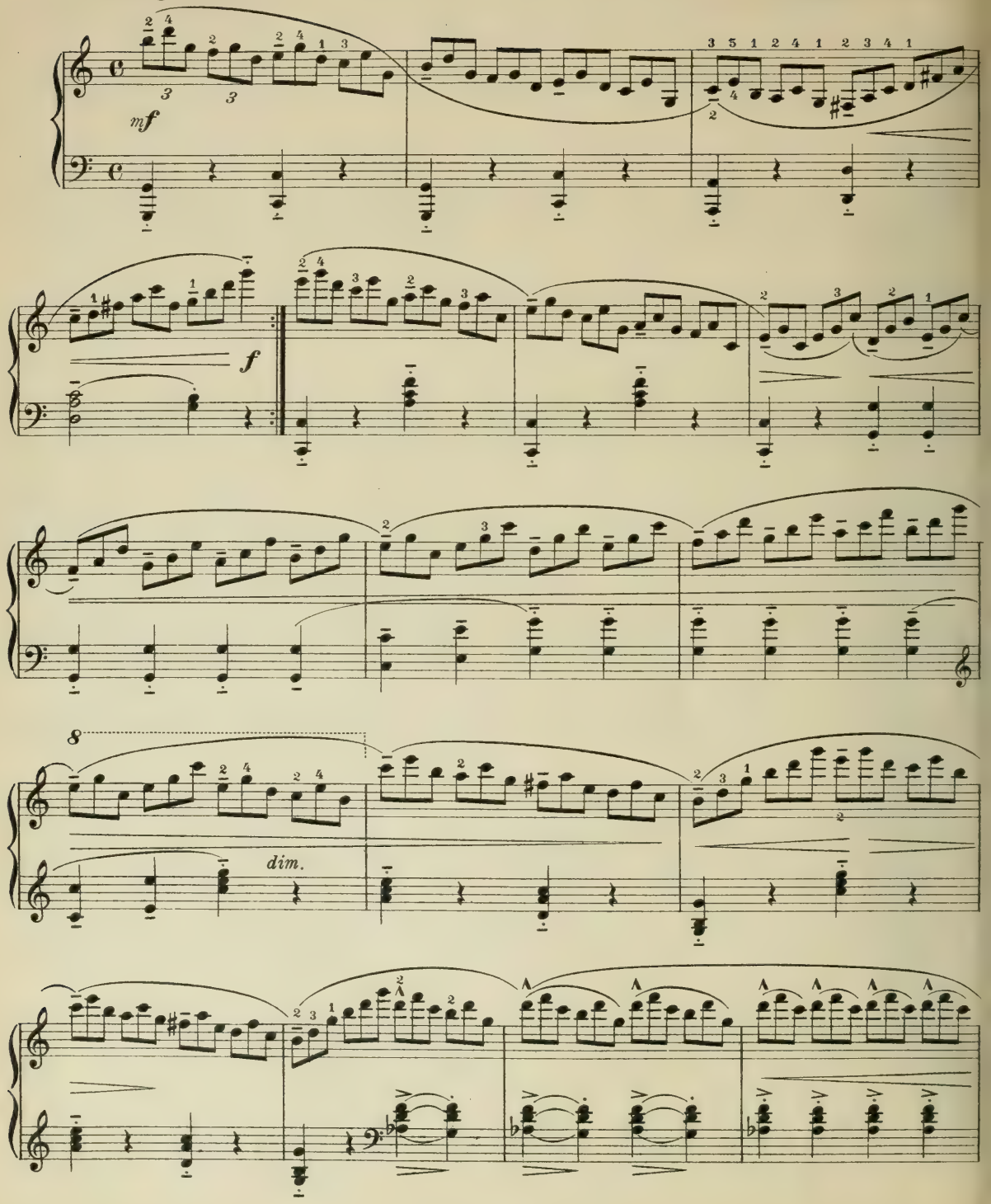
*) *At first, it is advisable for players (more especially for those with small hands incapable of large stretches) not to hold the sustained notes, and to draw the thumb off the keys, until they are able to execute the rolled figure with ease. In this case employ also the rotary action. The first trilled note (the third of each group) is to be slightly emphasised, as indicated.*

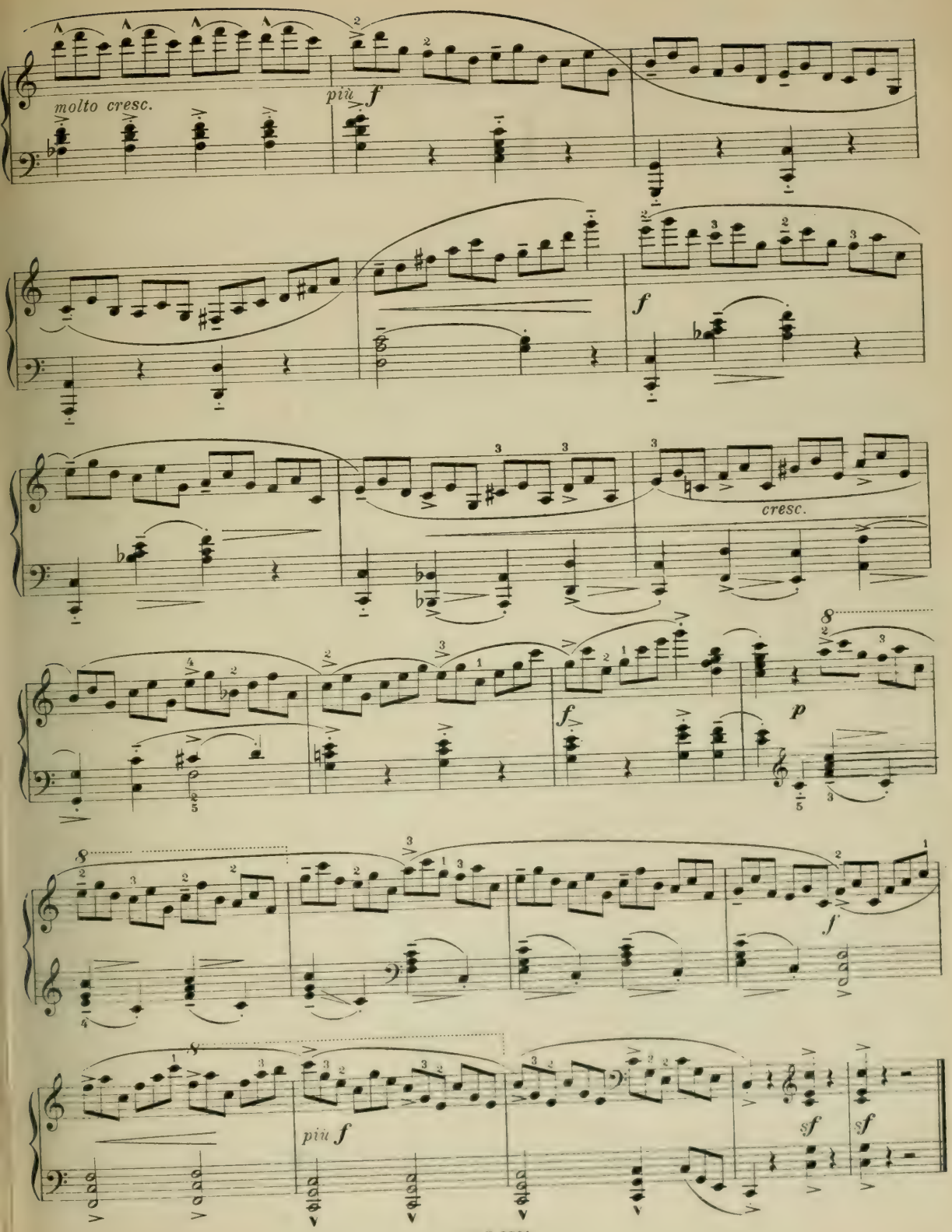
*) Il est à recommander, surtout pour les petites mains à petites extensions, de lâcher d'abord les tenues et d'enlever le pouce des touches, jusqu'à ce que la figure de roulement réussisse sans peine. Employer dans ce cas le mouvement circulaire. Comme il est indiqué accentuer légèrement la première note du trille (la troisième double croche de chaque groupe).

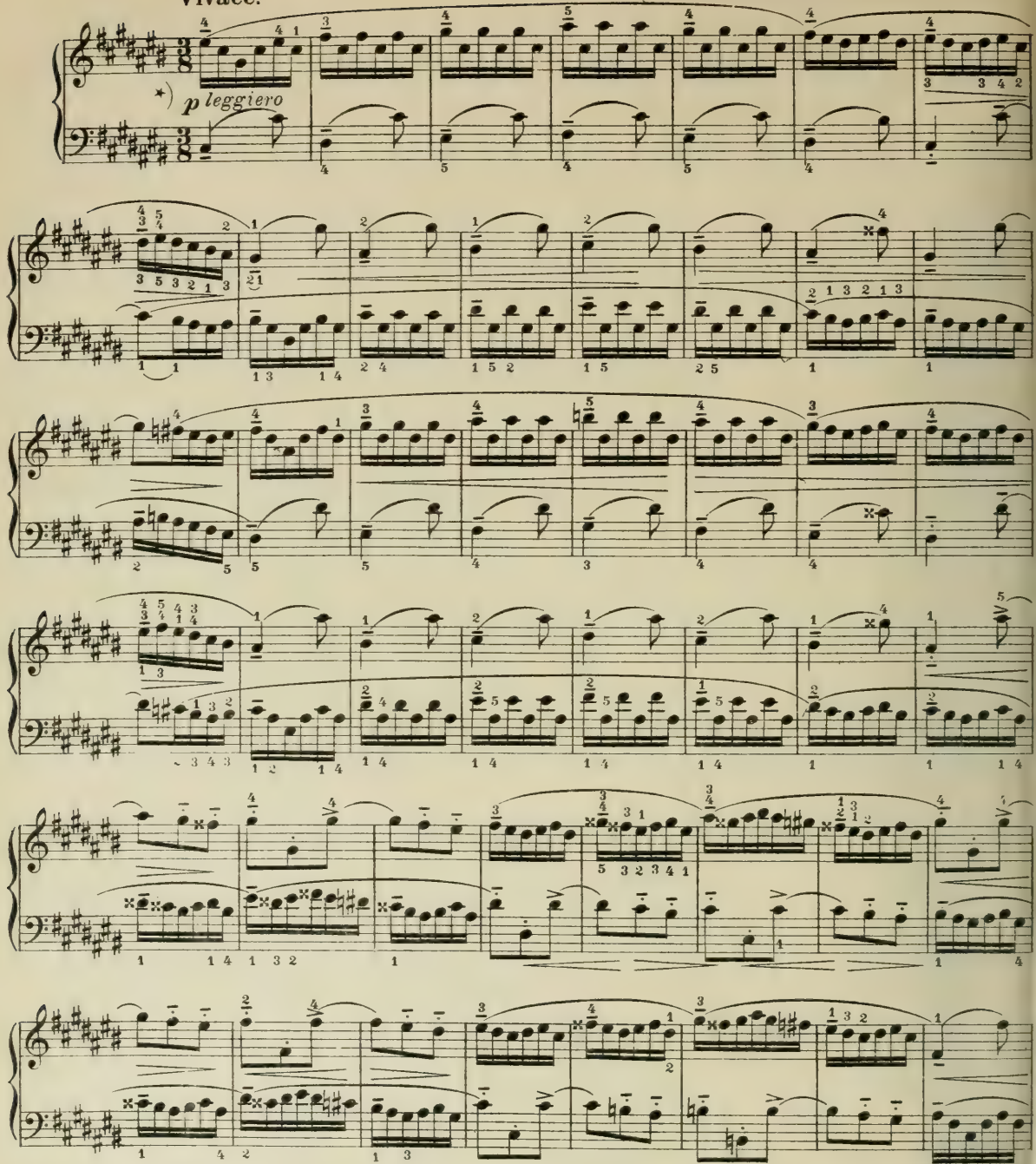

f
sf
sf
poco a poco cresc.
p
sf
fp
fp
fp
fp
dim.
p

Etüde.

Allegro vivo. **St. Heller, Op. 46. Nr. 4.**



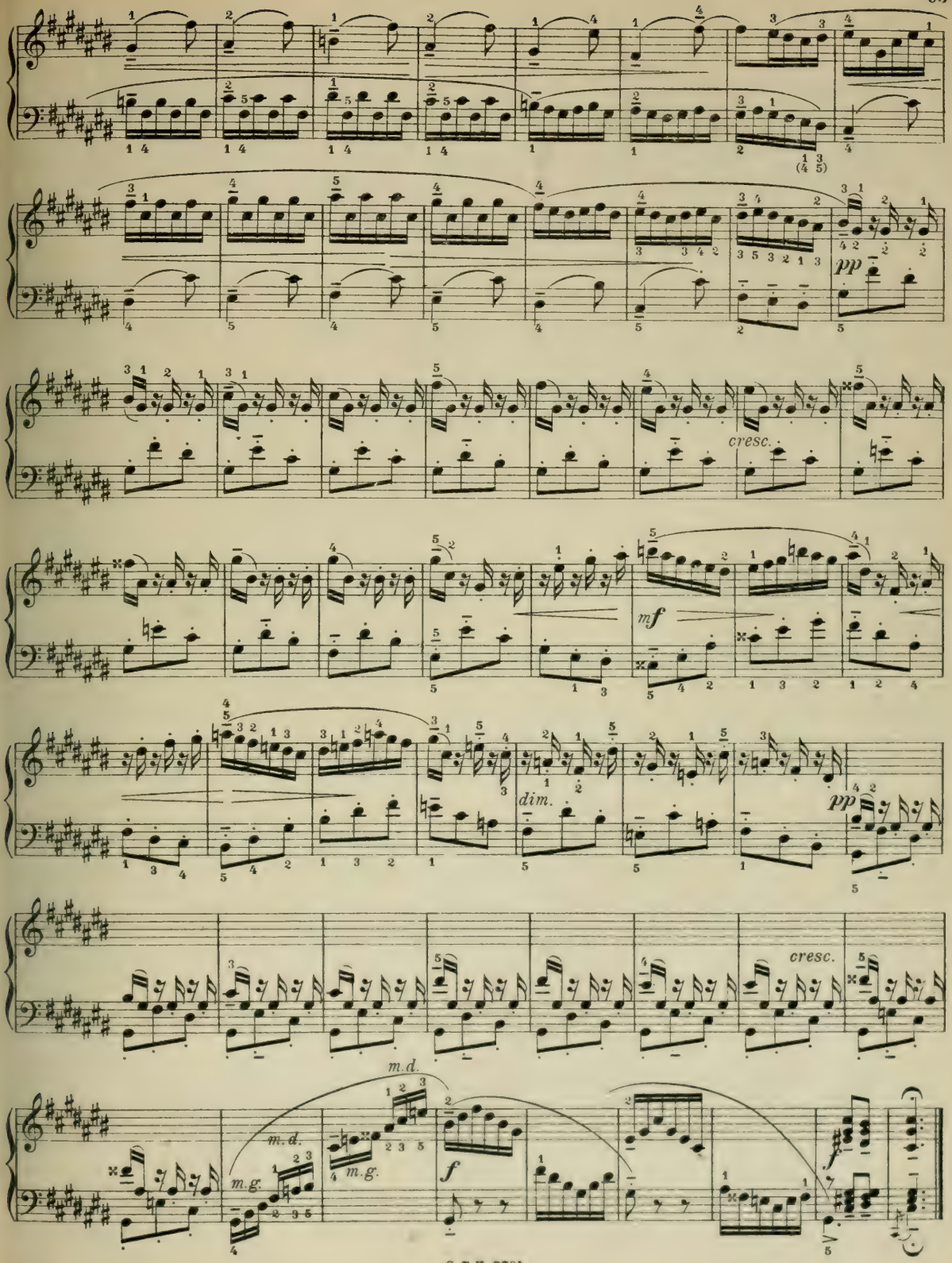

molto cresc.
più f
f
cresc.
f
p
f
più f
sf
sf



*) Diese klassische Rollstudie ist durchweg mit der schwingenden Bewegung des Armes und der Hand verbunden. Spieler mit schlechter oder ungenauer Artikulation mögen dieses Praeludium zunächst erst mit losem Fingerschwung im Leggiero-Anschlag ausführen.

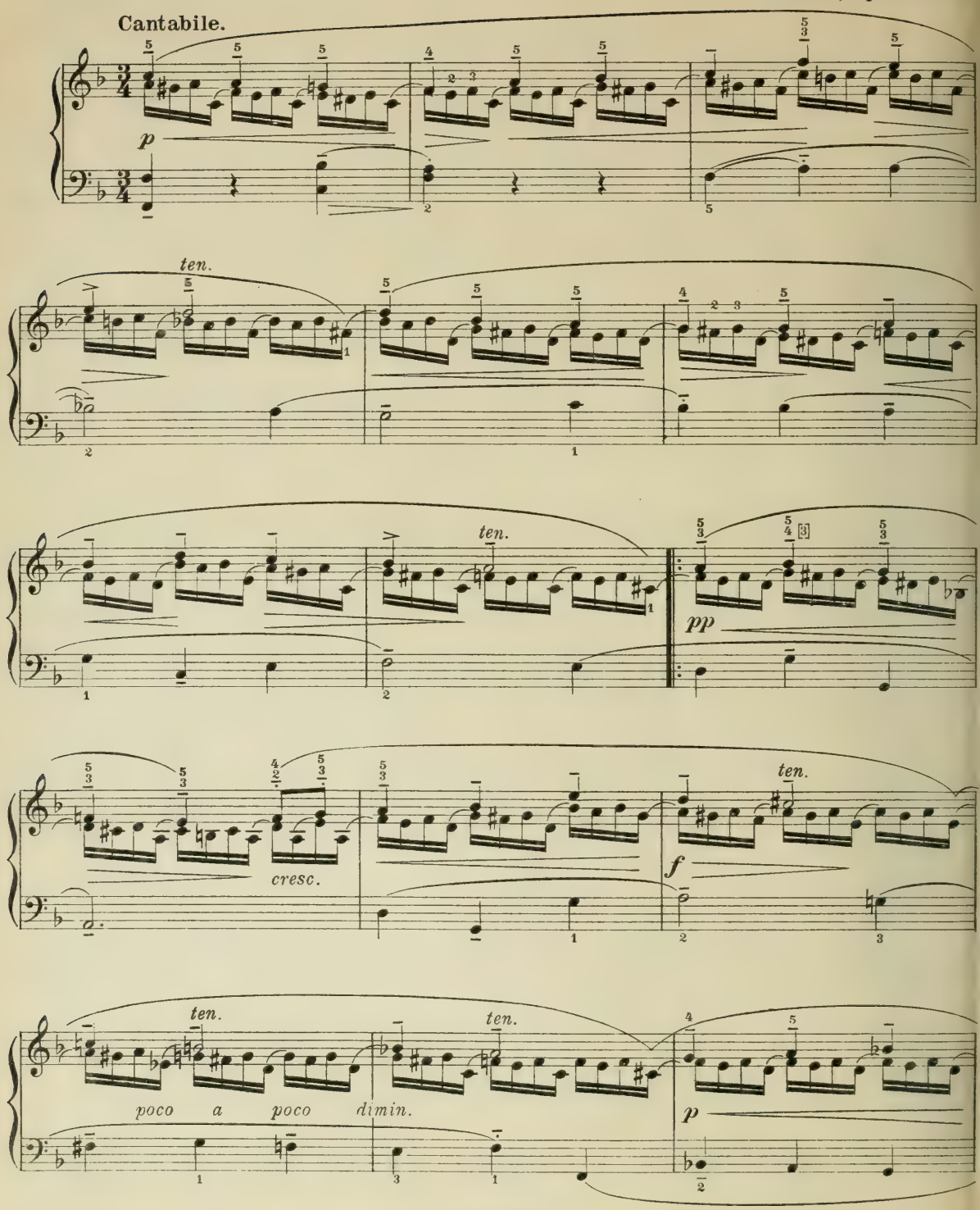
*) *This classical etude in rolling is combined throughout with the swinging action of arm and hand. Players with bad or deficient articulation should begin by practising this Prelude with loose swinging action of the fingers and with a leggiero touch.*

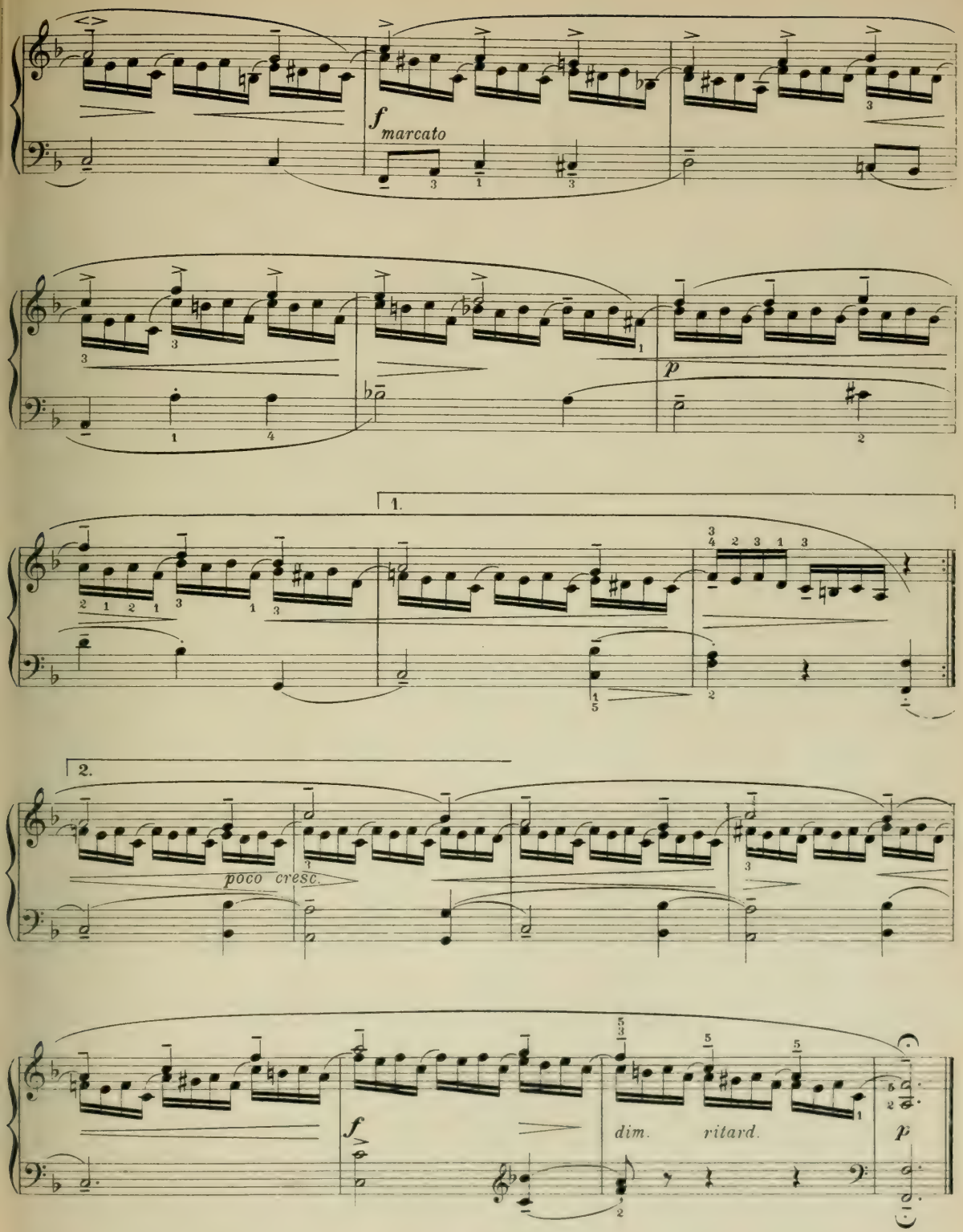
*) Cette étude classique de roulement est toujours liée au mouvement de balancement du bras et de la main Les élèves à articulations mauvaises ou anormales devront exécuter ce prélude d'abord avec l'essor libre des doigts seulement, attaque leggiero.


pp
cresc.
mf
dim.
pp
cresc.
m.d.
m.g.
m.d.
m.g.
f
f

Etüde.

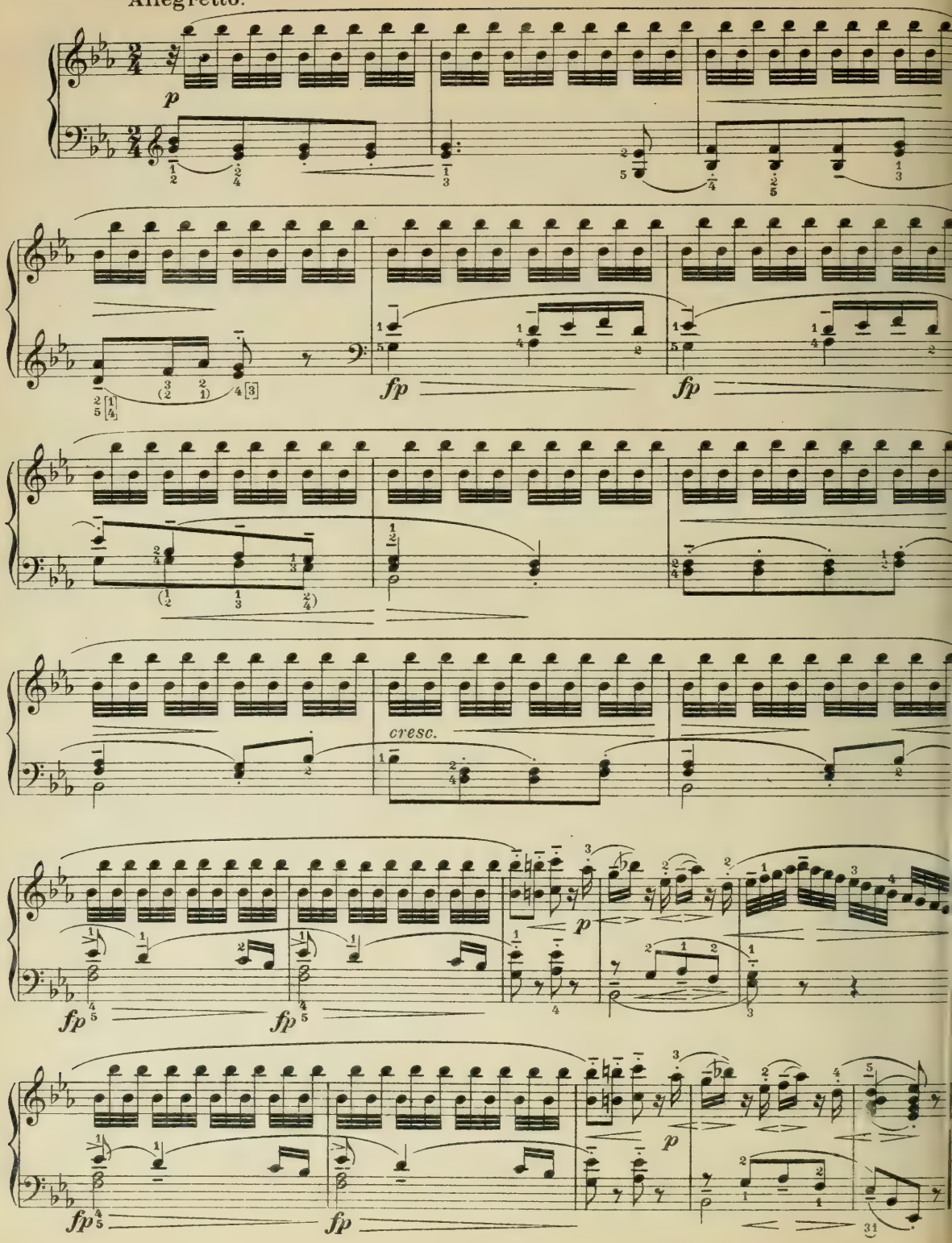
H. Berens, Op. 61. Nr. 10.




f marcato
p
1.
2.
poco cresc.
f
dim.
ritard.
p

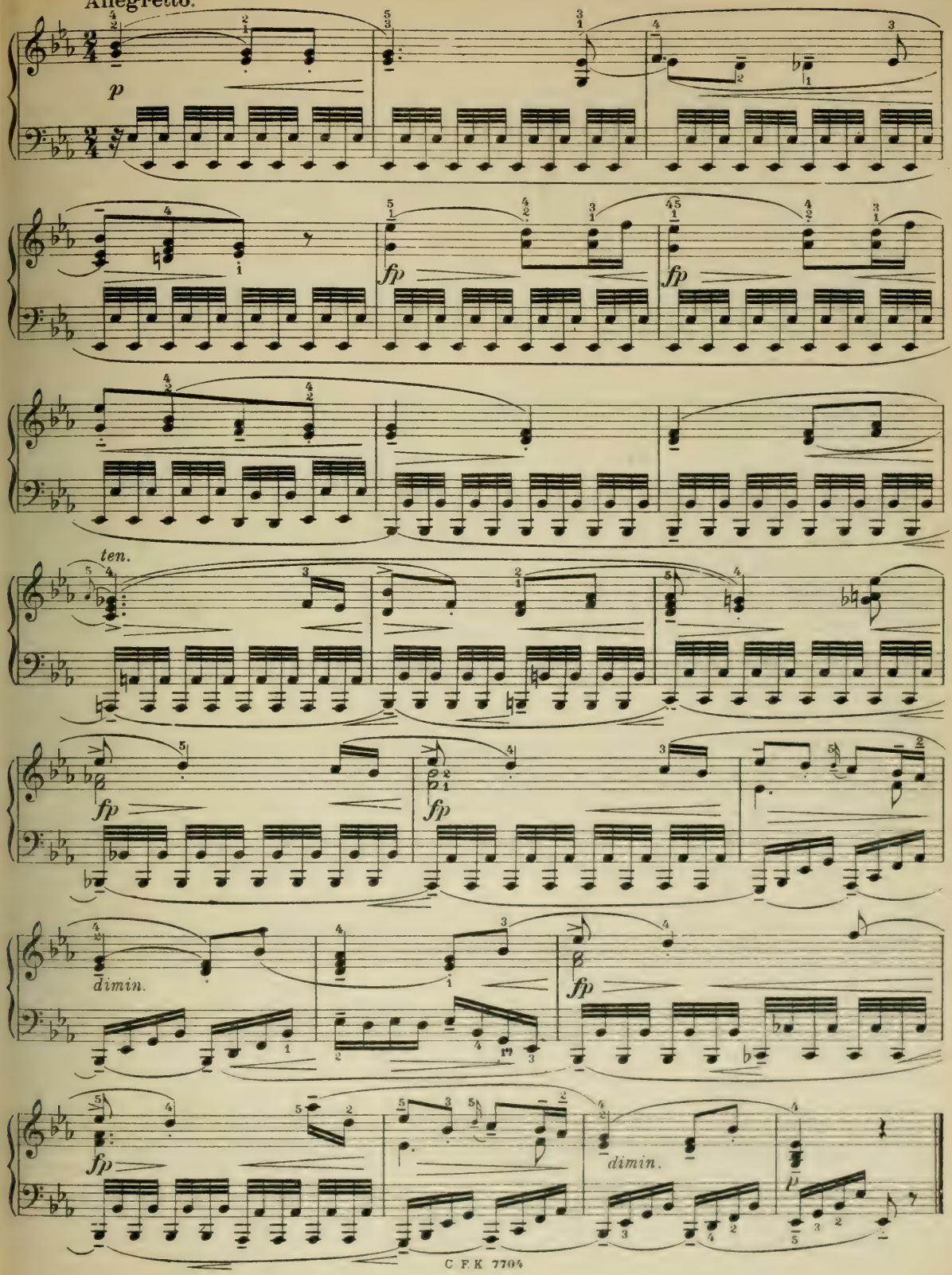
Var. 9.

Allegretto.



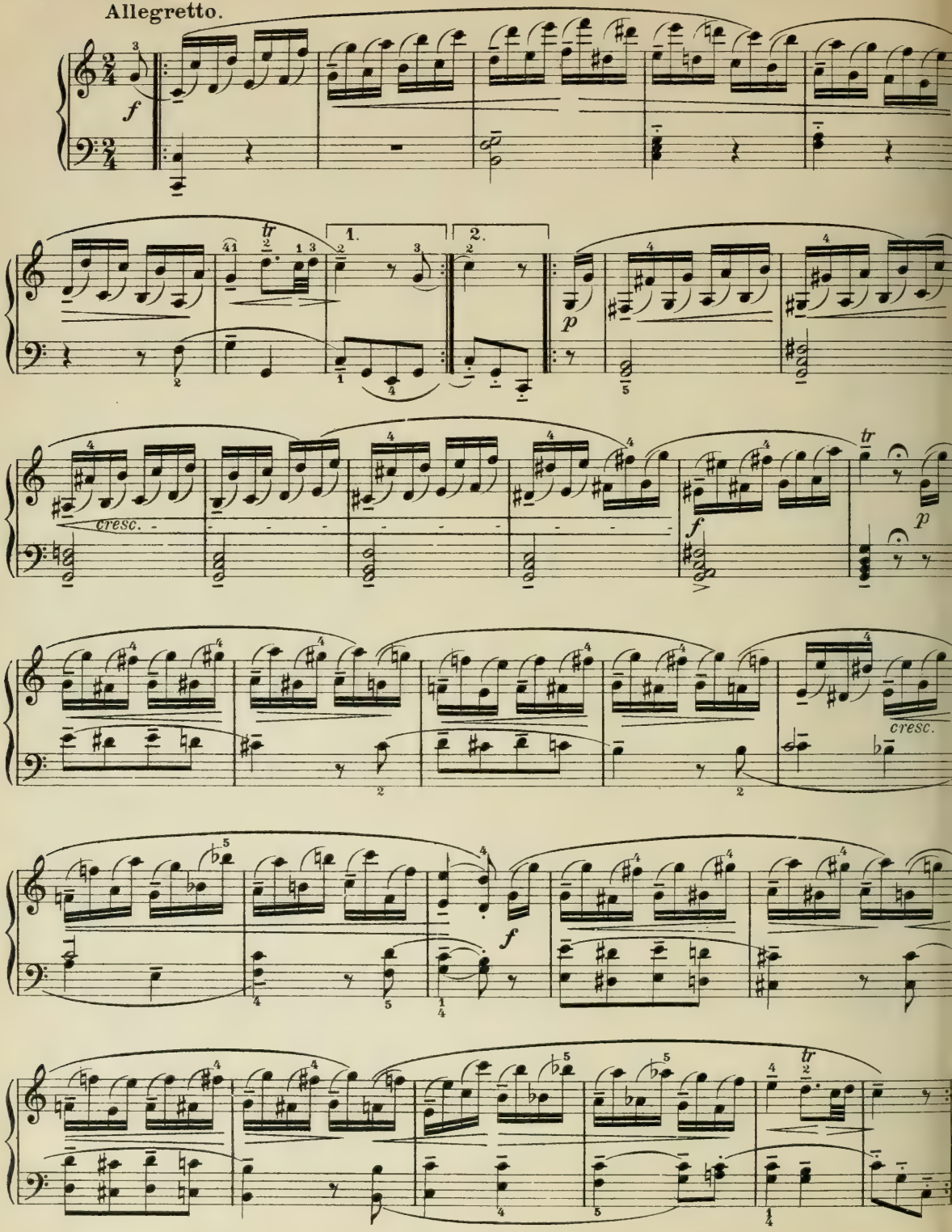
Var. 10.

Allegretto.

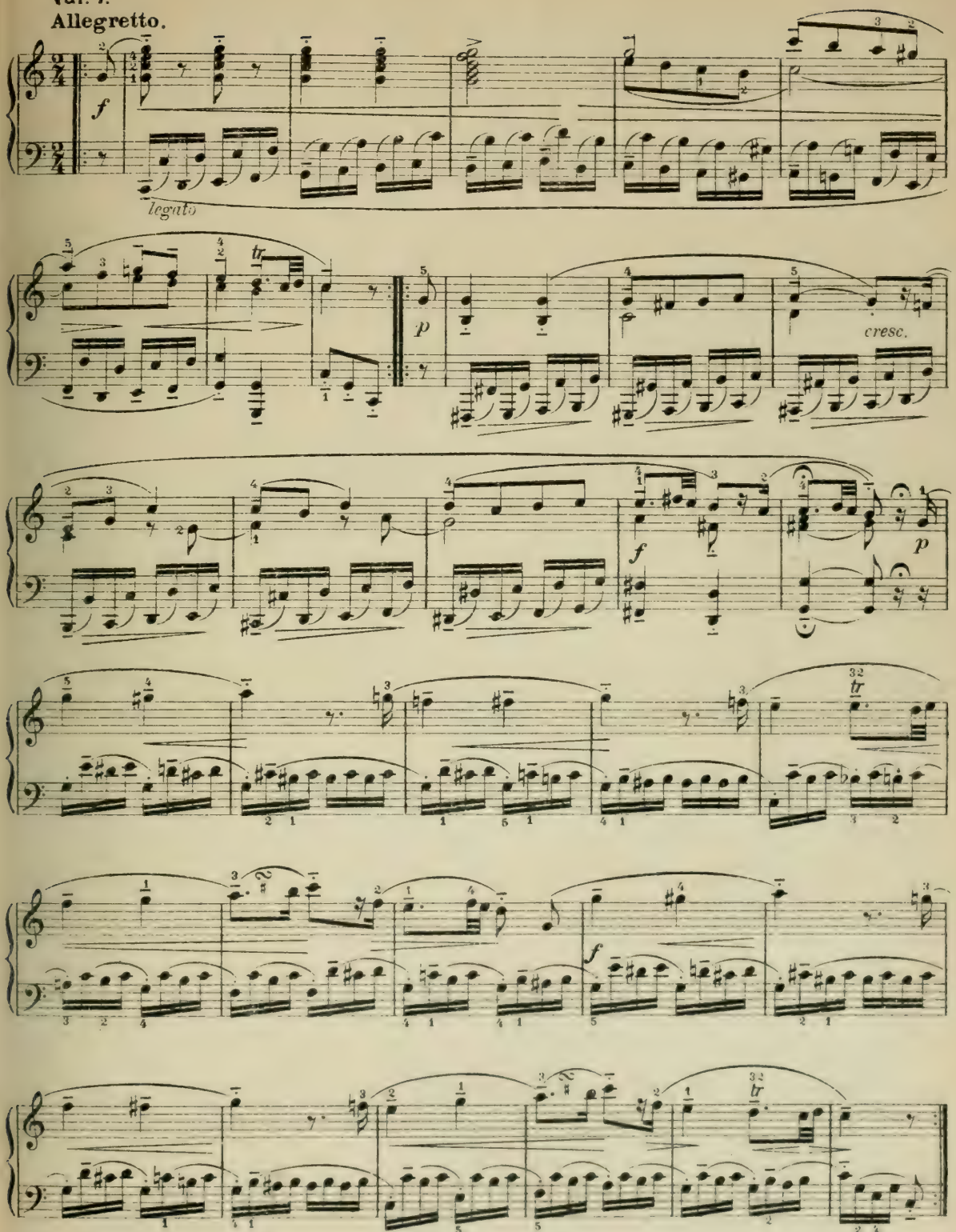


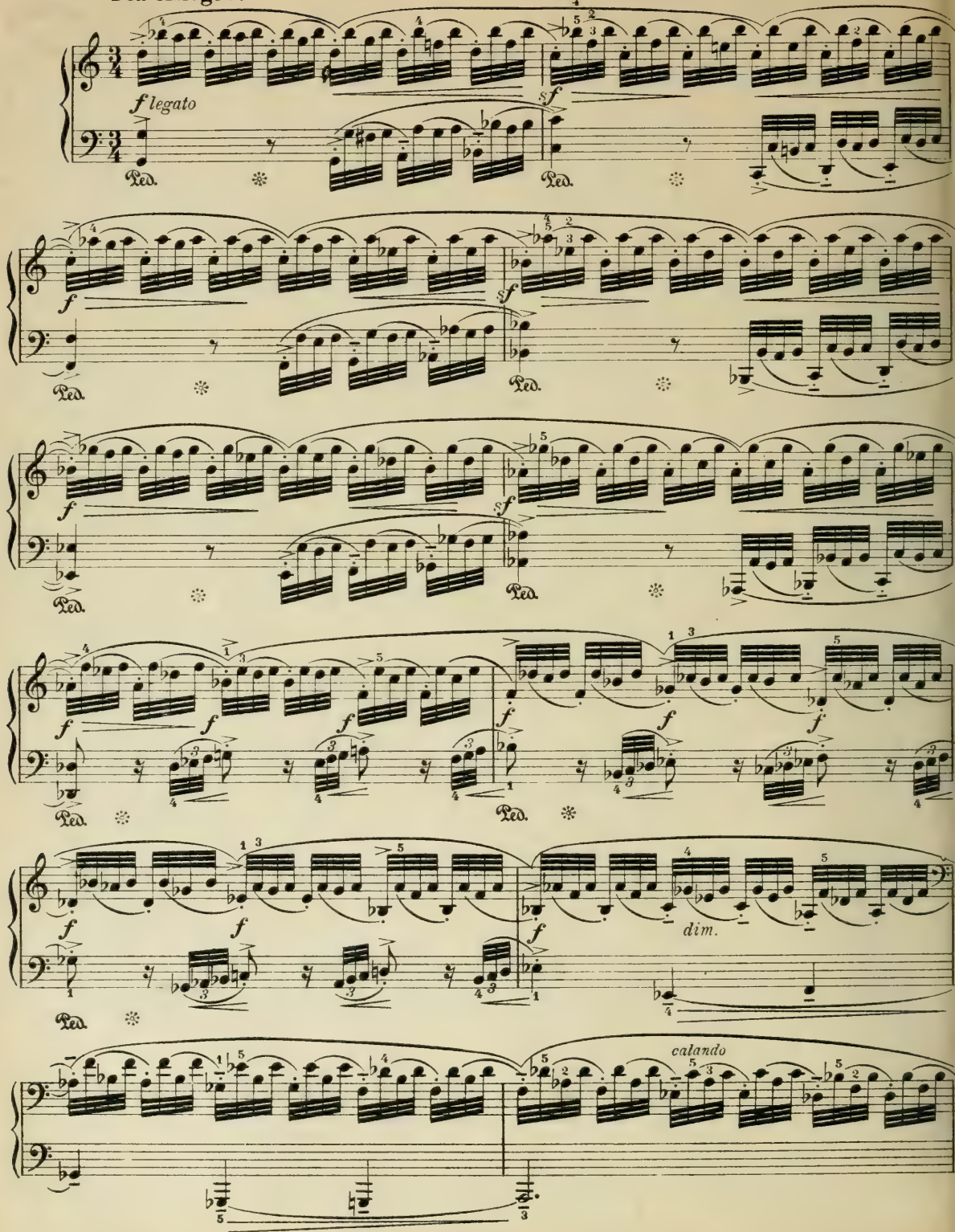
Var. 6.

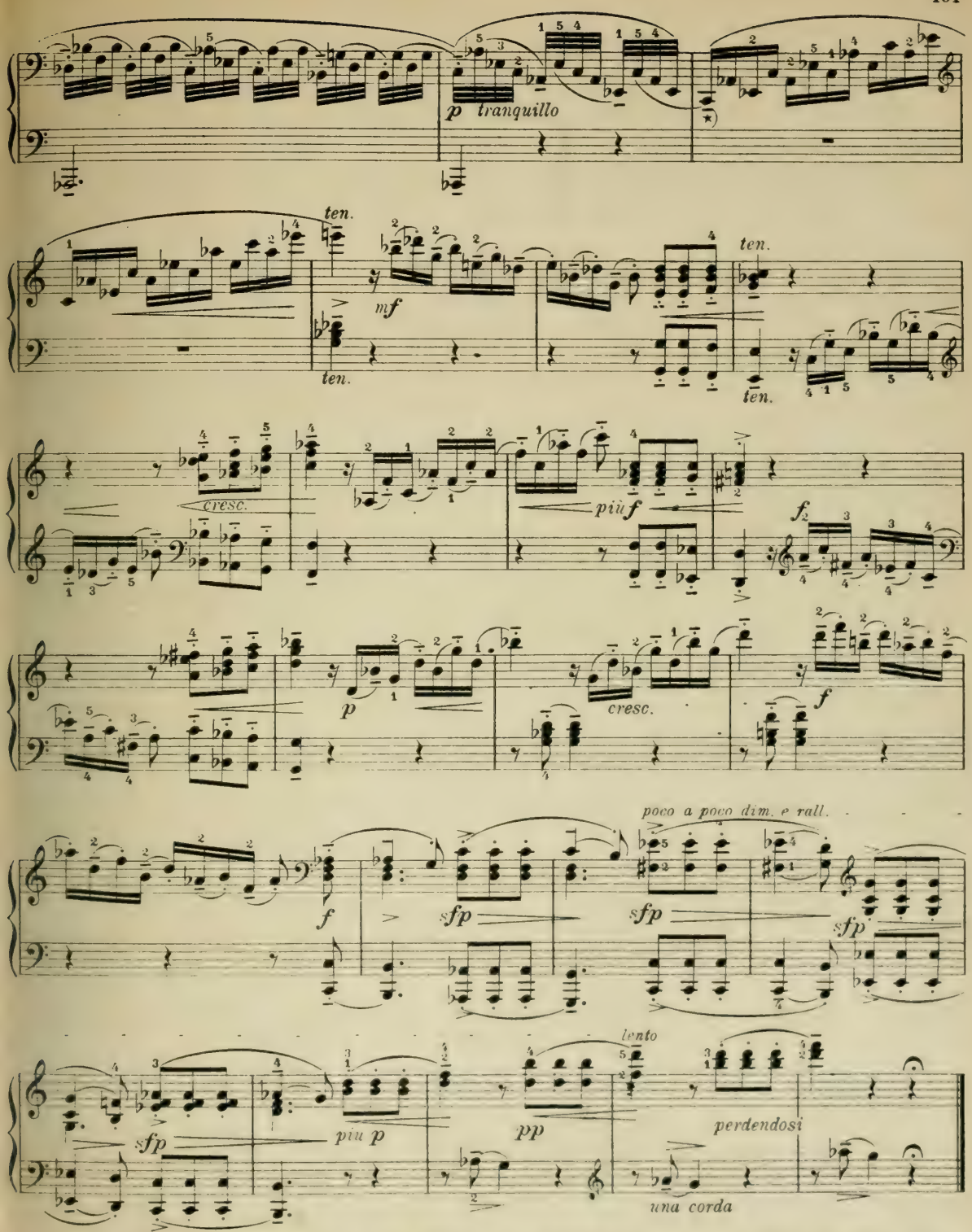
Allegretto.



Var. 7.
Allegretto.




Più Allegro.
f legato
sf
Ped.
dim.
calando

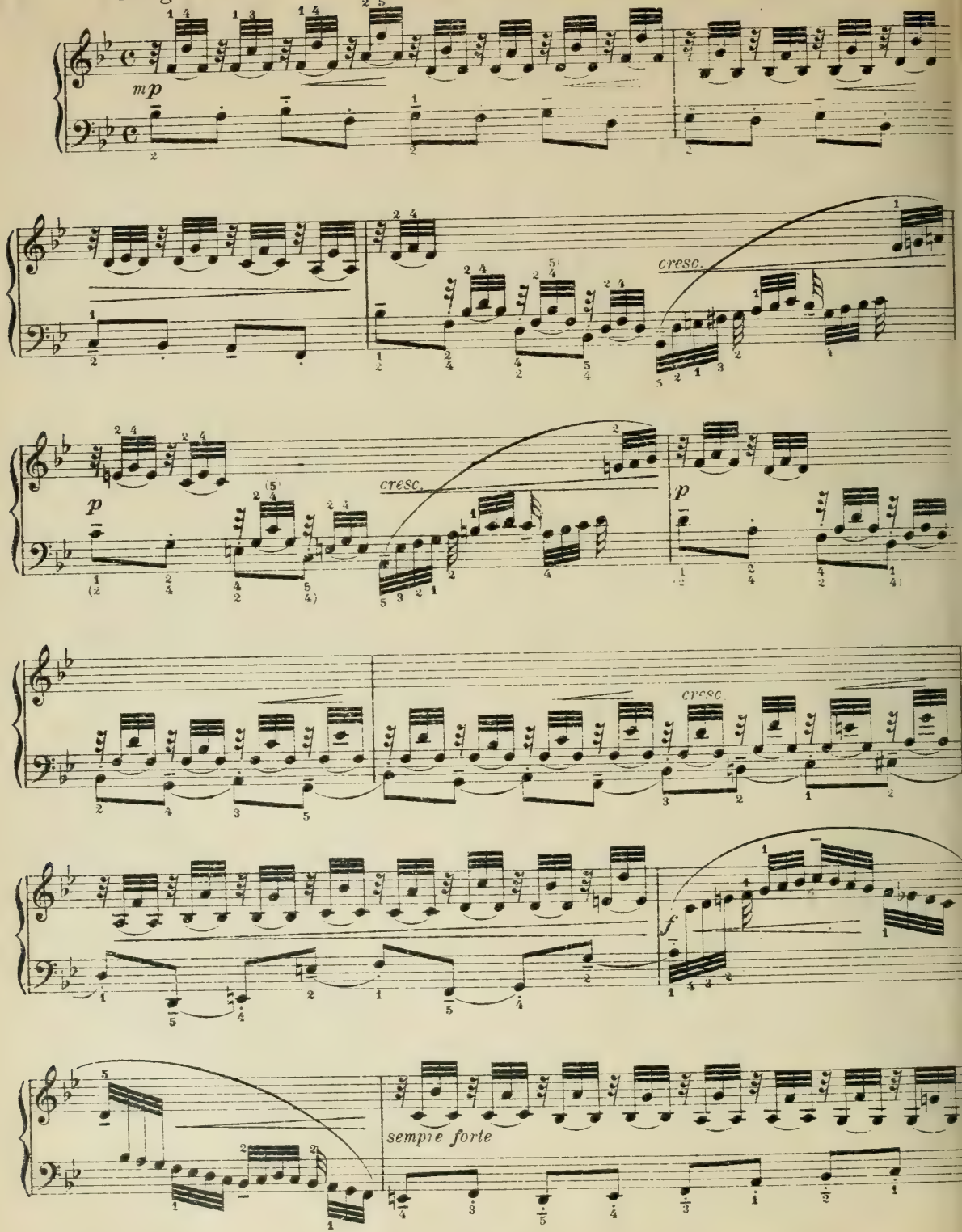


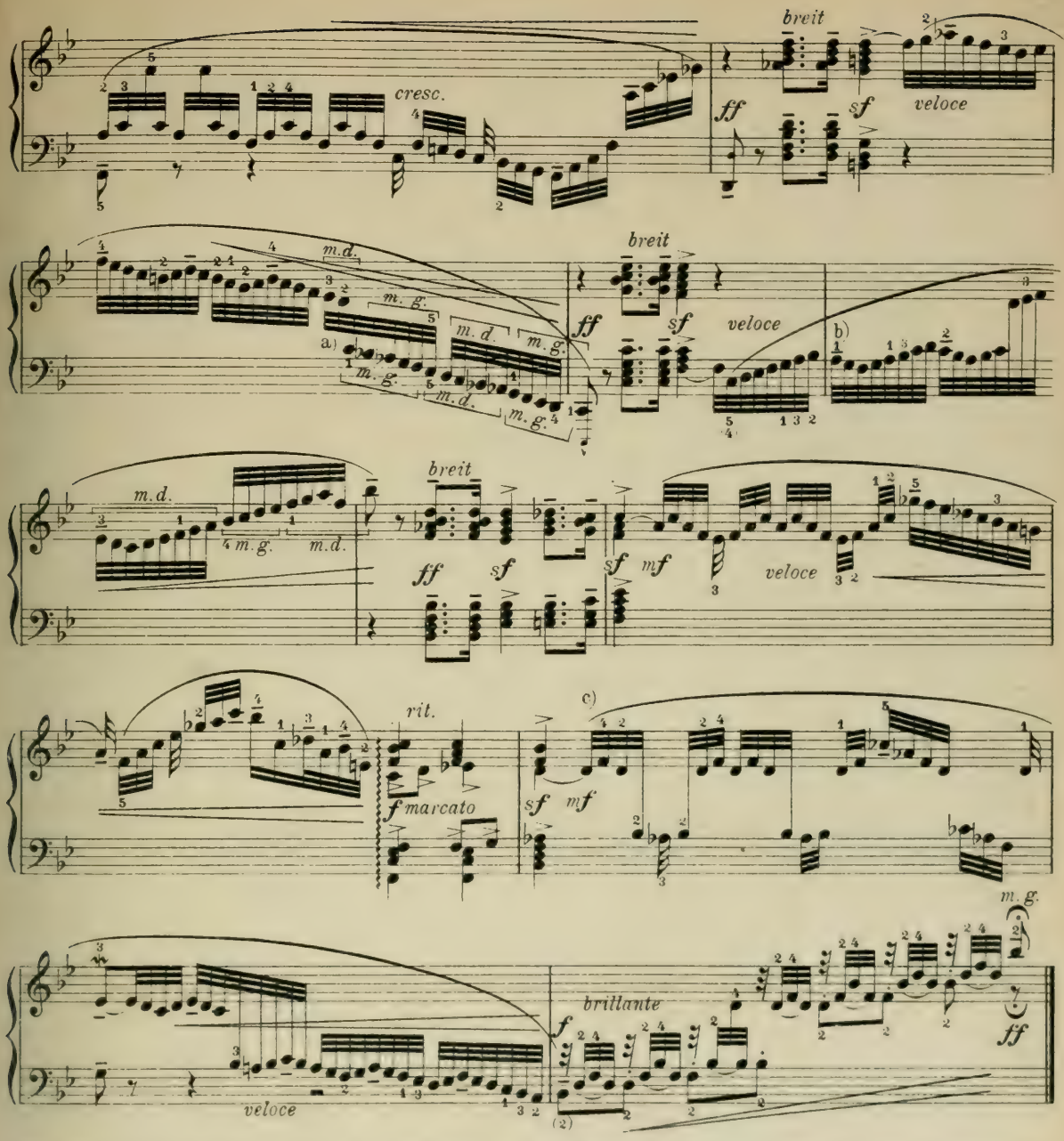
*) Dieser Takt kann auch von der linken Hand ausgeführt werden.

*) *This bar may also be played with the left hand.*

*) Cette mesure peut aussi être exécutée par la main gauche.

Allegro vivace.

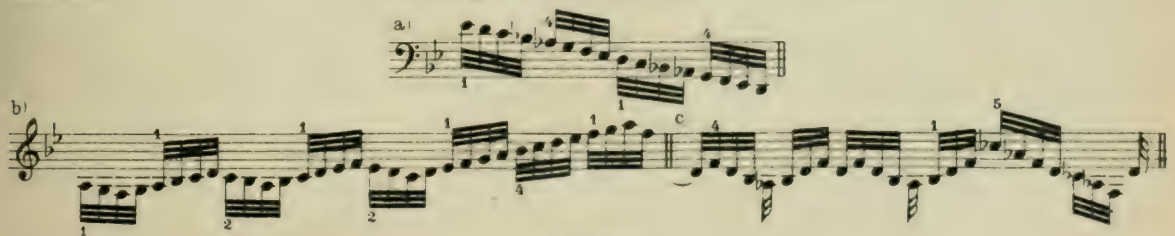




E. d'Albert bevorzugt die folgende Einteilung:

E. d'Albert gives preference to the following distribution of notes

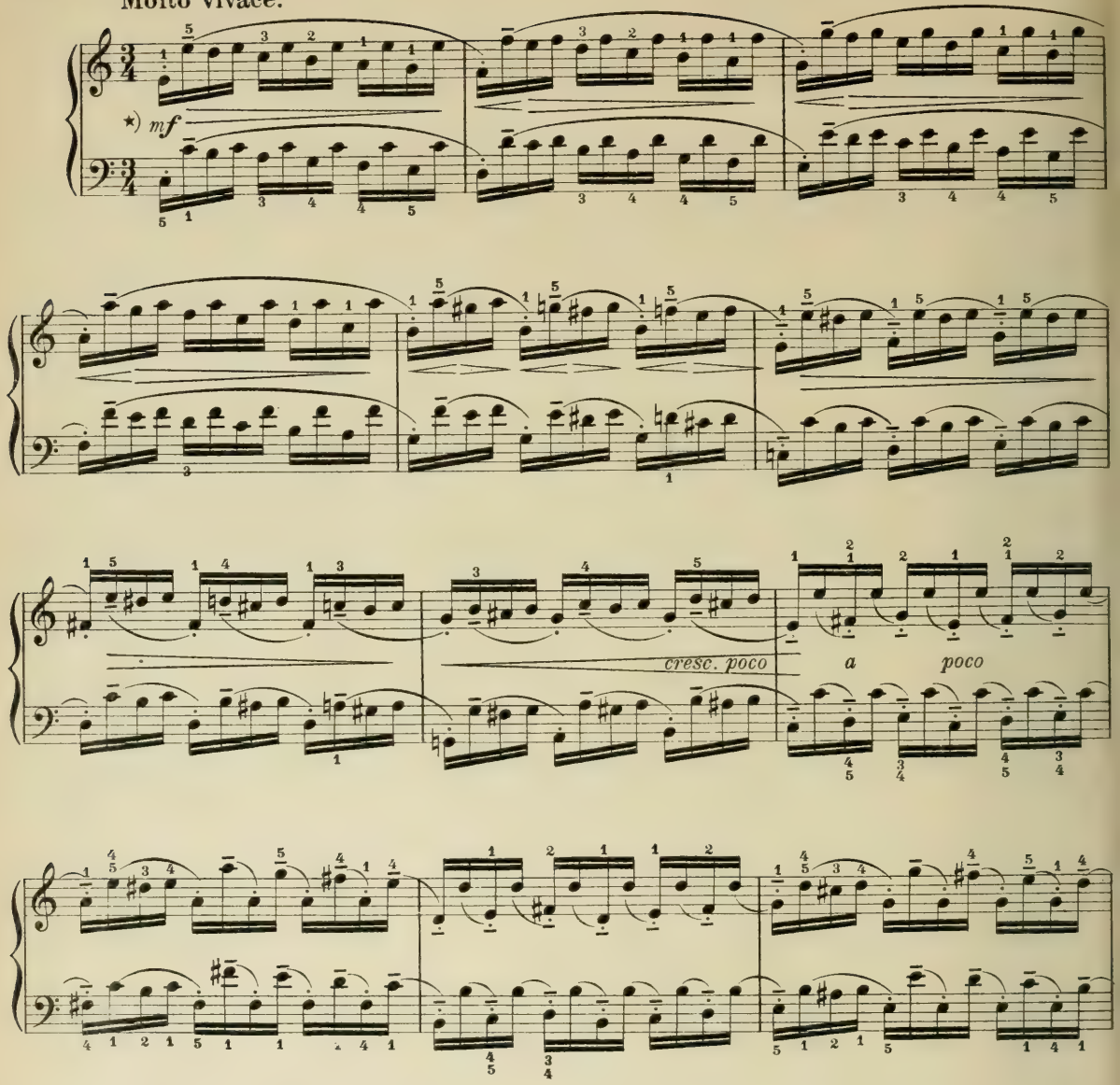
E. d'Albert préfère la repartition suivante:



Etüde.

C. Czerny, Op. 299. Nr. 20.

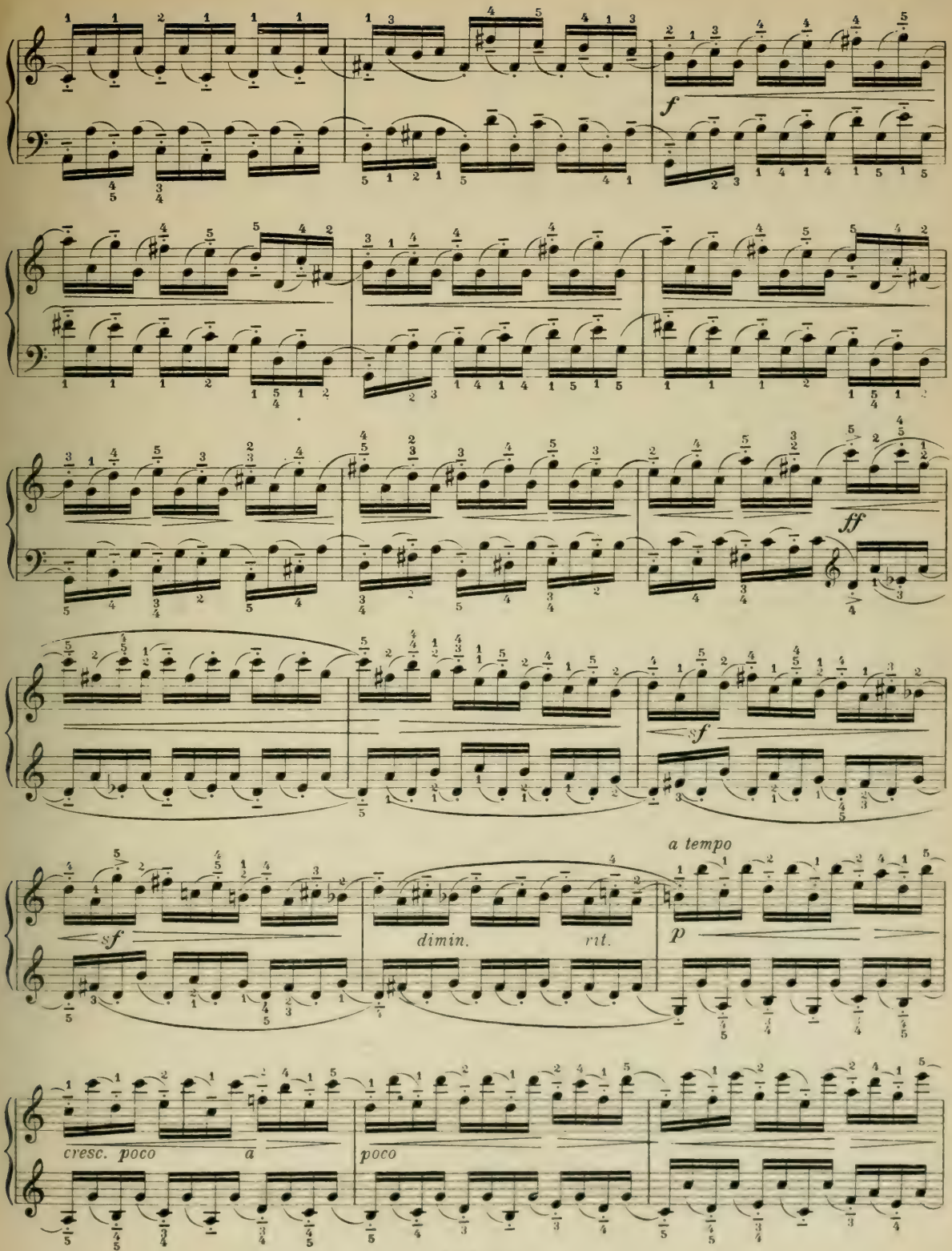
Molto vivace.

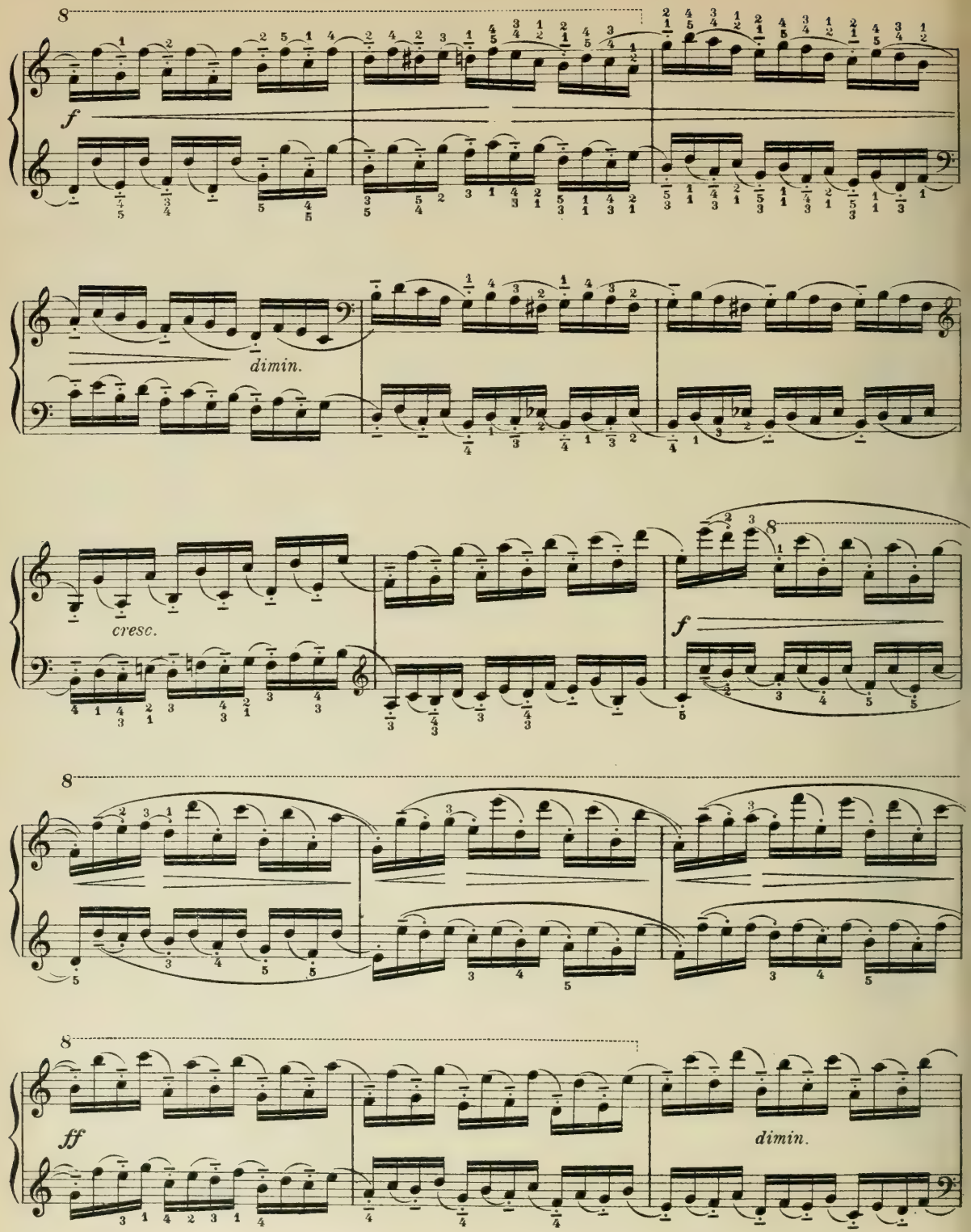


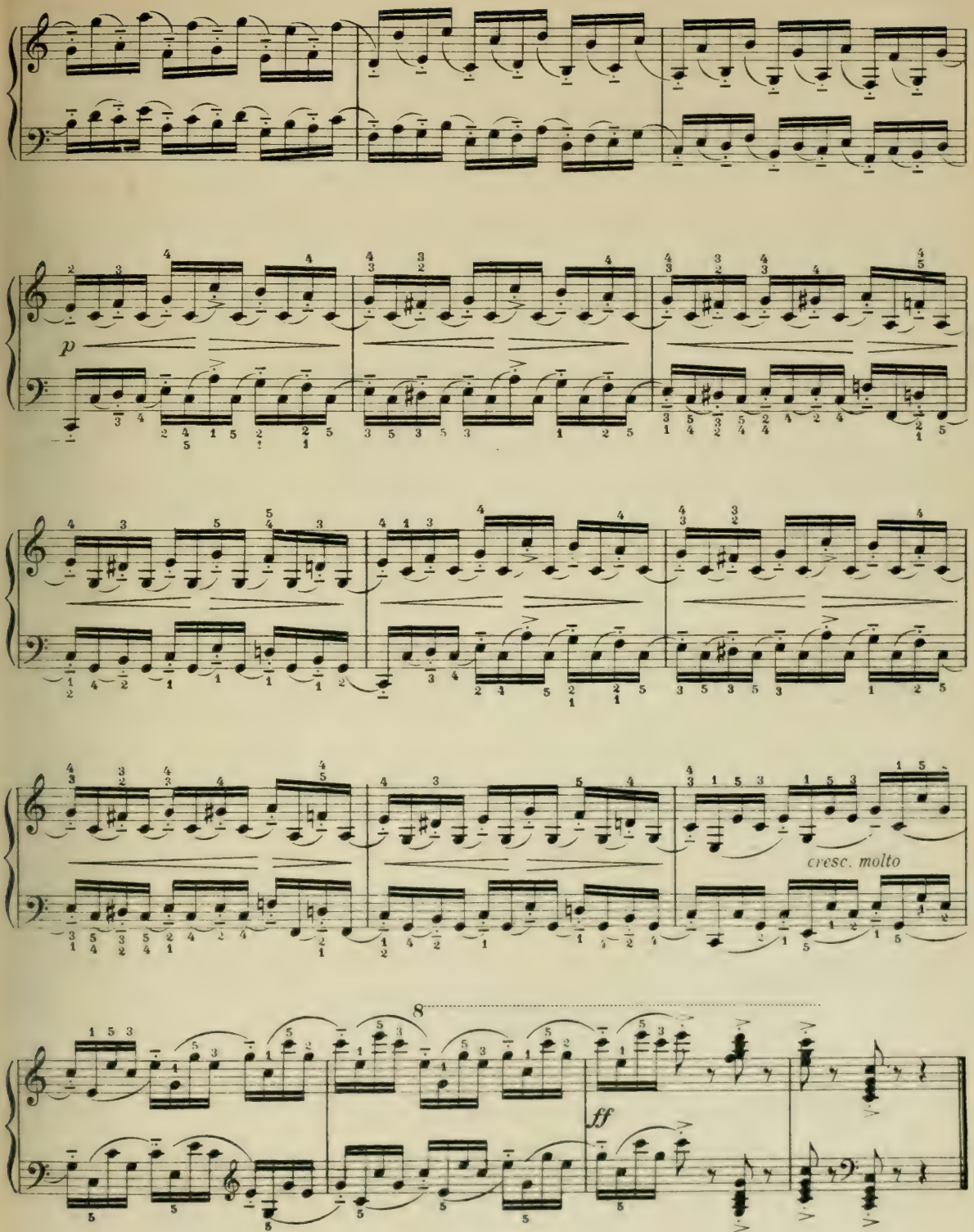
*) Die absichtlich bis ins einzelne durchgeführte Phrasierung soll einer oberflächlichen und sinnlosen Ausführung dieser Etüde vorbeugen. Der Schüler lerne frühzeitig, auch solche etwas leere und äußerliche Spielformen geistig zu beleben und musikalisch geschmackvoll auszugestalten.

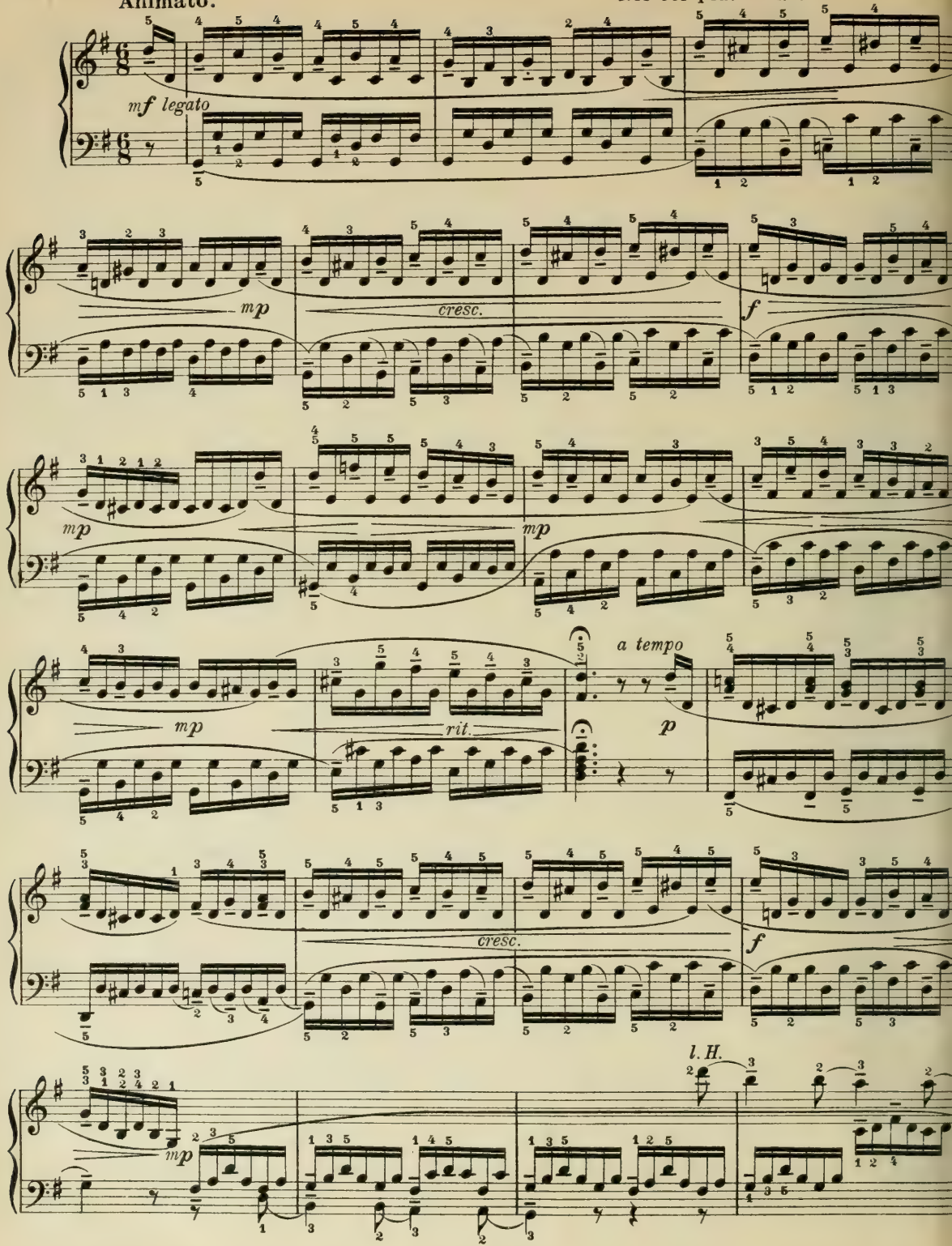
*) *The phrasing is purposely indicated to the minutest detail in order to obviate a superficial and meaningless execution of this etude. The pupil must learn at an early age and stage to put life into the rendering even of such musical figures as may outwardly appear void of meaning or expression, and to develop them with musical and artistic taste.*

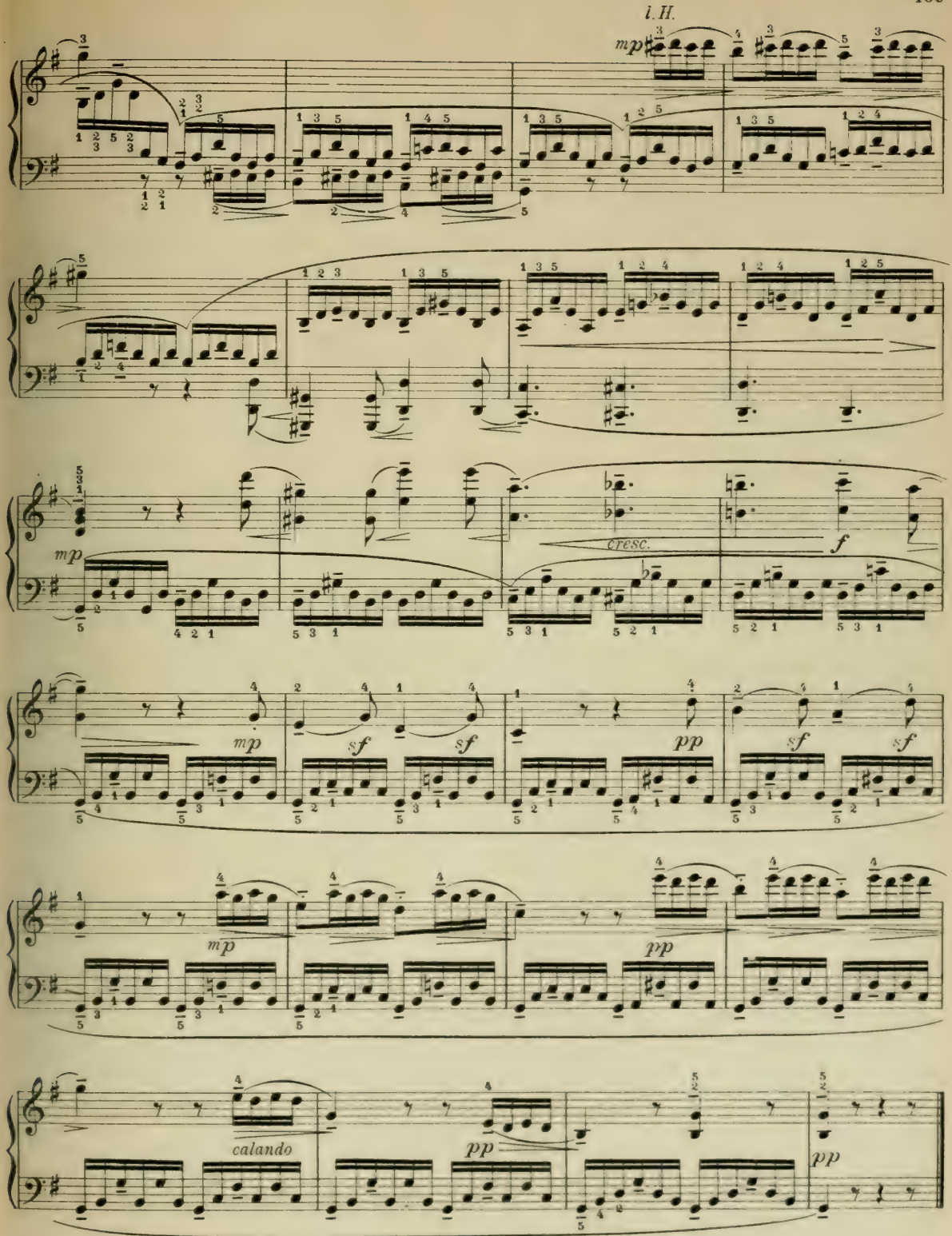
*) Ce phrasé intentionnellement très détaillé doit prévenir une exécution superficielle et machinale de cette étude. L'élève doit chercher très tôt à travailler intelligemment et avec goût, en un mot, donner de la vie à ces exercices un peu vides et superficiels.


f
ff
sf
sf
a tempo
dimin.
rit.
p
cresc. poco
a
poco

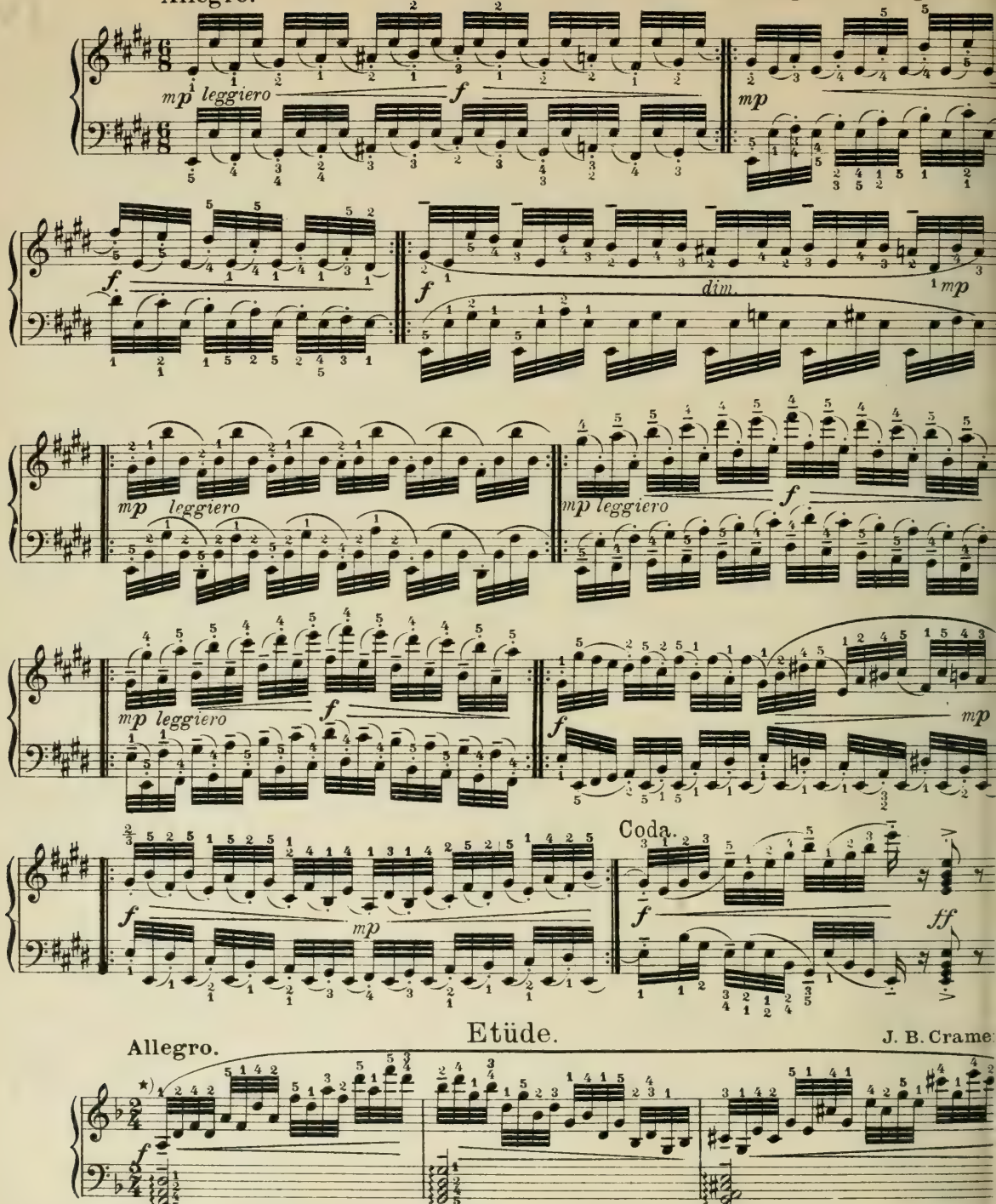

8
f
dimin.
cresc.
8
f
8
ff
dimin.


p
cresc. molto
8
ff


Animato.
mf legato
mp
cresc.
f
mp
mp
mp
a tempo
rit.
p
cresc.
f
l. H.
mp


l.H.
mp
cresc.
f
mp
sf
sf
pp
sf
sf
mp
pp
calando
pp
pp

Allegro.



Etüde.

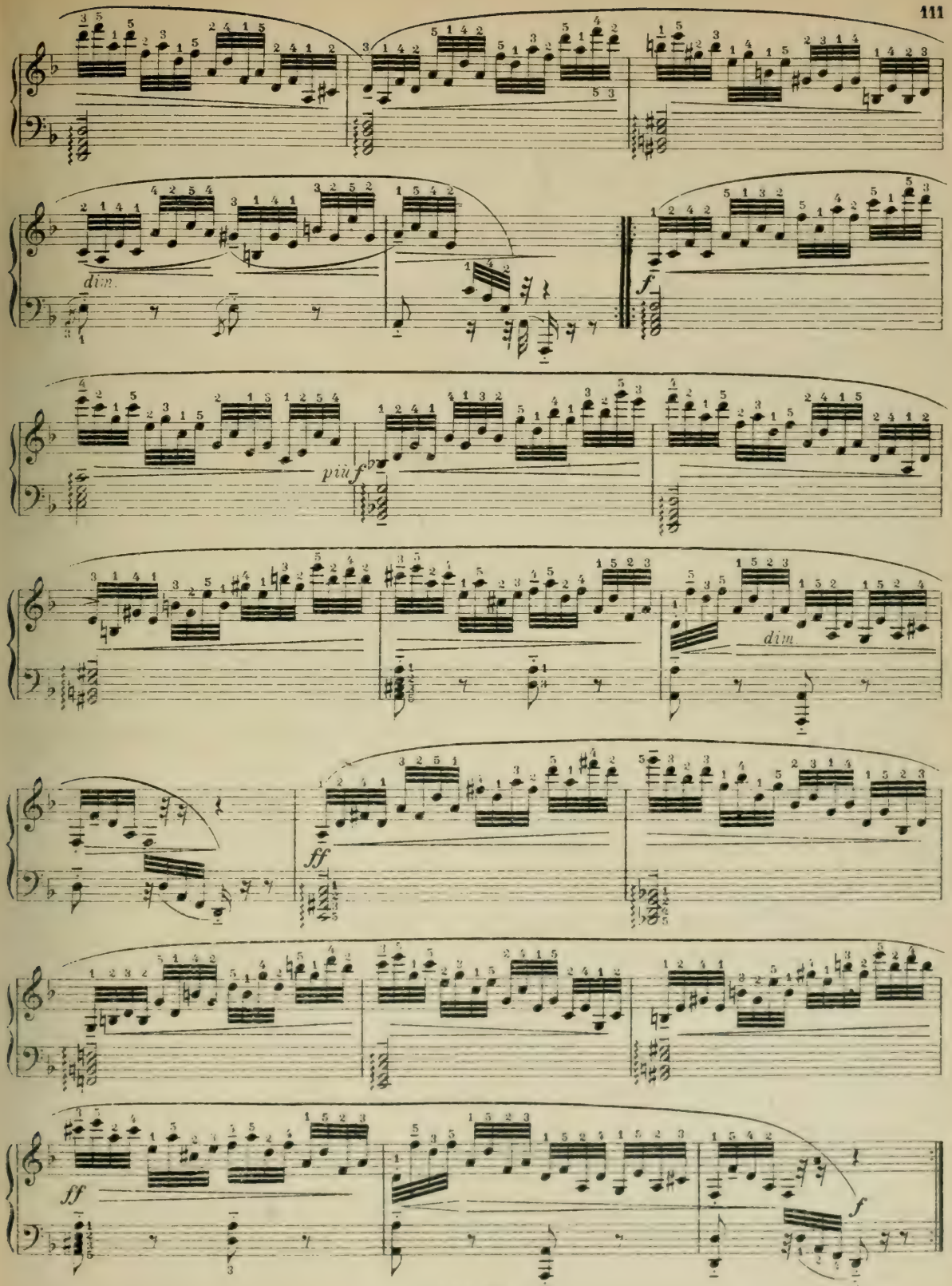
J. B. Crame

Allegro.

*) Derartige gebrochene Dreiklangsfiguren, wie sie diese und die folgende Etüde aufweisen, sind am sichersten durch die Hochrollung auszuführen, wobei jedoch der Arm in leichten Hebungen und Senkungen mitschwingt.

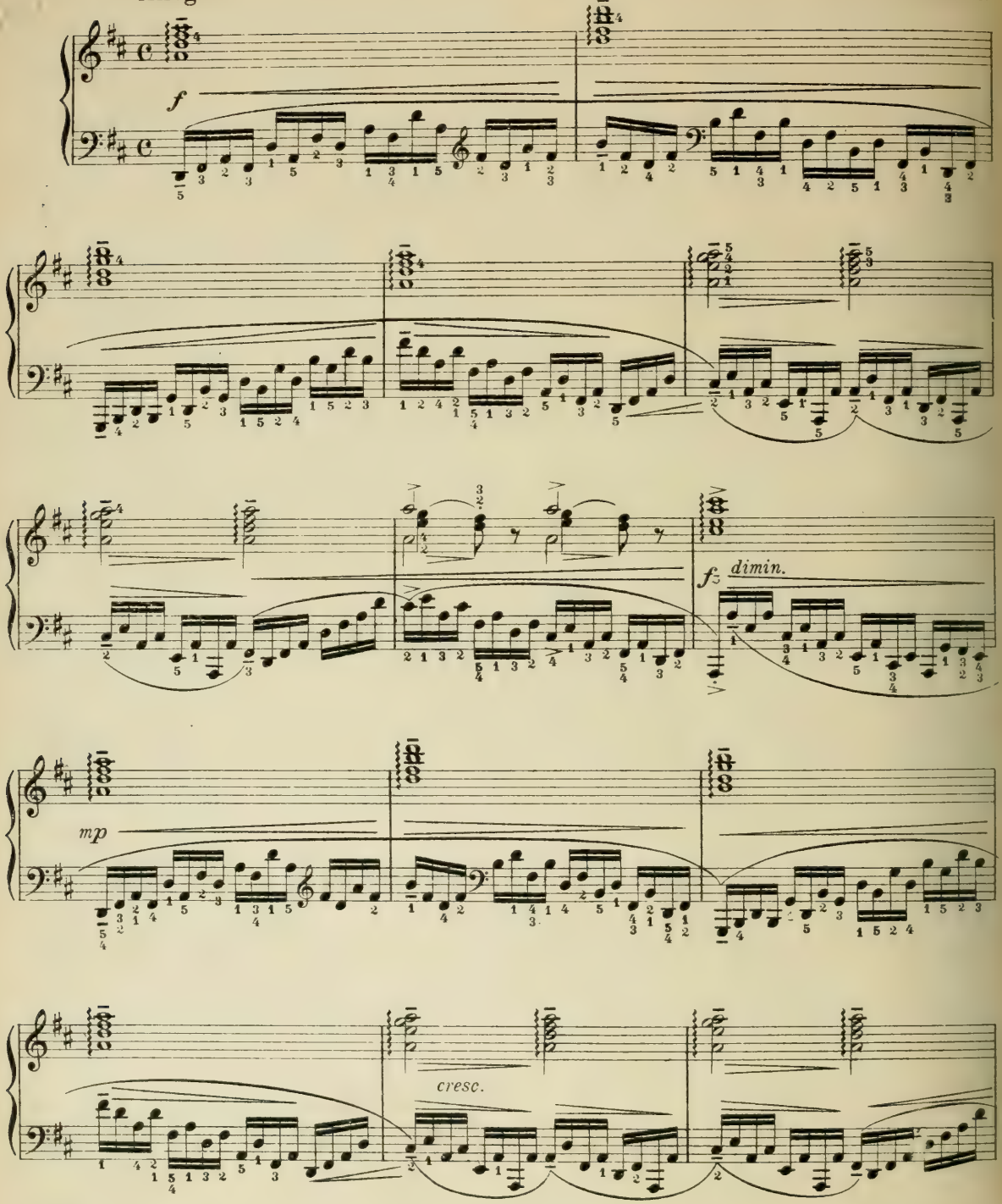
*) *The most reliable and easiest manner of executing broken triad figures of the kind occurring in this and in the following etudes is to employ the high rolling motion, the arm, however, participating in the swinging action by slightly rising and sinking.*

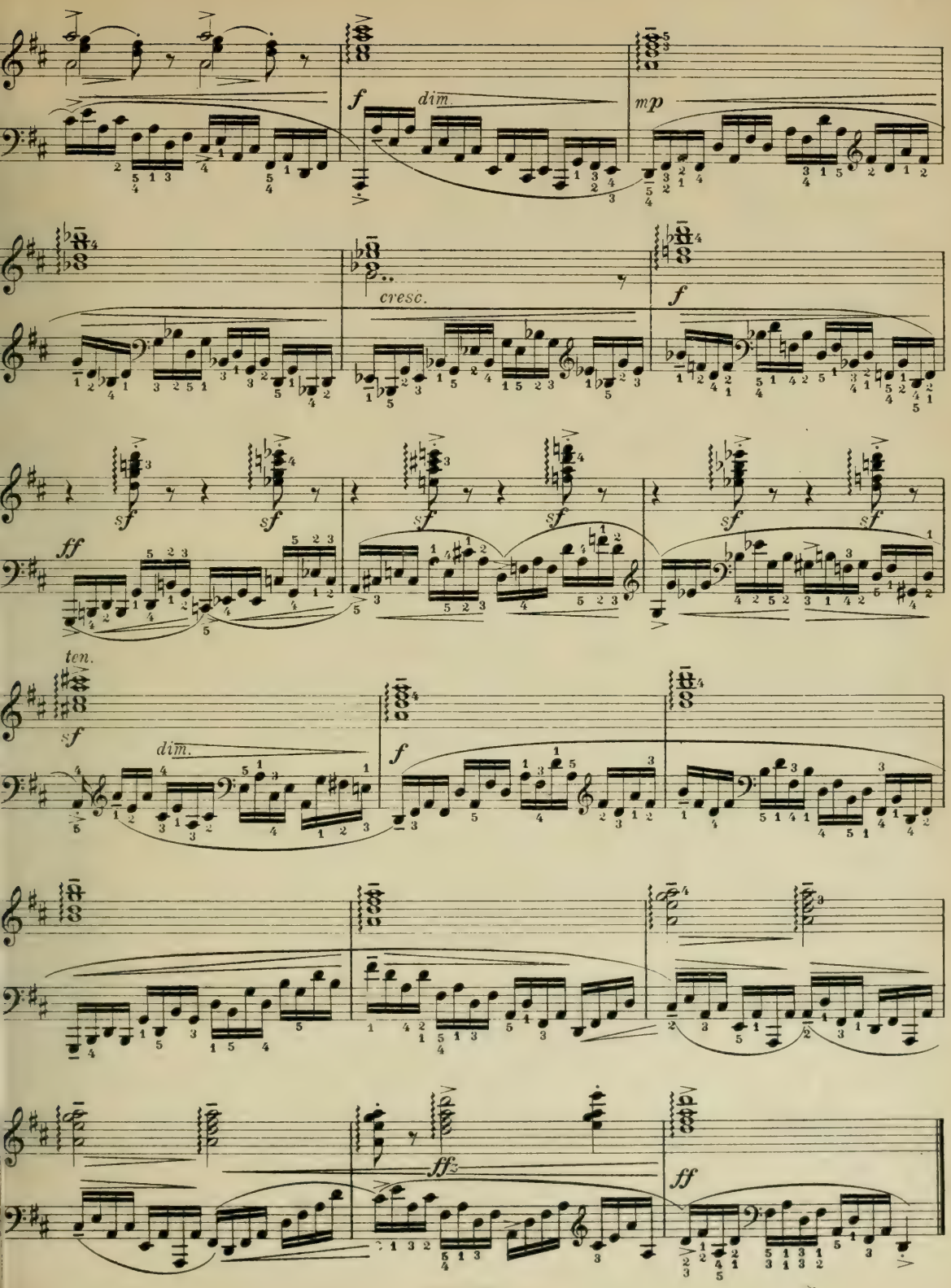
*) Dans cette étude et la suivant les figures d'accords brisés ains que d'autres semblables nt exé cutées le plus sûrement par la ro tation haute en balançan le bra par un léger relèvement et abais sement.


dim.
f
più f
dim
ff
ff
f

Etüde.

Allegro. J. B. Cramer.

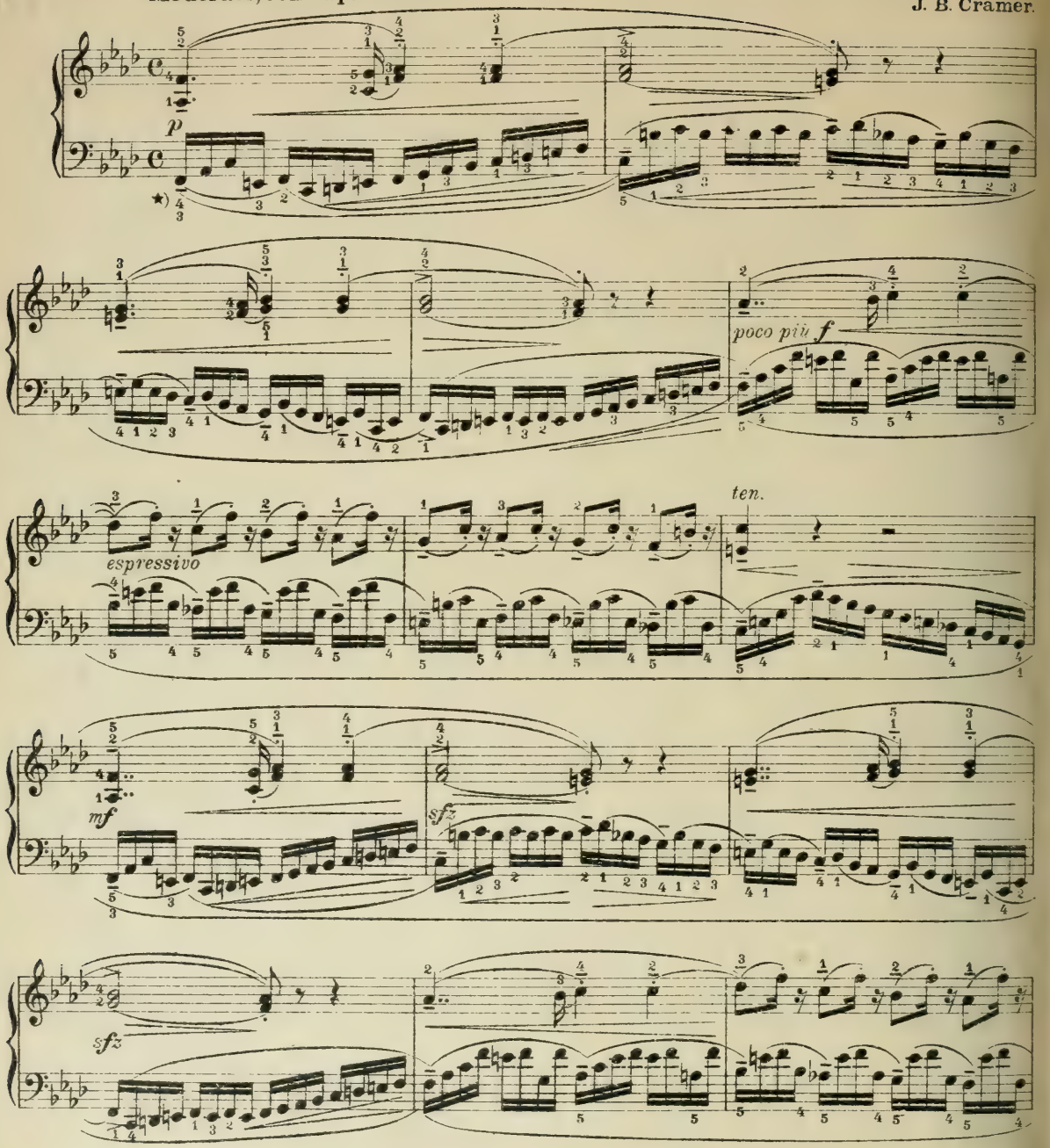



f
dim.
mp
cresc.
f
sf
ff
ten.
dim.
ffz

Etüde.

Moderato, con espressione.

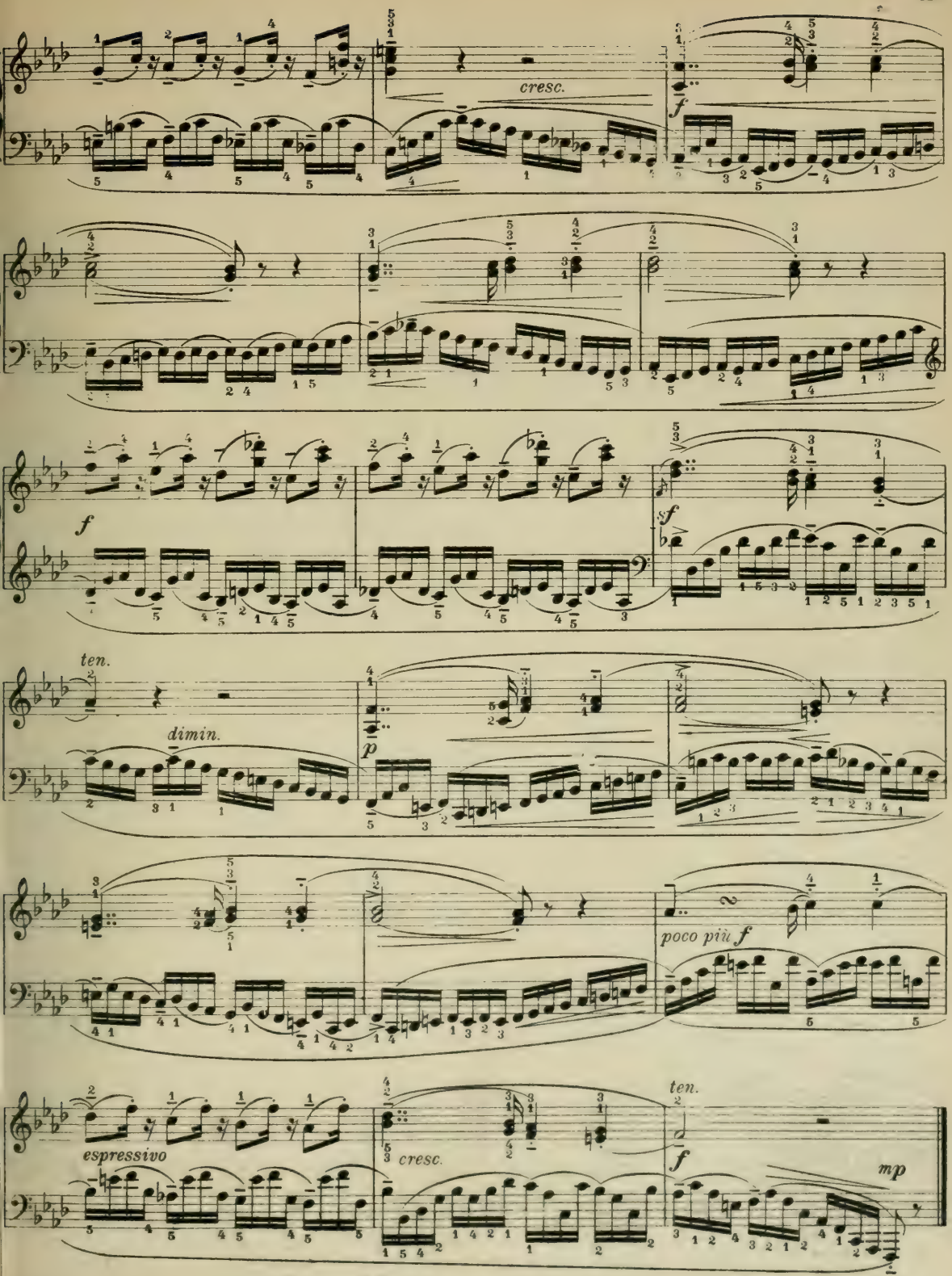
J. B. Cramer.

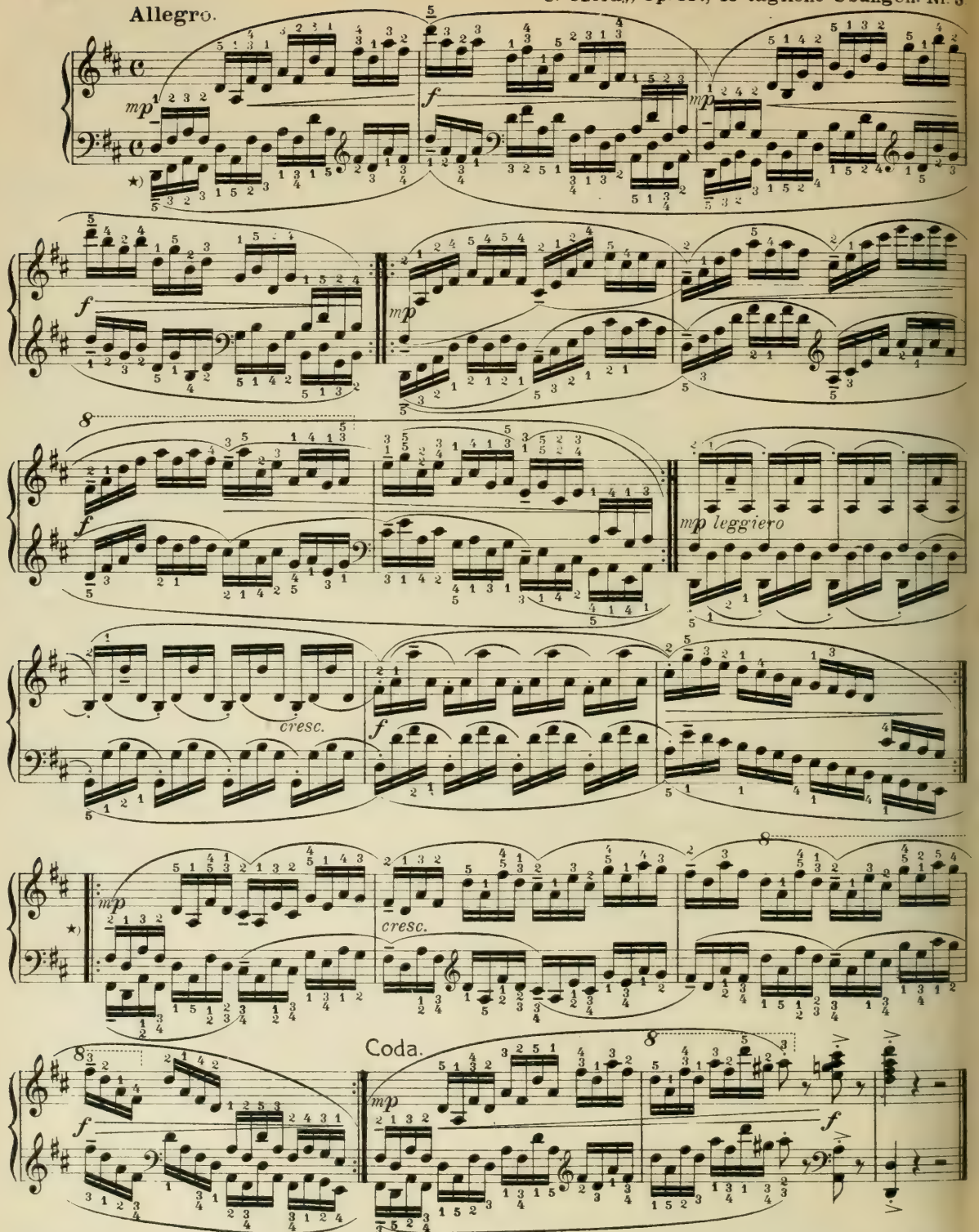


*) Eine kreisende Bewegung des Armes sowie die Gleitung bei den abwärts laufenden Gruppen von 4 Noten, Takt 2,3 usw. dürften eine wesentliche Unterstützung für die Rollung der linken Hand sein. Schwache Spieler mögen die linke Hand erst Ton für Ton non legato studieren.

*) *A circular motion of the arm and a gliding action in the descending groups of 4 notes, bars 2, 3 etc. will be found to considerably facilitate the rolling action of the left hand. Less advanced pupils should begin by studying the left hand part note by note, non legato.*

*) Le mouvement circulaire du bras ainsi que le glissement dans les groupes descendants de 4 notes, mesures 2,3 etc. seront un appui essentiel pour le roulement de la main gauche. Les élèves faibles doivent étudier la main gauche d'abord ton par ton non legato.


cresc.
f
sf
ten.
dimin.
p
poco più f
espressivo
cresc.
ten.
f
mp



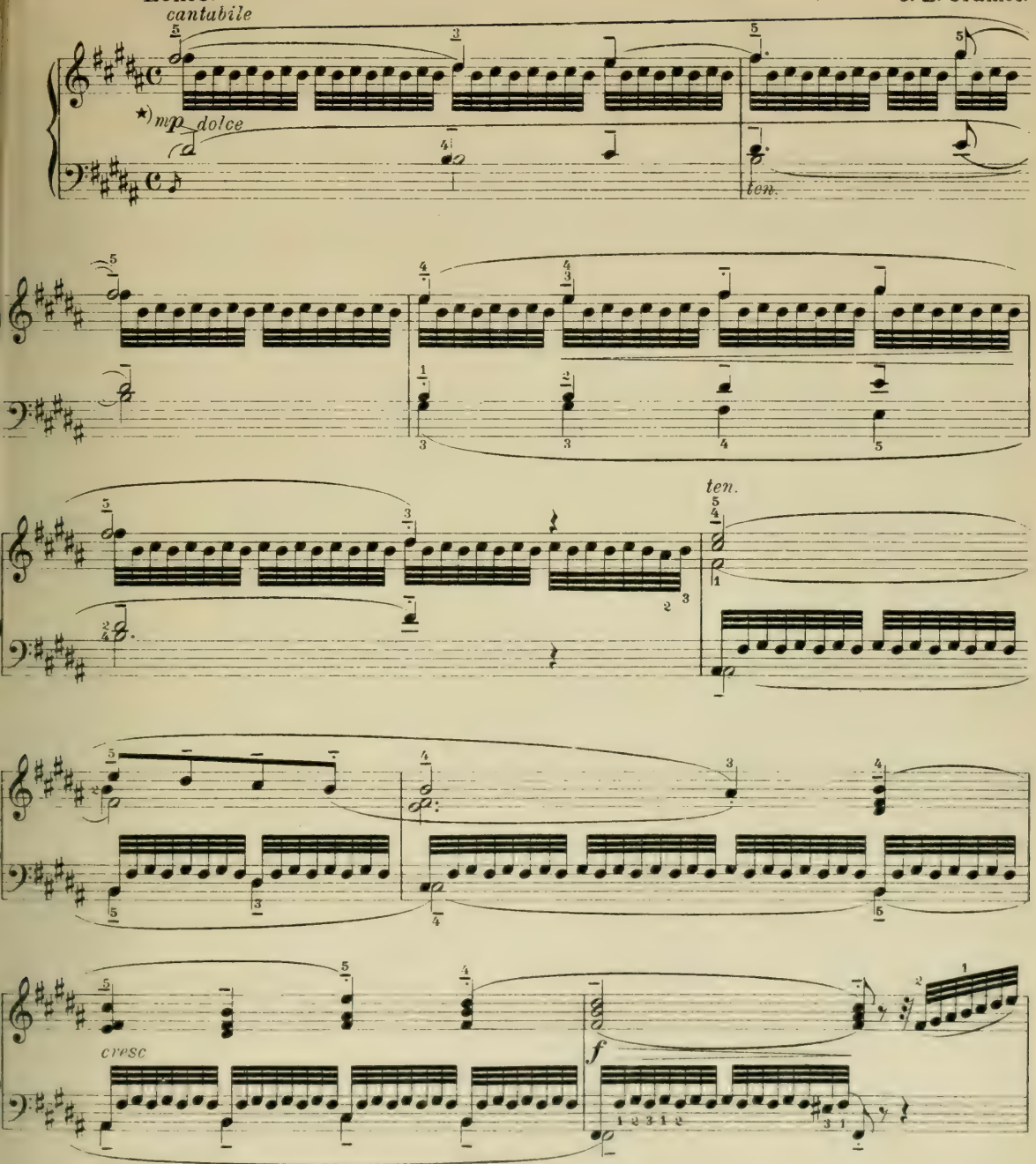
*) Derartige gebrochene Dreiklangsformen sind stets mit Hochrollung auszuführen.

*) *Broken triad figures of this kind are always to be executed with high rolling action.*

*) Exécuter de semblables formes d'accords brisés toujours par la rotation haute

Etüde.

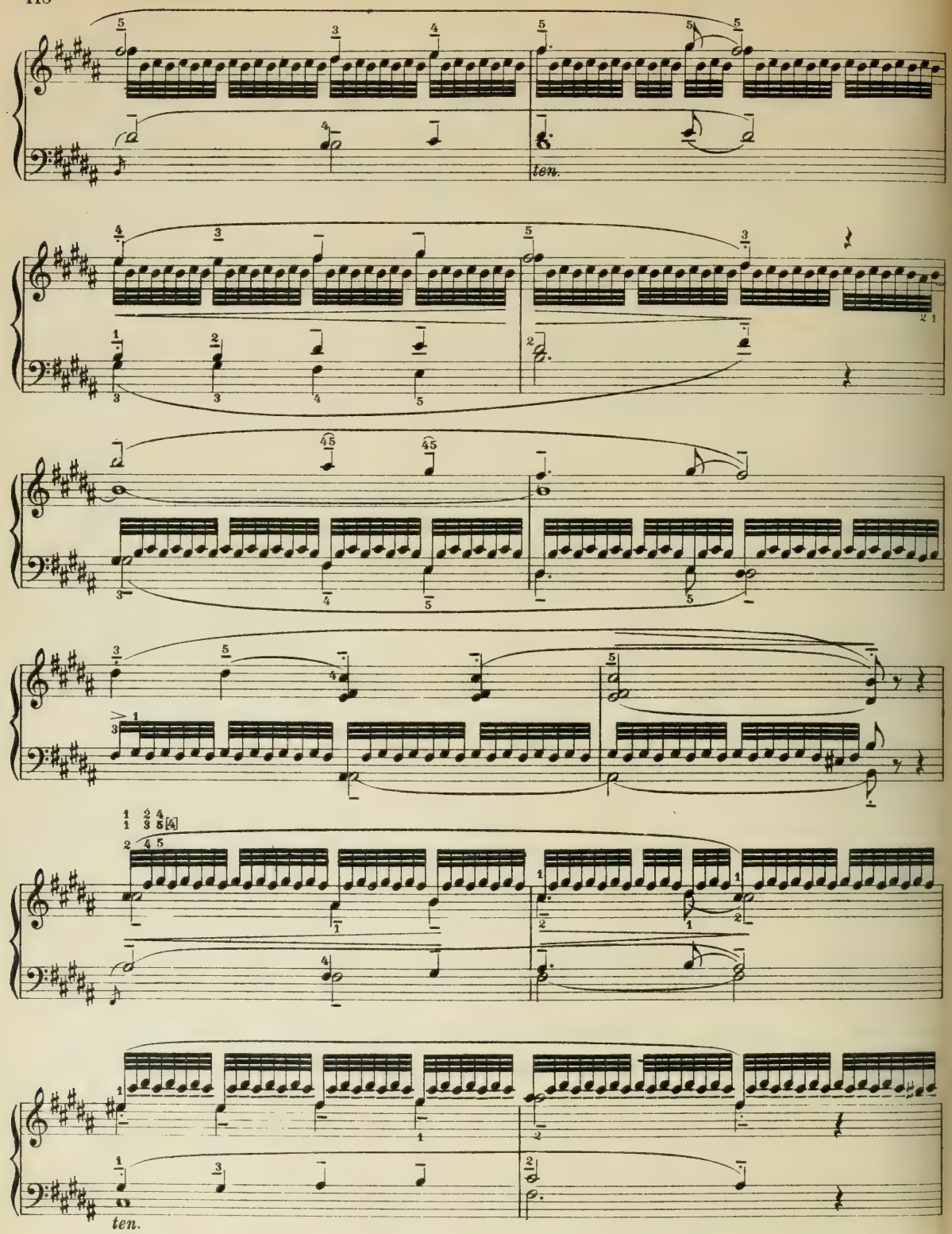
Lento. *cantabile* **J. B. Cramer.**

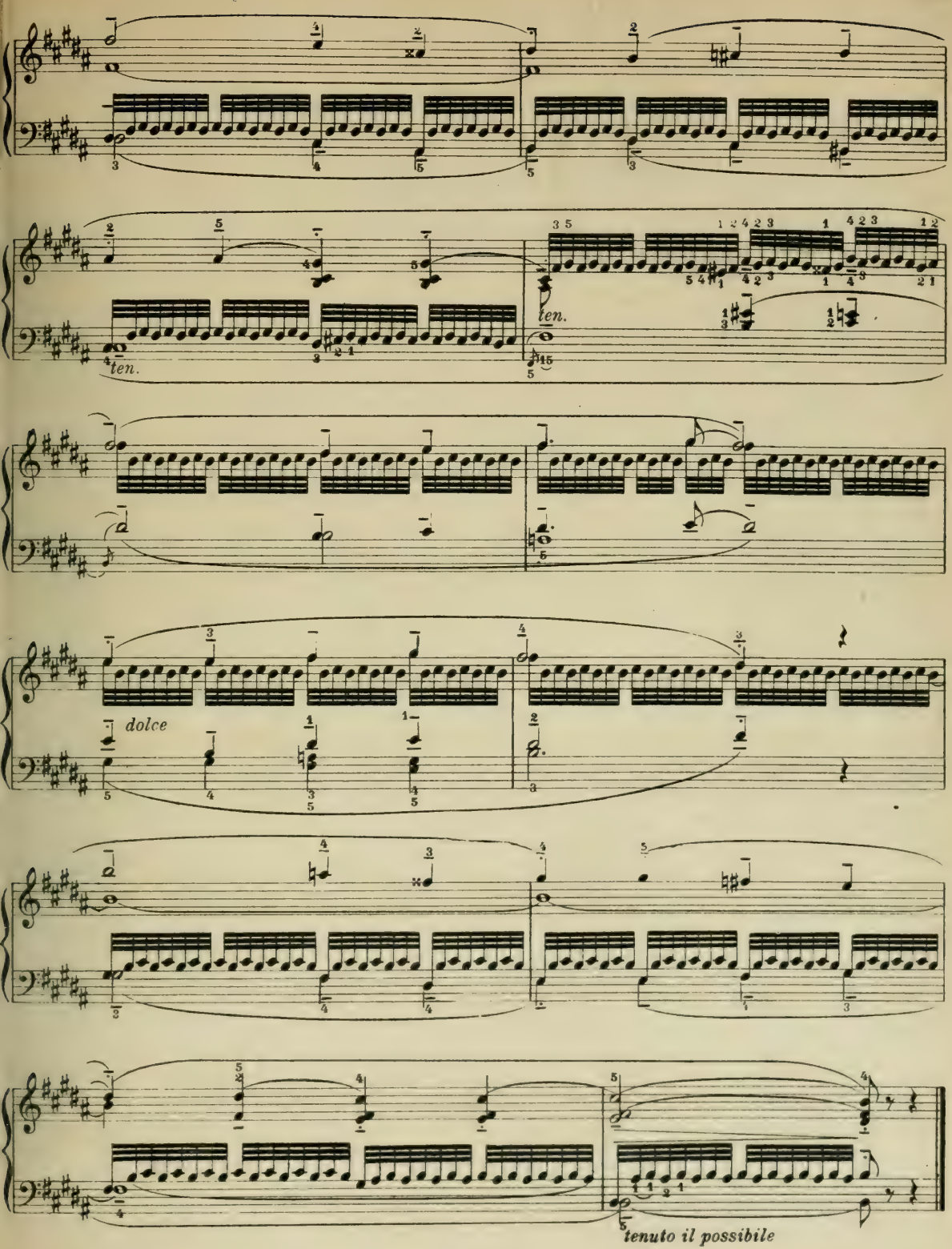


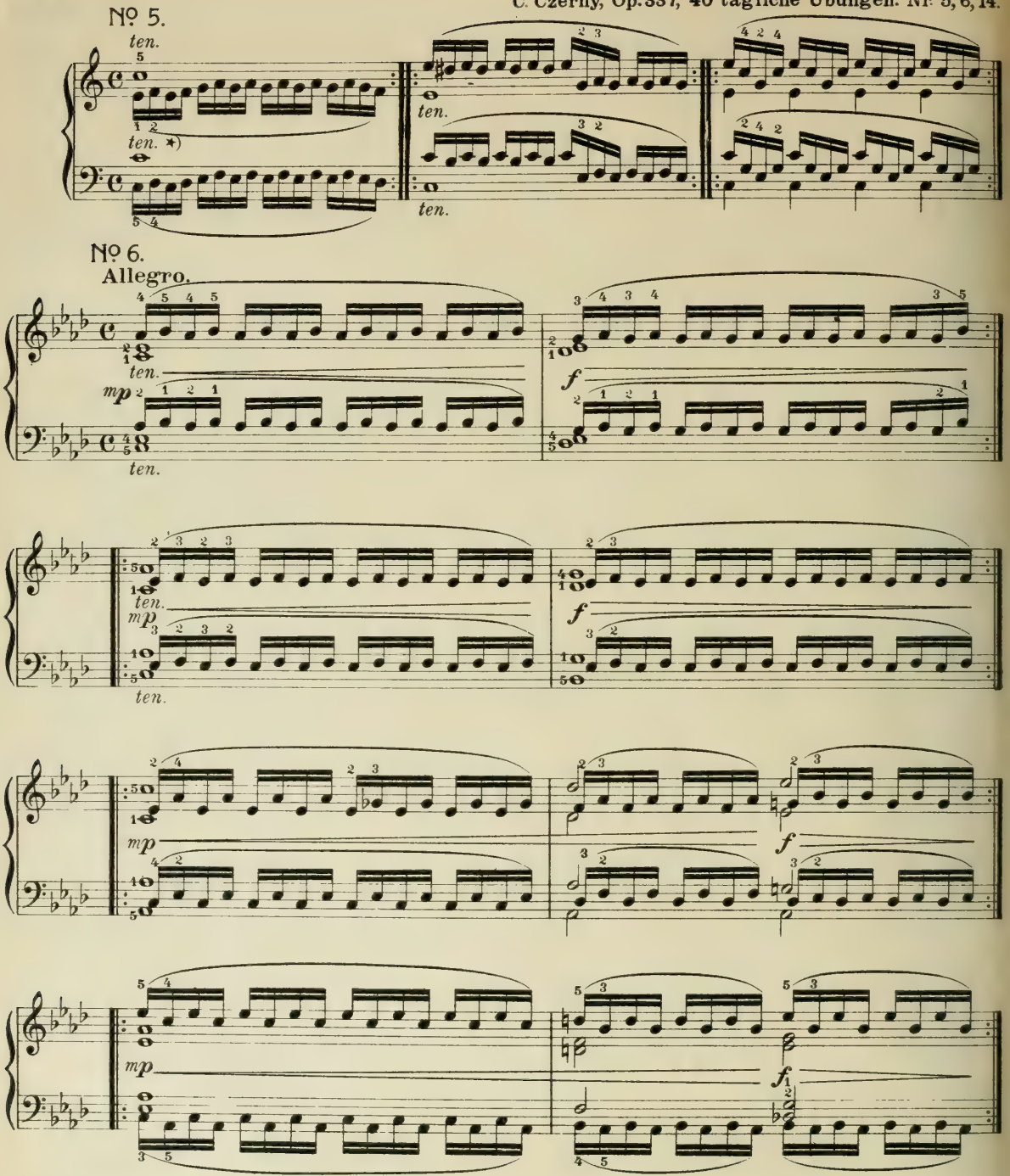
*) Trotz der Fesselung der Finger ist diese Etude am leichtesten mit der Rollung auszuführen. Man liege dabei mit dem Armgewicht ruhig und sicher auf den äußeren (5., 4. oder 3.) Fingern oder den inneren (1. und 2.) Fingern auf.

*) *Although the fingers are held down, this etude will be most easily executed with the rolling action. Rest with the weight of the arm steadily and securely upon the outer fingers (5th, 4th or 3rd) or upon the inner fingers (1st and 2nd). The thumb is counted the 1st finger on each hand.*

*) Malgré les tenues, cette étude sera exécutée le plus facilement par la rotation. Appuyer le poids du bras tranquillement et sûrement sur les doigts extérieurs (5, 4 ou 3) ou intérieurs (1 et 2).


ten.
ten.

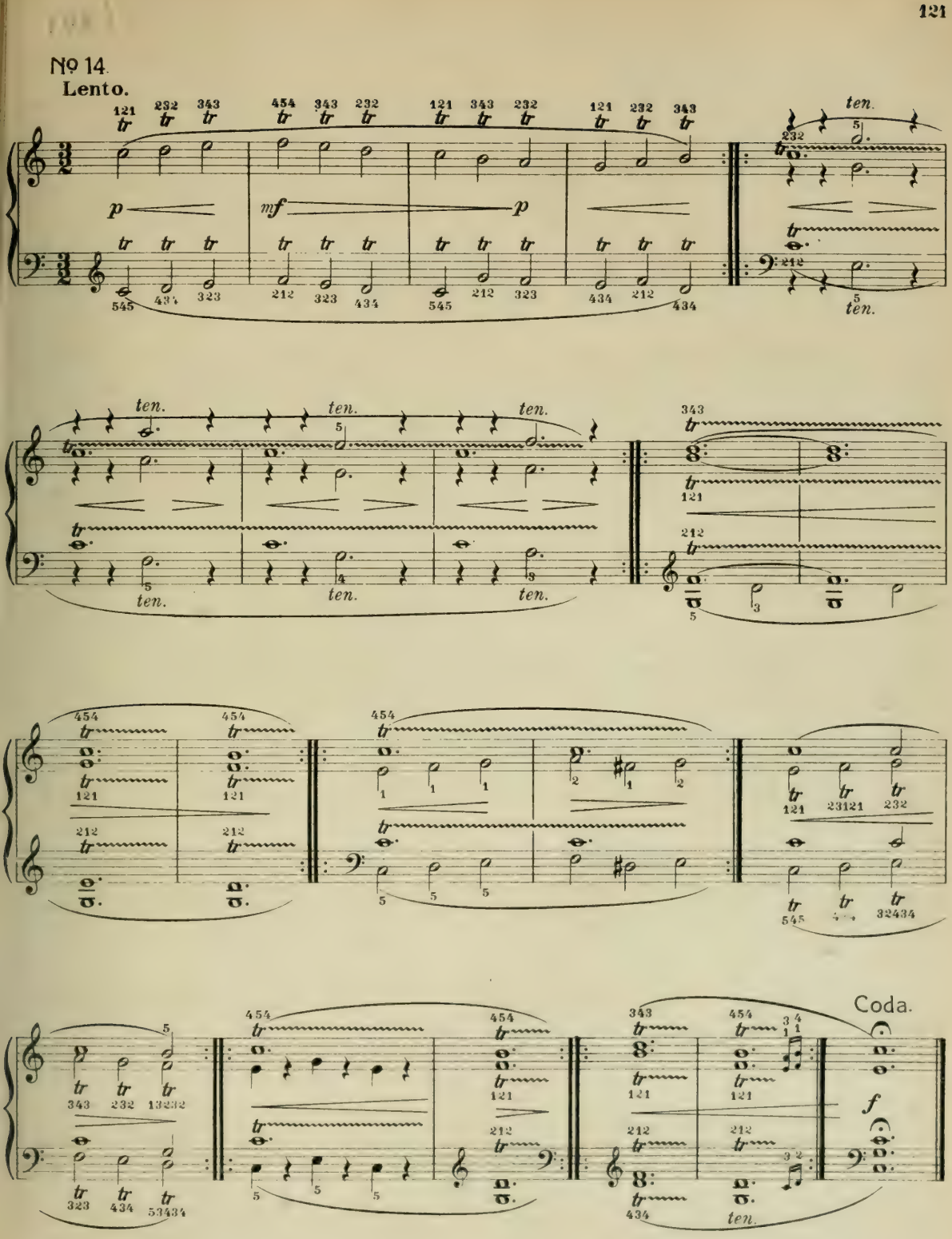

ten.
ten.
dolce
tenuto il possibile



*) Kleine Hände von geringer Spannung müssen die Haltetöne in dieser und der folgenden Übung loslassen.

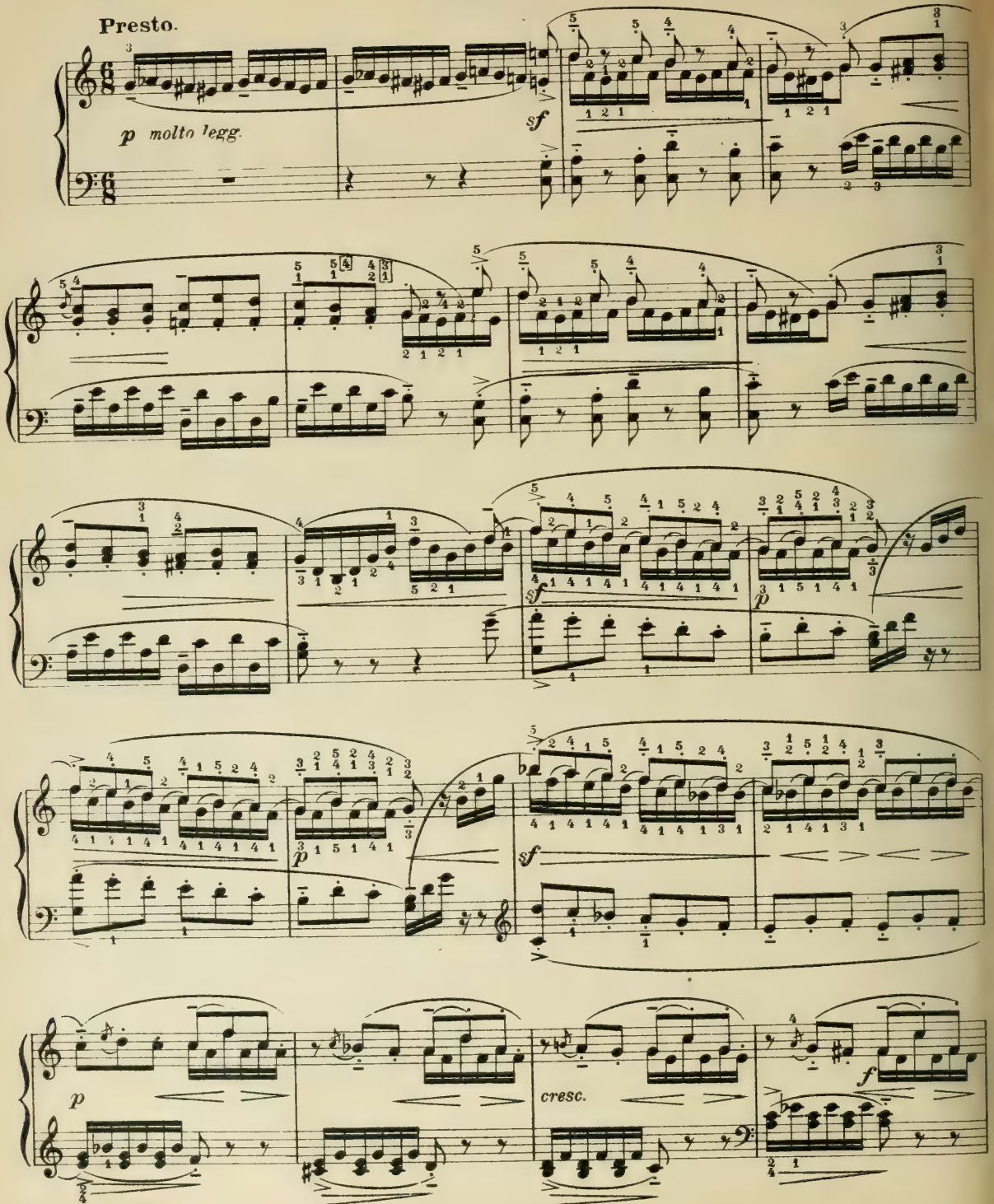
*) *Small hands with limited stretching capacity will have to release the keys indicating sustained notes in this and the following exercise.*

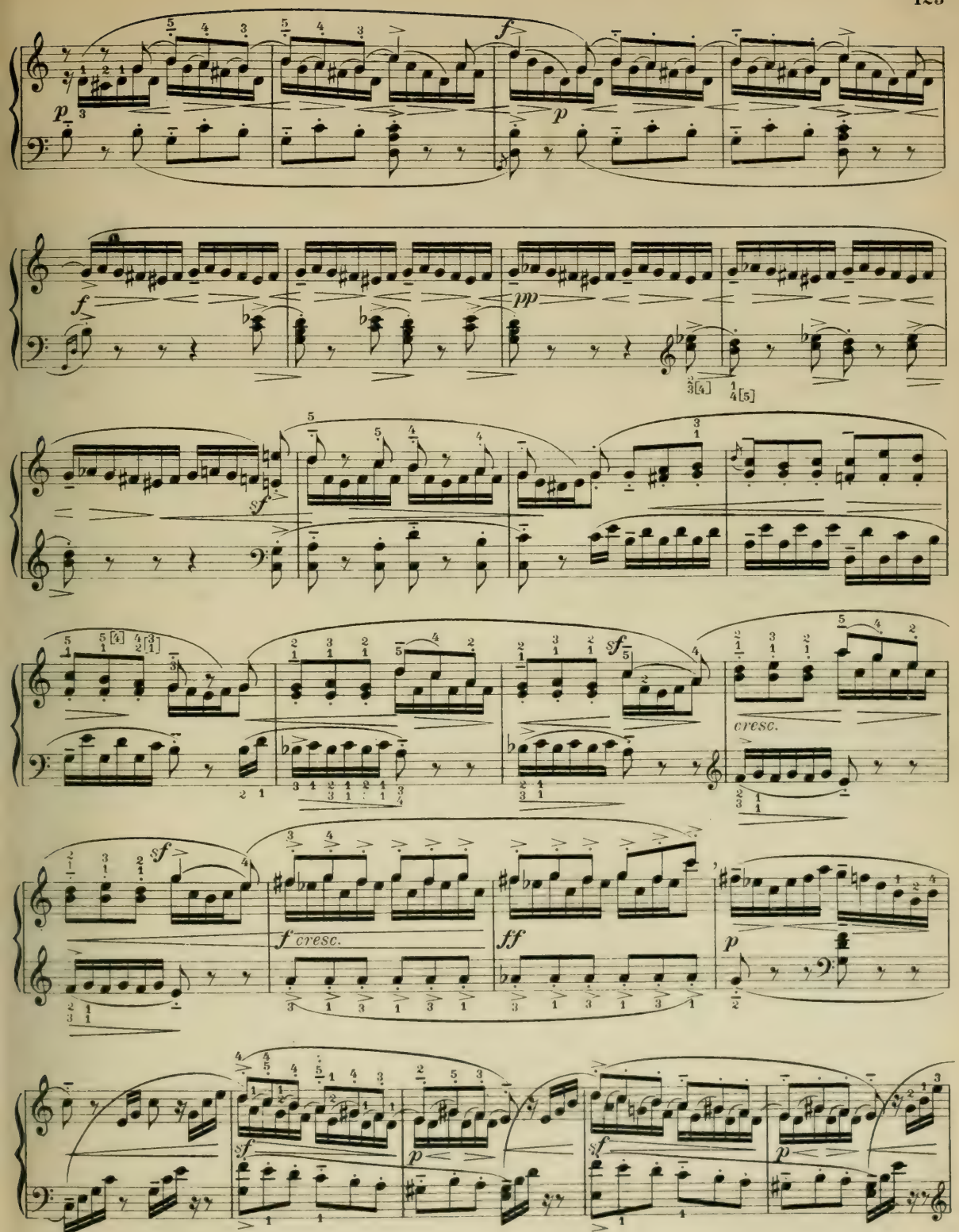
*) Les mains à petites extensions doivent lâcher les rondes et les blanches dans cet exercice et dans le suivant.

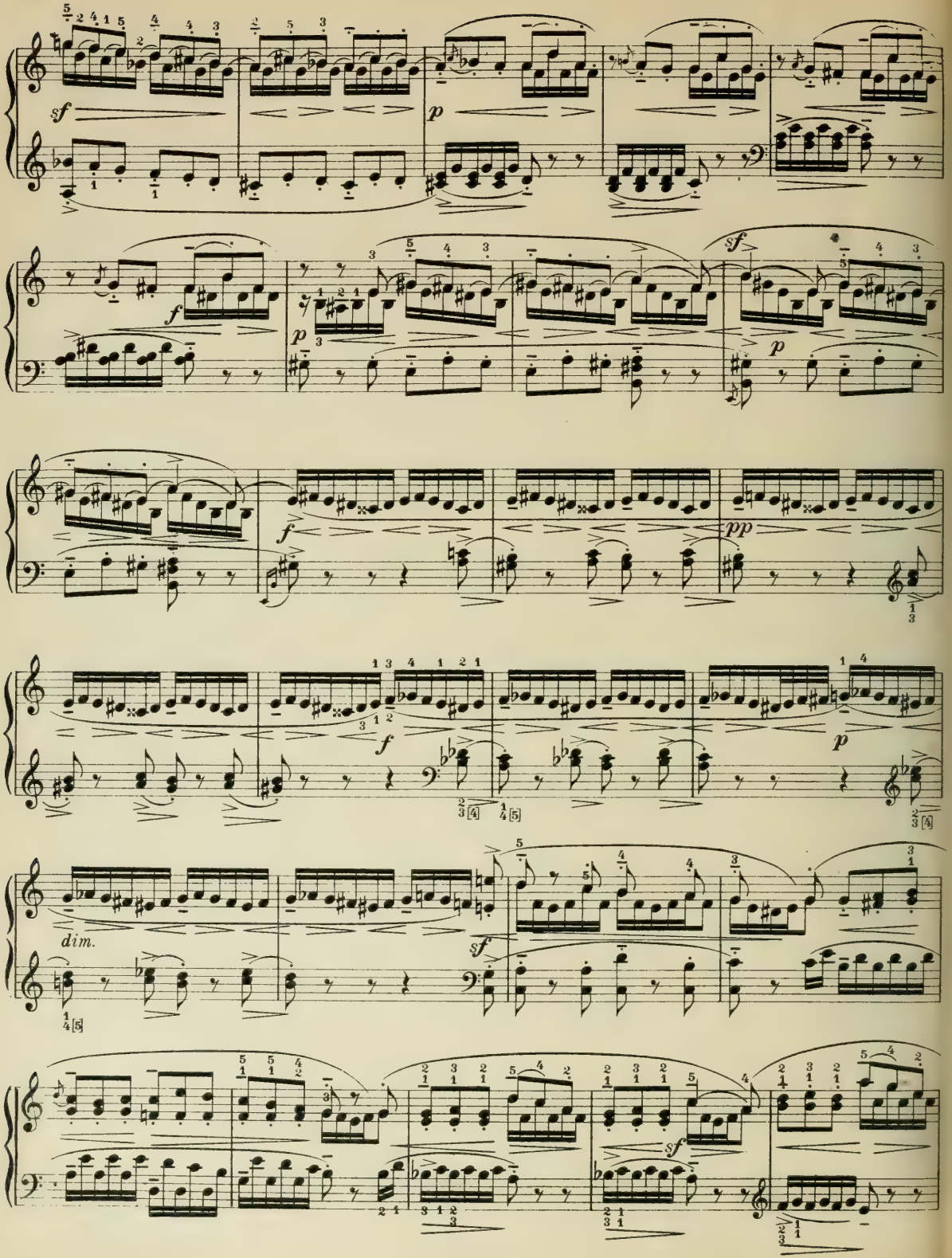

№ 14.
Lento.
ten.
Coda.

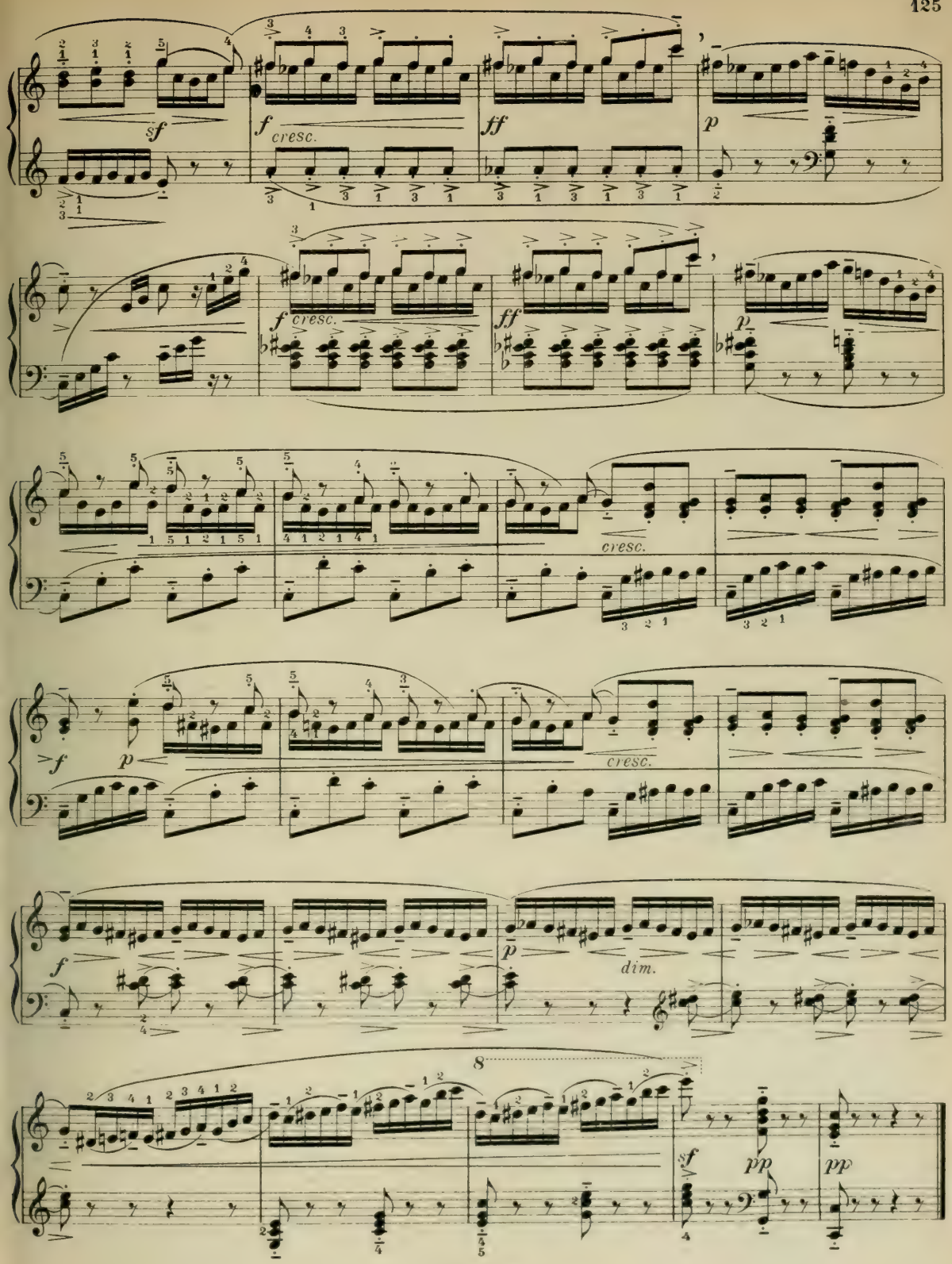
Spinnlied.

Mendelssohn Bartholdy, Op. 67, Lieder ohne Worte. Nr. 34.



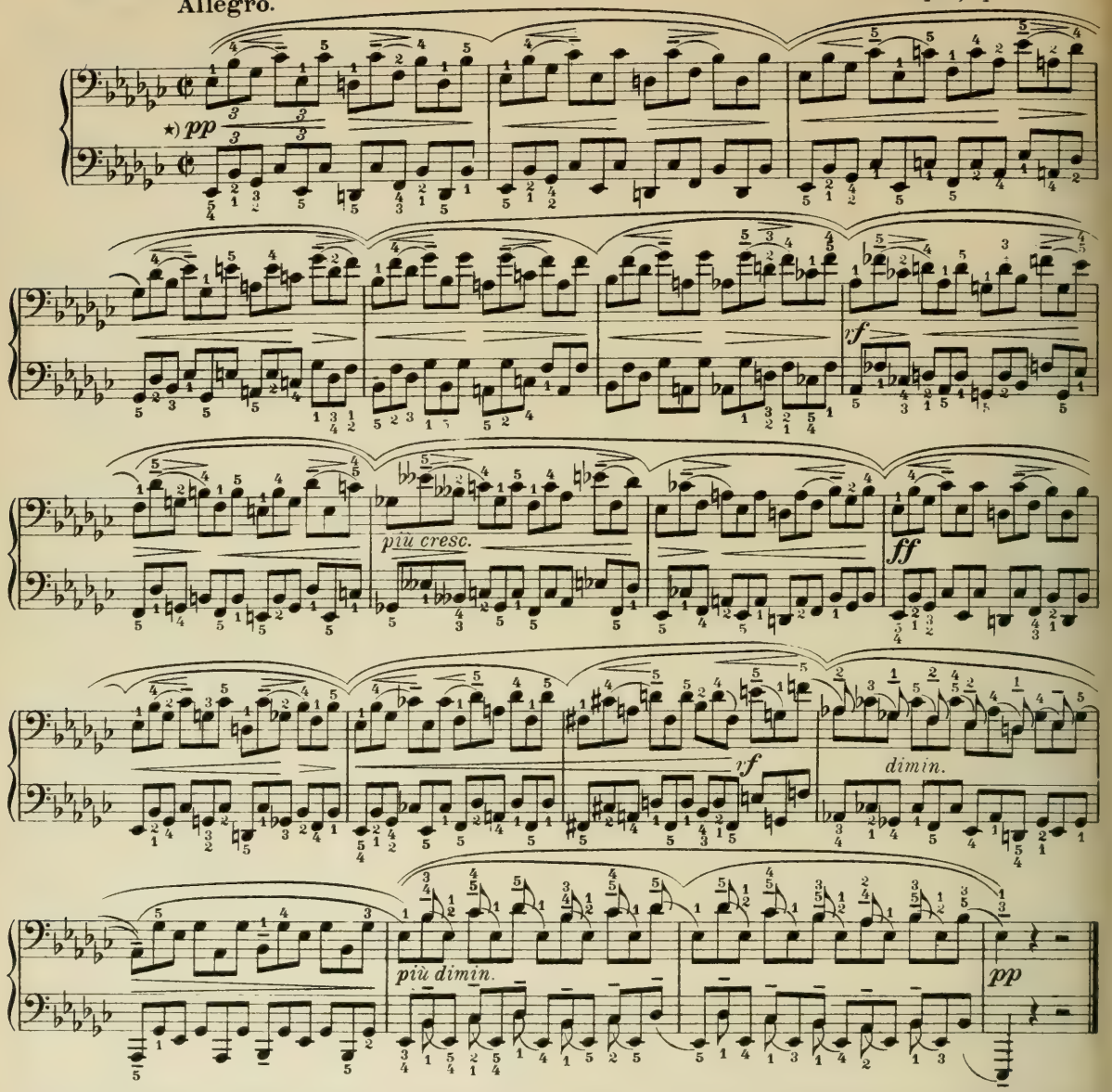

p
f
p
f
pp
sf
sf
cresc.
sf
f cresc.
ff
p
sf
p
sf
p


sf
p
f
p
sf
f
pp
f
p
dim.
sf
sf


sf
f cresc.
ff
p
f cresc.
ff
p
cresc.
cresc.
f
p
f
p
dim.
8
sf
pp
pp

Prélude Es moll.

Allegro. Fr. Chopin, Op. 28. Nr. 14.



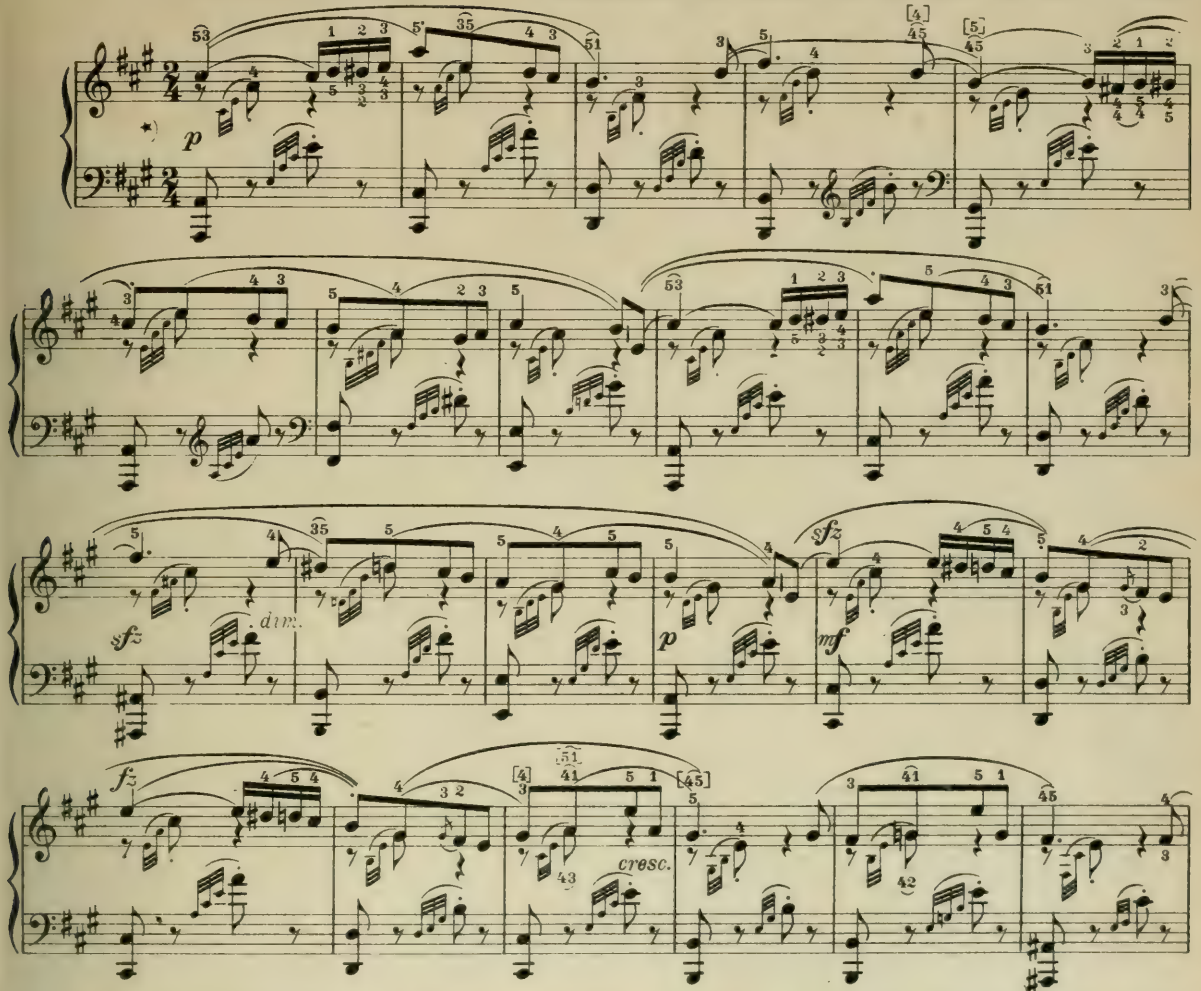
*) Man fasse gemäß des Alla breve-Taktes stets zwei Triolen zusammen, spiele also das Ganze in Doppel-Sextolen. Auf die An- und Abschwellungen des melodischen Gewebes ist sorgfältig zu achten, um so das „Ächzen und Stöhnen des Geisterchores über Gräbern“ zu verdeutlichen. Carl Tausig strich übrigens das Fortissimo bei der Wiederholung und spielte das Ganze im schattenhaften Piano-Stil. In technischer Beziehung hüte man sich vor jedweder Betonung des Daumens, damit die dunklen Konturen dieser „Radierung“ nicht zerrissen werden.

*) *Always combine two triplets, in keeping with the character of alla breve time, thus playing the whole part in double sextuplets. Pay careful attention to the swell and fall of the melodic theme, in order thus to bring out distinctly and clearly “the groaning and moaning of the chorus of spirits lamenting o'er the graves.” Carl Tausig eliminated the fortissimo in the repeat, and played the whole part in mystically veiled piano style. As regards the technical execution, the player must carefully guard against any emphasising with the thumb, lest the dark, sombre outline of this “etching” be not rent asunder.*

*) Conformément à la mesure alla breve, réunir toujours deux trioletts et jouer ainsi le tout en doubles sextolets. Soigner surtout les crescendi et les decrescendi du tissu mélodique pour mieux faire ressortir ainsi les „soupirs et les gémissements du chœur des spectres sur des tombes.“ Carl Tausig supprimait du reste le fortissimo dans la reprise et jouait le tout dans une nuance douce et voilée. Au point de vue technique, éviter chaque accentuation du pouce afin de ne pas briser les sombres contours de cette „gravure.“

Frühlingslied.

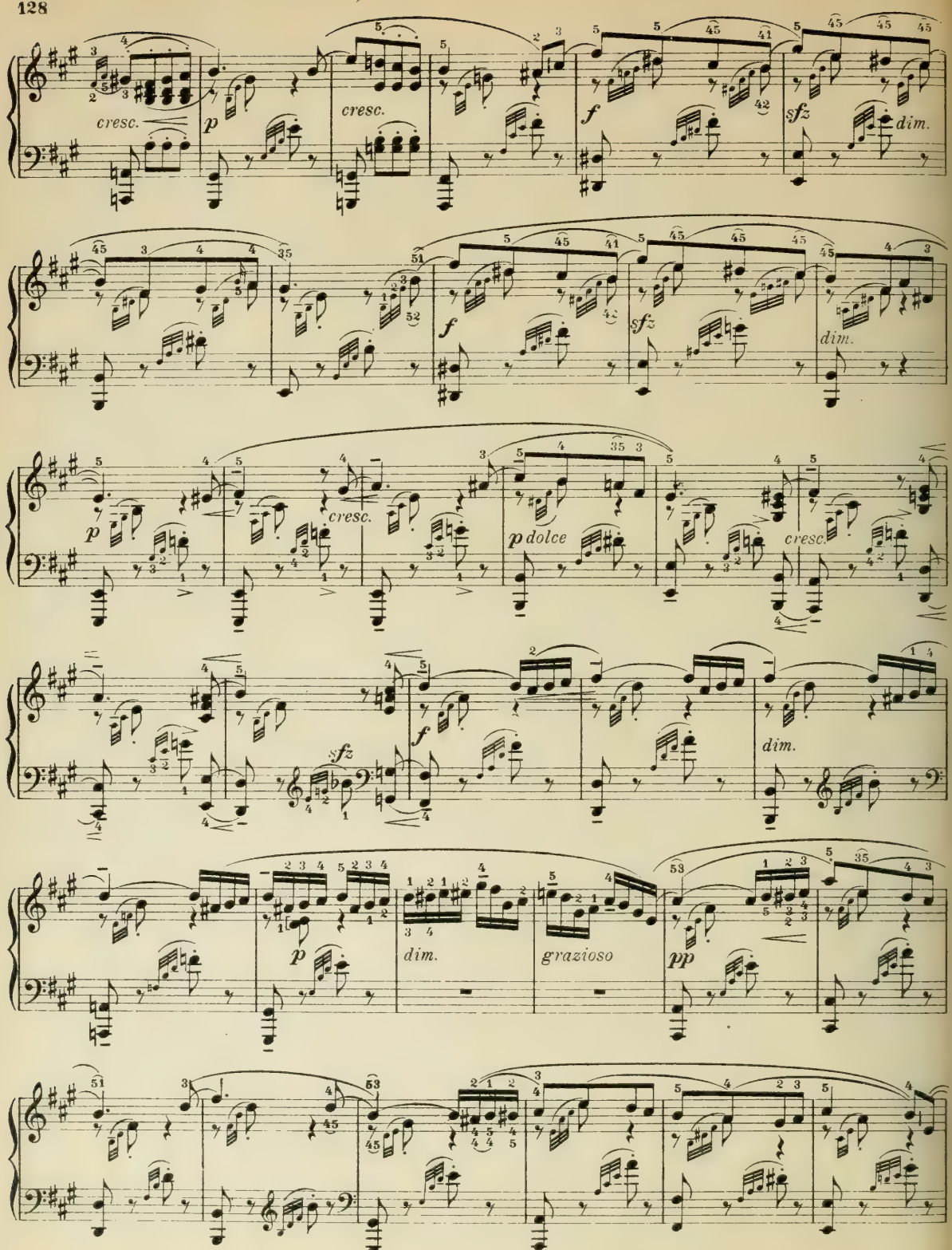
Allegretto grazioso. F. Mendelssohn Bartholdy, Op. 67, Lieder ohne Worte. Nr. 30.

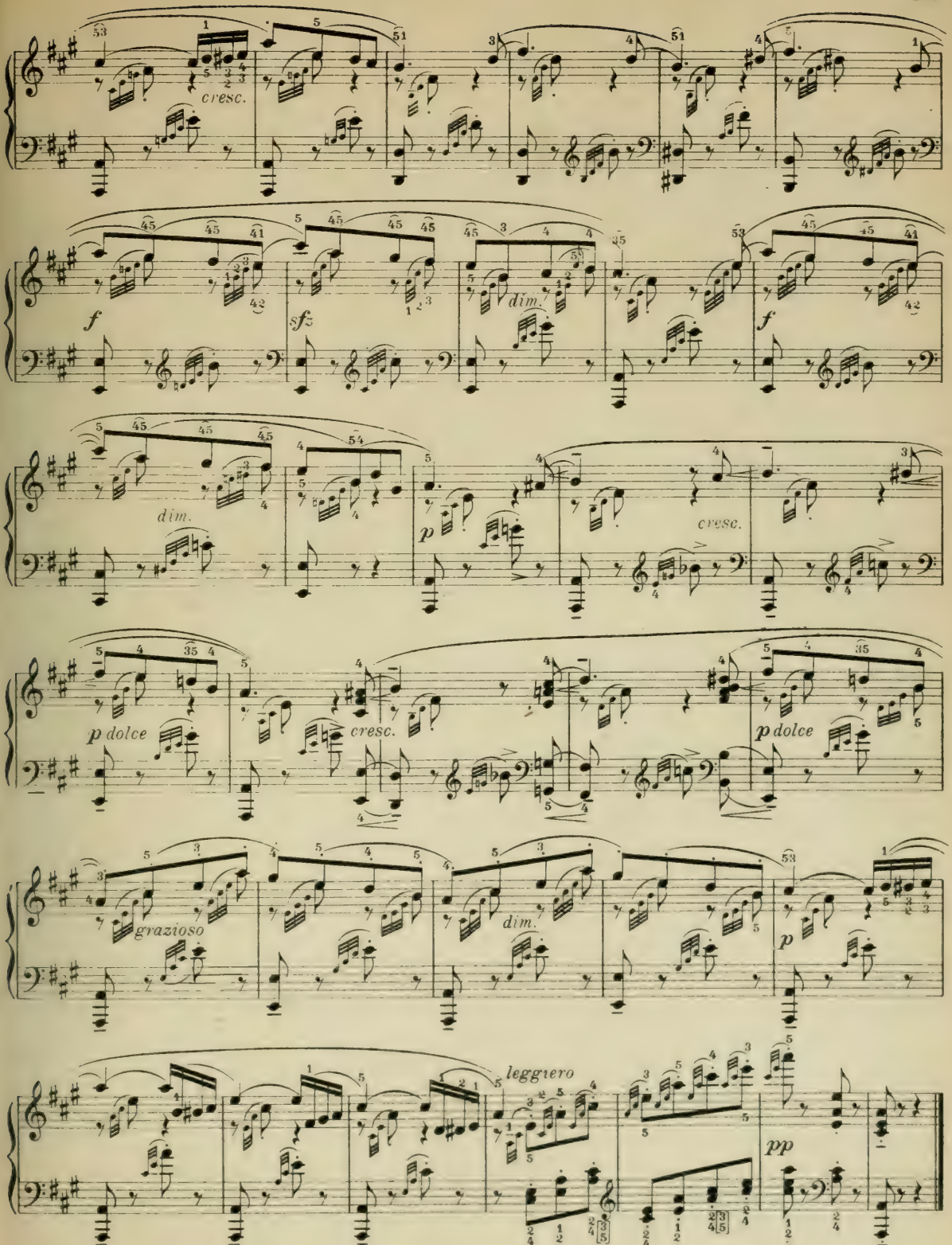


*) Die kleinen Begleitungs-Arpeggien sind scharf und „gerissen" (quasi arpa) zu rollen. Hände und Finger sind dabei zu fixieren, d. h. die Finger sind etwas zu krümmen, um jeden einzelnen Ton in kristallklarer Form auszuprägen. Der bevorzugte, wenn auch etwas unbequeme stumme Fingerwechsel: 5-3. 5-1. 3-5, 4-5 usw. möge jedem Spieler als Ansporn dienen, eine vollkommene Bindung der Melodienoten zu erzielen, um so den für dieses duftigste aller Frühlingslieder überaus gefährlichen Pedalgebrauch auf das geringste Maß beschränken zu können. Auch ist der lyrische Charakter dieses Stückes durchaus zu wahren und kein virtuos kokettes Scherzo daraus zu machen, wie solches häufig geschieht. Wo der 5. Finger unter den 4. oder 3. Finger untergesetzt werden soll, hebe man die ganze Hand möglichst hoch, wodurch die Bindung erleichtert wird.

*) *The short accompanying arpeggi to be rolled sharp and crisp as if "plucked" (quasi arpa), hands and fingers being set, i. e. the fingers to be somewhat curved, in order to bring out each separate note in crystallised form. The inaudible change of fingers: 5-3, 5-1, 3-5, 4-5 etc. affording the greatest advantage though somewhat awkward, must spur on every pupil to aquire a perfect binding of the notes composing the melody, in order thus to limit to the utmost the use of the pedal so exceedingly dangerous in the rendering of this most delicious of all spring-songs, breathing the very odours of May. Another important feature is the lyrical character of this composition which must be preserved throughout at the expense of pure virtuosity which so often violates its nature making a coquette scherzo of it. In passages requiring the 5th finger to pass under the 4th or 3rd finger, the whole hand should be raised as high as possible to facilitate the binding of the notes.*

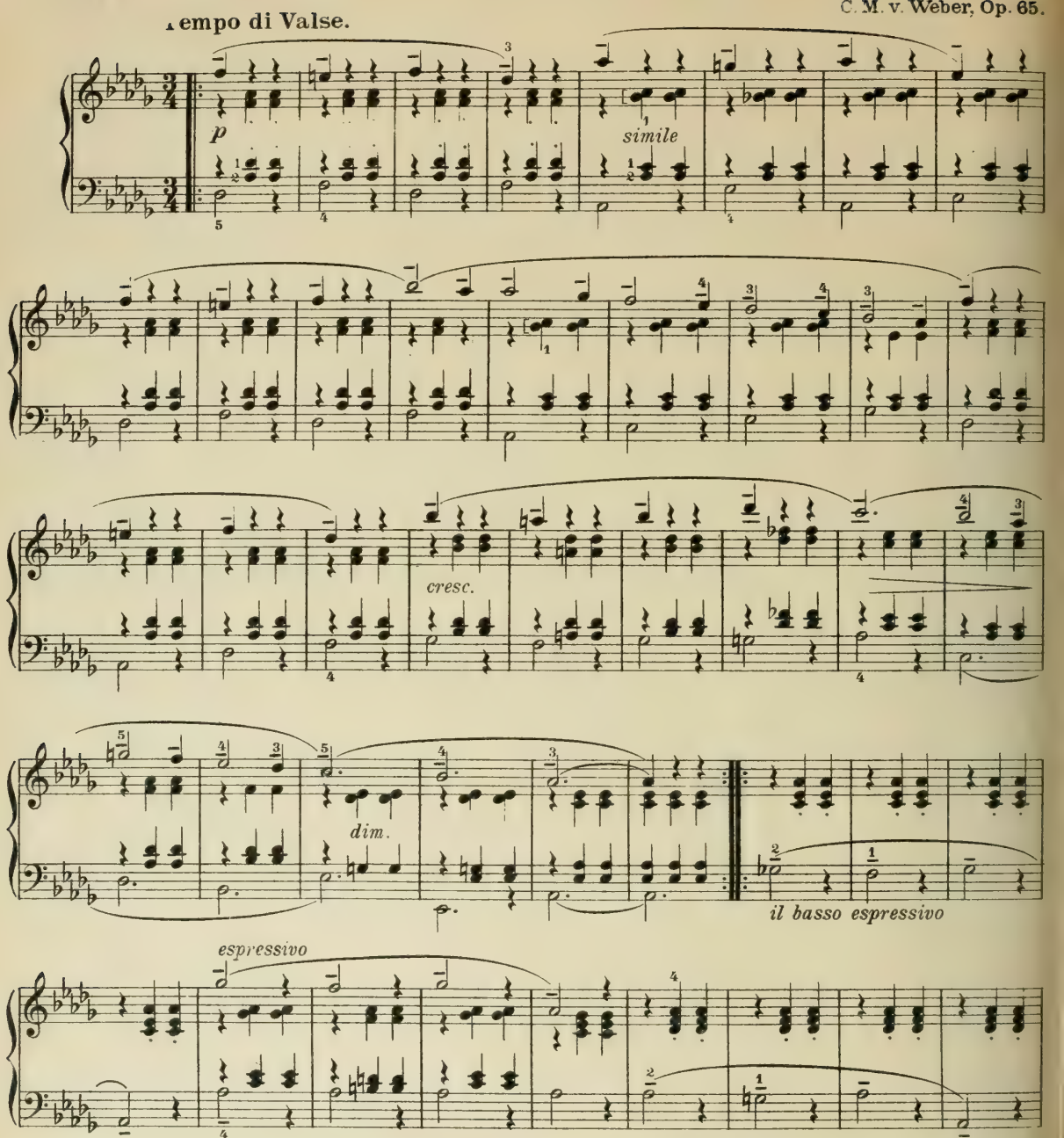
*) Rouler énergiquement les petits arpèges d'accompagnement en les „déchirant" (quasi arpa). Fixer mains et doigts, mais les doigts un peu courbés afin de rendre le son aussi clair que du cristal. Le changement de doigts silencieux: 5-3, 5-1, 3-5, 4-5 etc. est préférable quoiqu'un peu incommode. Il doit stimuler l'élève à obtenir une liaison parfaite des notes de la mélodie, afin de restreindre au strict nécessaire l'empoi très dangereux de la pédale dans ce „Frühlingslied" le plus délicieux de tous les chants de printemps. Il faut aussi absolument conserver le caractère lyrique de ce morceau et ne pas en faire un coquet Scherzo de virtuosité comme cela n'arrive que trop souvent. Là où le 5ème doigt doit passer sous le 4ème ou le 3ème doigt, lever la main aussi haut que possible pour en faciliter la liaison.


cresc.
p
cresc.
f
sfz
dim.
f
sfz
dim.
p
cresc.
p dolce
cresc.
sfz
f
dim.
p
dim.
grazioso
pp


cresc.
f
sfz
dim.
f
dim.
p
cresc.
p dolce
cresc.
p dolce
grazioso
dim.
p
leggiero
pp

Aufforderung zum Tanz.

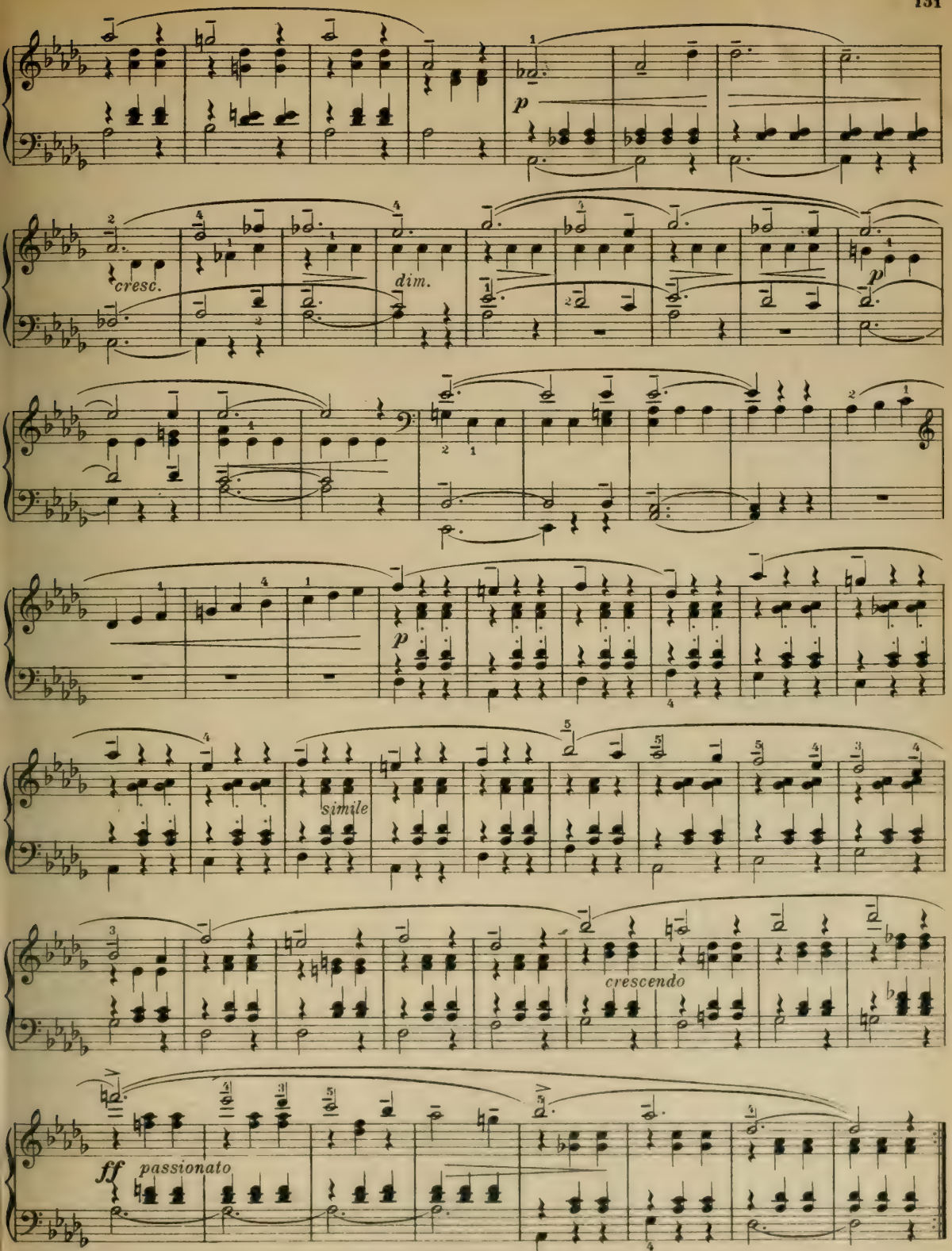
C. M. v. Weber, Op. 65.

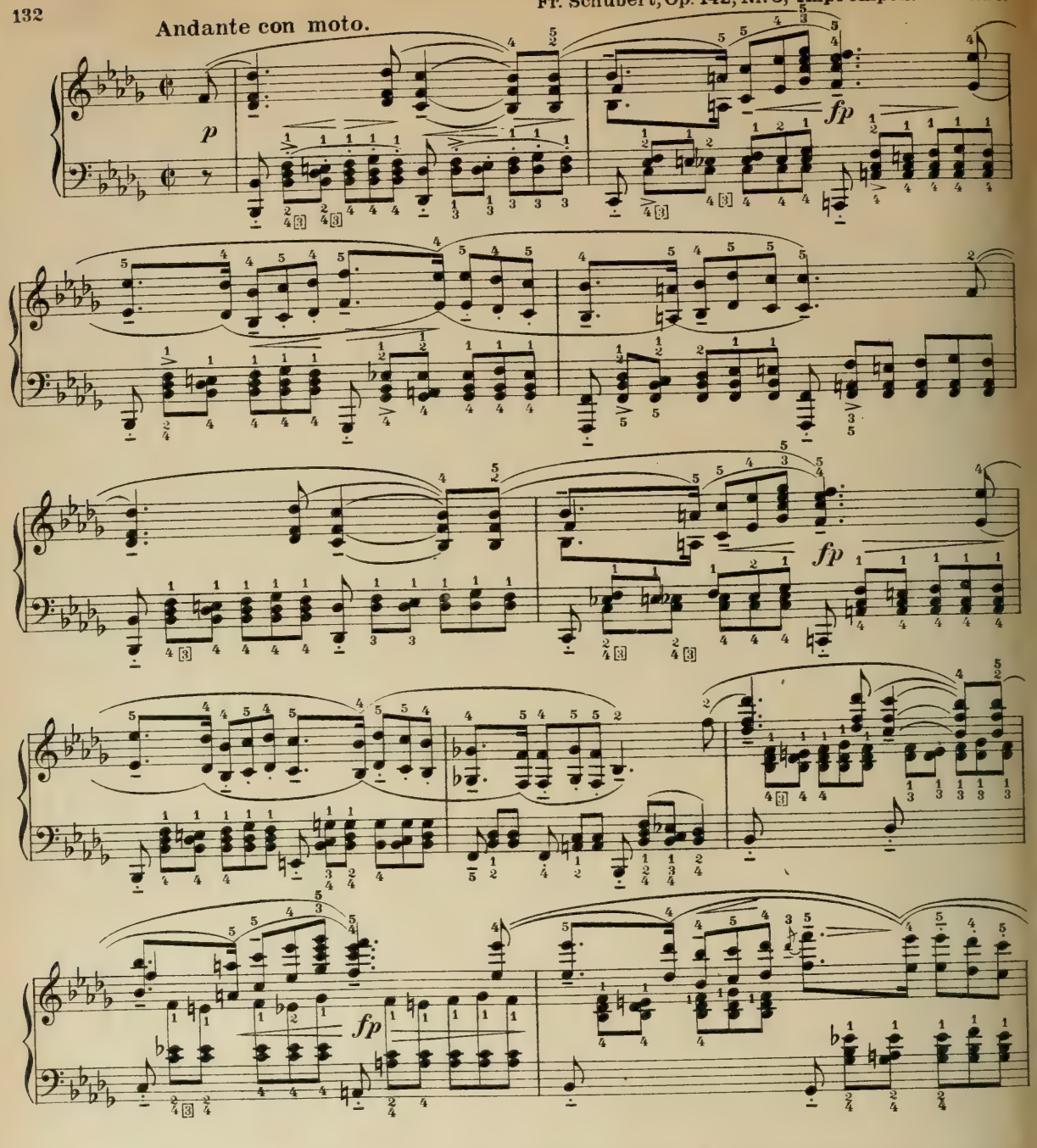


Dieses bekannte Werk von Weber mag als einfachstes Beispiel für solche Rollformen dienen, die sich aus Melodienoten und begleitenden Terzen, Quarten, Akkorden usw. zusammensetzen. Für den Baß gilt ebenfalls der Rollschwung.

This well-known composition by Weber may serve as the simplest example of such rolled passages consisting of the notes of the melody and accompanying thirds, fourths, chords, etc. The rolling-swing also applies to the bass.

Cette oeuvre connue de Weber servira d'exemple pour de semblables formes de roulement composées de notes mélodiques et d'accompagnement de tierces, quartes et accords etc. Cette oscillation rotatoire s'applique aussi à la basse.

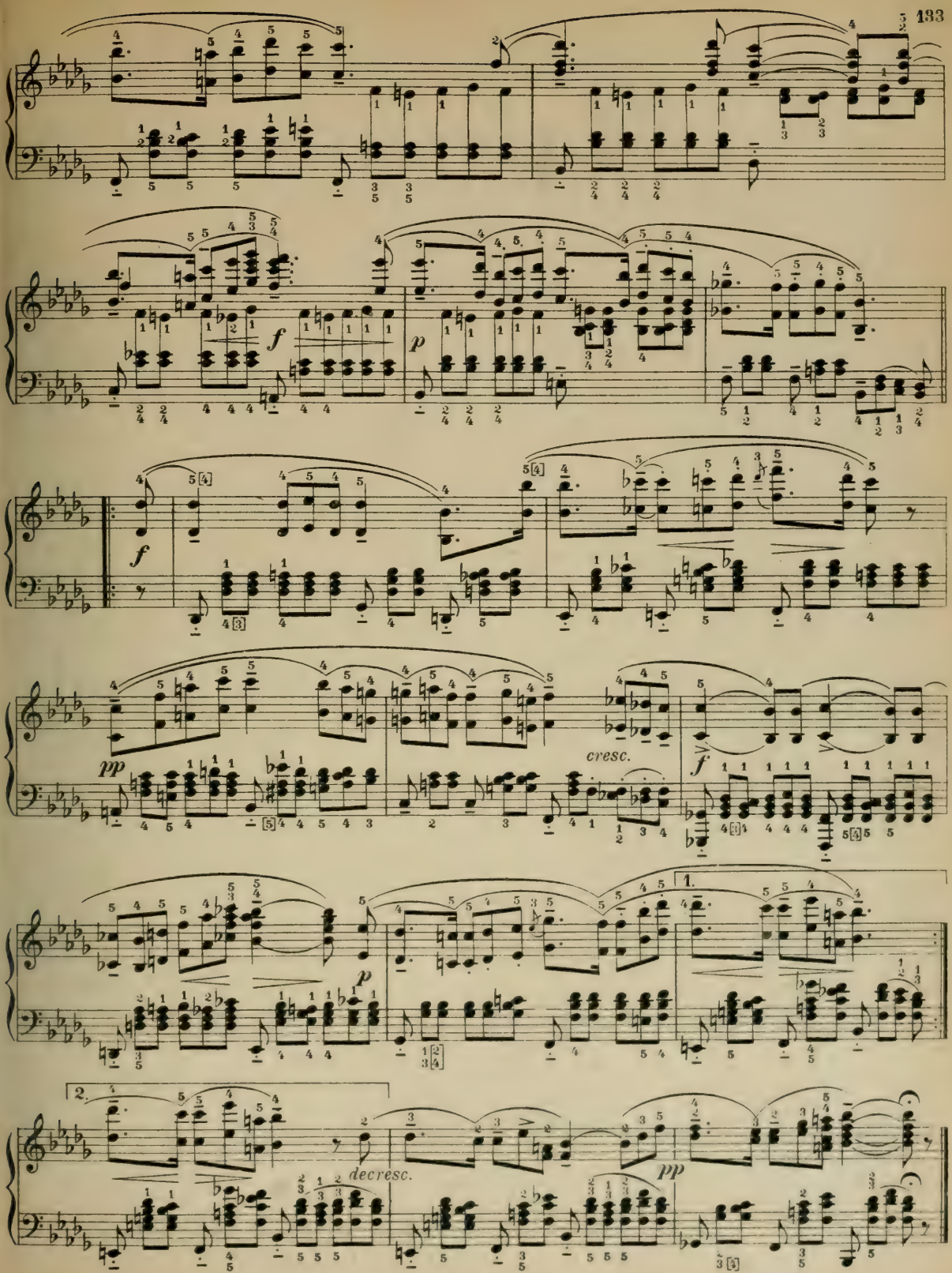

p
cresc.
dim.
p
p
simile
crescendo
ff
passionato

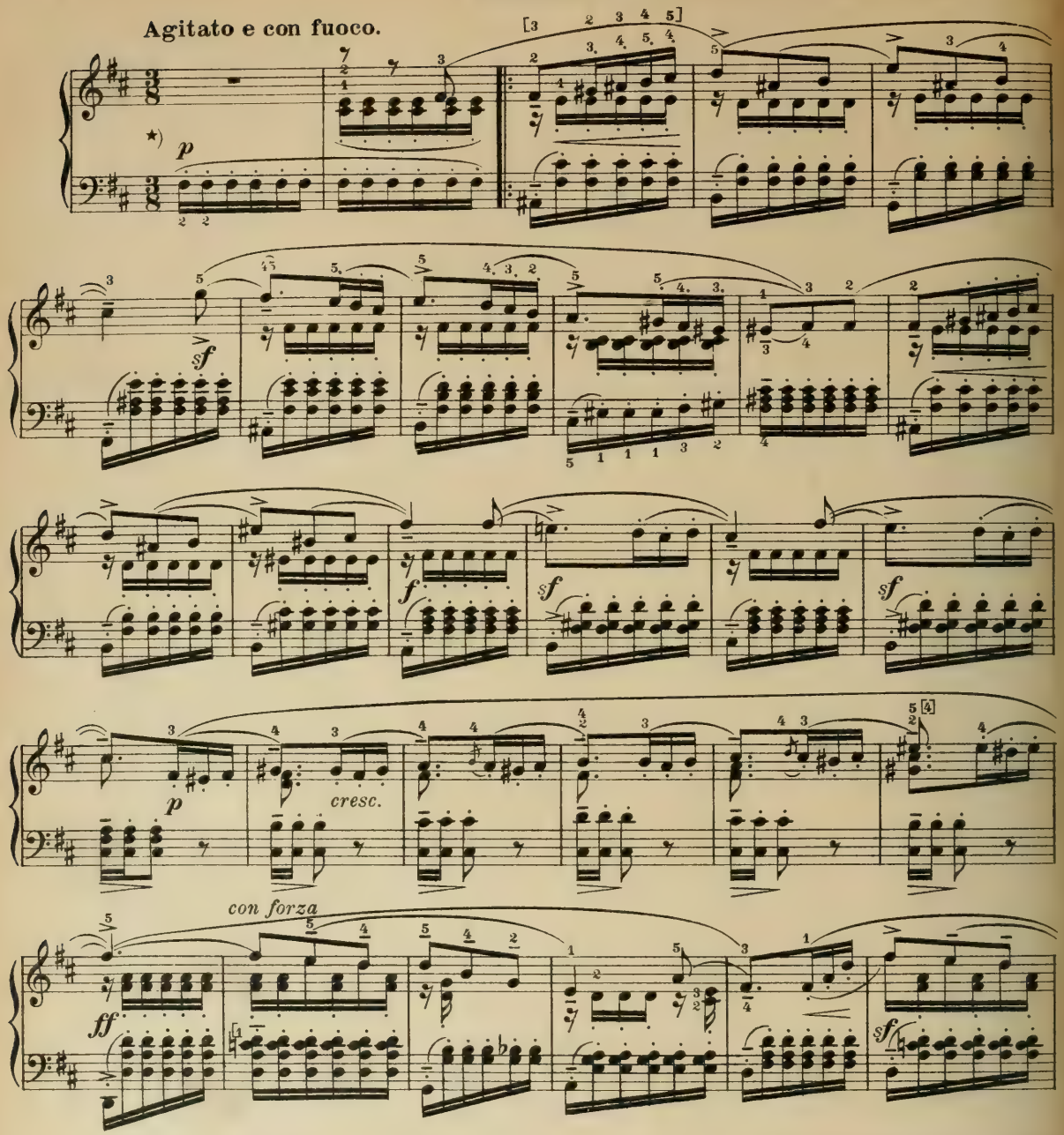


Der Rollschwung gilt hier besonders für die linke Hand. Die Begleitungsfiguren sind leicht bewegt (rubato) zu spielen und durch An- und Abschwellen der Akkorde bedeutsam zu gestalten, wie es in Takt 1 angedeutet ist. Das 2. und 8. Achtel im Takt sind stets schärfer zu betonen.

The rolling-swing applies here more particularly to the left hand. The accompanying figures are to be played rubato, their plastic form to be well brought out by artistic shading in the swelling and decreasing of the chords as indicated in bar 1. The 2nd and 8th ♪ in each bar must always be more sharply emphasised than the others.

L'oscillation rotatoire s'applique ici particulièrement à la main gauche. Jouer les figures d'accompagnement légèrement (rubato) et leur donner de l'importance par des crescendi et des diminuendi comme l'indique la première mesure. Accentuer toujours plus fortement la 2e et la 8e croche de la mesure.

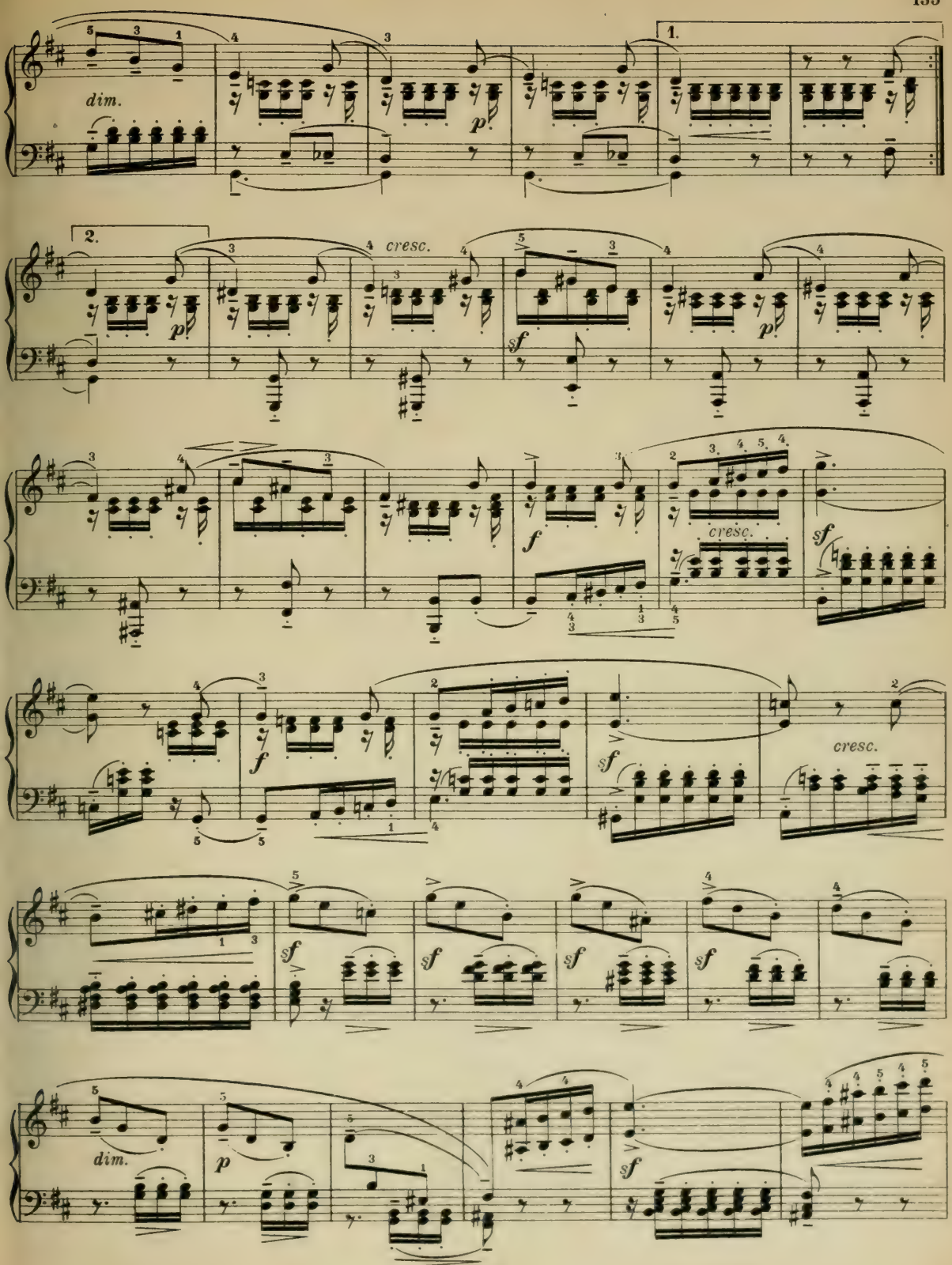

f
p
f
pp
cresc.
f
p
1.
2.
decresc.
pp

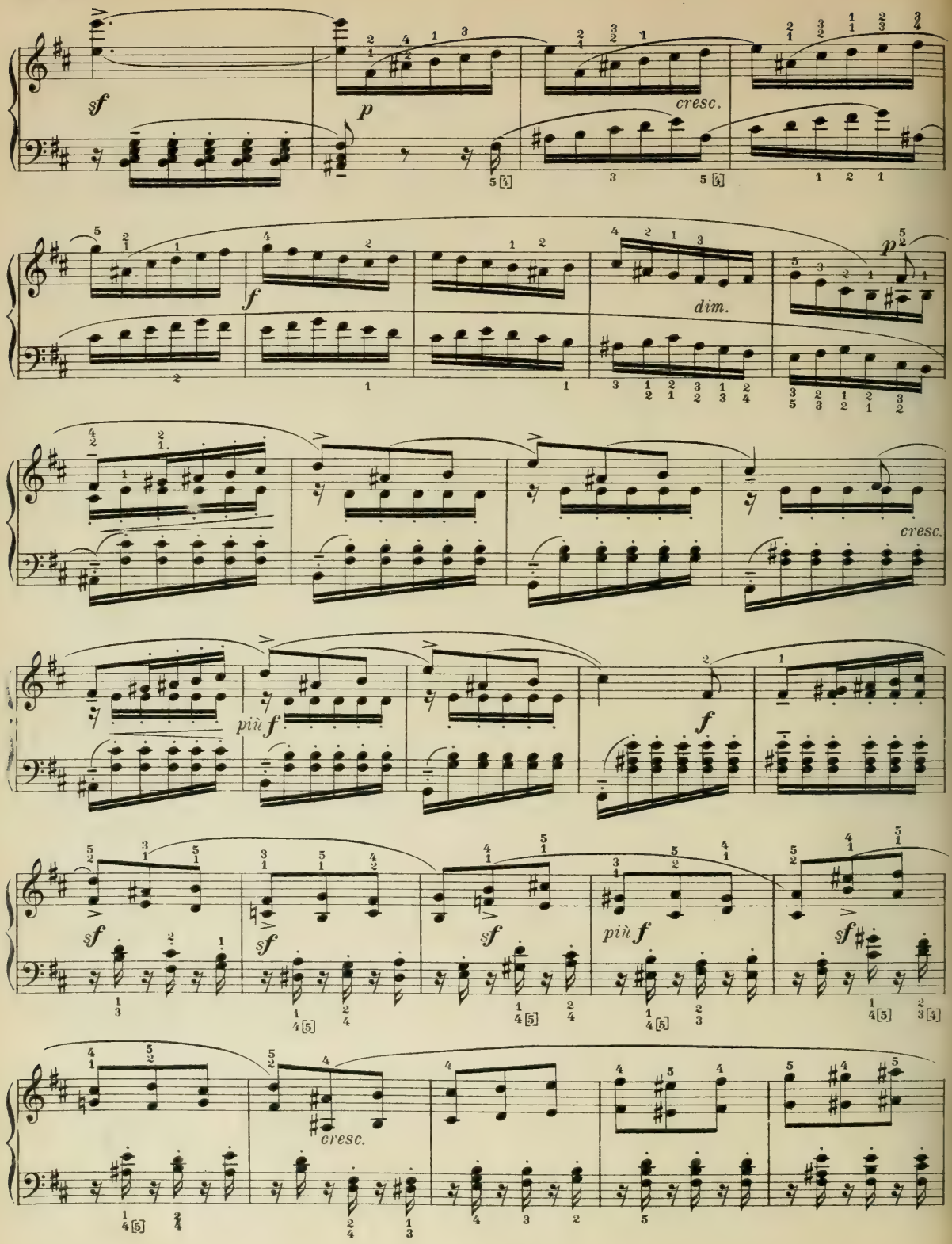


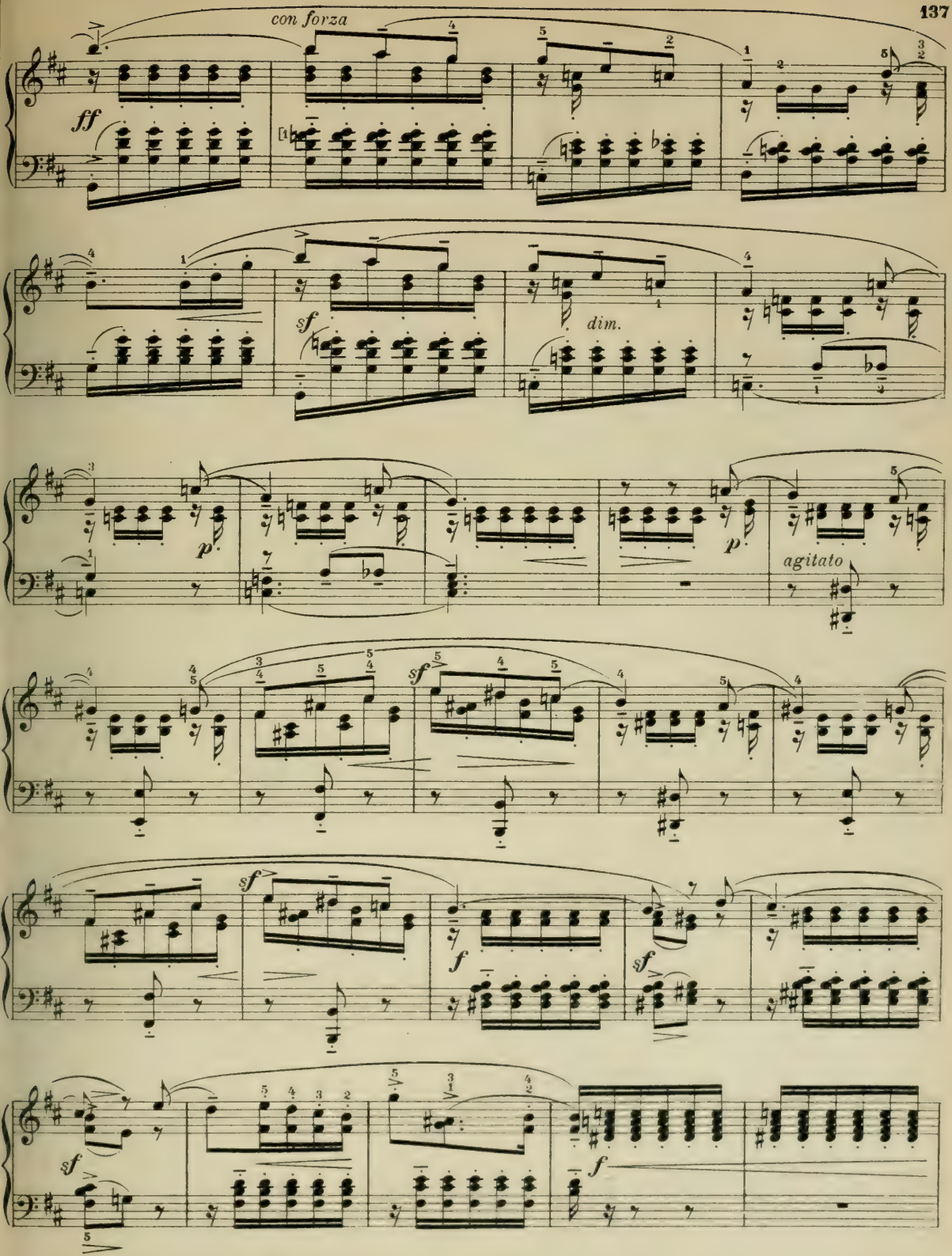
*) Dieses kleine Virtuosenstück verlangt in seiner Geschwindigkeit schon eine größere Fertigkeit, Arm und Hand in eine schnelle rollende Zitterbewegung zu versetzen, die nicht früh genug geübt werden kann. Auch die Begleitungsakkorde der linken Hand sind hier rollend auszuführen, um jeder Ermüdung vorzubeugen.

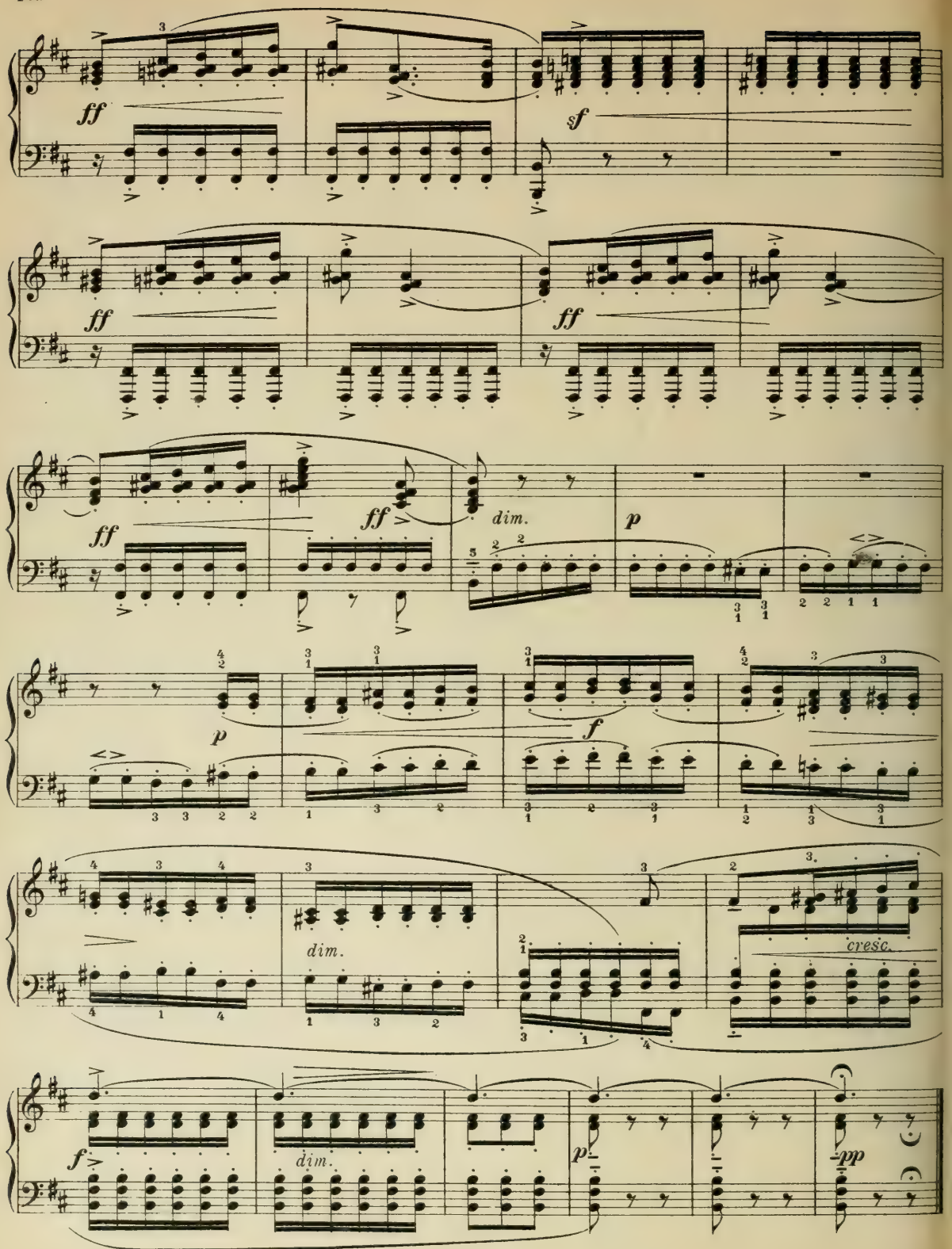
*) *The velocity required in the rendering of this short virtuoso piece already calls for greater skill and advanced technic in setting arm and hand into a quick, rolling tremolo motion, the study and practice of which cannot be taken up soon enough. The accompanying chords in the left hand are also to be executed with a rolling action, in order to obviate fatigue.*

*) Ce petit morceau de virtuosité exige déjà, à cause de son mouvement rapide, une plus grande adresse pour donner au bras et à la main un vif mouvement de roulement tremblant qui ne peut jamais être exercé assez tôt. Rouler également les accords d'accompagnement de la main gauche, pour éviter toute fatigue.


dim.
p
1.
2.
p
cresc.
sf
p
f
cresc.
sf
f
sf
cresc.
sf
sf
sf
sf
dim.
p
sf

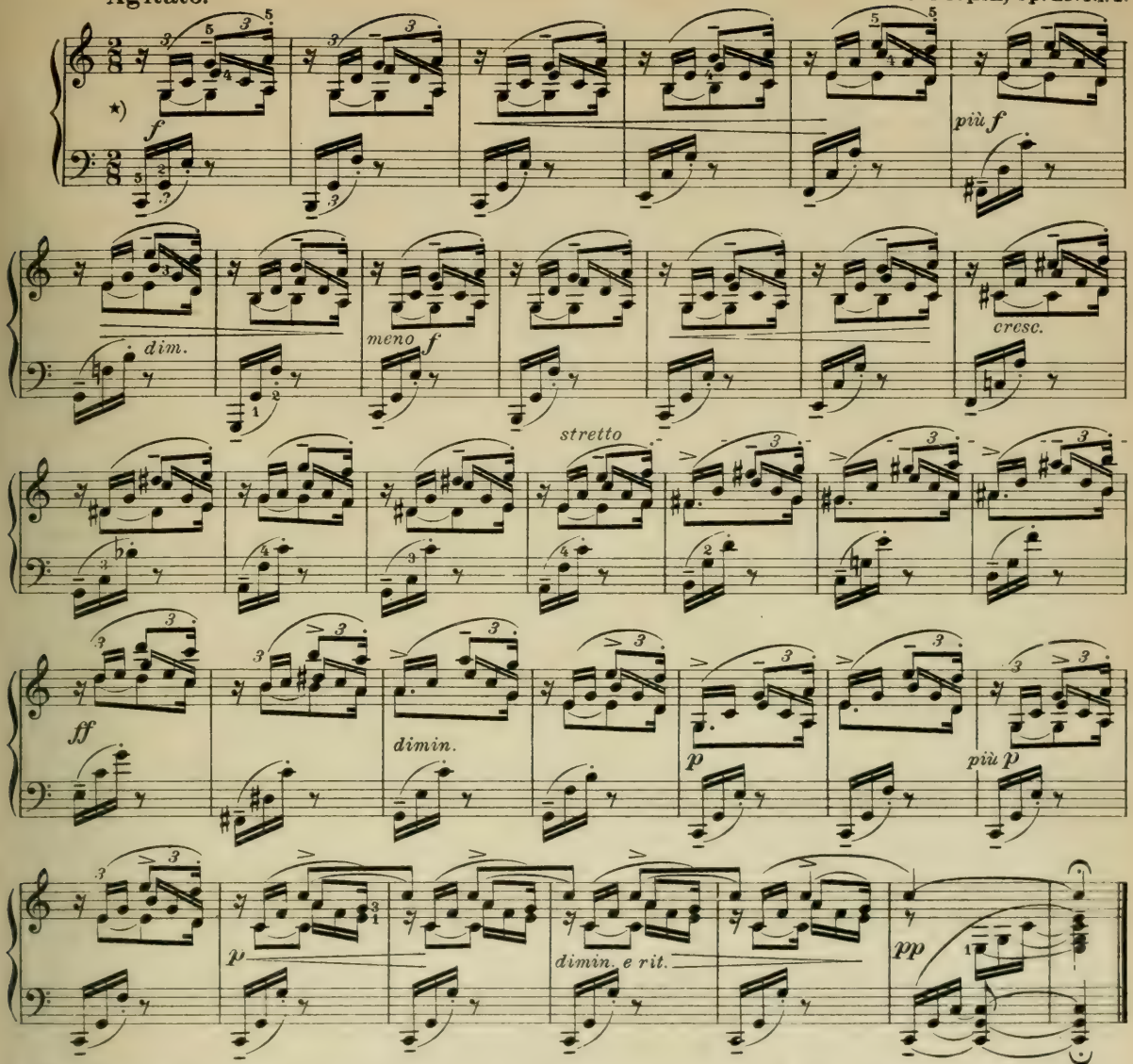

sf
p
cresc.
f
dim.
p
cresc.
più f
f
sf
sf
sf
più f
sf
cresc.


con forza
ff
sf
dim.
p
p
agitato
sf
sf
f
sf
sf
f


ff
sf
ff
ff
ff
ff
dim.
p
p
f
dim.
cresc.
f
dim.
p
pp

Prélude C dur.

Agitato. Fr. Chopin, Op. 28. Nr. 1.



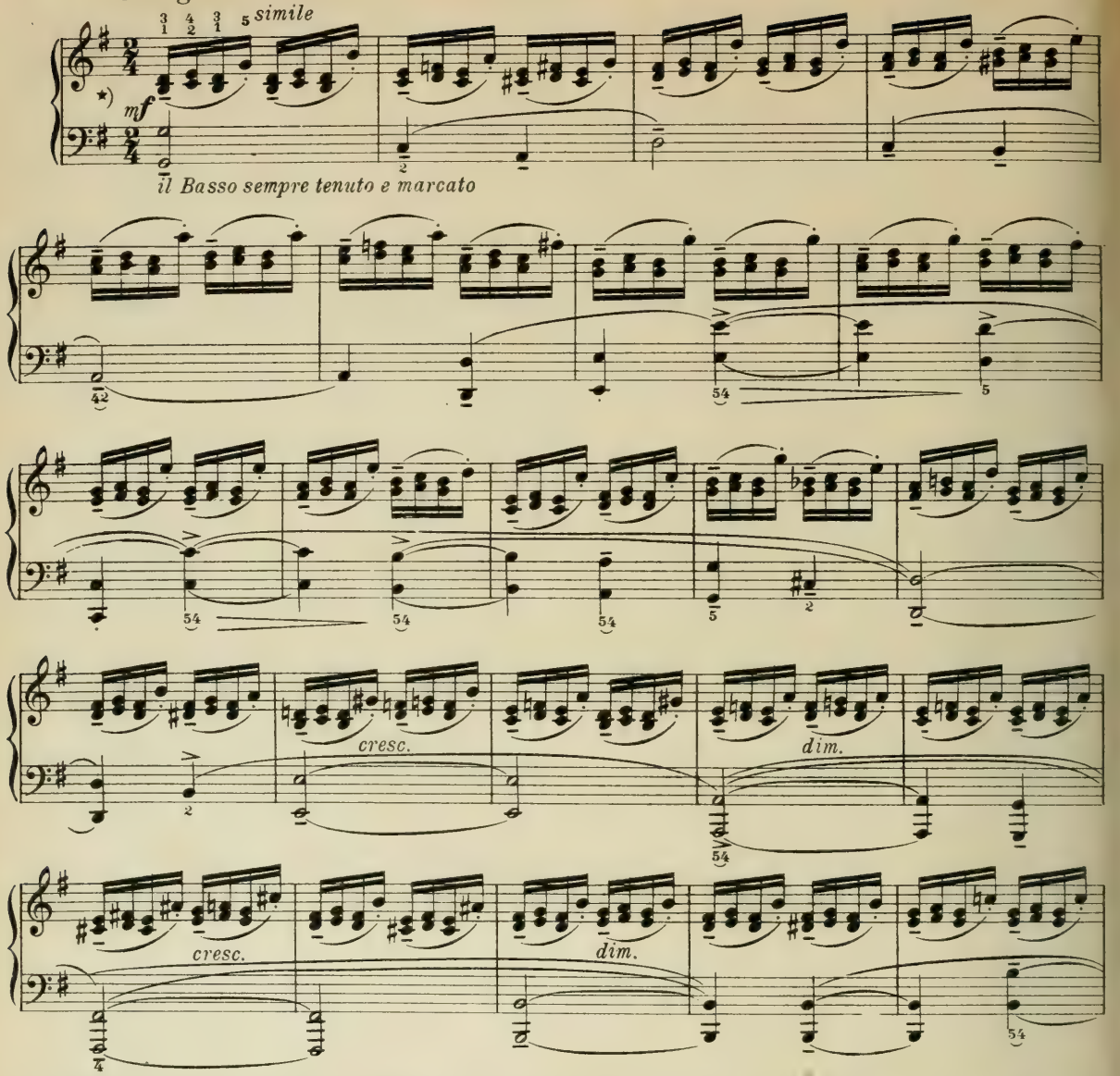
*) Sowohl die linke als auch die rechte Hand können bei der letzten Note jeder Rollfigur von den Tasten abgerollt werden. Die Bässe sind stets besonders zu betonen und etwas zu dehnen. Ebenso ist das zweite Achtel in jedem Takte hervorzuheben, um einer bei größerer Geschwindigkeit leicht möglichen Verschiebung des zweiteiligen in einen dreiteiligen Rhythmus vorzubeugen. Auch hüte man sich davor, mit dem Daumen der rechten Hand unnötig stark zu spielen. Man drücke beim Gebrauch des Daumens den ganzen Ballen der Hand weich in die Tasten hinein. Kleine Hände von ungenügender Spannung mögen bei den Terzen, Sekunden, Quarten usw. in der rechten Hand (auf dem 2. Achtel jedes Taktes) den Fingersatz $\frac{5}{3}$ statt $\frac{5}{4}$ nehmen.

*) *Both the left and the right hand may be rolled off the keys with the last note of each rolled figure or passage. The bass-parts are always to be specially accented and to be somewhat drawn out. Similarly, the second ♪ in each bar is to be emphasised, in order to obviate a passing from a two-part into a three-part rhythm which is so apt to result from accelerating the speed. Then, carefully guard against playing unnecessarily loud with the thumb of the right hand. When using the thumb, press the whole ball of the hand softly into the keys. Small hands, unable to execute the stretches, may use the fingering* $\frac{5}{3}$ *instead of* $\frac{5}{4}$ *in executing the thirds, seconds, fourths, etc. in the right hand (on the second ♪ of each bar).*

*) La main gauche comme la droite peuvent à la dernière note de chaque roulade être roulées à bas des touches. Les basses doivent toujours être particulièrement accentuées et soutenues. Il faut de même faire ressortir la 2e croche de chaque mesure afin d'éviter dans un mouvement plus rapide le changement possible du rythme double en rythme triple. Il faut aussi se garder de jouer inutilement trop fort avec le pouce de la main droite. Dans l'emploi du pouce, appuyer doucement toute la paume de la main dans les touches. Les petites mains à extensions insuffisantes, peuvent prendre dans les tierces, secondes, quartes etc. à la main droite (à la 2e croche de chaque mesure) le doigté $\frac{5}{3}$ au lieu de $\frac{5}{4}$.

Etüde.

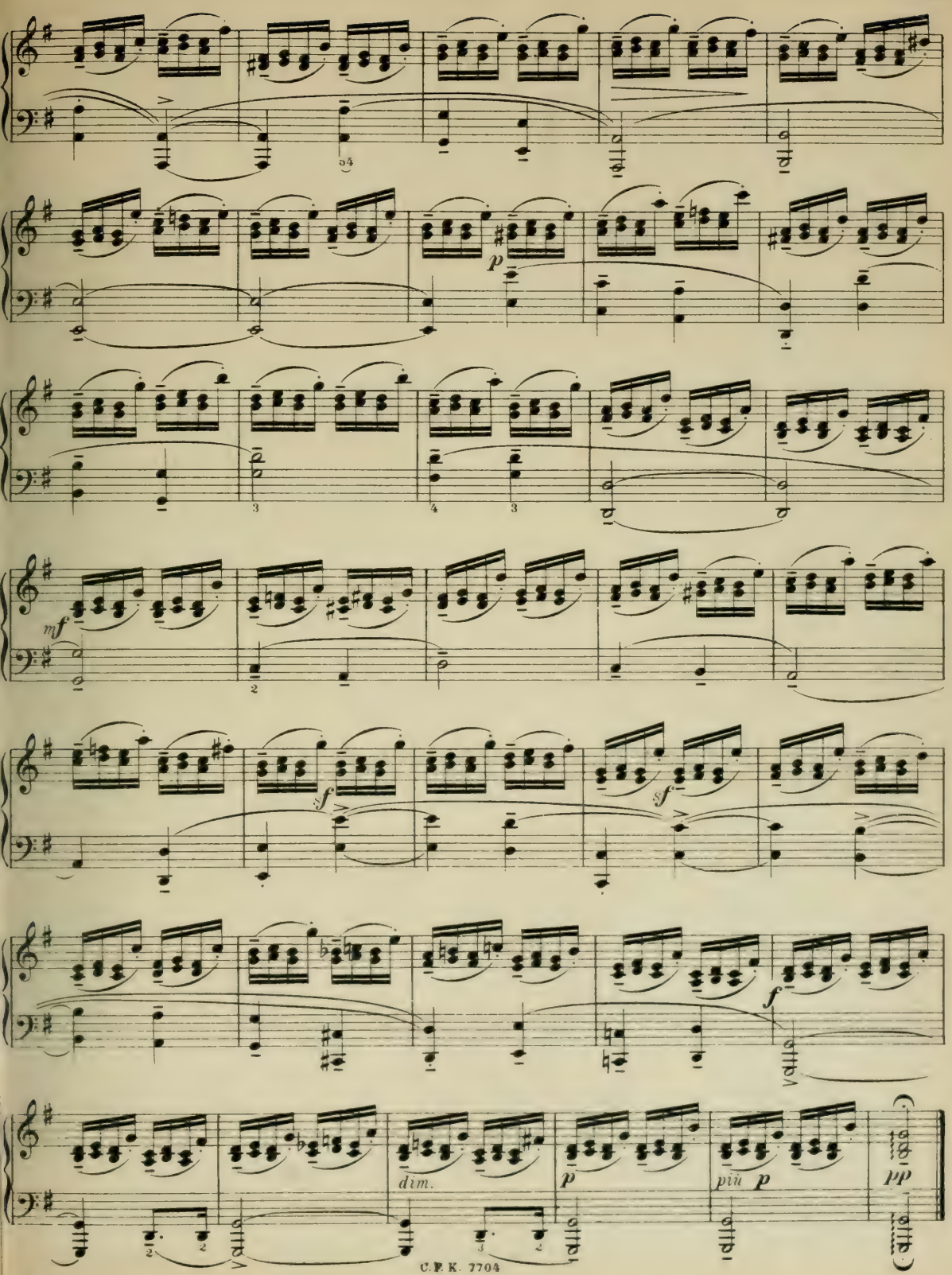
Allegro non tanto. **J. B. Cramer.**



*) Die Figuren der rechten Hand sind durchweg mit doppeltem Rollschwung zu spielen, nicht nur die letzte angebundene Staccato-Note jeder Gruppe. Übersteigt die Entfernung zwischen den beiden letzten Sechzehnteln einer Gruppe eine Quarte (wie z. B. Takt 1, zweite Gruppe, oder Takt 3, erste und zweite Gruppe), so muß der obere Ton der der Staccato-Note vorhergehenden Terz, also der dritte Finger, blitzschnell losgelassen werden, um den Rollschwung zum 5. Finger mühelos ausführen zu können. Ein markiges Ansetzen der ersten Terz jeder Gruppe mittels Armschwunges und Armgewichtes kann der Übung zunächst nur förderlich sein.

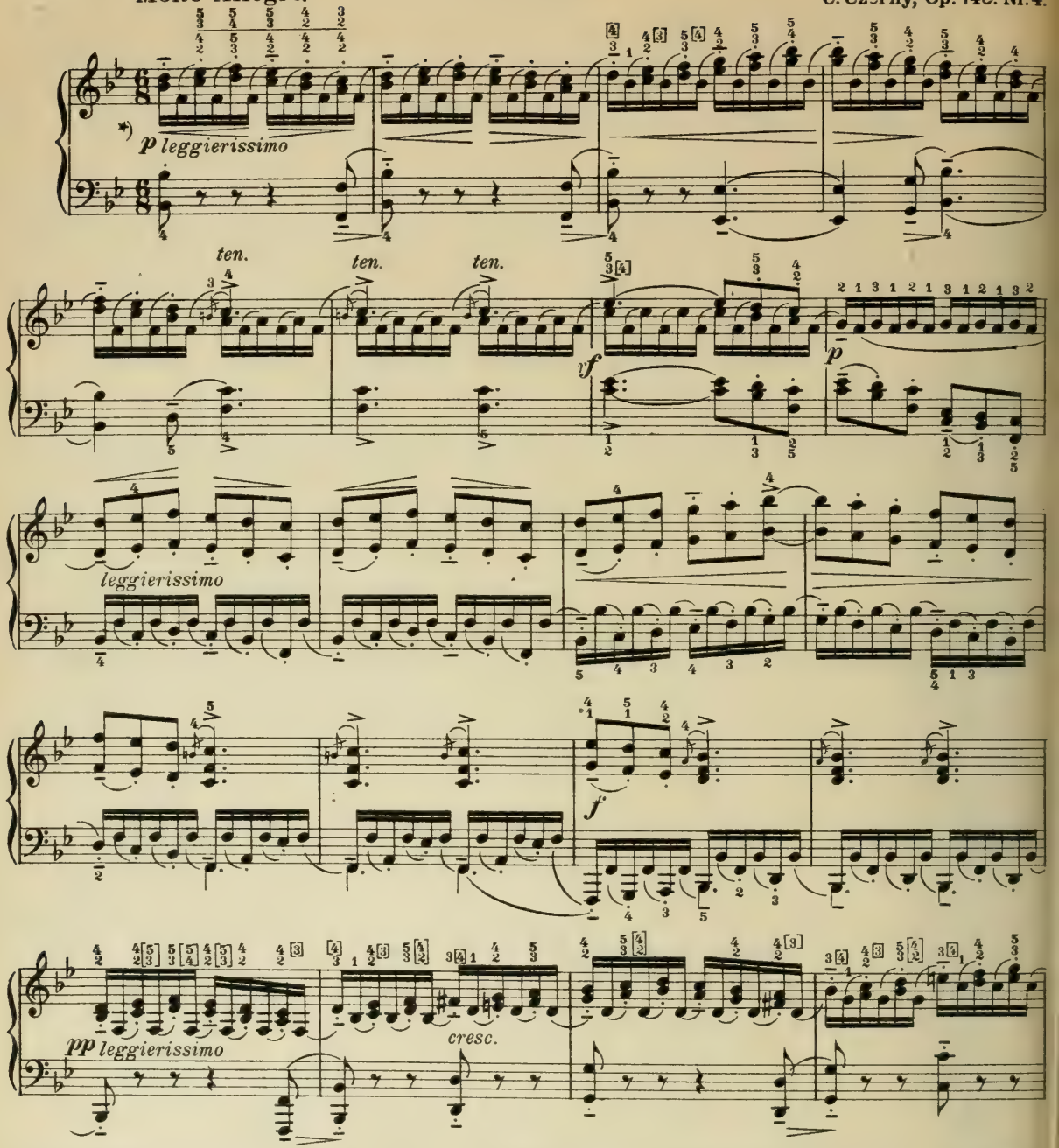
*) *The figures in the right hand are to be played throughout with a double rolling-swing; not only the last joined staccato note of each group. If the distance between the last two notes of a group exceeds a fourth (as for instance in bar 1, second group, or bar 3, first and second group), then the upper note of the third preceding the staccato note, i. e. the third finger, must be released with utmost - rapidity, in order to be able to execute the rolling-swing to the 5th finger with ease. A vigorous attack of the first third in each group, assisted by swing and weight of the arm, can but prove of advantage when first practising this exercise.*

*) Jouer toutes les figures de la main droite avec double oscillation rotatoire et non pas seulement la dernière note staccato de chaque groupe. Si la distance entre les deux dernières doubles croches d'un groupe dépasse une quarte (comme par exemple mesure 1, 2ème groupe, ou mesure 3, 1er et 2ème groupe), le son supérieur de la tierce qui précède la note staccato, c'est-à-dire le 3e doigt, doit être lâché rapidement, pour pouvoir exécuter sans peine la roulade vers le 5e doigt. Une attaque ferme de la 1re tierce de chaque groupe moyennant l'oscillation et le poids du bras ne peut être qu'avantageuse à l'étude.


p
mf
f
f
f
dim.
p
più p
pp

Etüde.

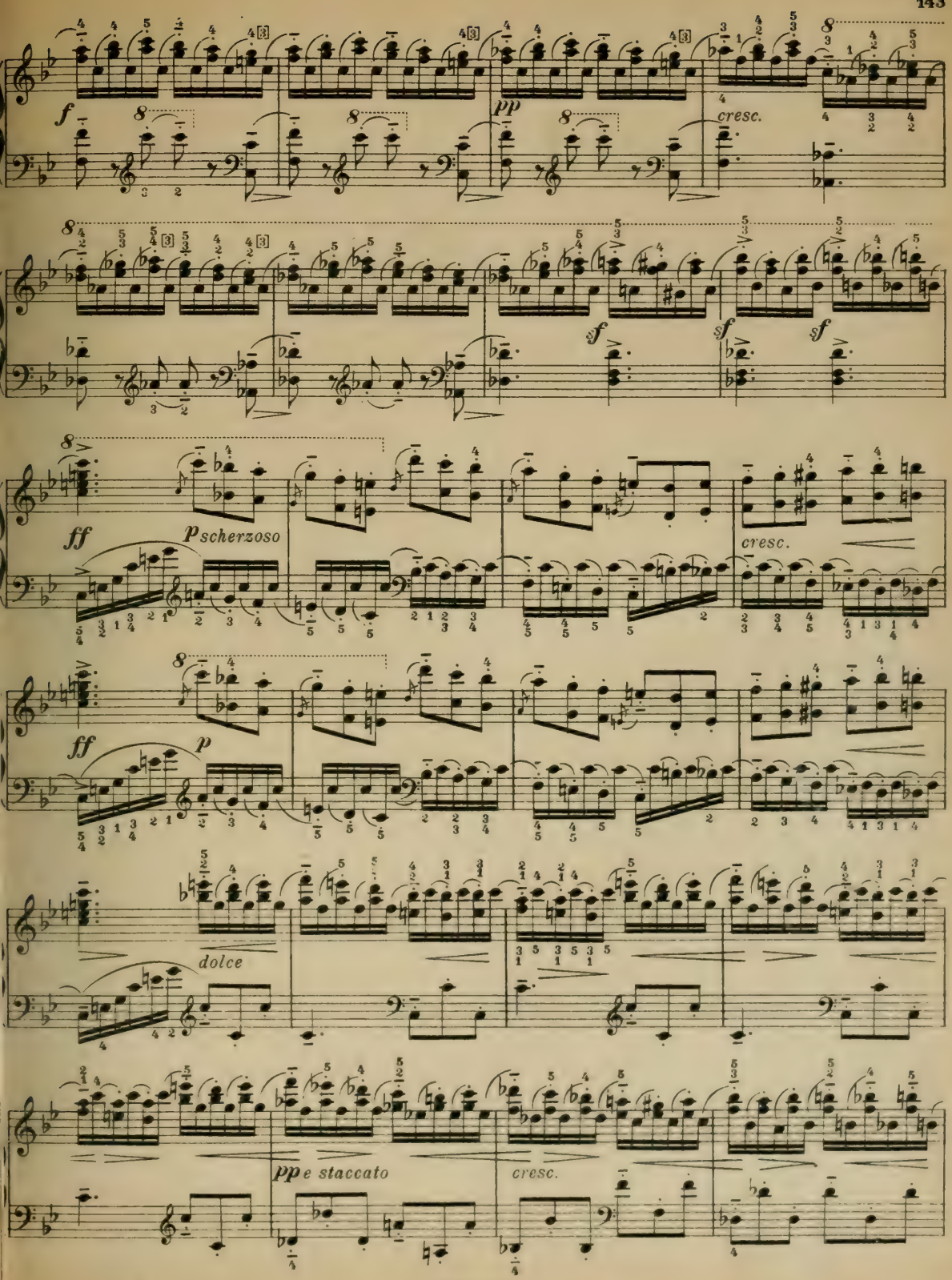
Molto Allegro. C. Czerny, Op. 740. Nr. 4.

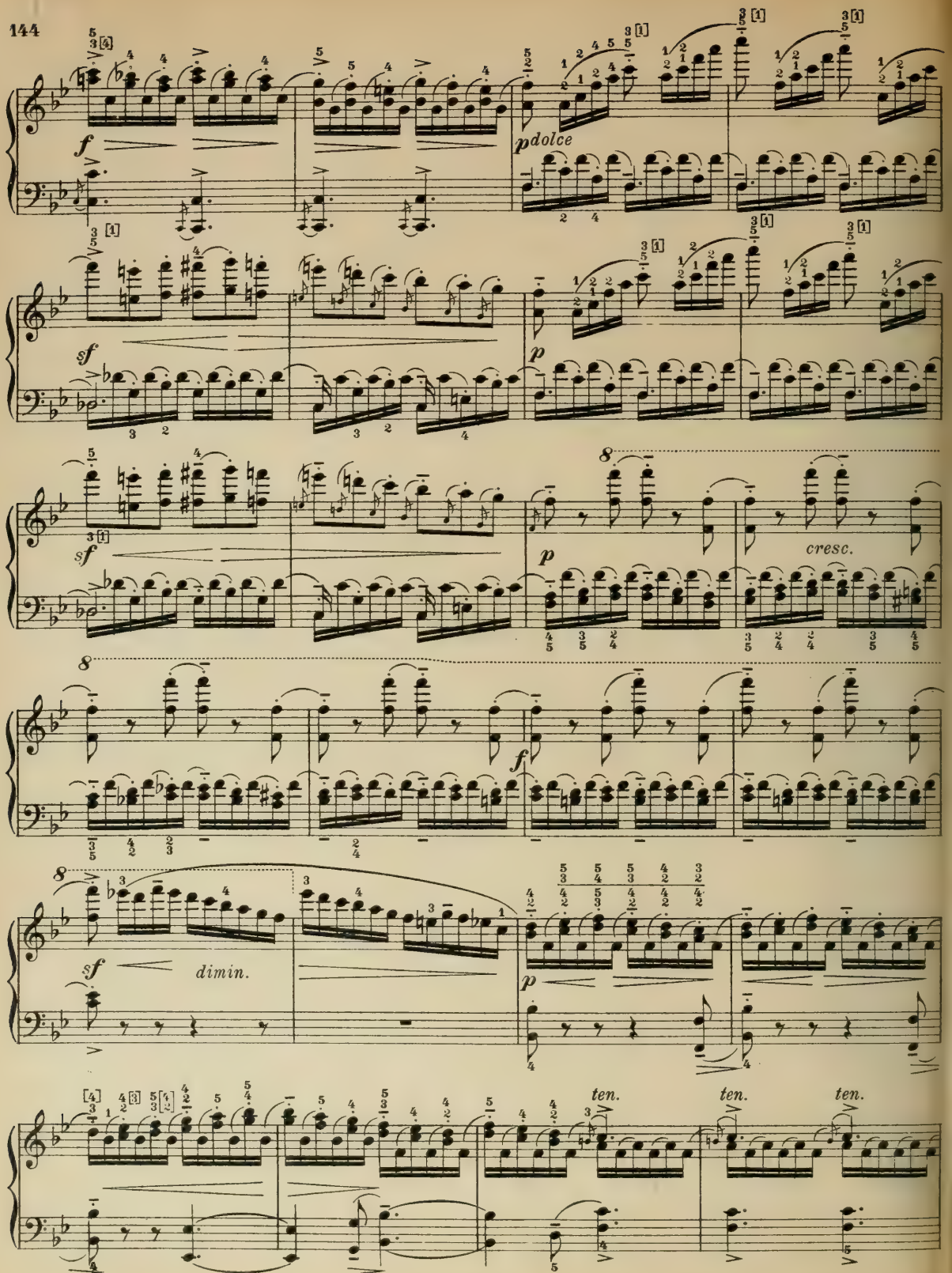


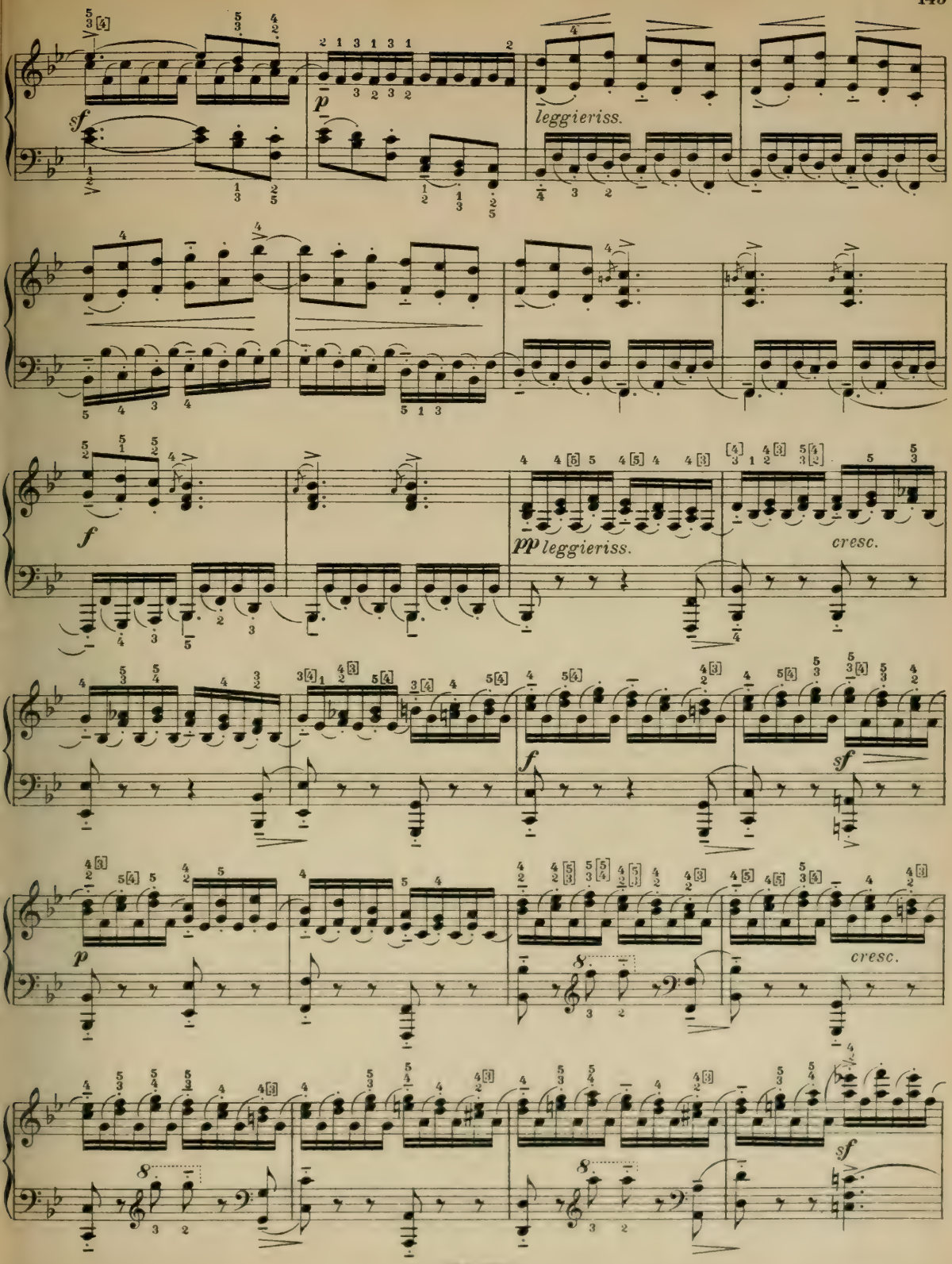
*) Diese Glöckchenetüde ist zu rollen:
1. mit hochgestellter Hand und leichtem Druck gekrümmter (fixierter) Finger sowie dicht an die Tasten angeschlossenen Fingerspitzen, also ohne Fingerhebung,
2. mit flacher oder tiefgestellter Hand und leichtem, elegantem Streckwurf völlig lose schwingender und tanzender Finger.

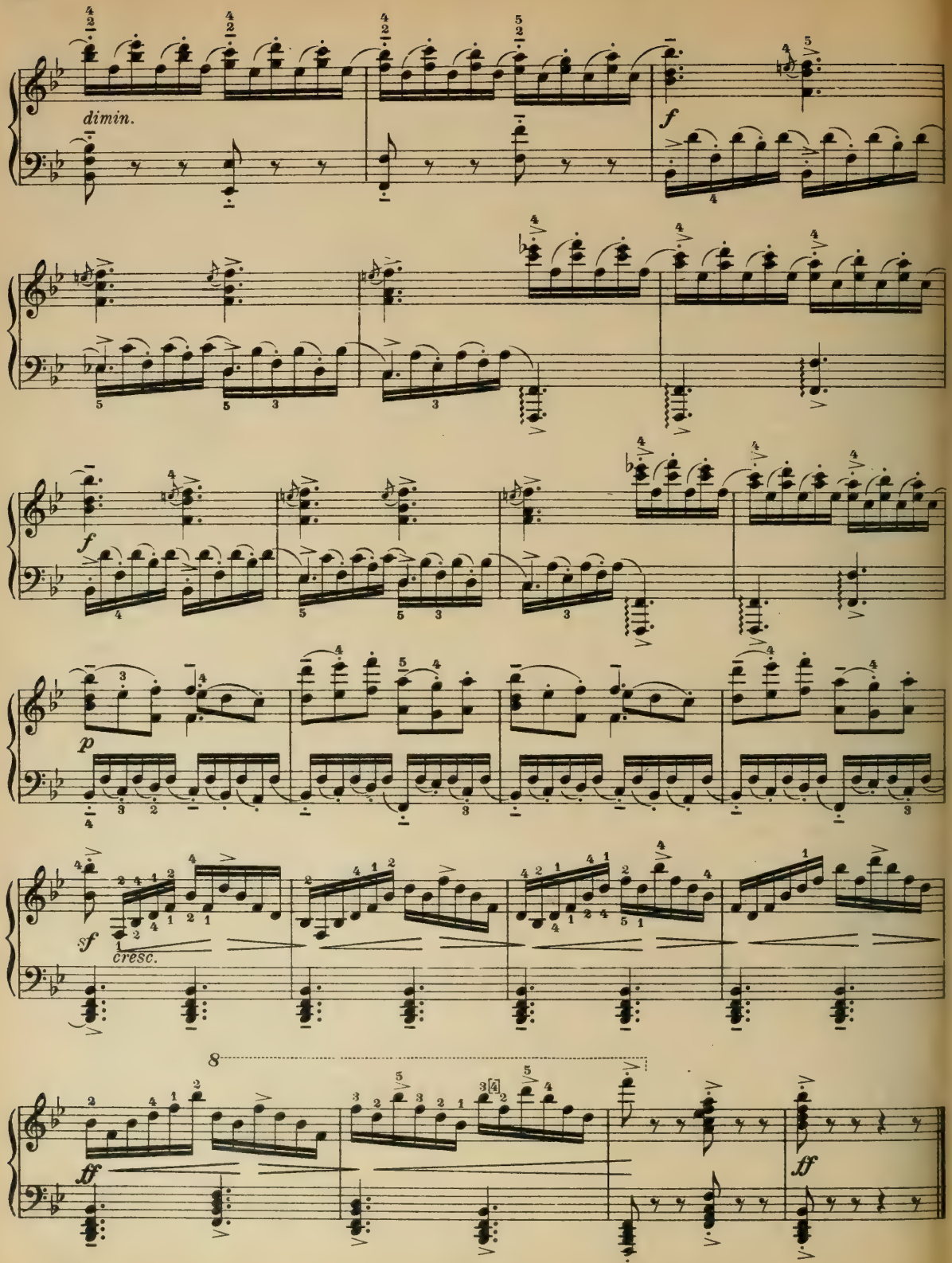
*) *This "Little Bell" etude is to be rolled:*
1. *with high-set hand and light pressure of curved (set) fingers, the fingertips adhering close to the keys, i. e. without raising the fingers,*
2. *with flat or low-set hand and light, elegant throw of the hand in extension (extension-throw), the fingers flexibly swinging and dancing perfectly relaxed on the keys.*

*) Rouler cette étude „En Carillon"
1. la main haute avec légère pression des doigts courbés, les pointes des doigts serrant de près les touches, c'est-à-dire sans lever les doigts,
2. la main étendue à plat ou tenue basse avec un essor élégant et léger des doigts, balançant et dansant complètement relâchés.


f
pp
cresc.
ff
p scherzoso
cresc.
ff
p
dolce
pp e staccato
cresc.


f
pdolce
sf
p
cresc.
f
dimin.
ten.
ten.
ten.

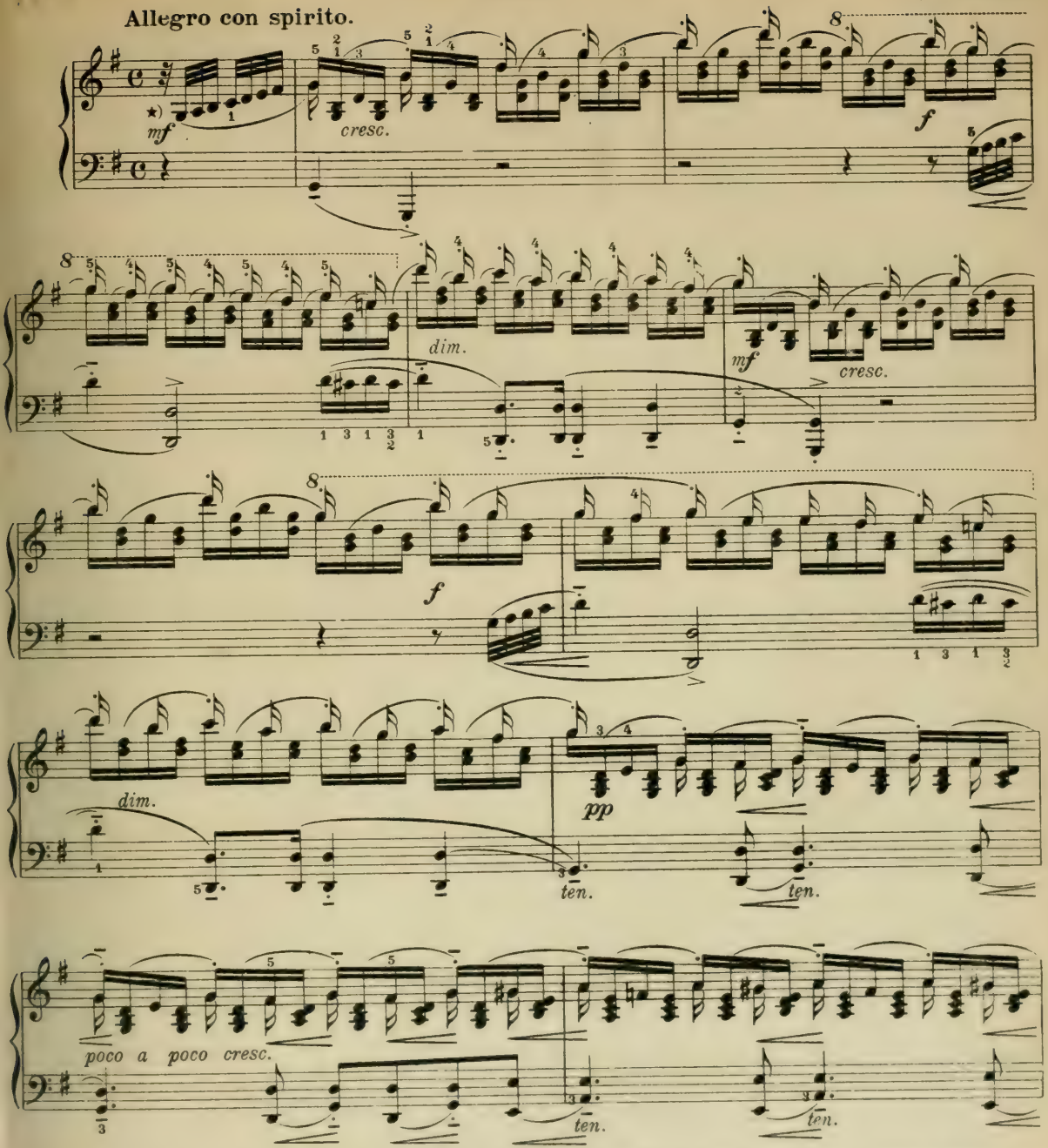

sf
p
leggieriss.
f
pp leggieriss.
cresc.
f
sf
p
cresc.
sf


dimin.
f
f
p
sf
cresc.
8
ff
ff

Etüde.

J. B. Cramer.

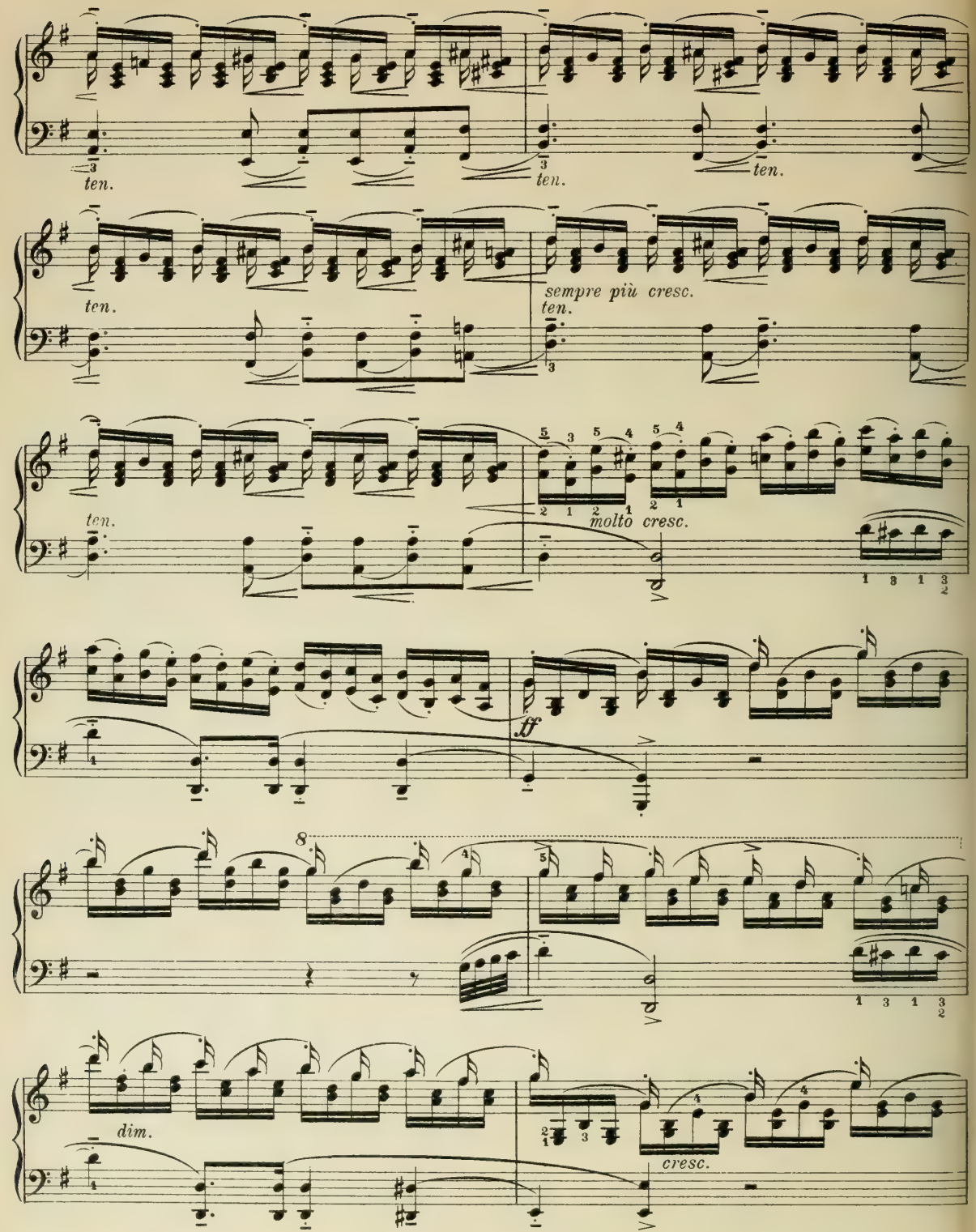
Allegro con spirito.

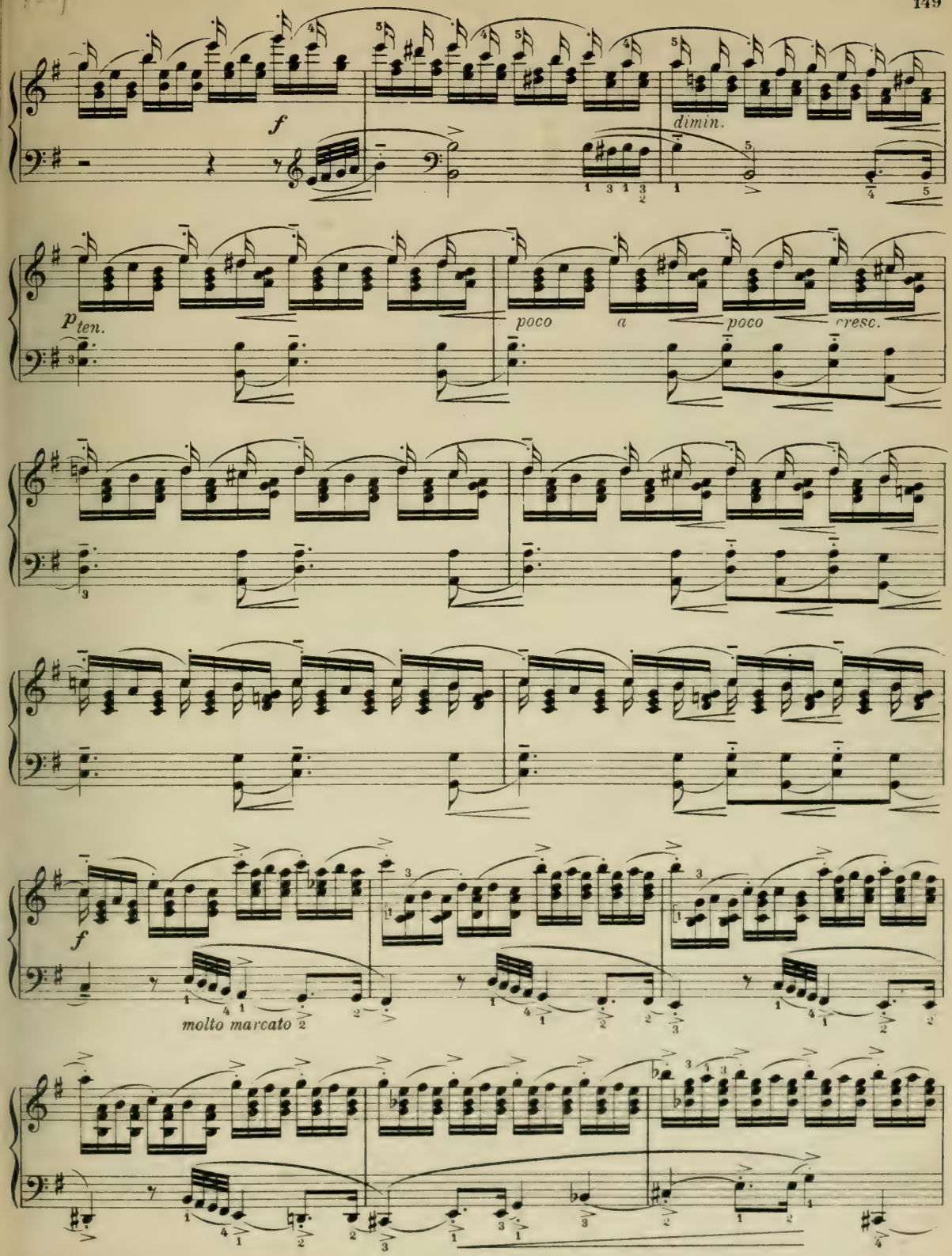


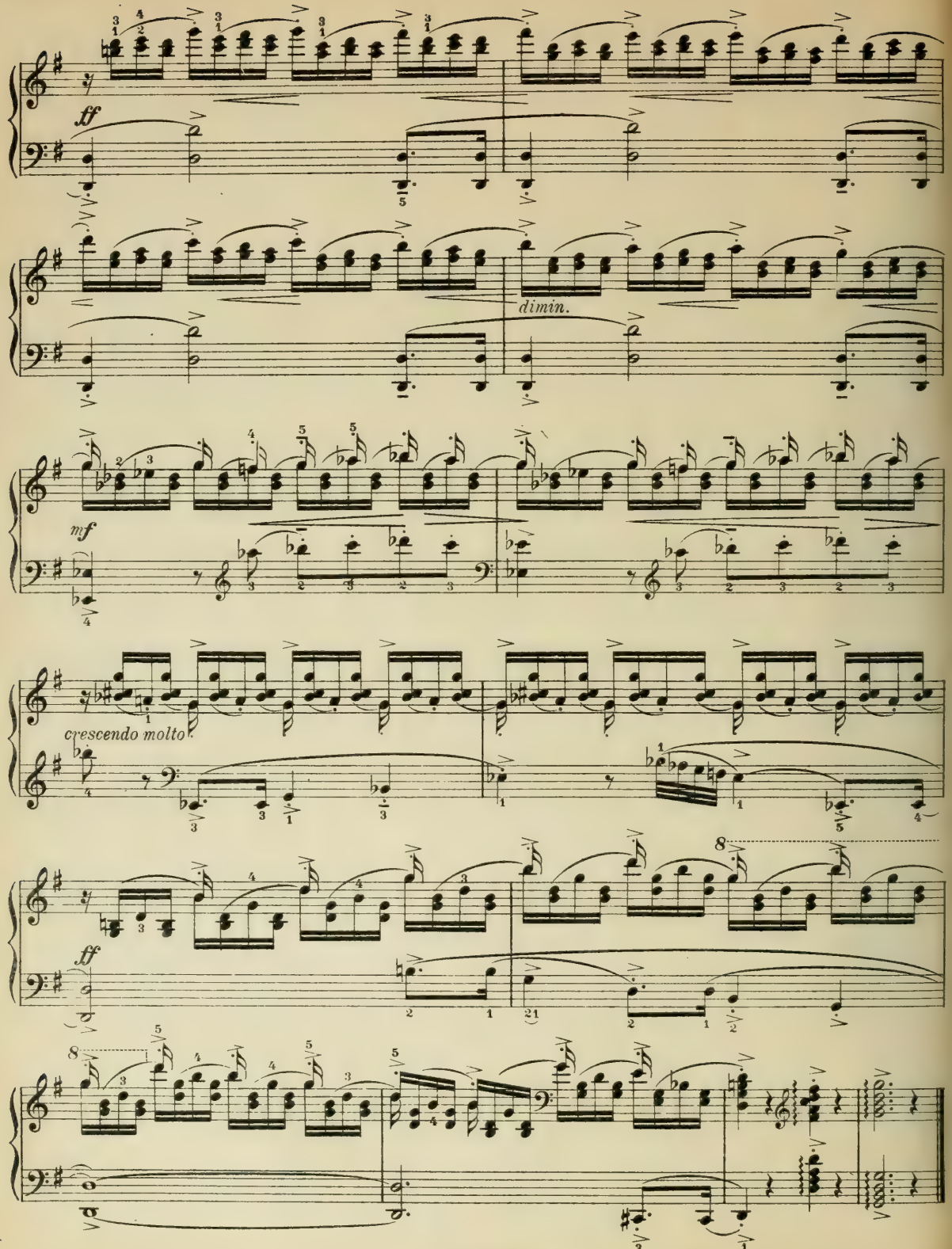
*) Jede Gruppe in dieser Etüde ist mit doppeltem Rollschwung auszuführen. Die Melodietöne können auch mit Tiefschwung des Armes und festem Aufsetzen der Hand auf den etwas fixierten 5. Finger gespielt werden, eine Spielweise, die zumal Spielern mit kleinen Händen eine sicherere und schärfere Akzentuation als der freie Rollschwung ermöglicht.

*) *Each group in this etude is to be executed with double rolling-swing. The melodic notes may also be played with down-swing of the arm and a firm setting of the hand upon the lightly fixed or set 5th finger, a manner of playing calculated to enable players, more especially those with small hands, to accent the notes or parts to be emphasised with greater certainty and precision, than they could with the rolling-swing.*

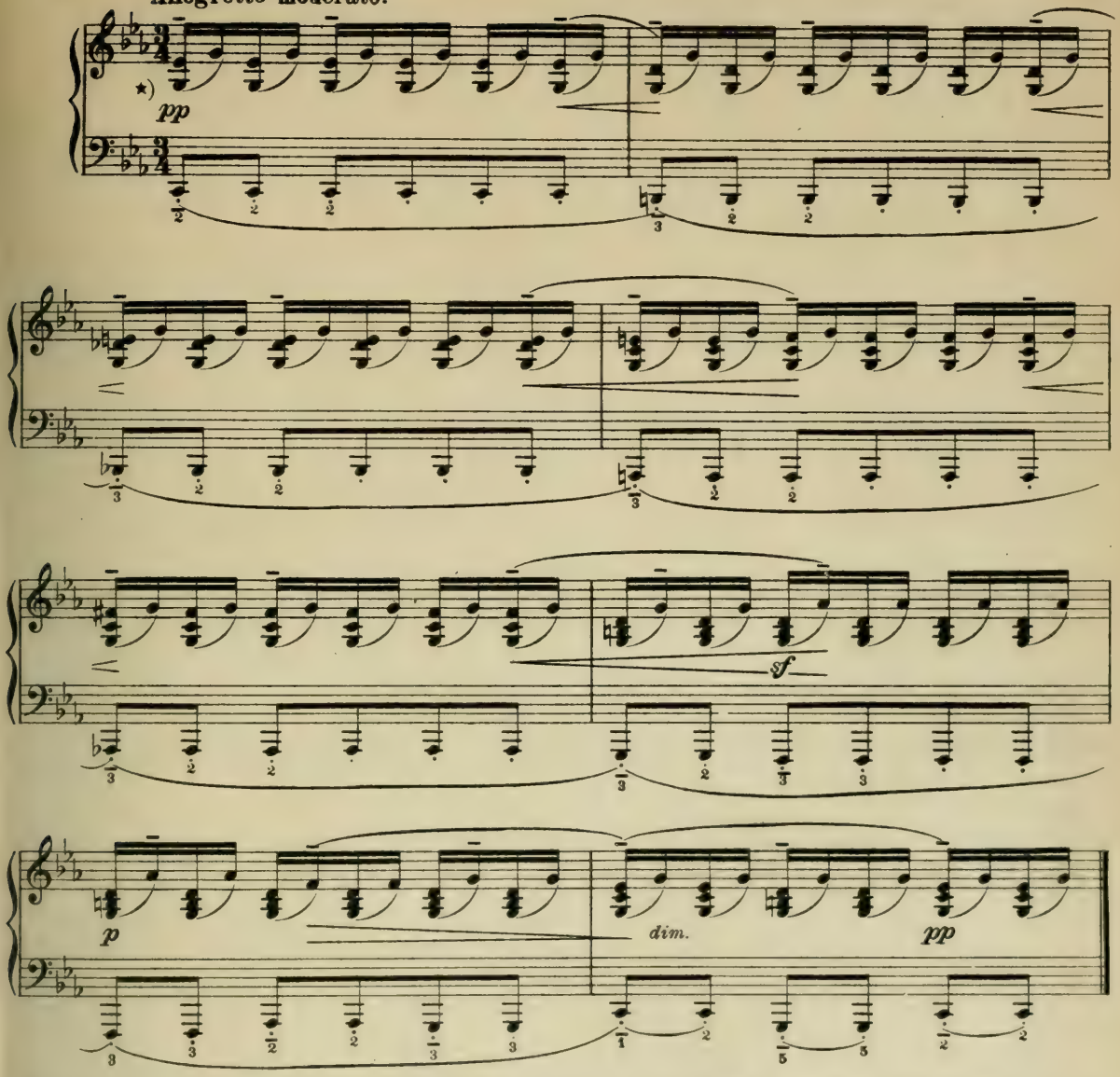
*) Exécuter chaque groupe de cette étude avec double oscillations rotatoires. Les notes de la mélodie peuvent aussi être jouées par l'oscillation basse du bras avec appui ferme de la main sur le 5e doigt légèrement fixé ce qui permet à de petites mains une accentuation plus sûre et plus ferme que l'oscillation rotatoire libre.


ten.
ten.
ten.
ten.
sempre più cresc.
ten.
ten.
molto cresc.
ff
8
dim.
cresc.


f
dimin.
p ten.
poco a poco cresc.
f
molto marcato


ff
dimin.
mf
crescendo molto
ff
8
8

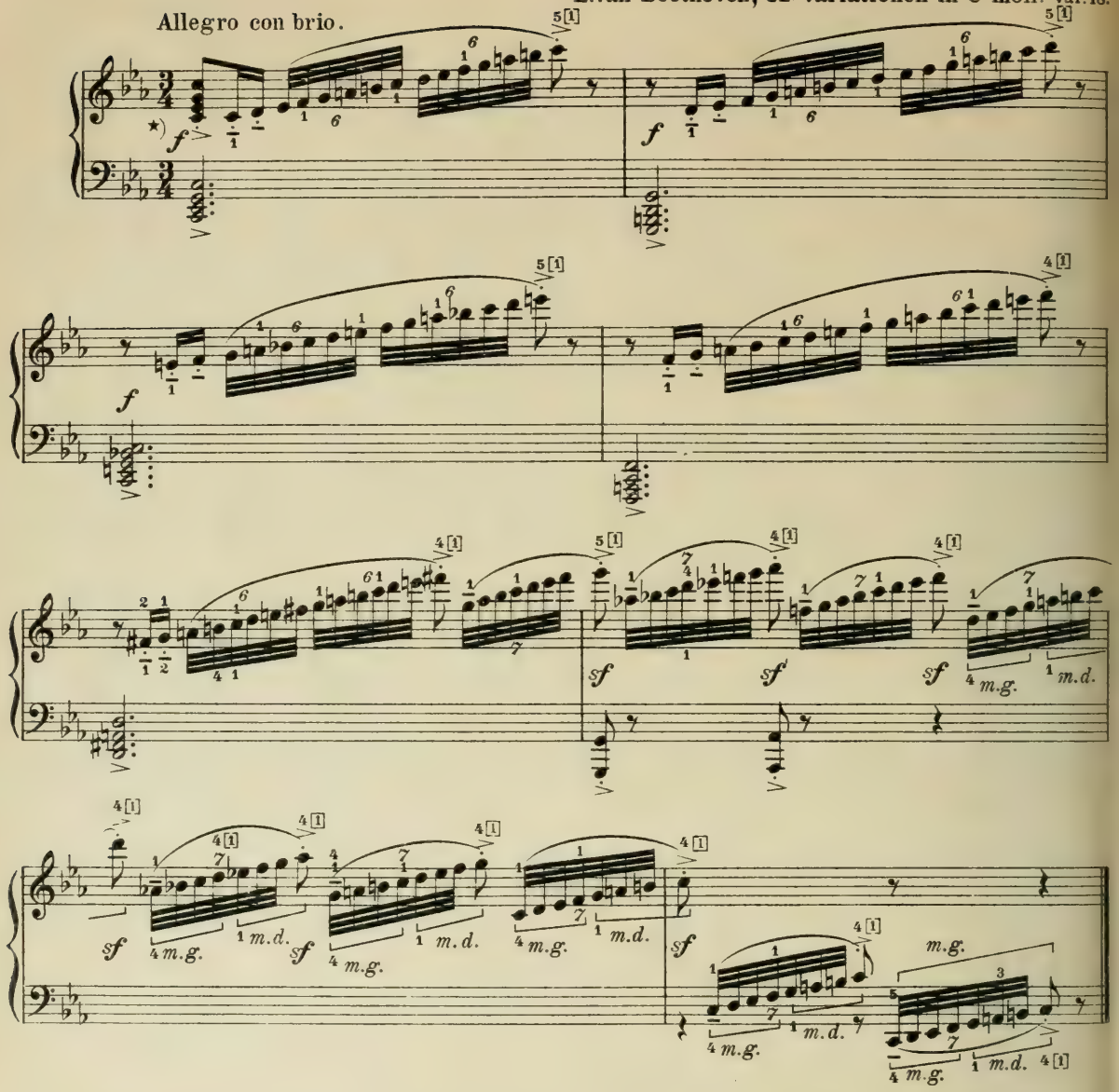
Allegretto moderato.



*) Diese Variation ist halb schwingend, halb rollend auszuführen. Der thematische Kern ist durch besonderen Druck der Finger und der Hand sowie durch eine kleine Dehnung der betreffenden Töne deutlich zu machen; die übrigen Töne müssen dagegen zurücktreten. Der Baß ist quasi pizzicato abzuheben oder auch mit kurz abgleitenden Fingern zu spielen.

*) *This Variation is to be played with a half swinging, half rolling action. The theme itself must be emphasised by special pressure of the fingers and hand, and brought out by a slight extension of the notes composing the subject; the other notes being comparatively subdued. The bass-notes are to be, as it were, lifted (plucked) off the keys, quasi pizzicato, or played with fingers gliding abruptly off the keys.*

*) Exécuter cette variation par un mouvement mi-balançant, mi-roulant. Faire ressortir clairement le thème par une pression particulière des doigts et de la main et en soutenant légèrement les sons respectifs; les autres tons seront joués discrètement. Jouer la basse quasi pizzicato ou en laissant glisser rapidement les doigts des touches.

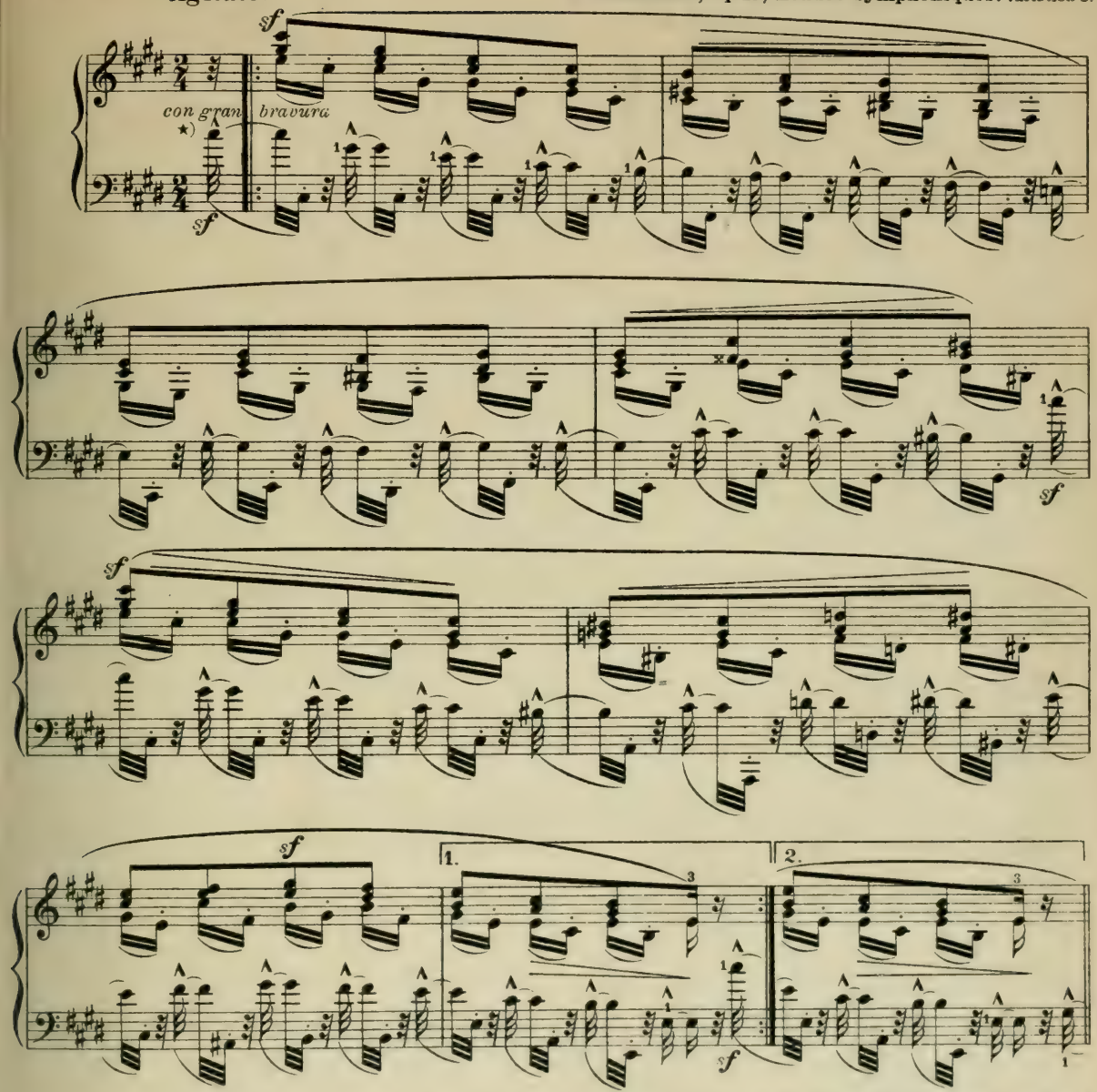


*) Die Läufe sind hier mit virtuosem Schwung auszurollen, die beiden ersten Sechzehntel jedoch ein wenig marcato zu spielen. Reiferen Spielern sei empfohlen, die letzte Note jedes Laufes mit dem Daumen zu nehmen; das vielfach beliebte Überschlagen der linken Hand über die rechte ist jedoch besser zu vermeiden. Dagegen kann man von Takt 7 an die Rollfiguren, wie angedeutet, auf beide Hände verteilen.

*) *The runs are here to be rolled out with a masterly virtuoso-like swing; the first two ♪s must, however, be played slightly marcato. More advanced players should play the last note of each run with the thumb; the favorite style of crossing the left hand over the right hand should rather be avoided. Whereas, from bar 7 onward, the rolled figures should, as indicated, be apportioned to both hands.*

*) Rouler ici les passages avec une oscillation de virtuose, mais jouer toutefois les deux premières doubles croches un peu marcato. Les élèves plus avancés attaqueront la dernière note de chaque passage avec le pouce; éviter autant que possible de passer la main gauche sur la droite. Par contre on peut partager entre les deux mains les figures à rouler à partir de la 7e mesure comme il est indiqué.

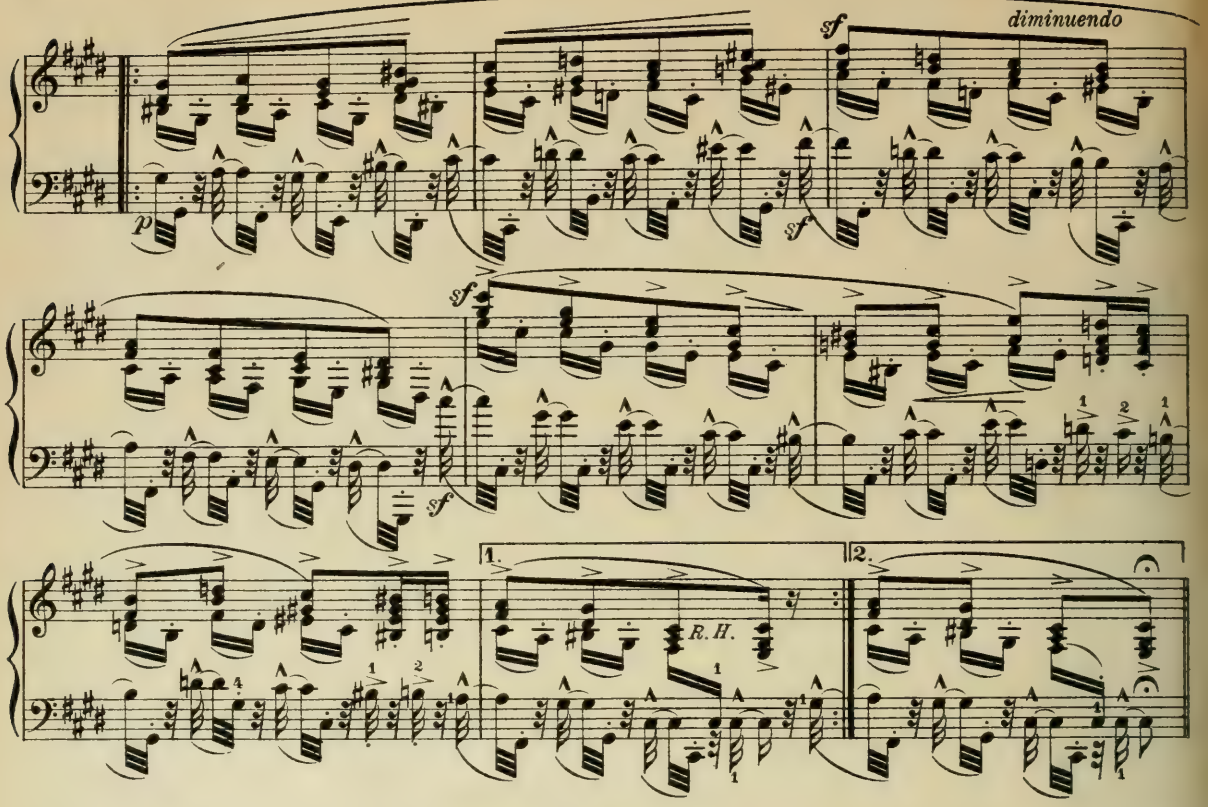
Agitato.



*) Hier ist der Rollschwung mit dem Armschwung verbunden. Die schwingenden Arme und Hände fallen, links und rechts abwechselnd, bei der ersten Note jeder Gruppe mit vollem Gewicht auf die Tasten auf und werden bei der zweiten Note jeder Gruppe von den Tasten abgeschwungen. Die thematische Führung hat der Daumen der linken Hand. Bei der Wiederholung des Themas (Takt 14 bis zum Schluß) gebe man jedoch zur Abwechselung der rechten Hand die stärkere Betonung.

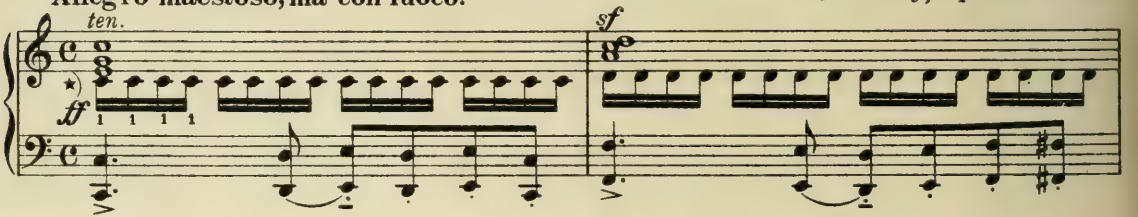
*) *Here the rolling-swing is combined with the arm-swing. With the first note of each group, the swinging arms and the left and right hands alternately fall with their full weight upon the keys, and are swung off the keys with the second note of each group. The thumb of the left hand has the theme. In repeating the theme (bars 14 to the end), the more powerful accentuation should, however, for the sake of variety, be given to the right hand.*

*) Ici l'oscillation rotatoire est unie à l'oscillation du bras. Les bras et mains oscillants tombent alternativement de tout leur poids à la première note de chaque groupe et glissent à bas des touches à la seconde note de chaque groupe. Le pouce de la main gauche a le thème. A la reprise du thème (mesure 14 jusqu'à la fin) varier celui-ci en donnant une plus forte accentuation à la main droite.



Etüde.

Allegro maestoso, ma con fuoco. **C. Czerny, Op. 740. Nr. 32.**



*) Diese Etüde ist anfangs sehr lose und leicht (leggiero, *p* und *mp*) und mit zunehmender Geschwindigkeit zu üben; ganz allmählich ist der Stärkegrad zu erhöhen. Diese Anweisung gilt besonders für Schüler mit Händen von nicht genügender Spannung. Auch für die durch die Fesselakkorde erschwerten Takte 5 und 6 sowie für die Oktaven und Akkorde in Takt 23 ff. tritt der Rollschwung ein.

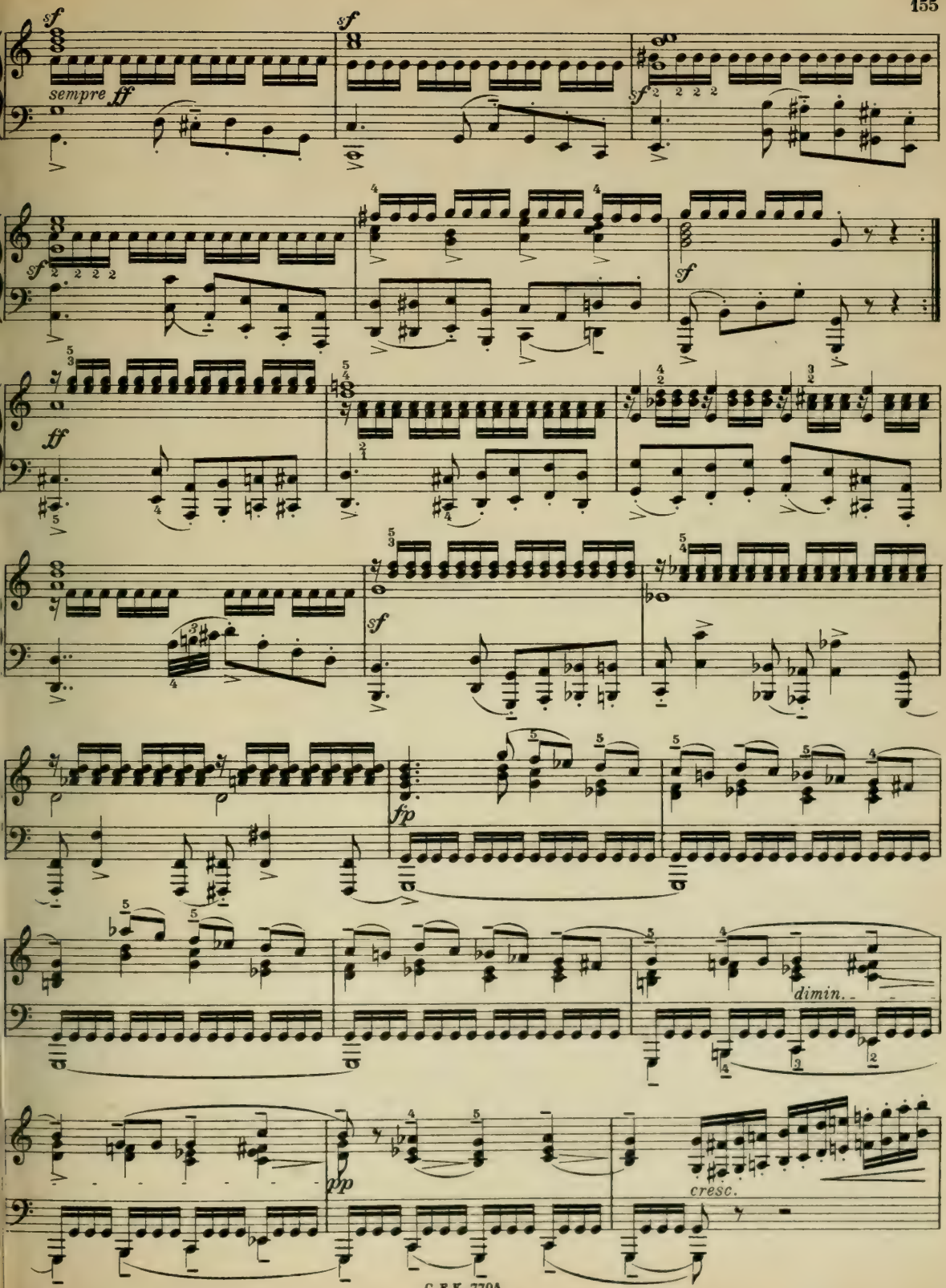
Man versuche ja nicht, diese Übung mittels Fingerhubtechnik allein, ohne Rollschwung, bewältigen zu wollen. Diese Etüde kann als eine der besten Übungen für die Anwendung der Rollfunktion angesehen werden.

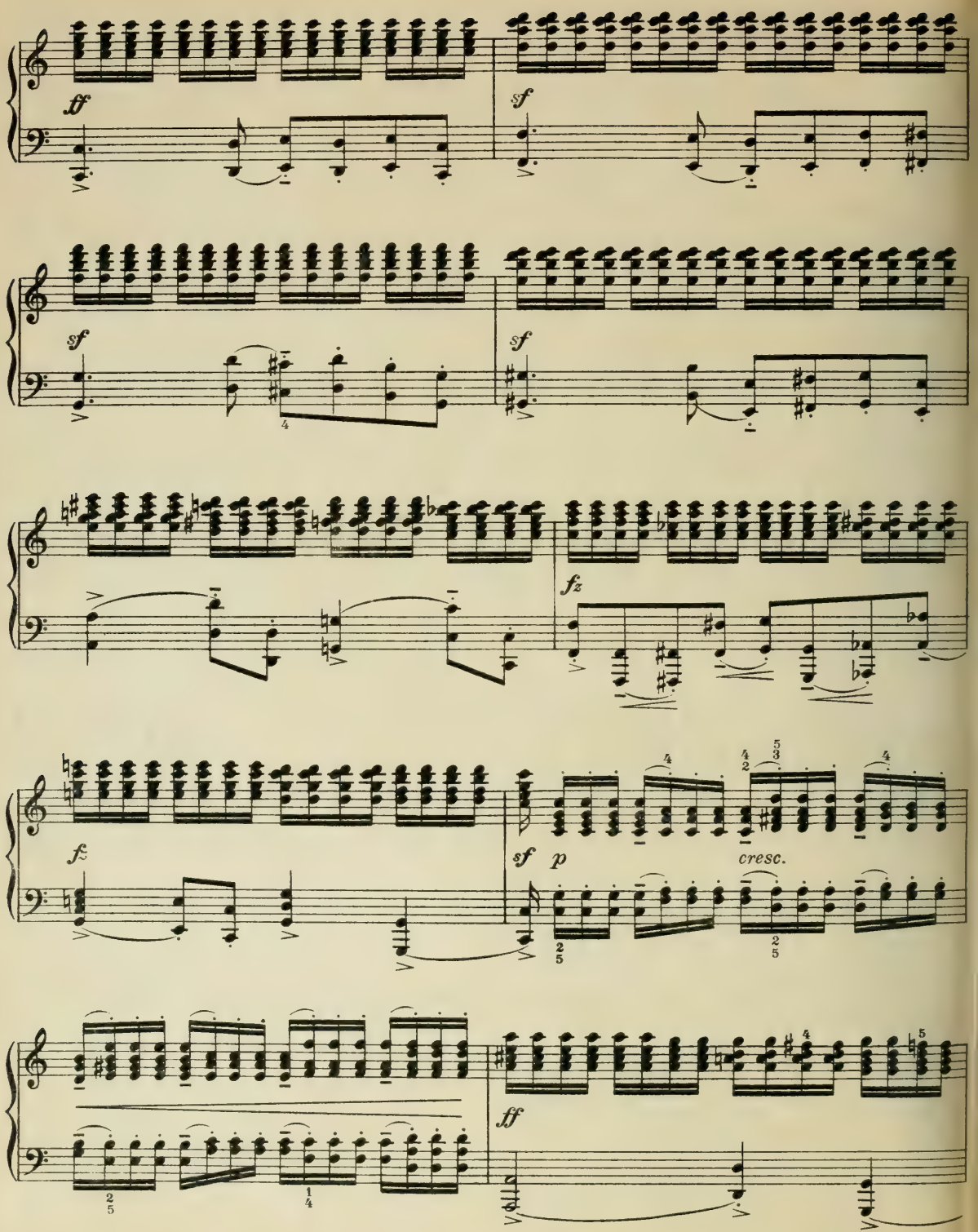
*) *This etude should at first be practised with a very flexible and light touch (leggiero, p and mp) accelerating the speed; very gradually increase the tonal power. This advice refers more especially to pupils whose hands have not acquired sufficient expansion or stretching capacity. The rolling-swing must also be resorted to in the execution of bars 5 and 6 rendered difficult owing to the chords binding the fingers, as also in playing the octaves and chords in bars 23 etc.*

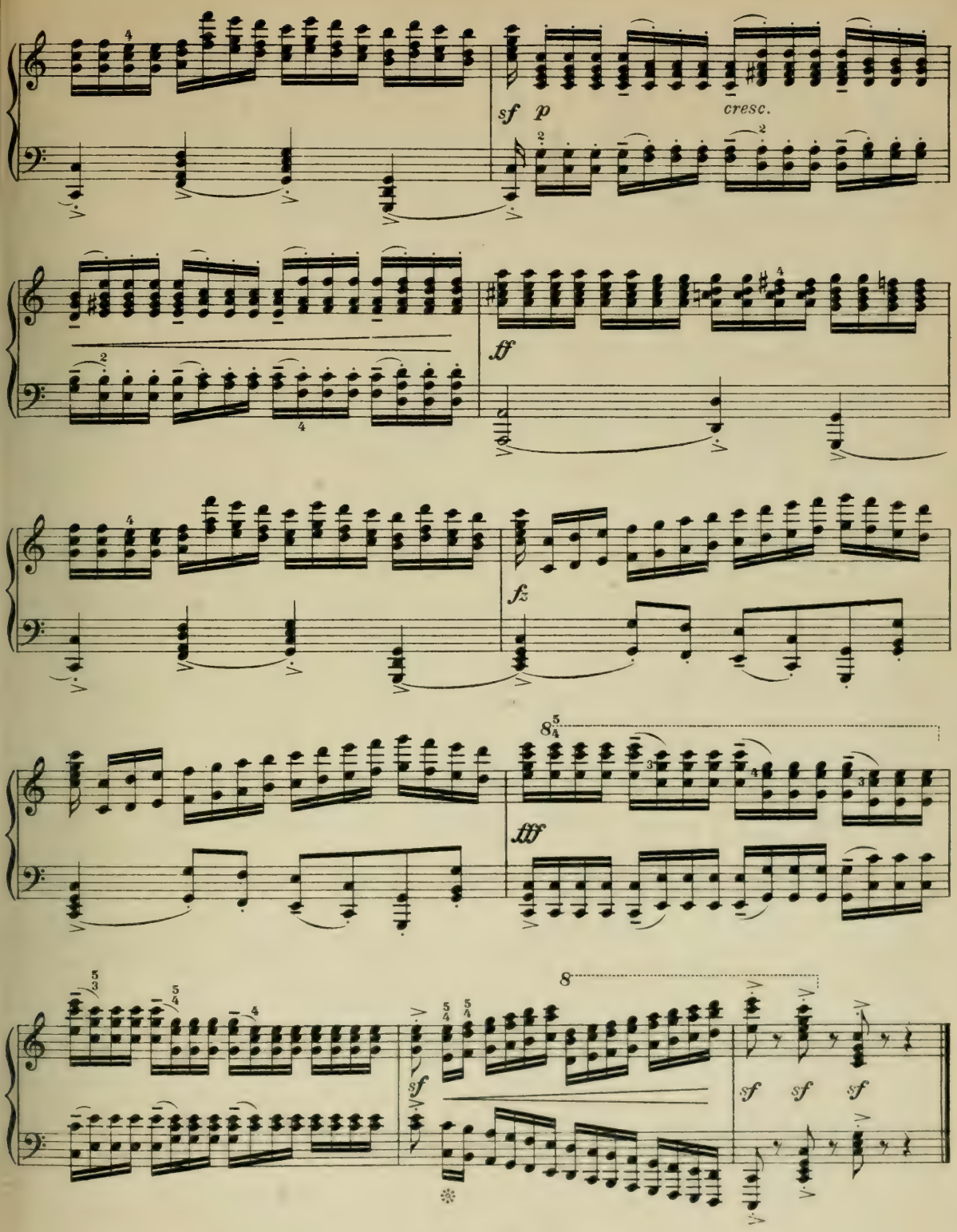
The pupil must be warned against attempting to master this exercise by raised finger-technic alone, without the rolling-swing. This etude may be considered as one of the very best exercises for the employment of the rolling action.

*) Exercer cette étude au commencement très librement et légèrement (leggiero, *p* et *mp*) et en augmentant le mouvement. Augmenter progressivement le degré de force. Cette indication s'adresse **surtout** aux élèves ayant des mains à petite extension. L'oscillation rotatoire est aussi de rigueur à la 5e et 6e mesure, mesures difficiles à cause des accords liés, ainsi que pour les octaves et les accords de la mesure 23 et suivantes.

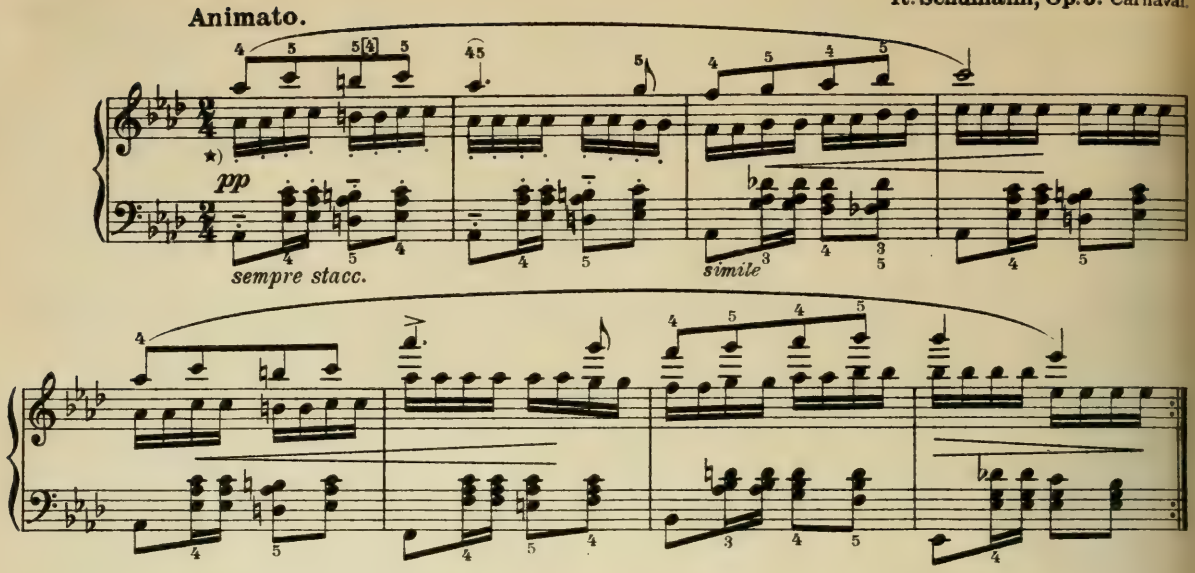
Inutile de vouloir vaincre les difficultés de cet exercice par la technique du relèvement des doigts seule sans l'oscillation rotatoire. Cette étude peut être considérée comme un des meilleurs exercices pour l'application de la fonction du roulement.


sempre ff
dimin.
cresc.


ff
sf
sf
sf
sf
fz
fz
sf
p
cresc.
ff


sf p
cresc.
ff
fz
fff
sf
sf sf sf

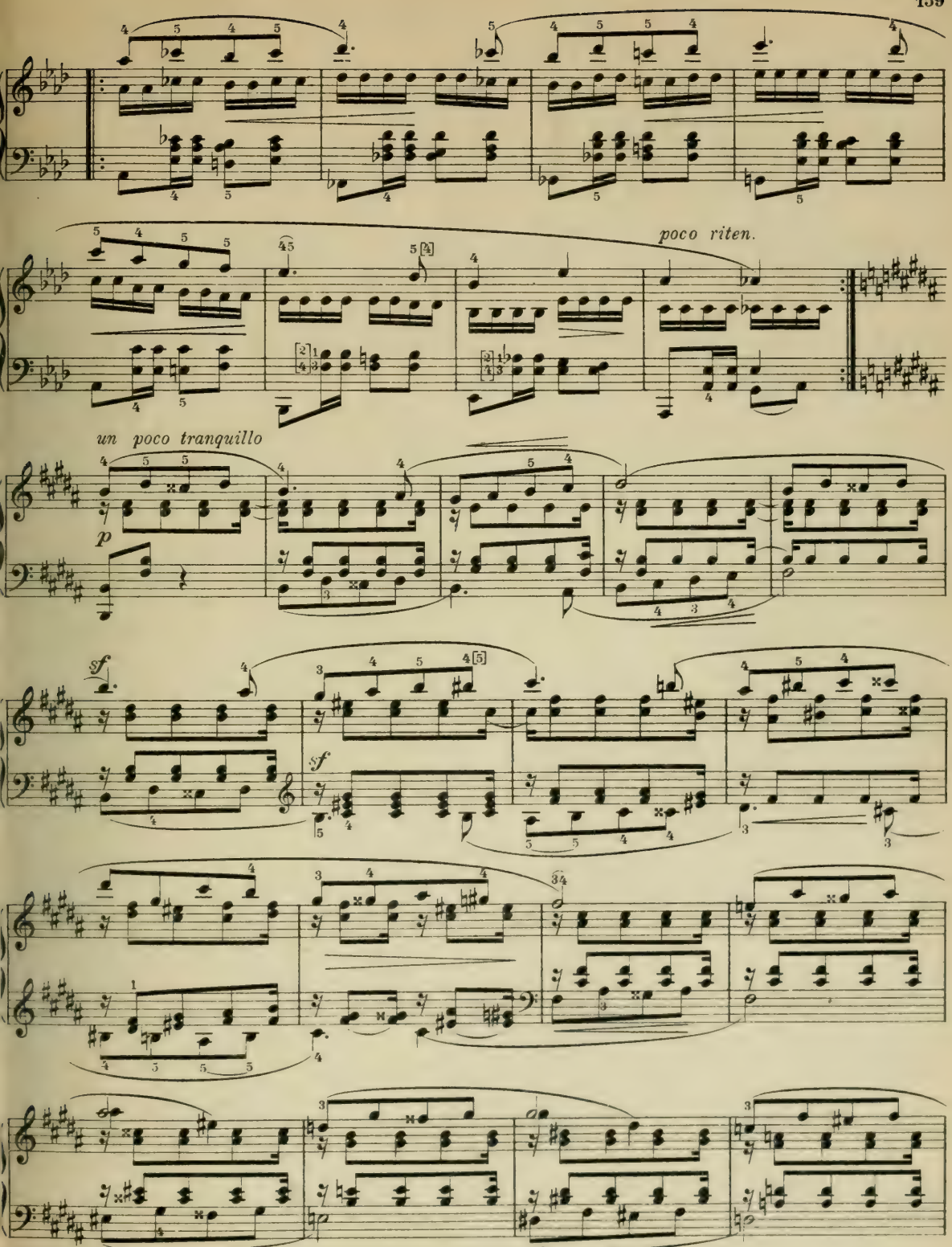
Reconnaissance.

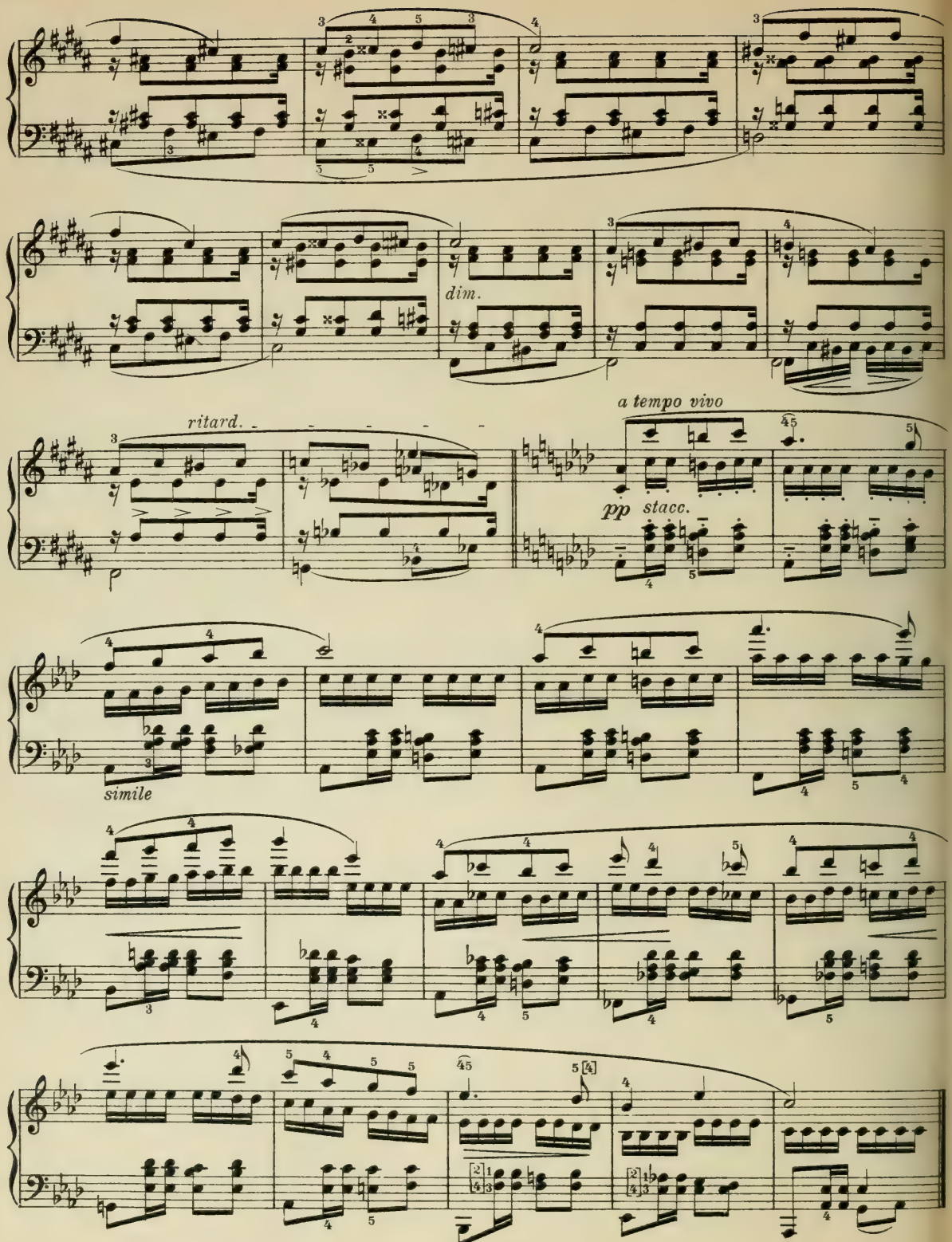


*)Die schwierige „Reconnaissance" von Schumann, vor der auch heute noch viele Spieler zurückschrecken, wird durch den Rollschwung mühelos bewältigt. Man stütze das Armgewicht fest und sicher auf die Finger 4 und 5 auf, kippe die etwas hoch gehaltene Hand leicht zum Daumen hin und rolle den ganzen Handballen mitsamt dem Arm, wobei der Ellenbogen etwas nach außen gedreht zu halten ist. Man achte besonders auf die Bindung der Melodietöne (der Finger 4 und 5), weil dadurch die leidige Gewohnheit, statt der Einzeltöne Oktaven anzuschlagen, besser behoben wird. Schwächeren Spielern ist zu empfehlen, die Rollfiguren zu verdoppeln und das ganze Stück zunächst im 4/4-Takt zu üben. Kleine Hände von ungenügender Spannung müssen wohl oder übel alle Oktaven mit dem Fingersatz $\frac{5}{1}$ spielen. Besondere Sorgfalt erfordert die linke Hand, deren kapriziöser Rhythmus recht spritzig und kokett zu gestalten ist. Man lasse hierbei die Hand nach kurzer scharfer Schwungattacke gleichsam über den Tasten tanzen oder vibrieren. Die Ausführung der Akkorde durch die leicht fixierte nervige Handform wird durch die Rollung ebenfalls außerordentlich erleichtert. Die Wechselgespräche im H dur-Teil sind selbstverständlich als solche kenntlich zu machen.

*)*The difficult "Reconnaissance" by Schumann, to this day still the terror of many pianists, may be mastered with ease by means of the rolling-swing. Support the weight of the arm firmly upon fingers 4 and 5, turn the slightly raised hand lightly towards the thumb, and roll the whole ball of the hand together with the arm, the elbow being slightly turned outwards. Pay special attention to a careful binding of the notes composing the melody (fingers 4 and 5), thus more effectually avoiding the insufferable habit of playing octaves instead of single notes. Less advanced pupils are advised to double the rolled figures and to begin by practising the whole piece in 4/4 (common) time. Small hands unable to execute the stretches will have to play all the octaves with the fingering $\frac{5}{1}$. The left hand calls for special attention and careful study in order to render and do justice to its capricious rhythm and sparkling, coquette character. After a short sharp swinging attack, the hand must, as it were, dance or vibrate over the keys. The execution of the chords with the hand lightly and yet vigorously set, will also be greatly facilitated by the rolling action. The alternating phrases in the B sharp part must be conceived as dialogues, and, of course, rendered as such.*

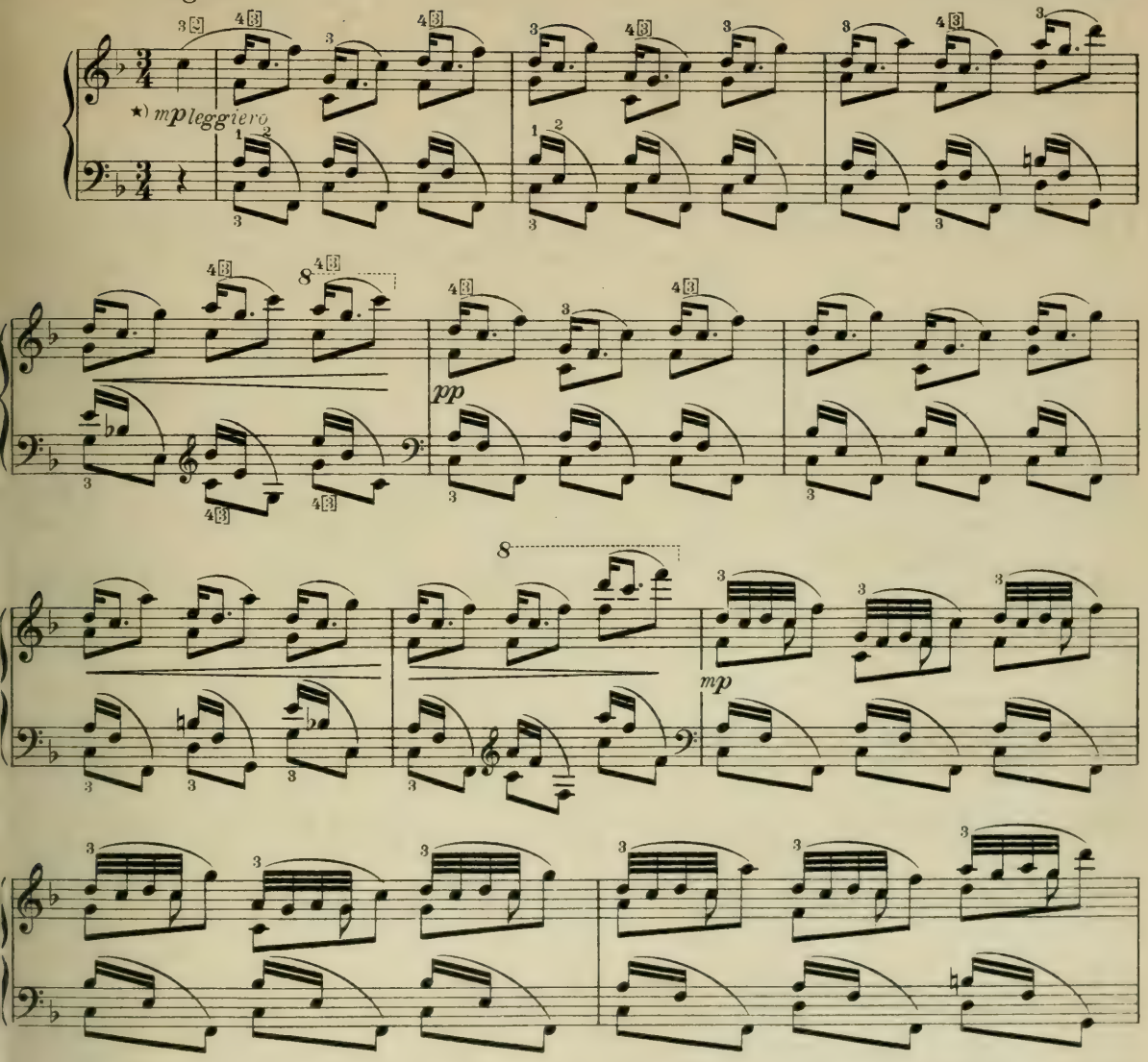
*) La difficile "Reconnaissance" de Schumann, qui effraye aujourd'hui encore maint élève est exécutée sans peine par l'oscillation rotatoire. Appuyer le poids du bras fortement et sûrement sur le 4e et le 5e doigt, tourner la main légèrement vers le pouce et rouler toute la paume de la main avec le bras en tenant le coude un peu en dehors. Faire spécialement attention à la liaison des notes de la mélodie (des doigts 4 et 5) pour mieux éviter la mauvaise habitude de frapper des octaves au lieu des tons isolés. Il est recommandable aux élèves faibles de doubler les figures roulées et d'exercer d'abord tout le morceau à 4/4. Les petites mains, d'étendue insuffisante, doivent jouer bon gré, mal gré toutes les octaves avec le doigté $\frac{5}{1}$. La main gauche exige un soin spécial pour rendre le rythme capricieux pétillant et gracieux. Faire pour ainsi dire danser ou vibrer la main sur les touches après une brève et vigoureuse attaque oscillatoire. L'exécution des accords par une forme de main légèrement fixée et nerveuse est extraordinairement facilitée par la rotation. Il est évident que les dialogues alternatifs dans la partie en si majeur doivent être interprétés tels qu'ils sont.


poco riten.
un poco tranquillo
p
sf
sf


dim.
ritard.
a tempo vivo
pp stacc.
simile

Etüde.

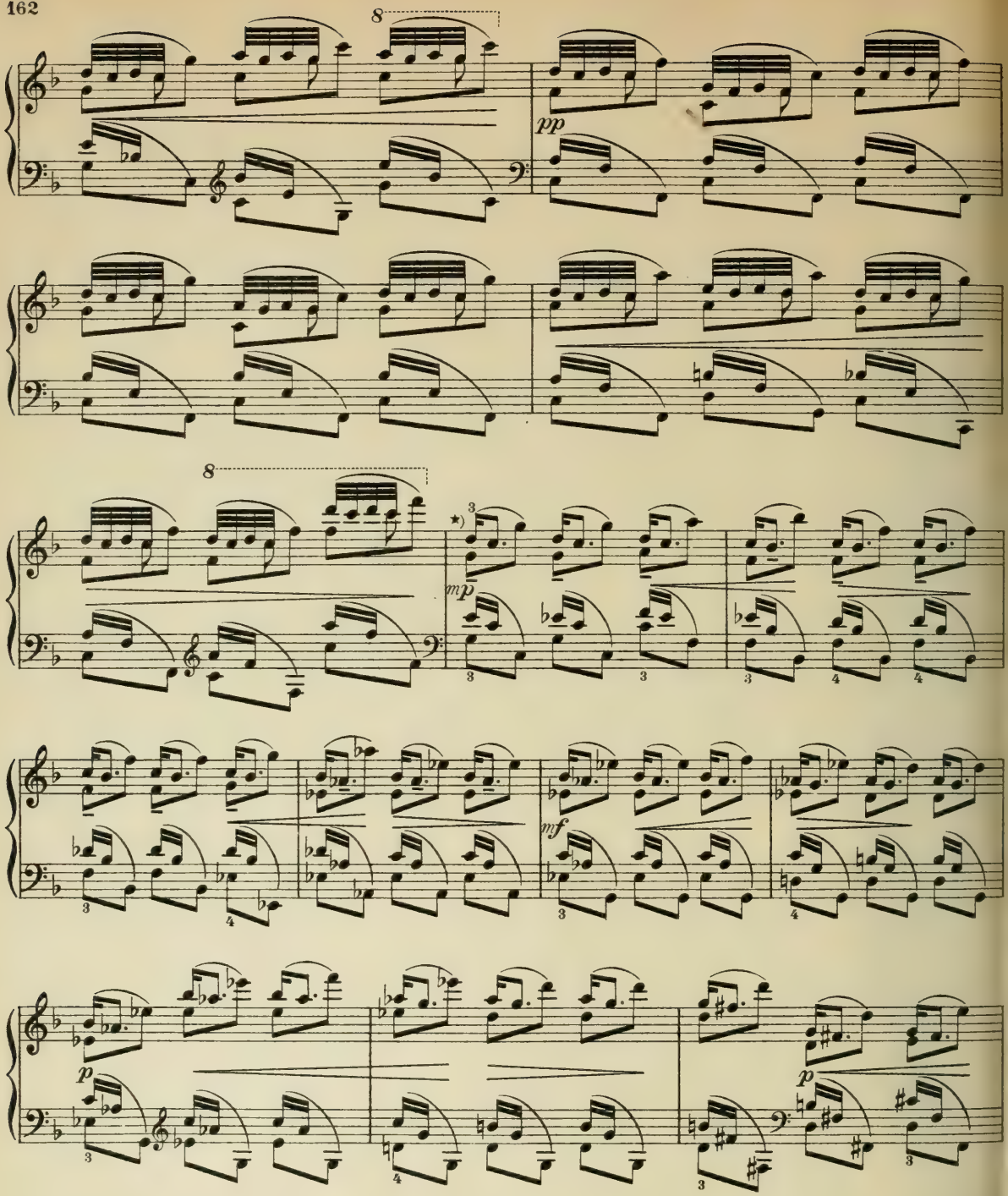
Allegro. Fr. Chopin, Op. 25. Nr. 3.



*) In dieser Etüde ist der Rollschwung mit dem großen (kreisförmigen) Armschwung verbunden. Beide Hände können mit der letzten Note jeder Gruppe von den Tasten abgerollt werden. Man vermeide ein allzu ängstliches Festhalten des Daumens oder des 2. und 3. Fingers, das auch schon die Geschwindigkeit des Zeitmaßes verbietet. Im ersten Teil liegt die Betonung durchweg auf dem ersten Sechzehntel jeder Gruppe, zum Unterschied vom zweiten (H dur-) Teil und besonders dem Schlußsatz, wo durchweg das zweite Sechzehntel jeder Gruppe betont werden muß.

*) *In this etude the rolling-swing is combined with the great or full (circular or rotary) swing of the arm. With the last note of each group, both hands may be rolled off the keys. Carefully guard against holding the thumb or the 2nd and 3rd fingers too strenuously, the free action of which is required by the quick time. Throughout the first part the accent occurs on the first ♪ of each group, in contrast to the second part (in B-major), more especially in the final movement, throughout which the second ♪ of each group must be accented.*

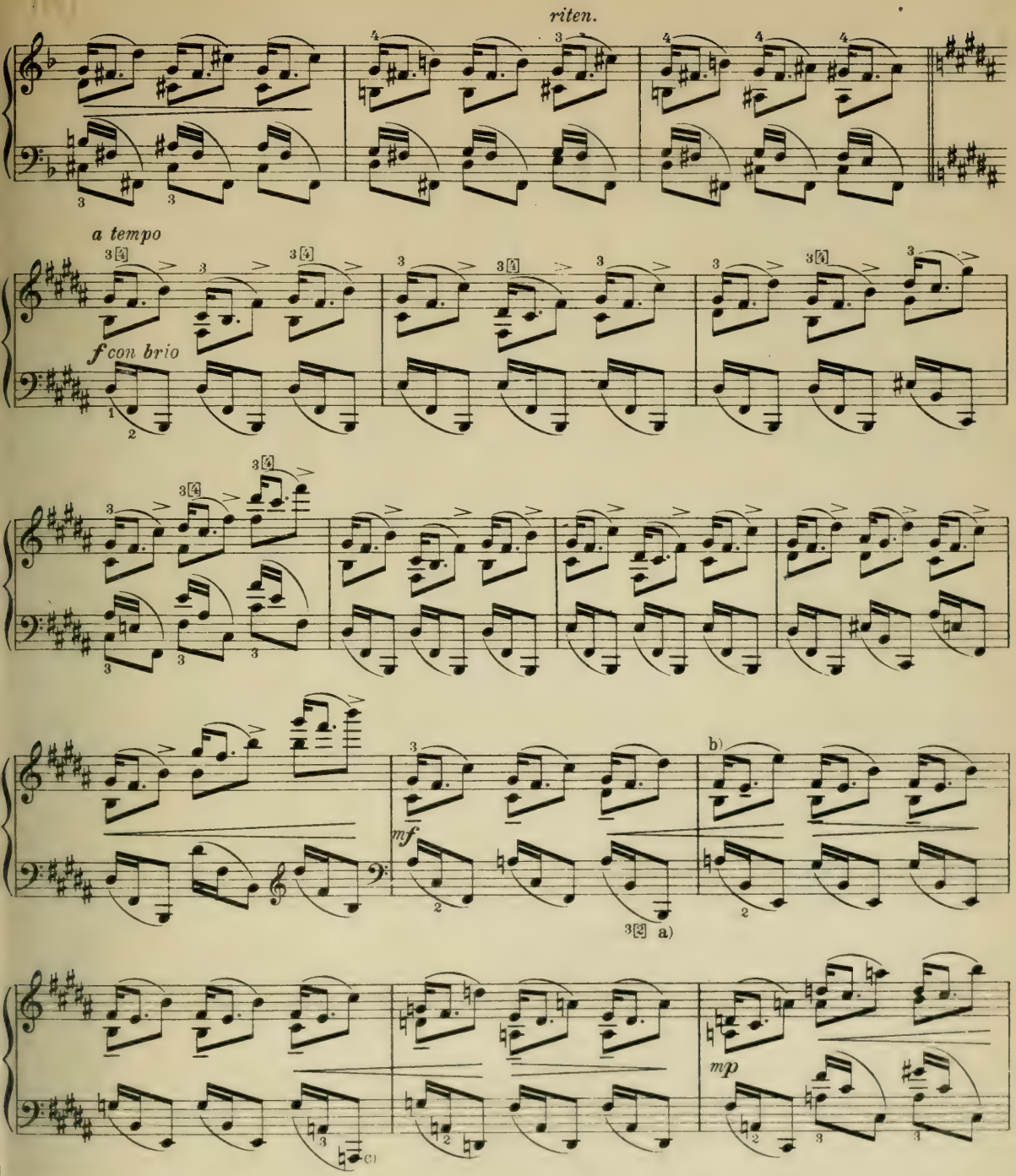
*) Dans cette étude l'oscillation rotatoire est unie à la grande oscillation rotatoire du bras (circulaire). En jouant la dernière note de chaque groupe, les deux mains peuvent glisser à bas des touches. Eviter de tenir trop scrupuleusement le pouce ou le 2e et 3e doigt ce qui est du reste dicté par la vitesse du mouvement. Dans la première partie l'accentuation se trouve toujours sur la première double croche de chaque groupe, par opposition à la seconde partie (si majeur) et particulièrement au mouvement final où la seconde double croche de chaque groupe est toujours accentuée.



*) Die gleichsam „im Verborgenen blühende" Mittelstimme ist durch Betonung und Dehnung ein wenig hervorzuheben (vergl. auch die analoge Stelle im H dur-Teil).

*) *The middle part, half concealed by the other parts, must be brought out a little by accentuation and broadening of the notes. (cf. the corresponding passage in the part in B-major).*

*) La voix du milieu "qui fleurit à demi cachée" est à faire ressortir un peu par accentuation et par prolongation (voir aussi le passage analogue dans la partie en si majeur).



a) Nach Scholz (Edition Peters)
From Scholz (Peters Edition)
D'après Scholz (Edition Peters)

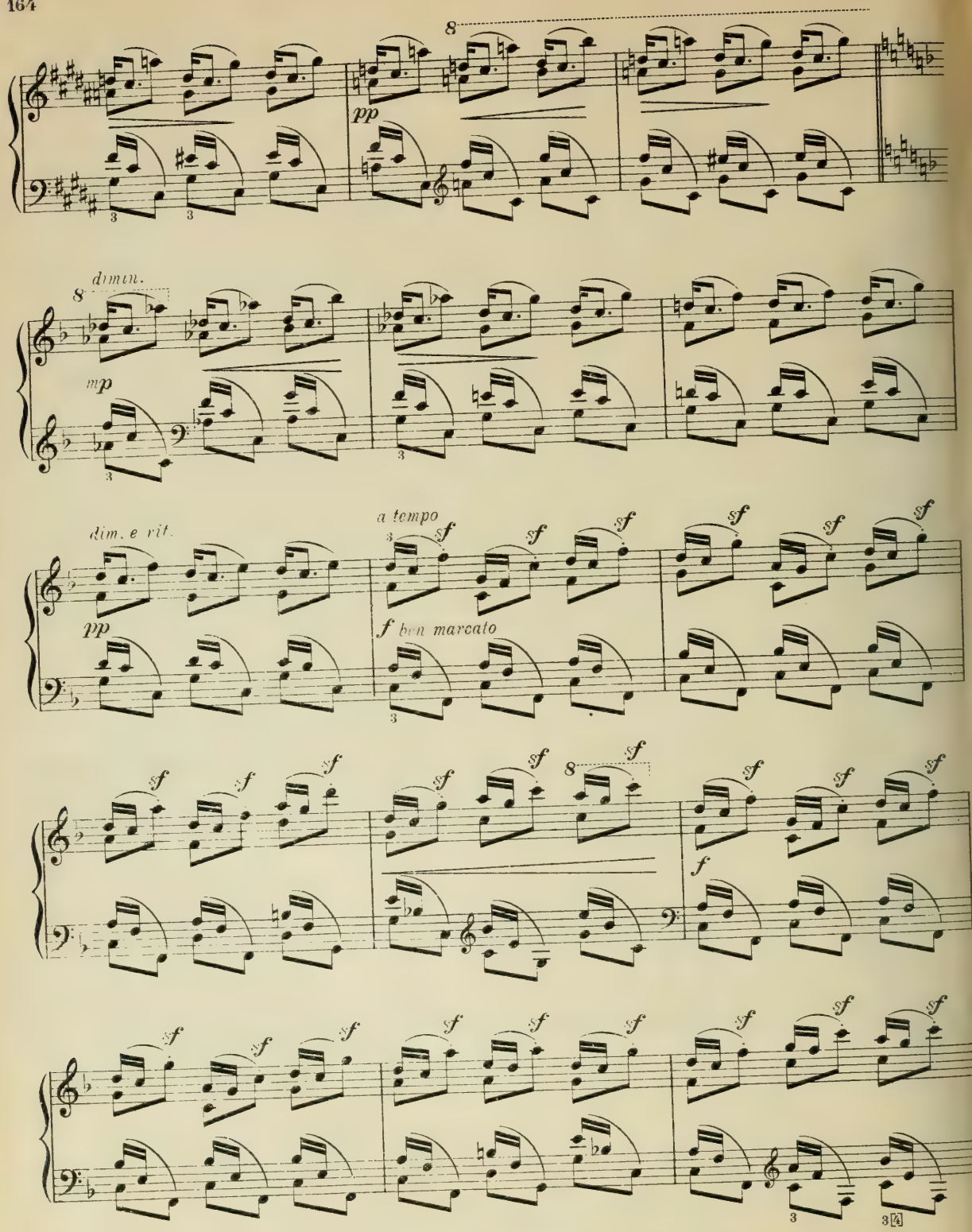
Original:

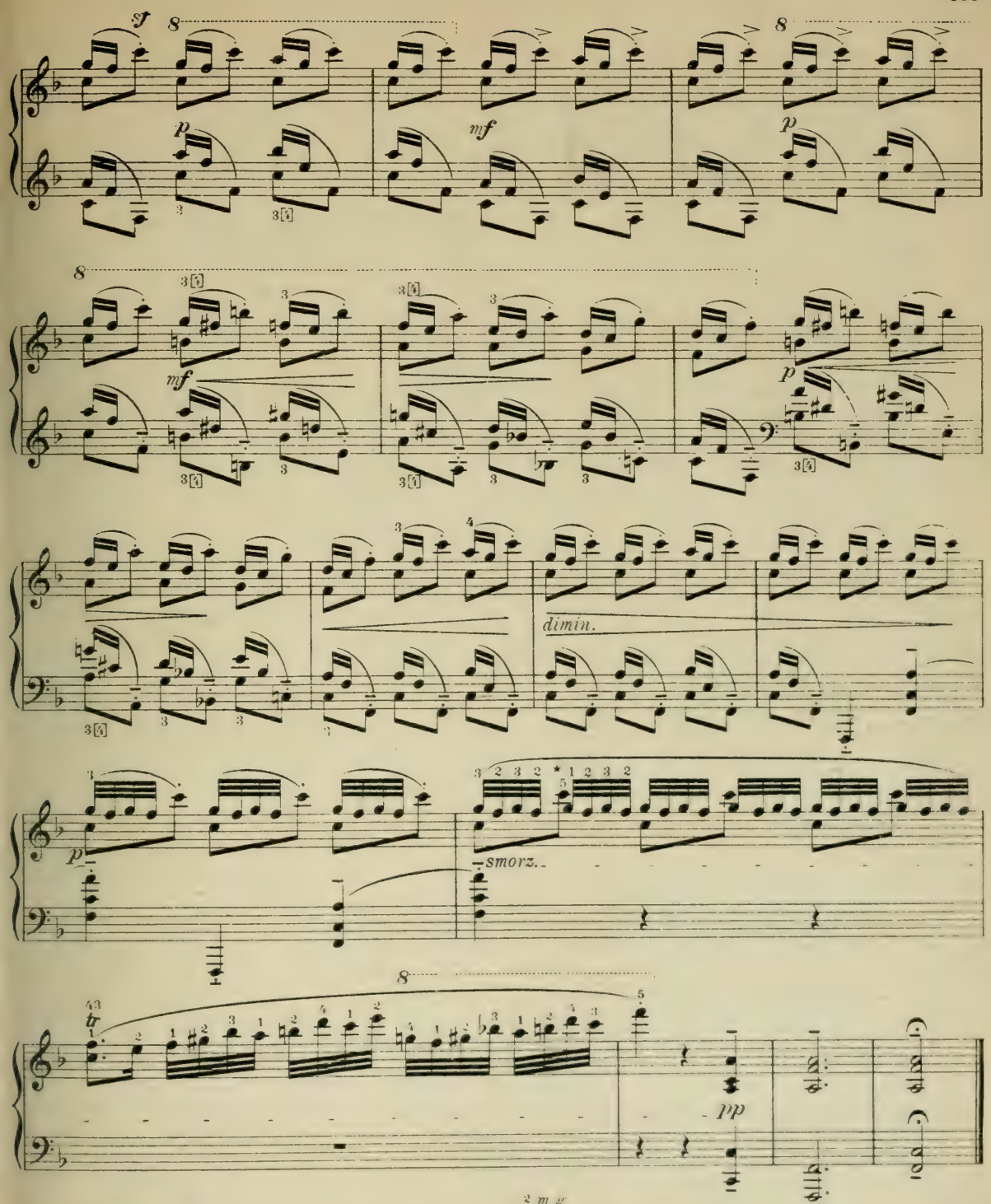
b) Nach Scholz (Edition Peters)
From Scholz (Peters Edition)
D'après Scholz (Edition Peters)

Original:

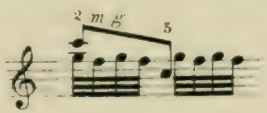
c) Nach Scholz (Edition Peters)
From Scholz (Peters Edition)
D'après Scholz (Edition Peters)

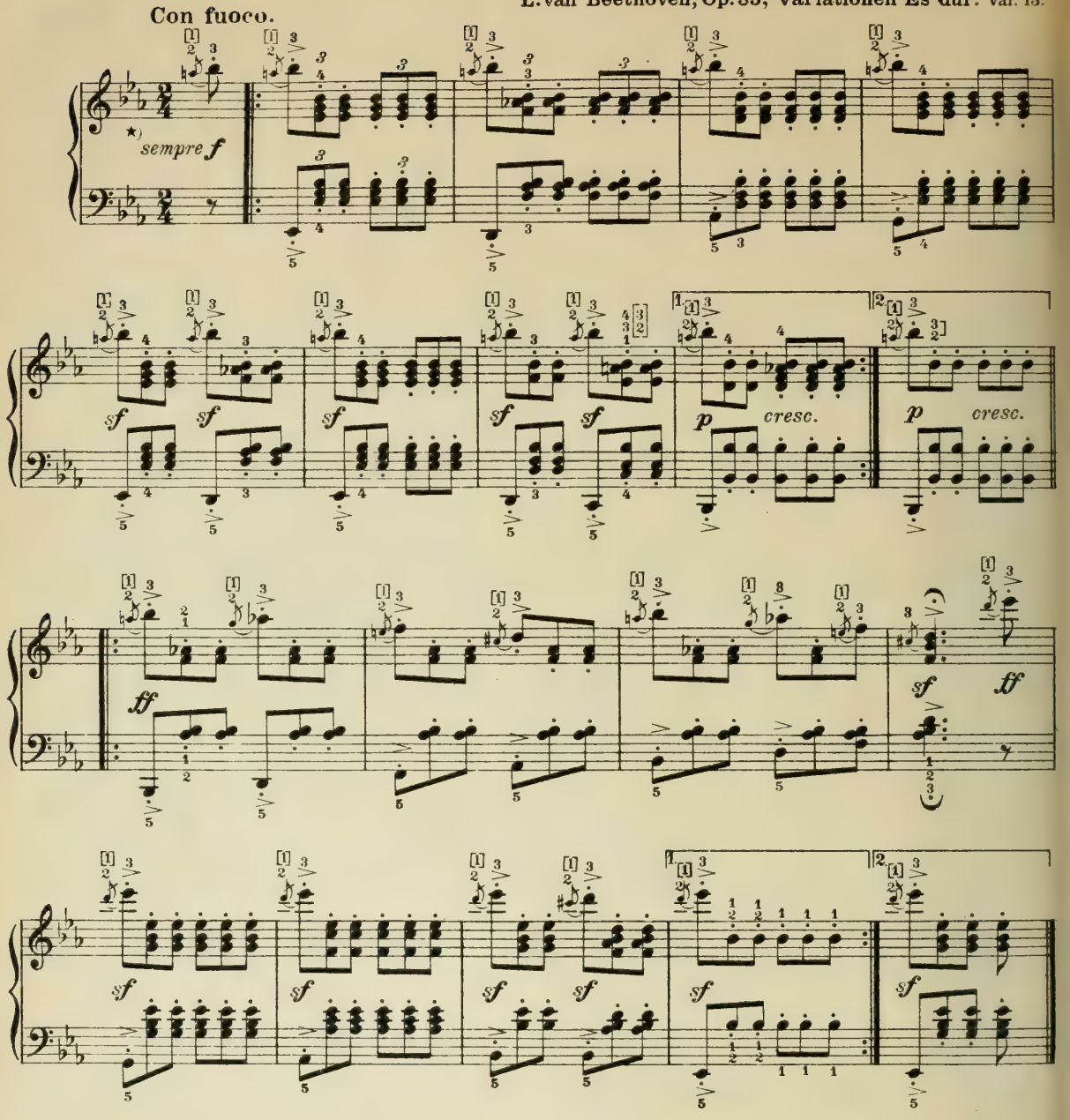
Original:


8
pp
dimin.
8
mp
dim. e rit.
a tempo
sf
pp
f ben marcato
8
f



*) Der Verfasser legt die linke Hand über die rechte:
The author passes the left hand over the right hand:
L'auteur passe la main gauche sur la droite:





*)Hier sind sowohl die Melodienoten als auch sämtliche begleitende Akkorde zu rollen. Statt des 5. Fingers im Baß ist auch für virtuos veranlagte Spieler der 3. oder 4. Finger, ja selbst der Daumen aus Gründen erhöhterer Sicherheit zu empfehlen.

*)*Here, both the notes of the melody and all the accompanying chords are to be rolled. It is advisable, even for players inclining to the virtuoso-style, to use the 3rd or 4th finger, even the thumb, instead of the 5th finger in the bass, in order to ensure a more perfect execution.*

*)Rouler ici aussi bien les notes de la mélodie que les accords d'accompagnement. Pour arriver à une plus grande sûreté il est recommandable même aux pianistes doués d'un talent de virtuose de jouer la basse avec le 3e et le 4e doigt ou même avec le pouce au lieu du 5e doigt.

B. Kreisung

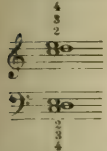
Übungen zur Entwicklung kreisförmiger Bewegungen des Armes und der Hand.

Umschwung oder Kehrschwung.

Oberarmdrehungen und Handkreisungen.

I. Vorübungen.

Man bringe Arm und Hand in die Stützlage



und beschreibe mit dem Arm im Schultergelenk kreisförmige Bewegungen, die von der Hand im Handgelenk mitgemacht werden.

Arm und Hand führen in jedem Takte vier Kreisungen aus.

B. Circular motions.

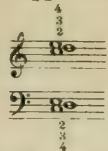
Exercises calculated to develop circular motions of arm and hand.

Back- or return-swing.

Rotary motion of upper arm and circular action of hand.

I. Preliminary exercises.

With arm and hand set in the supported position



describe with the arm circular motions (rotations) in the shoulder-joint, in which the hand must participate with wrist-action.

Arm and hand execute in each bar four circular motions.

B. Mouvements circulaires.

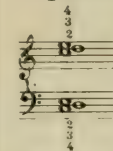
Exercices pour les mouvements circulaires du bras et de la main.

Mouvements de conversion ou de renversement.

Rotation de l'arrière-bras et mouvements circulaires de la main.

I. Exercices préliminaires.

Mettre le bras et la main dans la position soutenue sur les

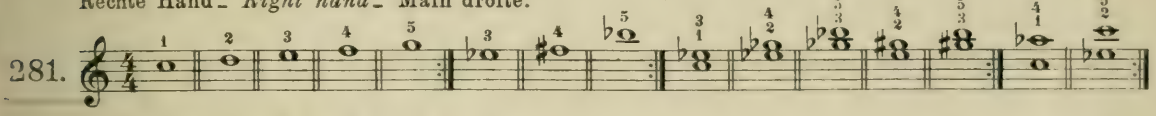


et exécuter avec le bras des mouvements rotatoires dans l'articulation de l'épaule, accompagnés de mouvements semblables exécutés par la main dans l'articulation du poignet.

Bras et mains exécutent en chaque mesure quatre mouvements circulaires.

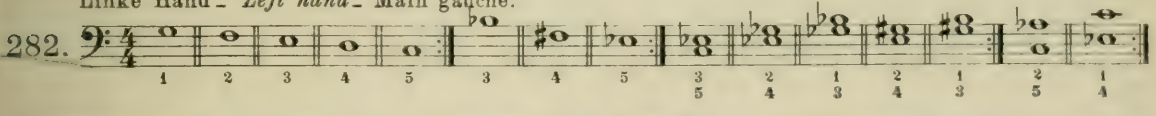
Rechte Hand – *Right hand* – Main droite.

281.



Linke Hand – *Left hand* – Main gauche.

282.



II. Gruppen von 3, 4, 5 und 8 Noten usw. mittels Umschwunges oder Kehrschwunges, und zwar rechts herum für die rechte Hand und links herum für die linke Hand.

Die Übungen 283 ff. sind in allen Tonarten auszuführen.

Die Übungen 283 ff. sind anfänglich in einem langsamen Zeitmaß und mit großen Bewegungen von Arm und Hand auszuführen, besonders von Schülern mit versteiften Arm- und Handgelenken. Der Lehrer achte jedoch darauf, daß die Bewegungen nicht übertrieben werden. Wird das Zeitmaß beschleunigt, so werden die Bewegungen von selbst kleiner.

Arm und Hand führen in jedem 4/4-Takte vier, in jedem 2/4-Takte zwei Kreisungen aus.

II. Groups of 3, 4, 5 and 8 notes by means of back- or return-swing, i. e. with circular motion to the right, for the right hand, and to the left, for the left hand.

Exercises 283 etc. are to be practised in all keys.

Begin by practising exercises 283 etc. in slow time and with the utmost possible action and motion of the participating members. This remark applies more especially to pupils with stiff arm- and wrist-joints. The teacher should, however, carefully guard against any exaggeration. In accelerated time, action and motion decrease naturally.

Arm and hand execute in each 4/4 bar four circular motions, or in each 2/4 bar two circular motions.

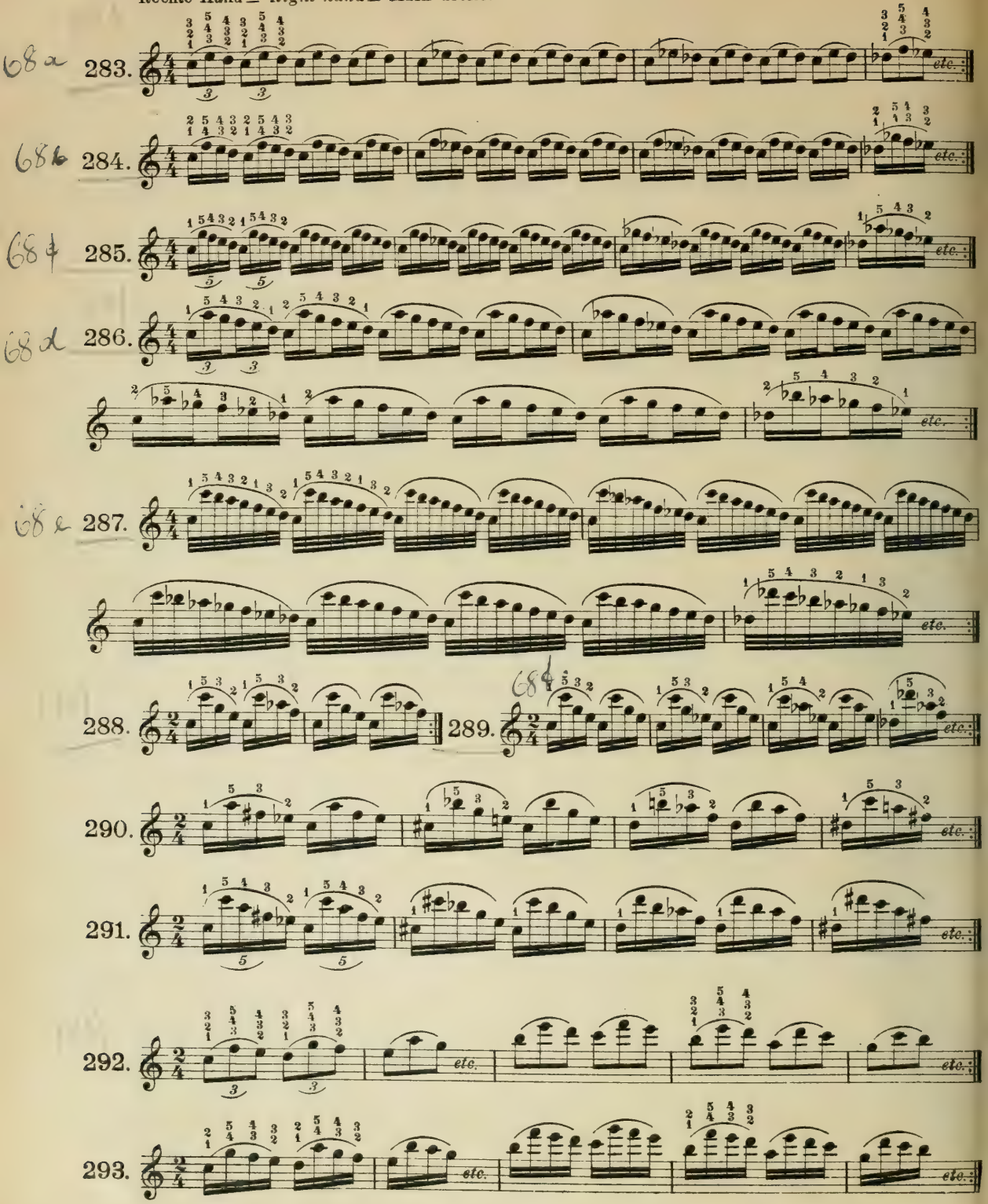
II. Groupes de 3, 4, 5 et 8 notes etc. par conversion ou renversement, c'est à dire avec mouvement circulaire à droite pour la main droite, et à gauche pour la main gauche.

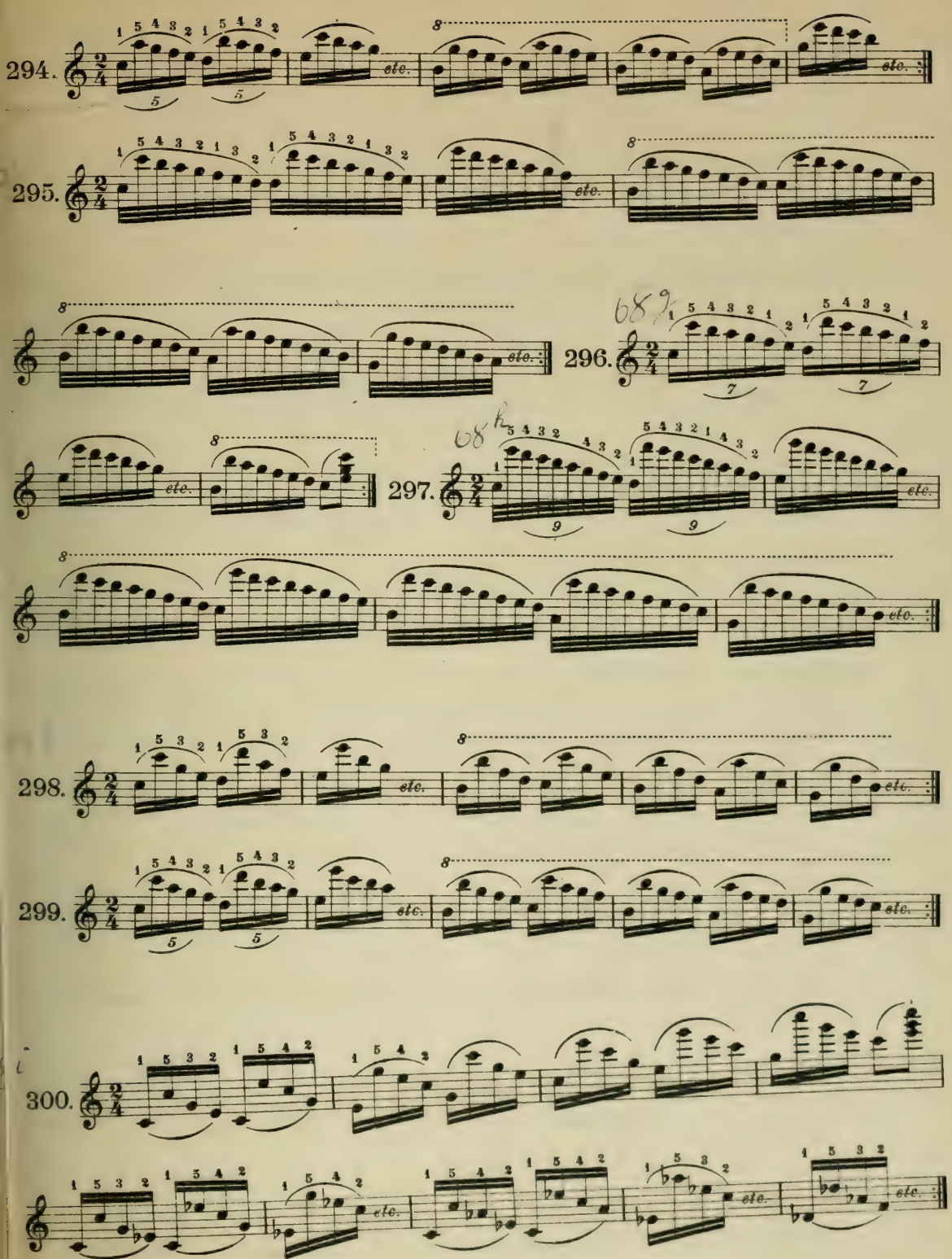
Travailler les exercices 283 etc. dans tous les tons.

Travailler au commencement les exercices 283 etc. dans un tempo lent et par de grands mouvements du bras et de la main, surtout pour les élèves dont le coude et l'articulation du poignet sont particulièrement raides. Cependant il faut faire attention à ce que ces mouvements ne soient pas exagérés. Dans un tempo plus rapide ces mouvements diminueront naturellement.

Bras et mains exécutent dans chaque mesure de quatre temps quatre mouvements circulaires, et dans chaque mesure de deux temps deux mouvements circulaires.

Rechte Hand_ *Right hand*_ Main droite.

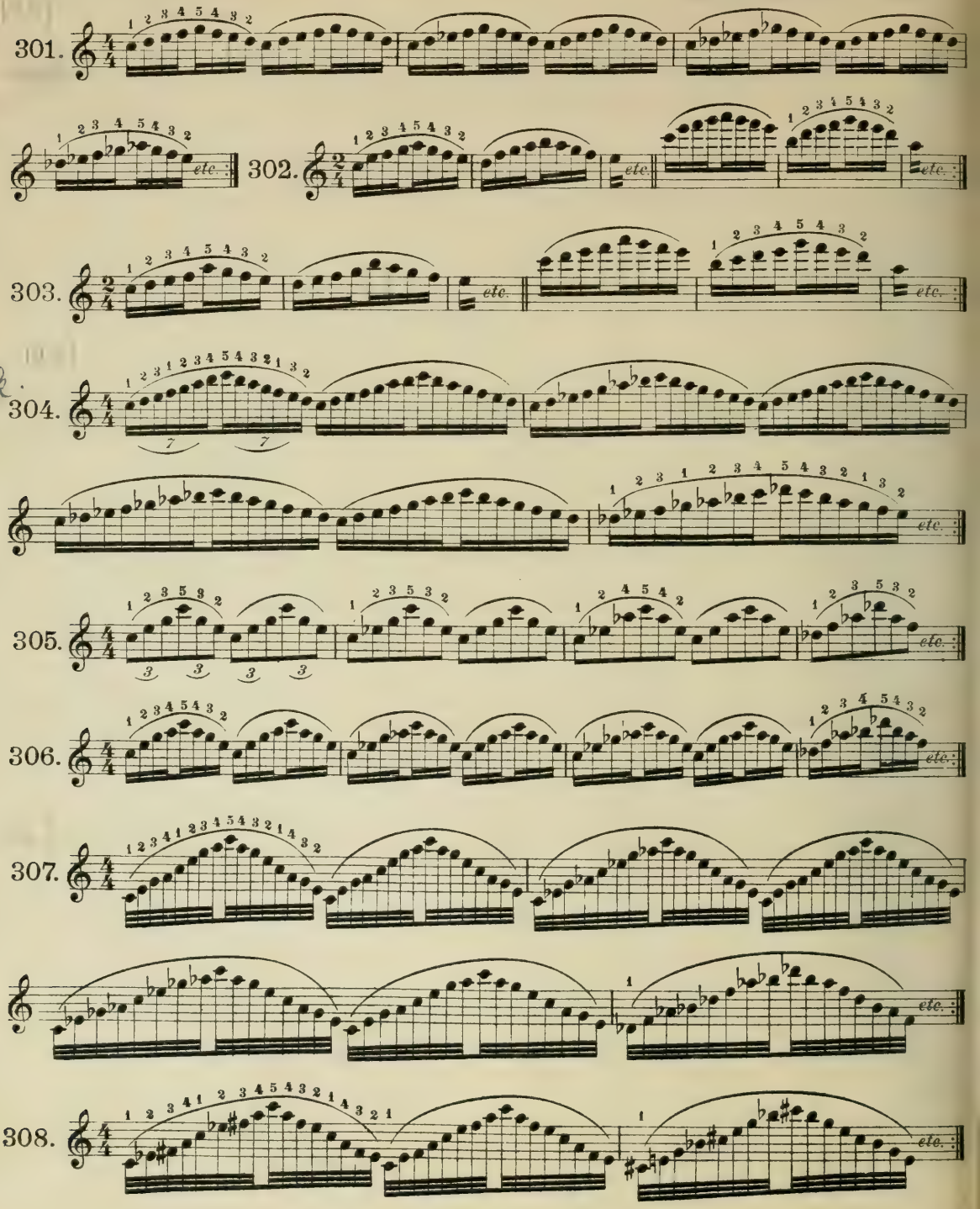



294.
295.
296.
297.
298.
299.
300.
etc.

In den Übungen 301-308 führen Arm und Hand in jedem 4/4 Takte zwei Kreisungen, in jedem 2/4-Takte eine Kreisung aus.

In exercises 301-308 arm and hand execute in each 4/4 bar two circular motions, in each 2/4 bar one circular motion.

Dans les exercices 301-308 bras et mains exécutent dans chaque mesure de quatre temps deux mouvements circulaires, et dans chaque mesure de deux temps un seul mouvement circulaire.

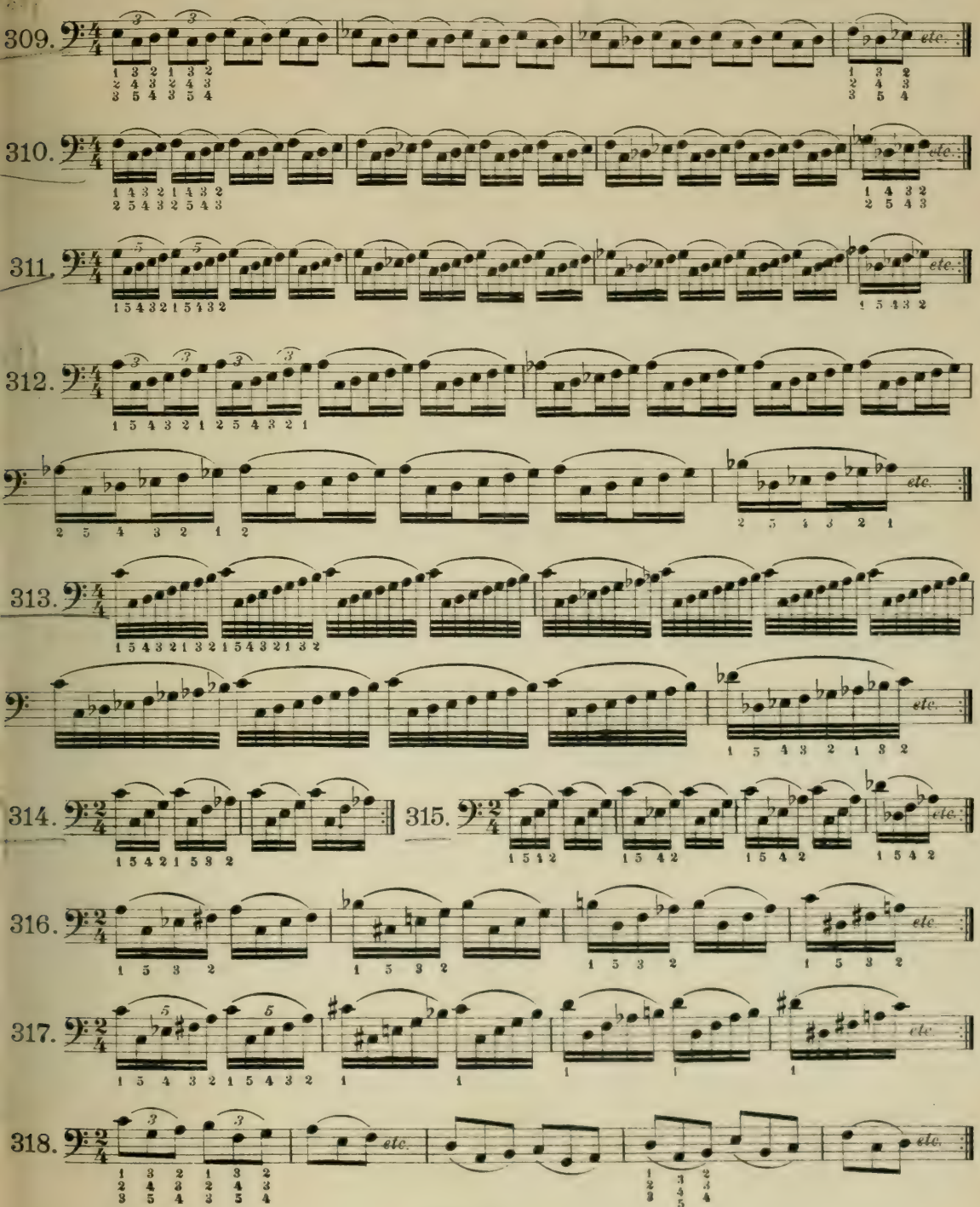


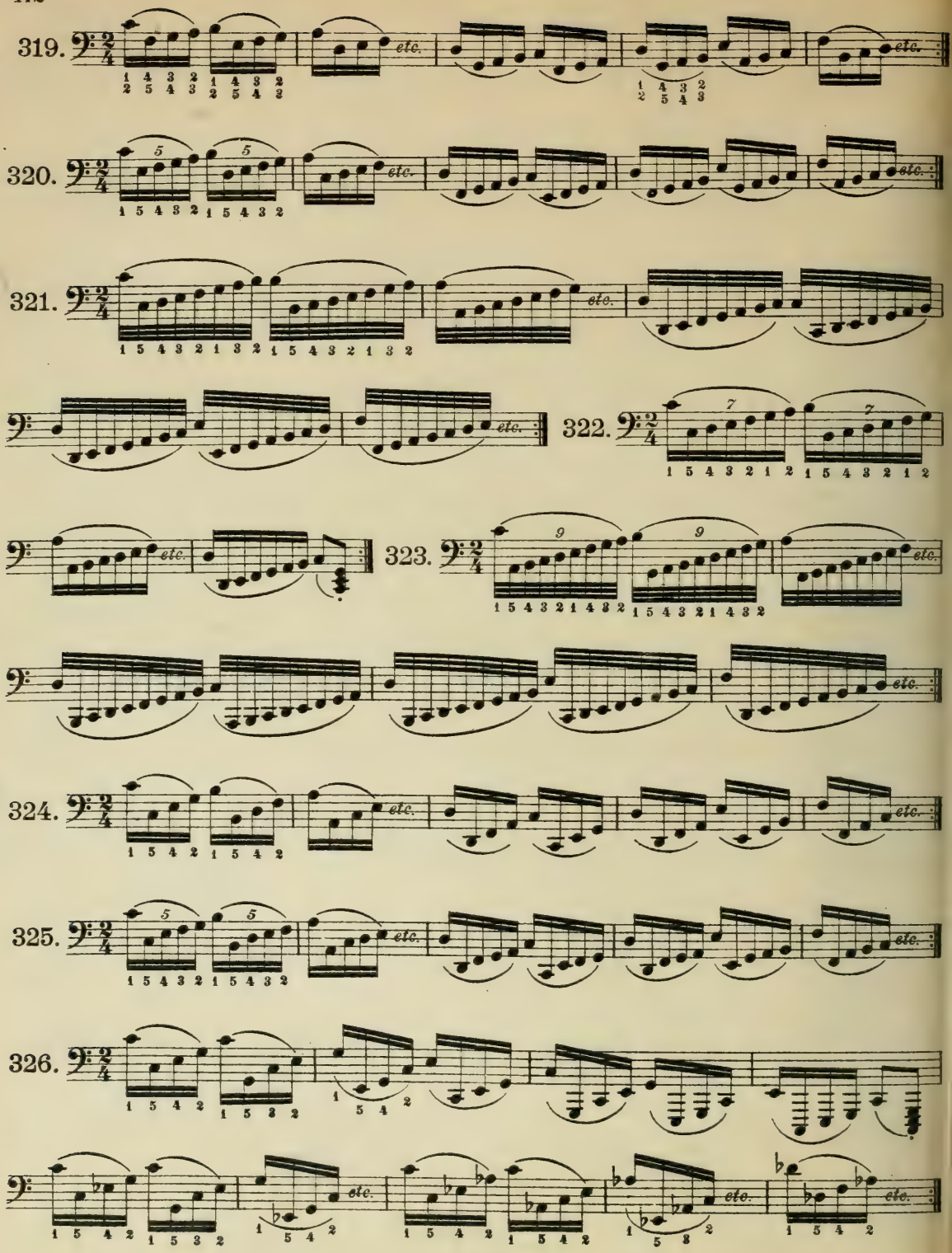
In den Übungen 309-326 führen Arm und Hand in jedem 4/4-Takte vier, in jedem 2/4-Takte zwei Kreisungen aus.

In exercises 309-326 arm and hand execute in each 4/4 bar four circular motions, and in each 2/4 bar two circular motions.

Dans les exercices 309-326 bras et mains exécutent dans chaque mesure de quatre temps quatre mouvements circulaires, et dans chaque mesure de deux temps deux mouvements circulaires.

Linke Hand_ *Left hand*_ Main gauche.

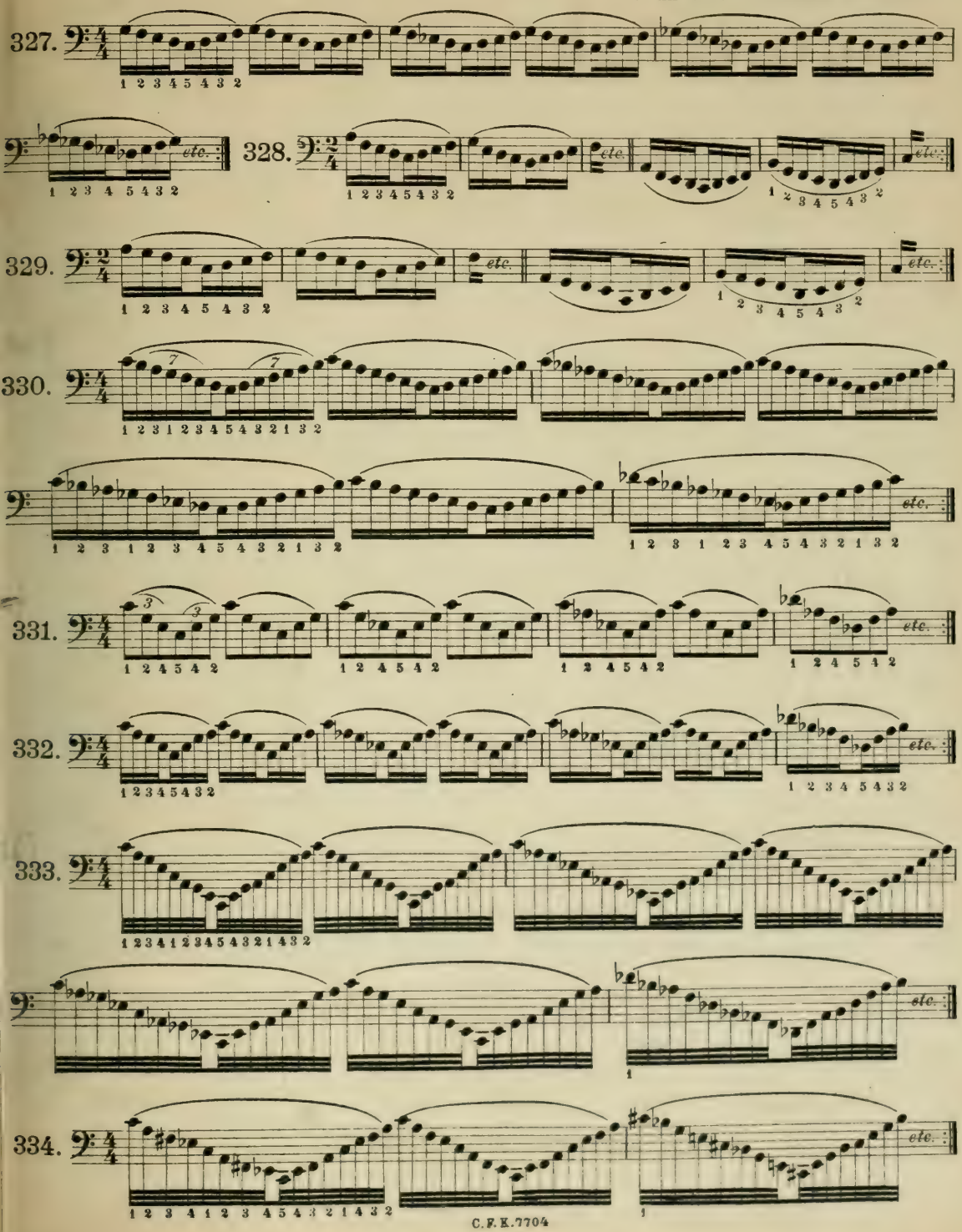



319.
320.
321.
322.
323.
324.
325.
326.
etc.

In den Übungen **327-334** führen Arm und Hand in jedem 4/4-Takte zwei Kreisungen, in jedem 2/4-Takte eine Kreisung aus.

In exercises 327-334 arm and hand execute in each 4/4 bar two circular motions, and in each 2/4 bar one circular motion.

Dans les exercices **327-334** bras et mains exécutent dans chaque mesure de quatre temps deux mouvements circulaires, et dans chaque mesure de deux temps un seul mouvement circulaire.



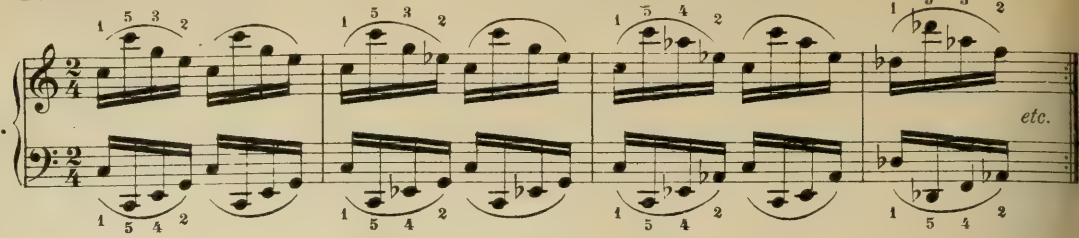
In den Übungen 335-340 führen beide Arme und Hände in jedem Takte zwei Kreisungen aus.

In exercises 335-340 both arms and hands execute in each bar two circular motions.

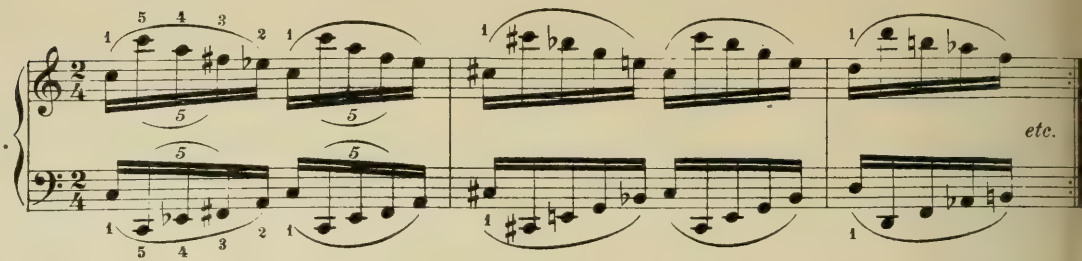
Dans les exercices 335-340 br et mains exécutent dans chaque m sure deux mouvements circulaires

Beide Hände zusammen. *Both hands together.* Les deux mains ensemble.

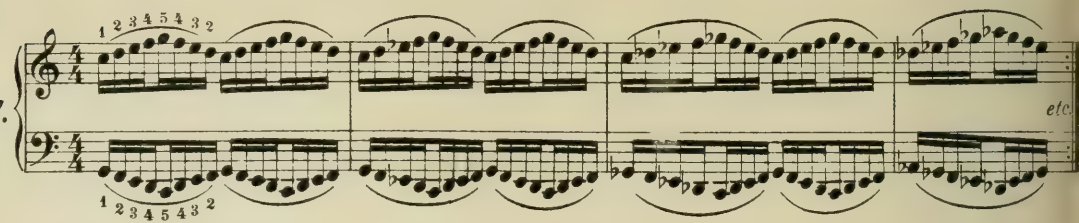
335.



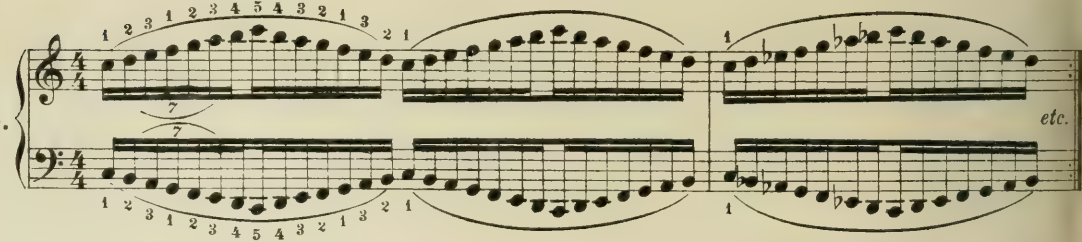
336.



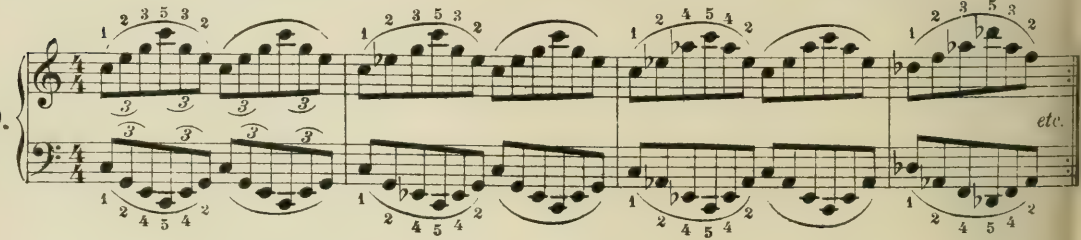
337.



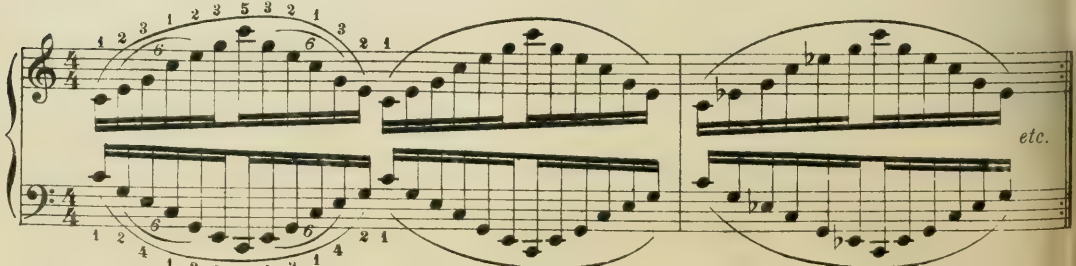
338.



339.



340.



In den folgenden Vortragsstücken sind die kreisförmigen Bewegungen meistens mit den Rollungen vermischt, was sich ohne weiteres aus der betreffenden Struktur der Spielformen ergibt. Schüler mit steifen und unbeholfenen Armen und Händen sollen die Kreisungen anfangs möglichst groß nehmen und weich ausführen. Mit zunehmender Übung sind die „rudernden" Bewegungen des Armes jedoch kleiner und kleiner zu gestalten, bis sie fast unmerklich erscheinen.

In the following pieces, the rotary motions are mostly combined with rolling action, naturally resulting from the respective structure of the musical forms. Pupils with stiff arms and hands, and awkward in action should begin by practising the rotary motions on a larger scale and with a soft action. As they progress by continued practice, the „rowing" action and motions of the arm should become smaller and smaller, until the same become almost imperceptible.

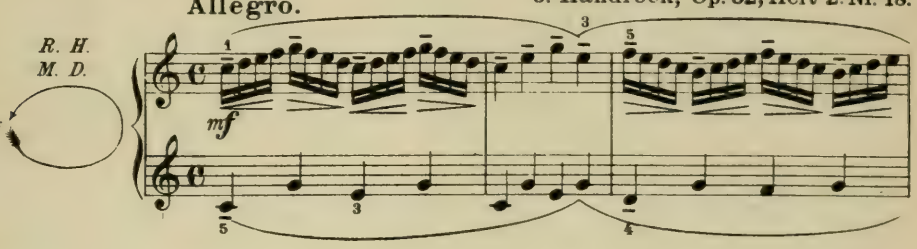
Dans les morceaux suivants les mouvements circulaires sont le plus souvent combinés avec la rotation, ce qui résulte sans autre de la structure respective des formules techniques. Les élèves aux bras et mains raides et maladroites doivent au commencement faire ces mouvements circulaires aussi grands que possible et les exécuter d'une manière souple. Mais par le travail ces mouvements du bras (mouvement de ramer) doivent s'atténuer jusqu'à devenir imperceptibles.

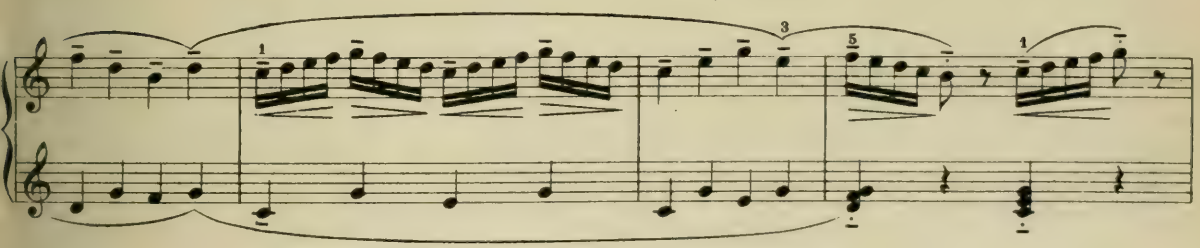
Etüde.

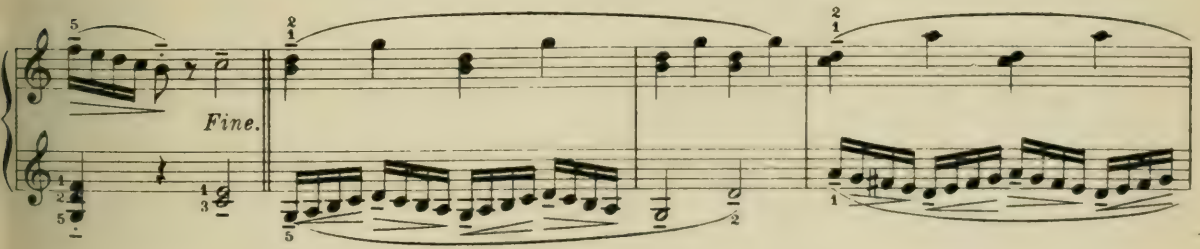
Allegro. J. Handrock, Op. 32, Heft 2. Nr. 18.

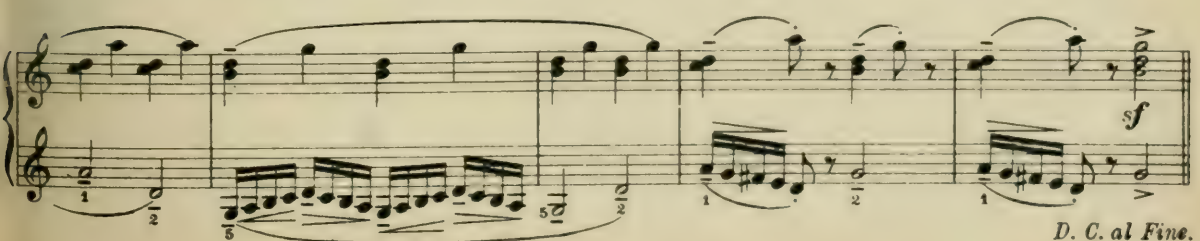
R. H.
M. D.

Ausführung der Kreisung:
Execution of the rotary motion:
Exécution du mouvement circulaire:









D. C. al Fine.

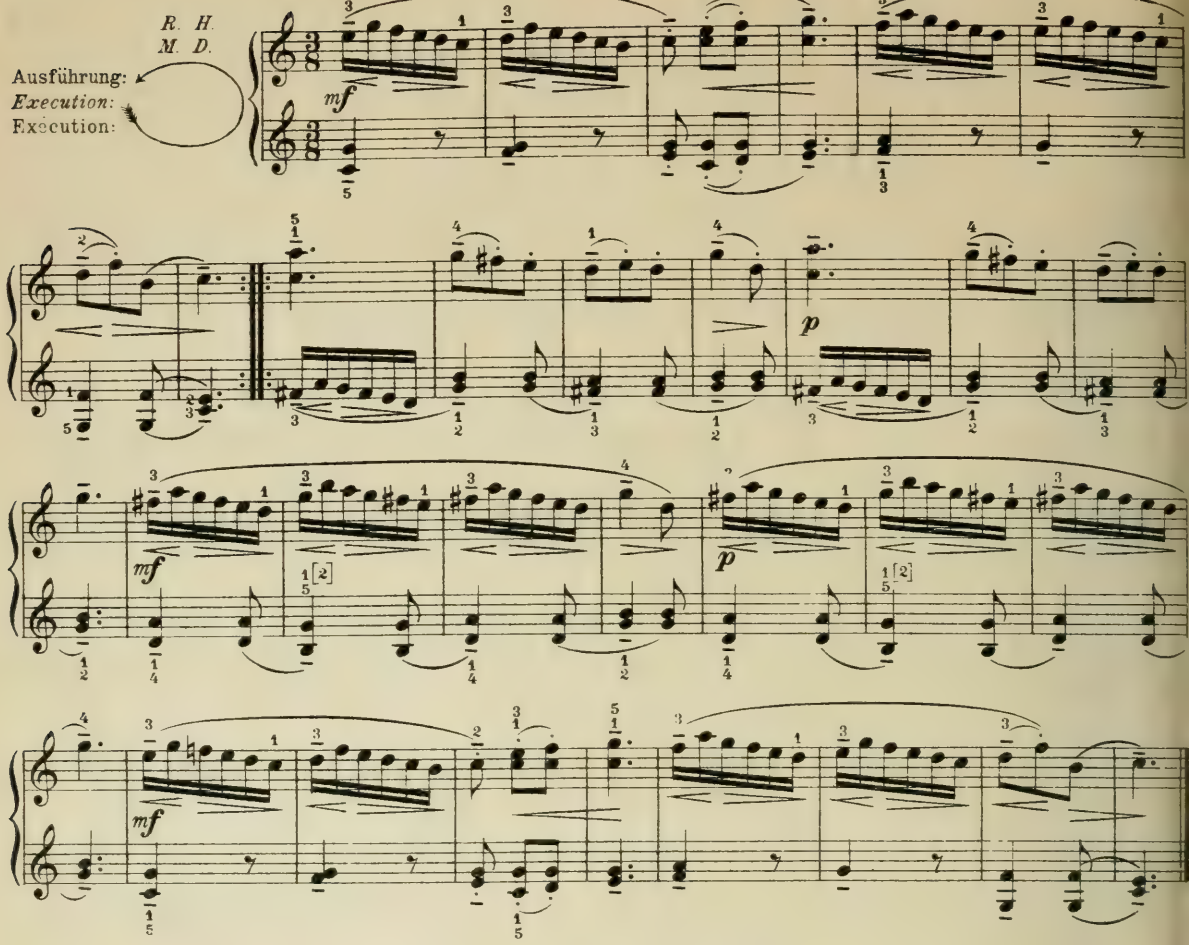
Scherzo.

Allegro.

J. Handrock, Op. 32, Heft 2. Nr. 19.

R. H.
M. D.

Ausführung:
Execution:
Exécution:



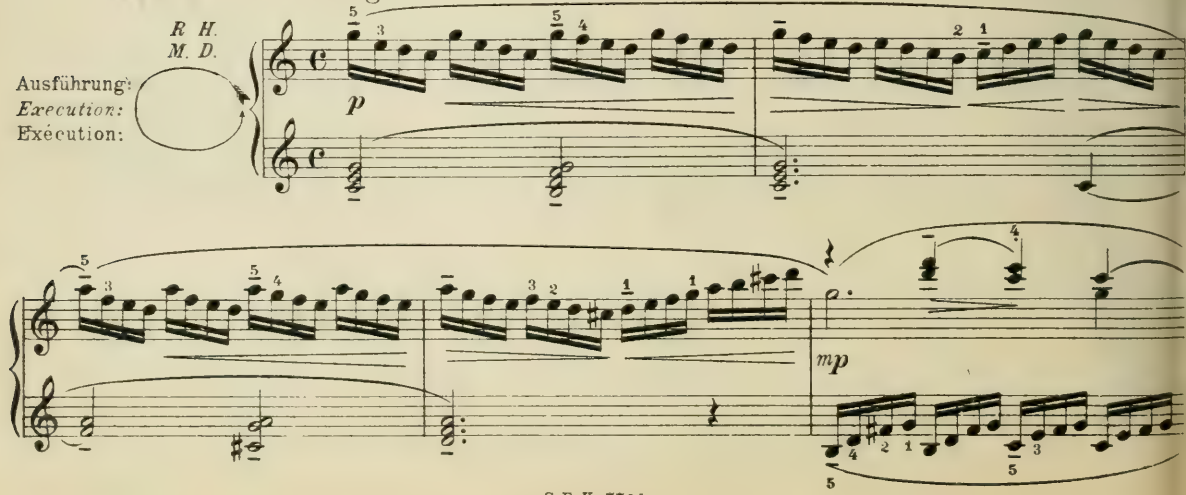
Etüde.

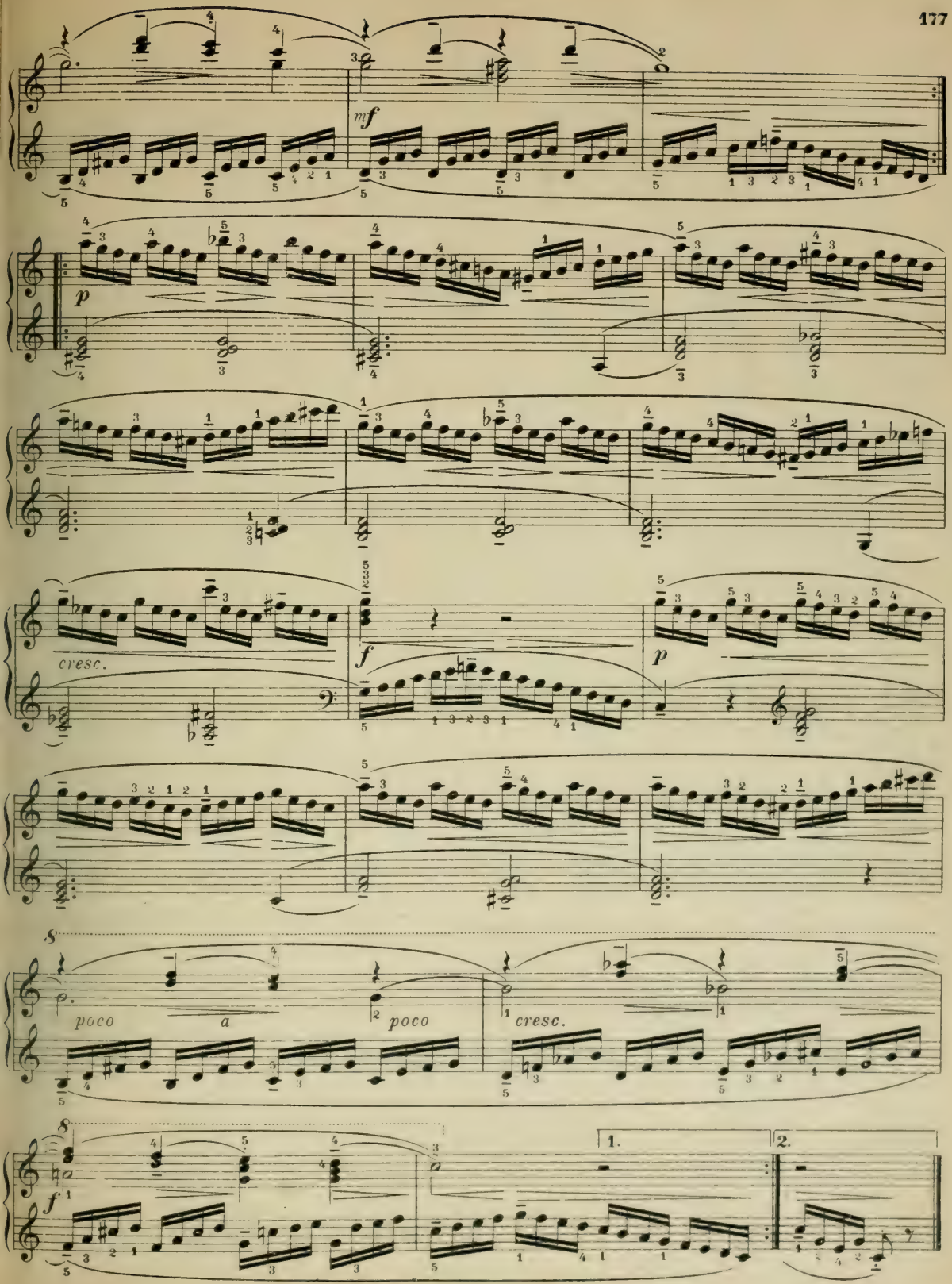
Allegro.

H. Berens, Op. 61. Nr. 6.

R. H.
M. D.

Ausführung:
Execution:
Exécution:




mf
p
cresc.
f
p
poco
a
poco
cresc.
f
1.
2.

Etüde.

Molto allegro.

C. Czerny, Op. 299. Nr. 7.

Ausführung:
Execution:
Exécution:

L. H.
M. G.

p leggiermente

cresc.

sf

sf

cresc.

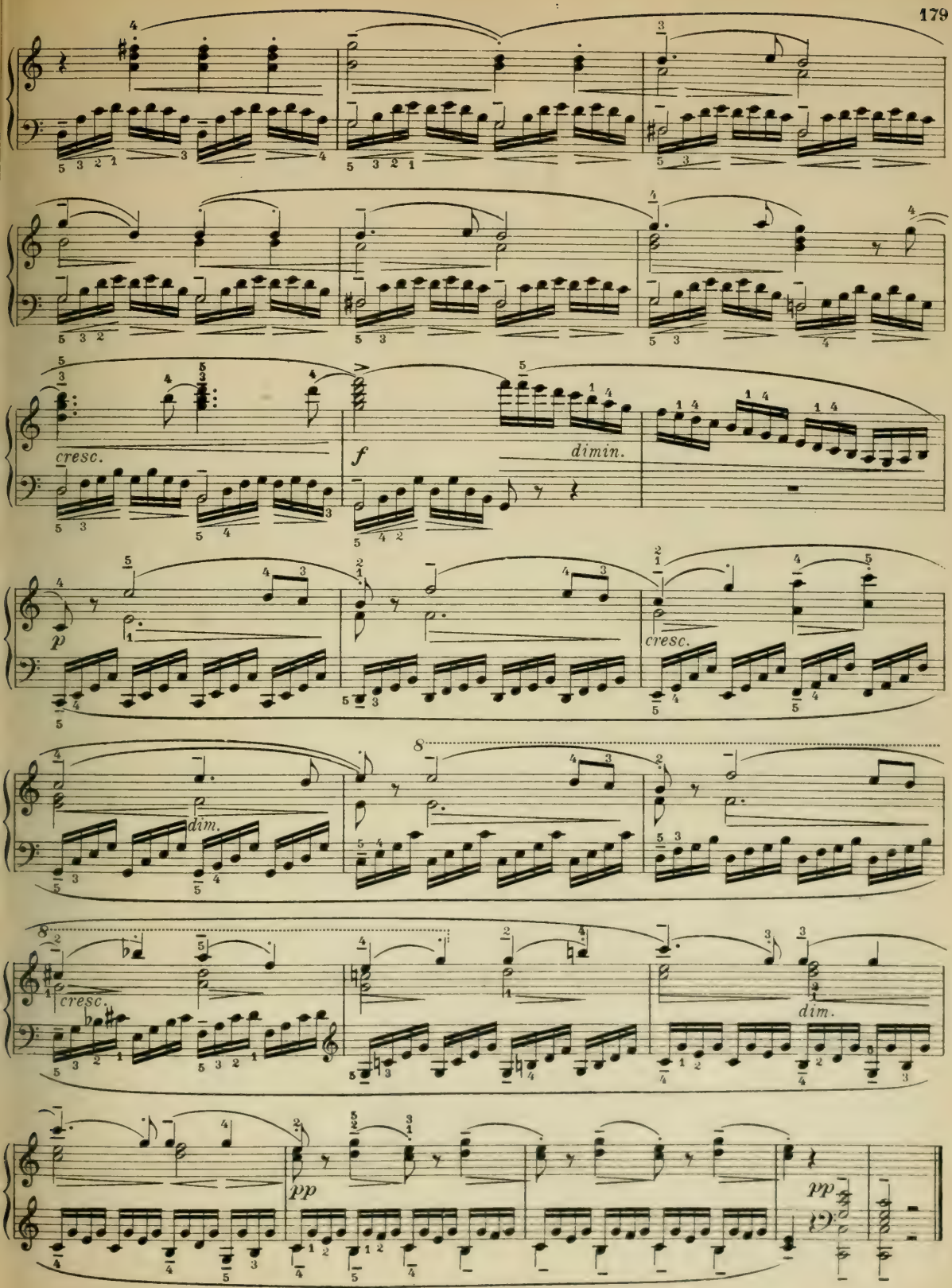
sf
ff

dim.

p

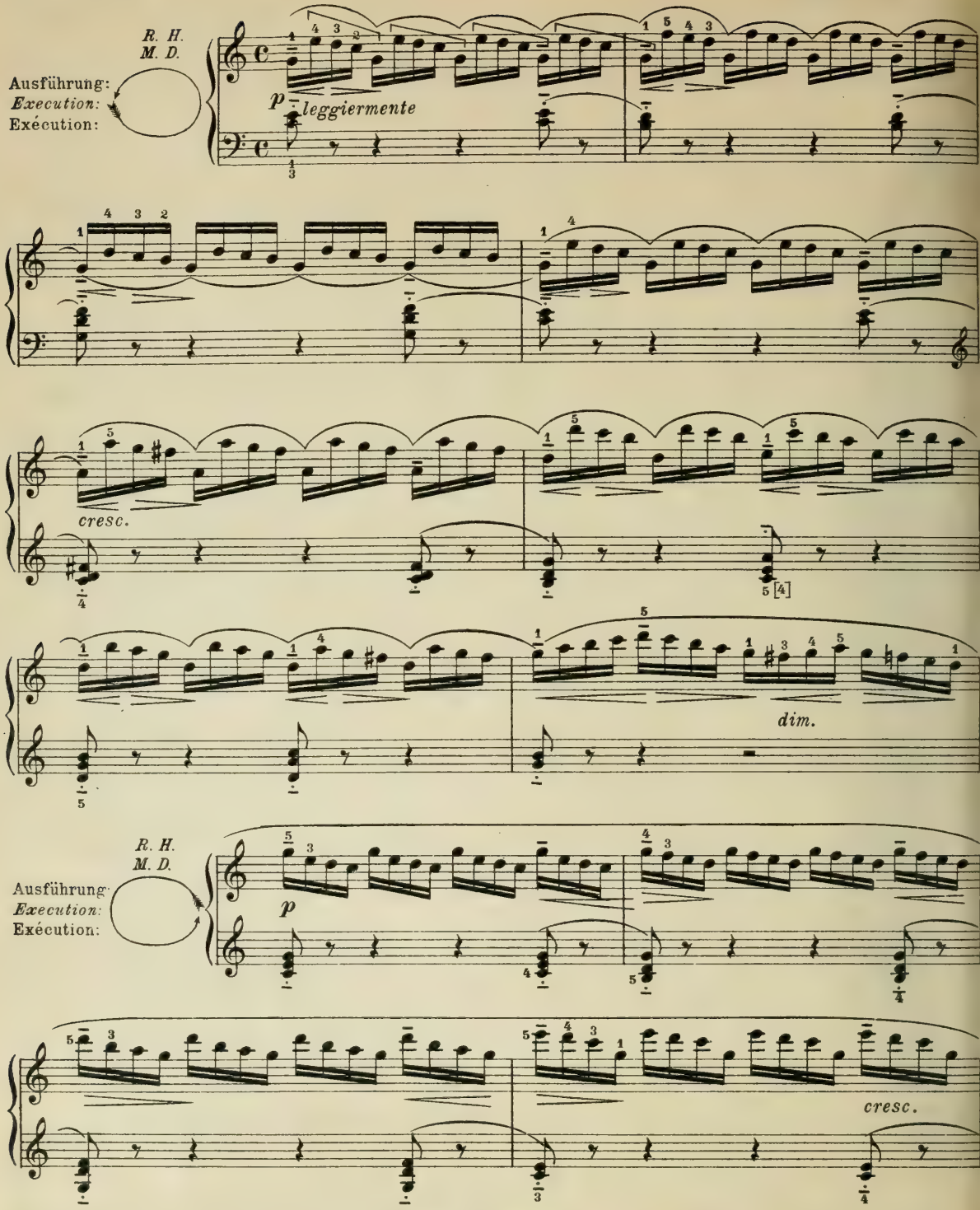
pp

dolce

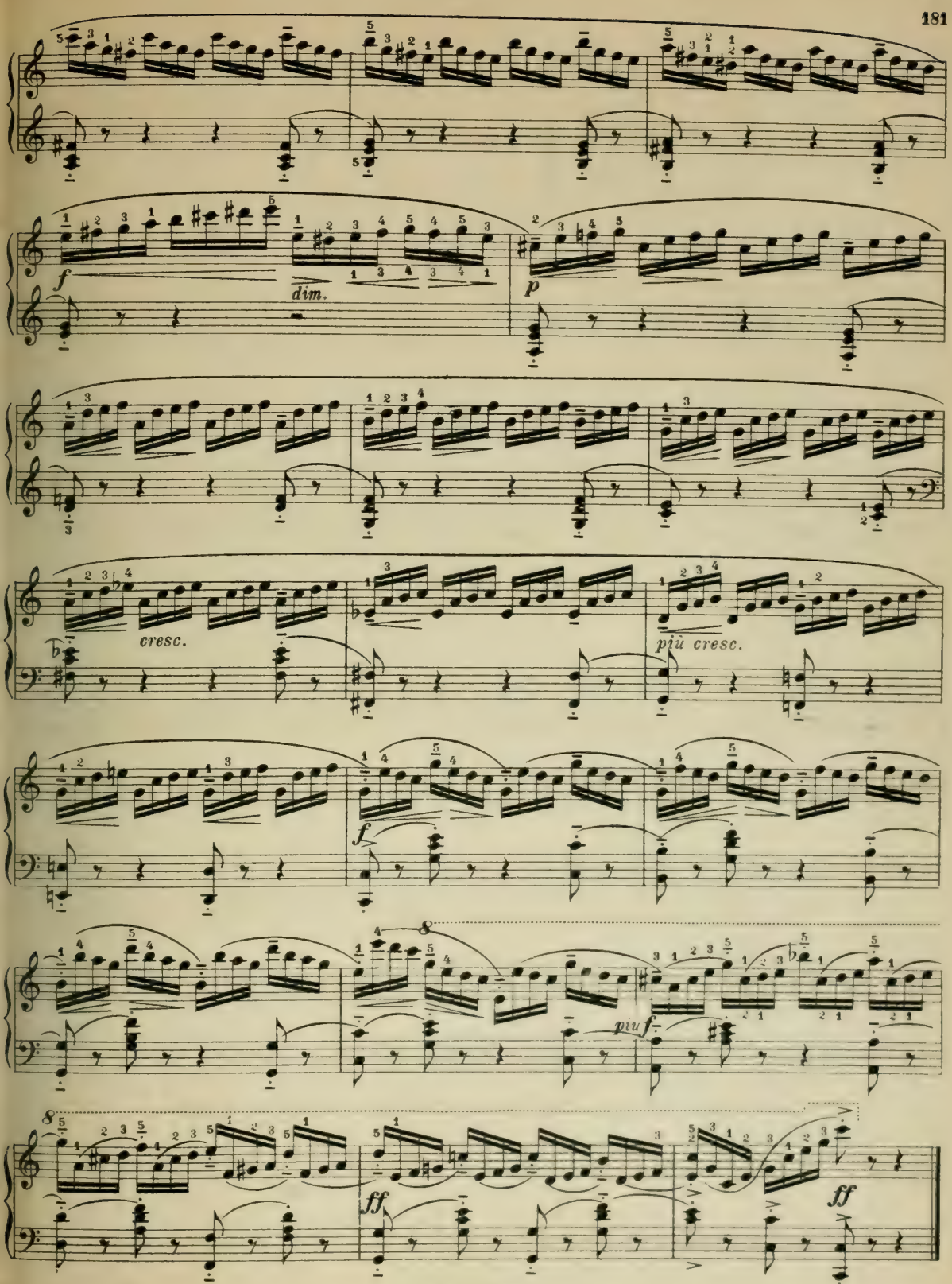

cresc.
f
dimin.
p
cresc.
dim.
cresc.
dim.
pp
pp

Etüde.*)

Molto allegro. C. Czerny, Op. 299. Nr. 6.



*) Vergl. auch C. Czerny, Op. 299 Nº 9. | *) *Cf Czerny, Op. 299 Nº 9.* | *) Voir aussi Czerny, Op. 299 Nº 9.


f
dim.
p
cresc.
più cresc.
f
più f
ff
ff

Etüde.

J. Handrock, Op. 99. Nr. 1b

Presto.

L. H.
M. G.

Ausführung:
Execution:
Exécution:

mp molto legato

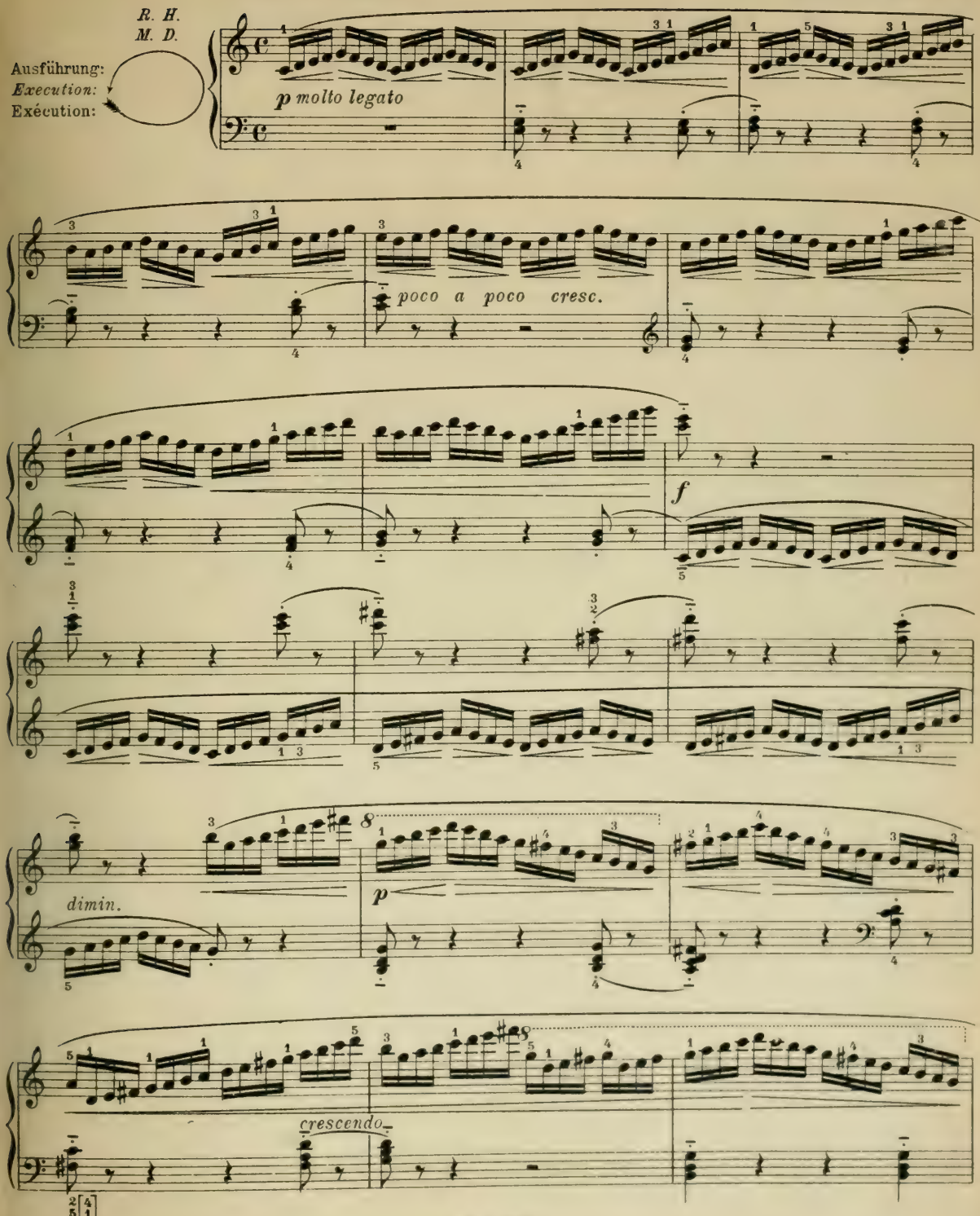
poco a poco cresc.

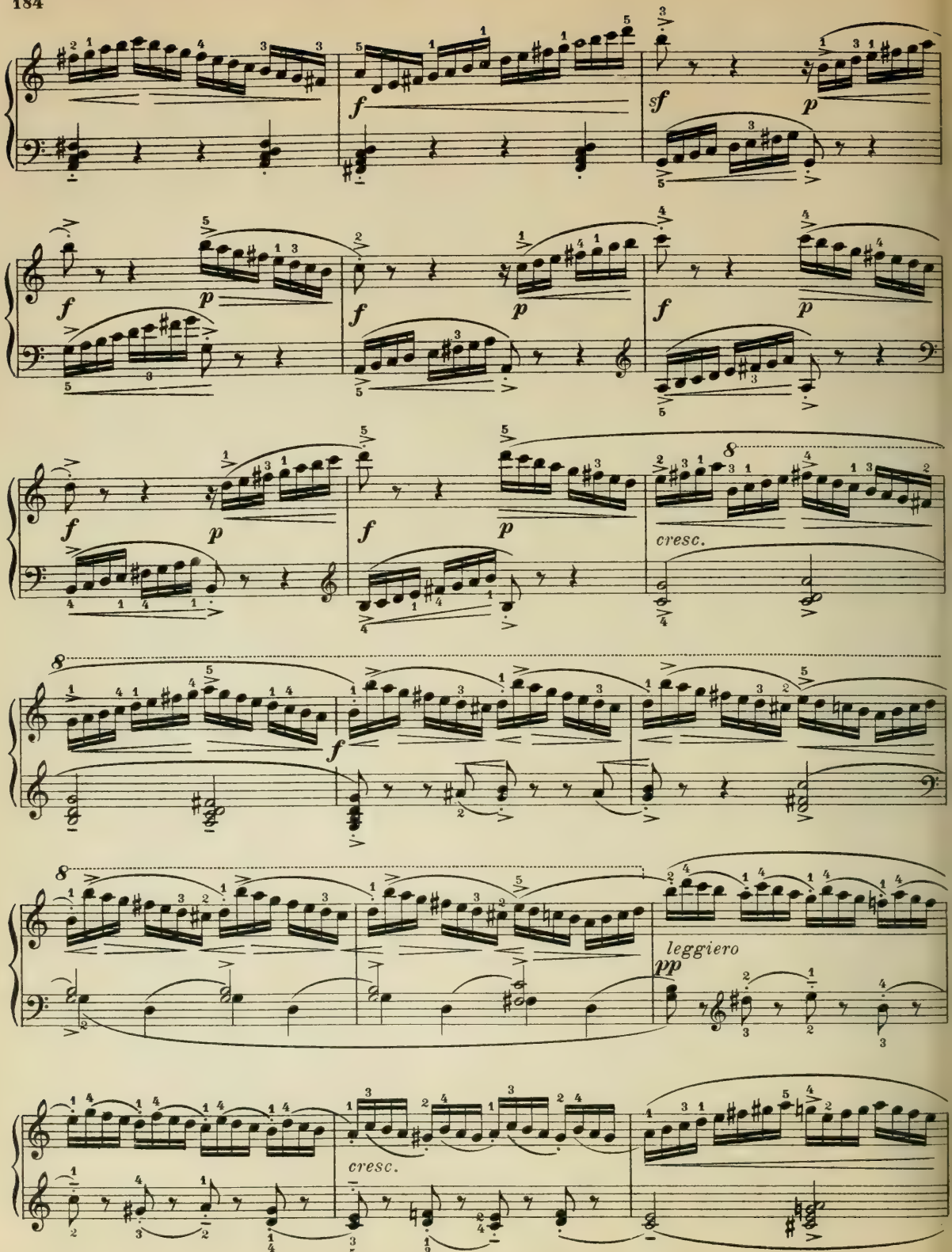
mf

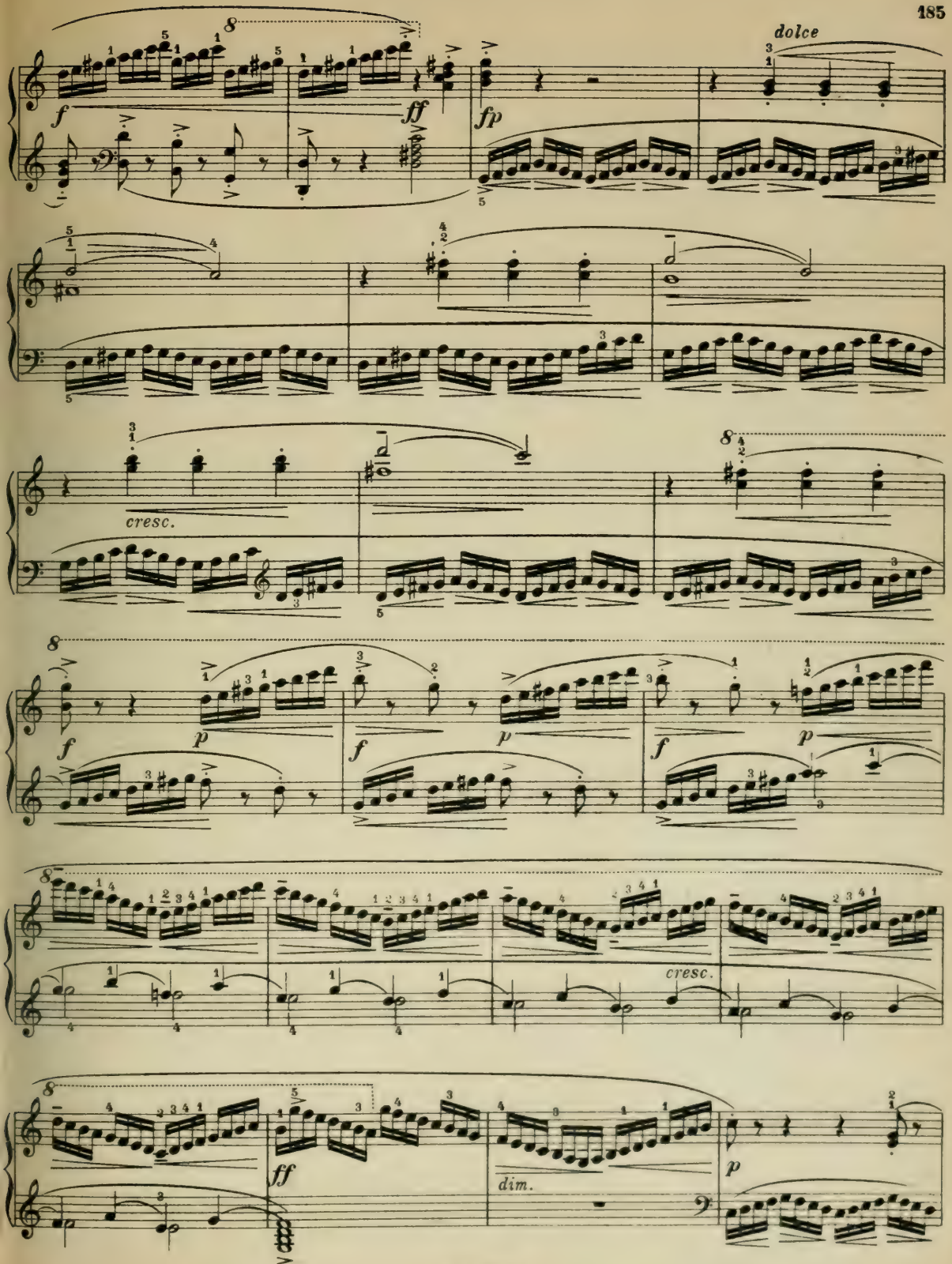
f

Etüde.

Molto allegro. C. Czerny, Op. 299. Nr. 9.




f
sf
p
f
p
f
p
f
p
f
p
cresc.
8
f
8
leggiero
pp
cresc.


dolce
f
ff
fp
cresc.
p
dim.

cresc.

f

leggiero

dim.

f

dimin.

p

ff

Etüde.

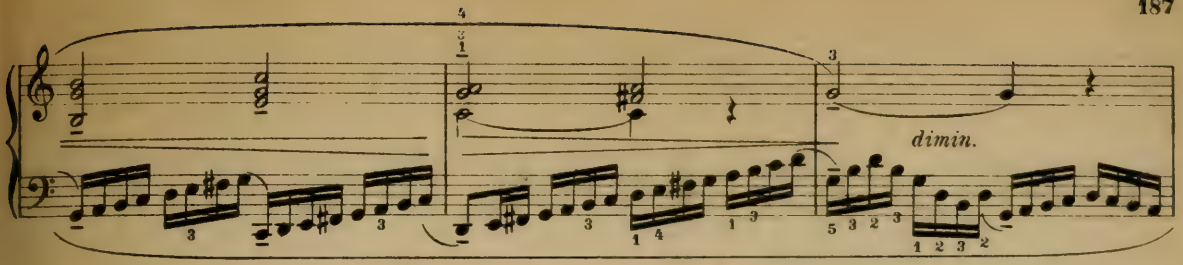
Allegro.

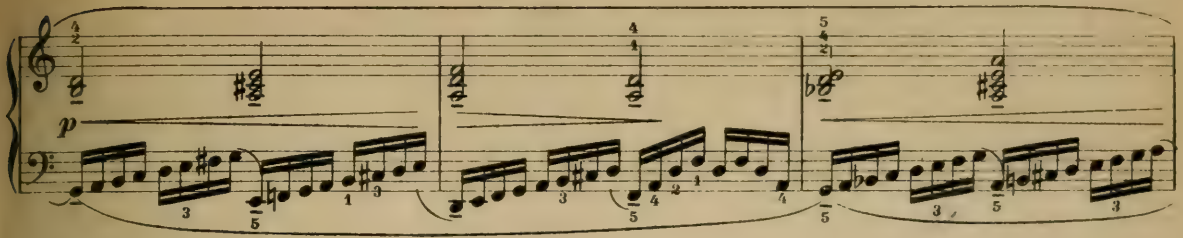
H. Berens, Op. 61. Nr. 3.

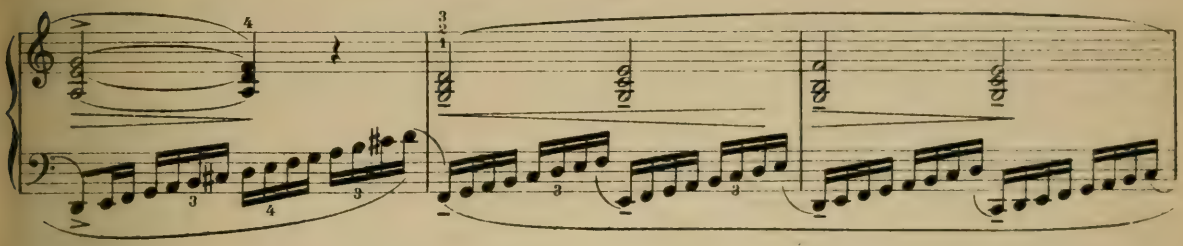
L. H.
M. G.

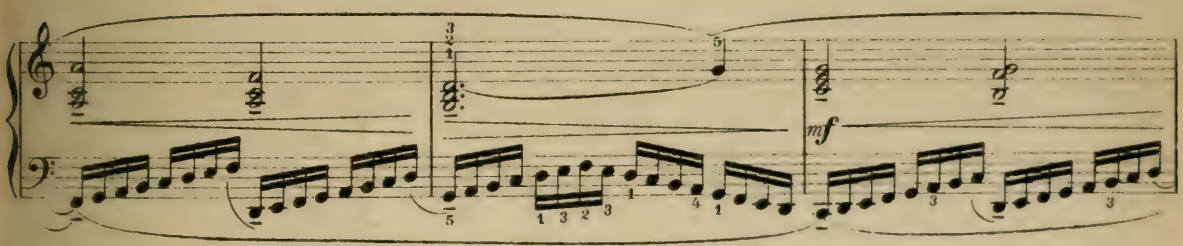
Ausführung:
Execution:
Exécution:

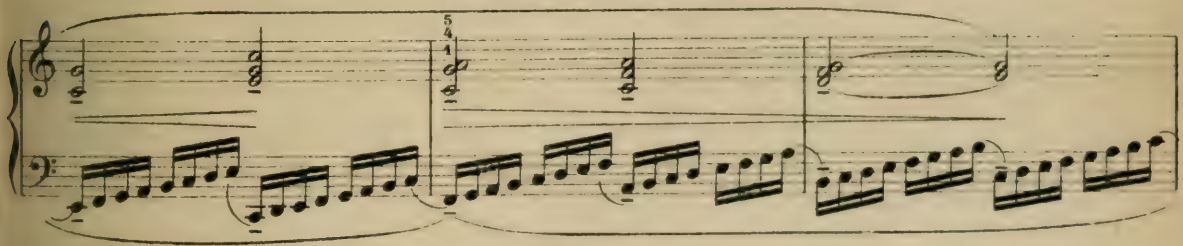
mf

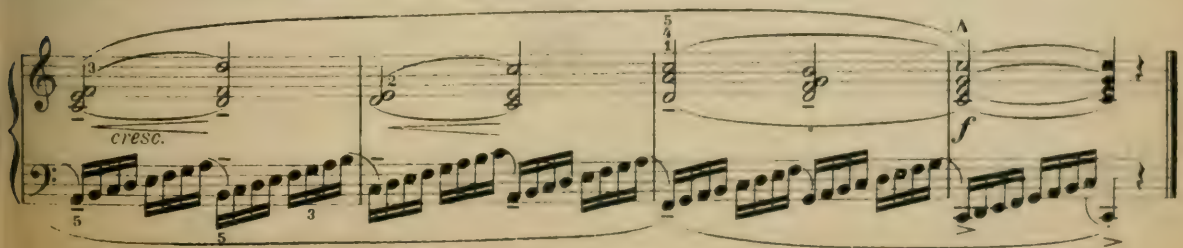

dimin.


p



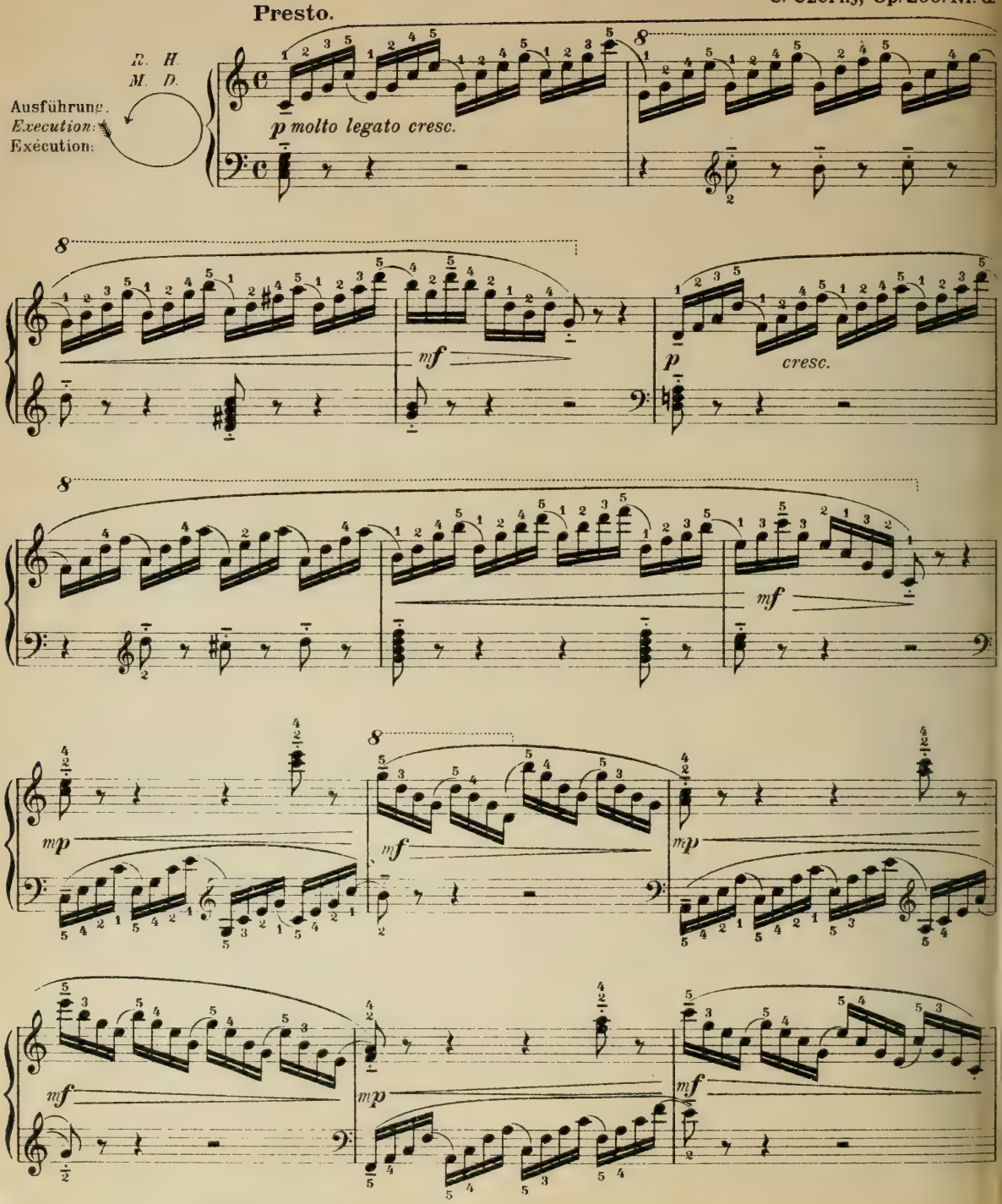

mf

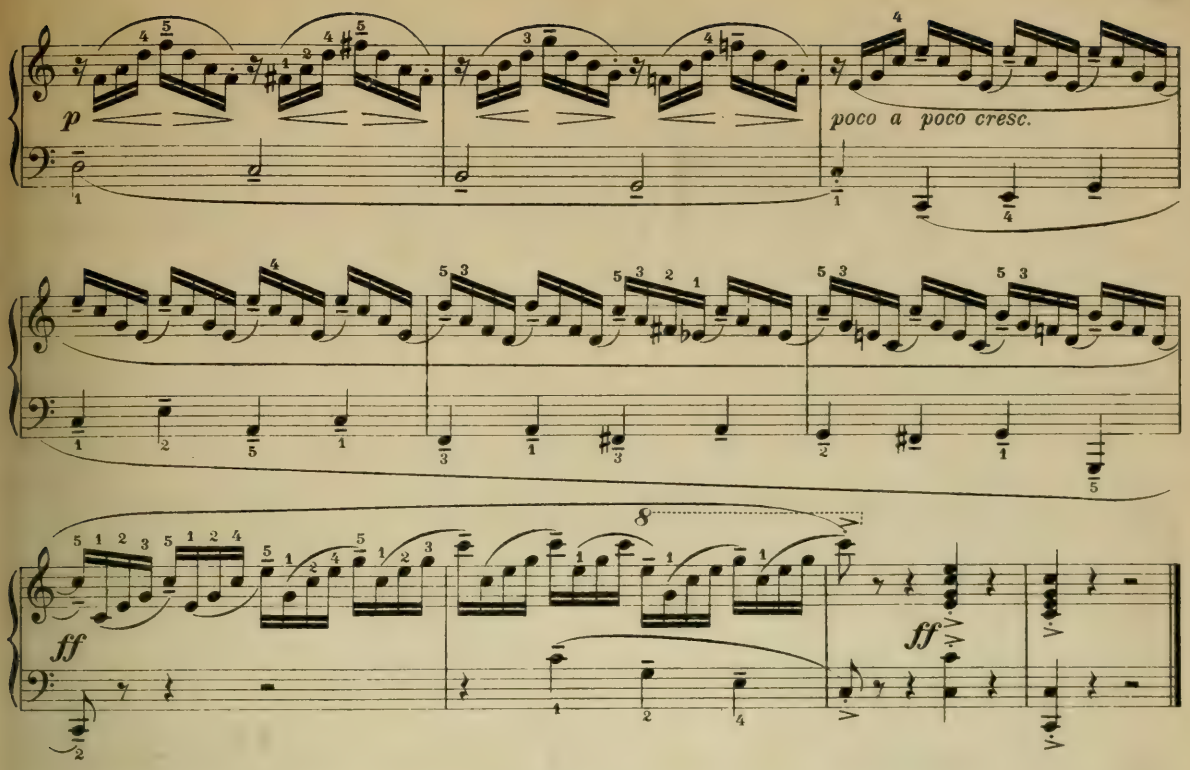



cresc.
f

Etüde.

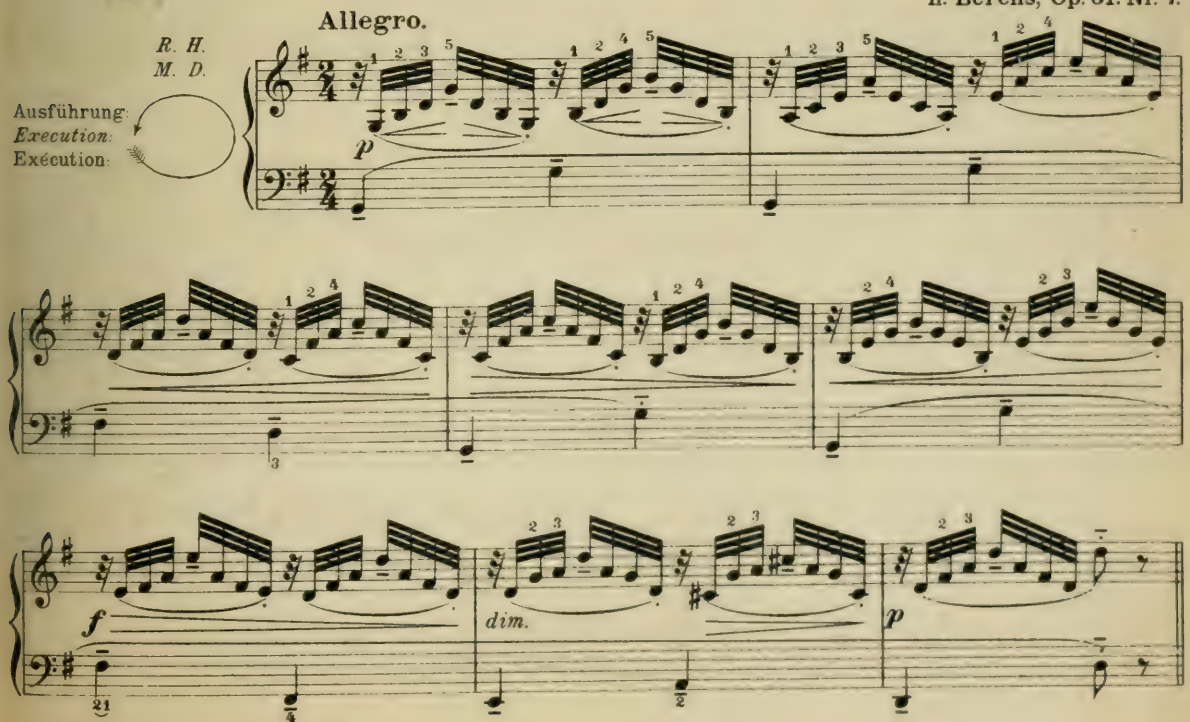
C. Czerny, Op. 299. Nr. 8.

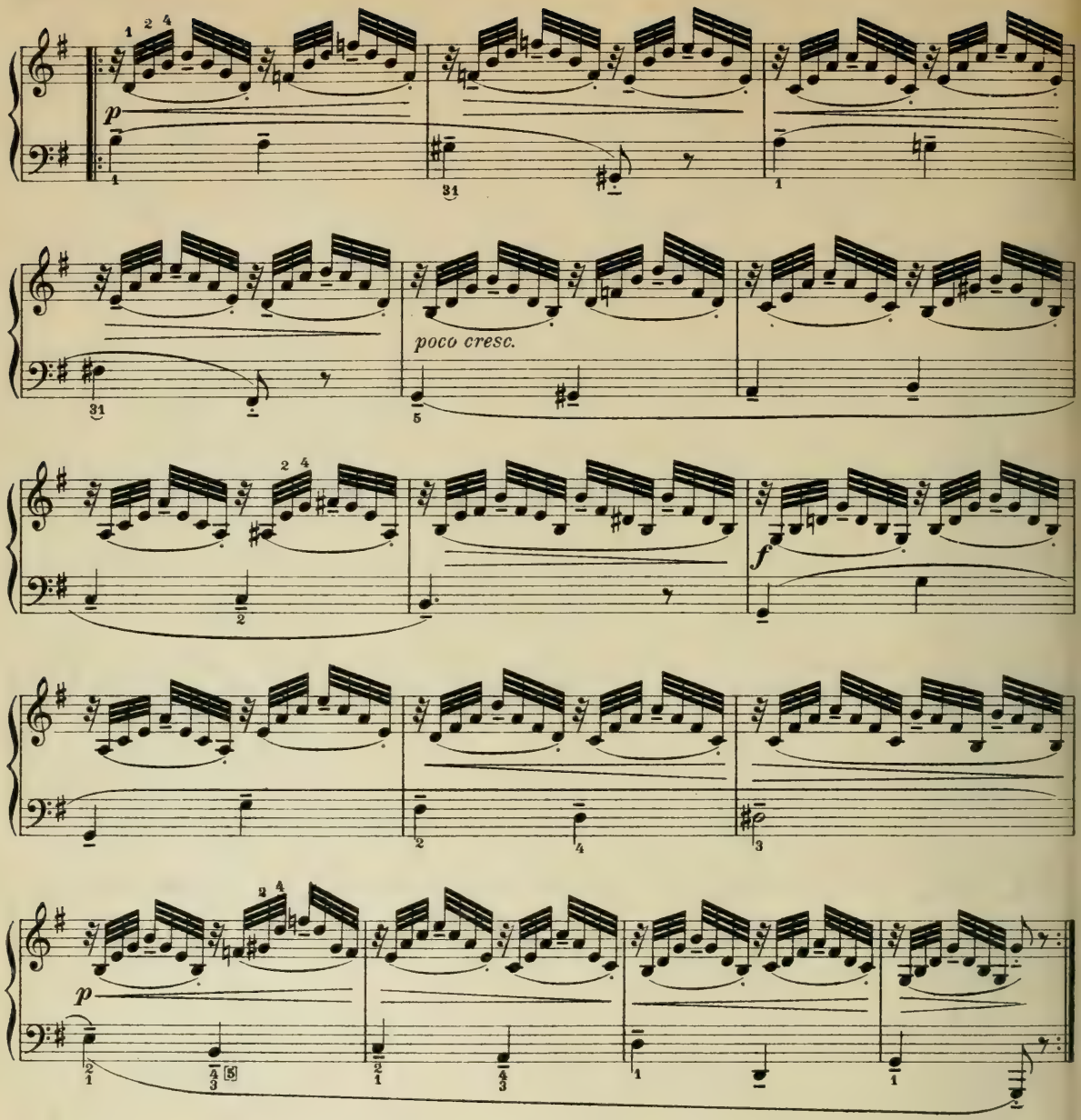




Etüde.

H. Berens, Op. 61. Nr. 7.

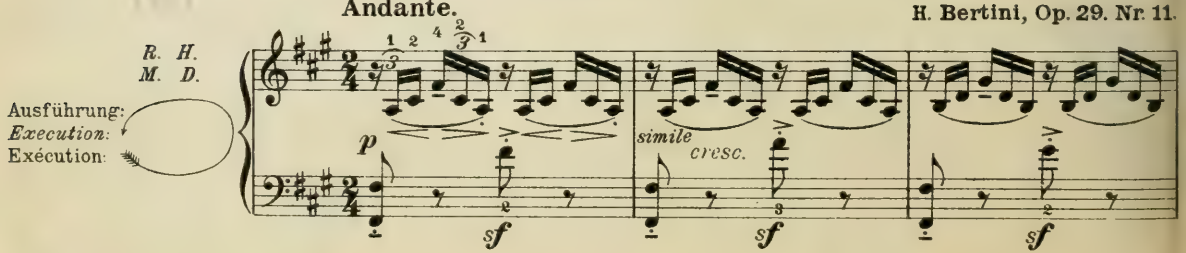


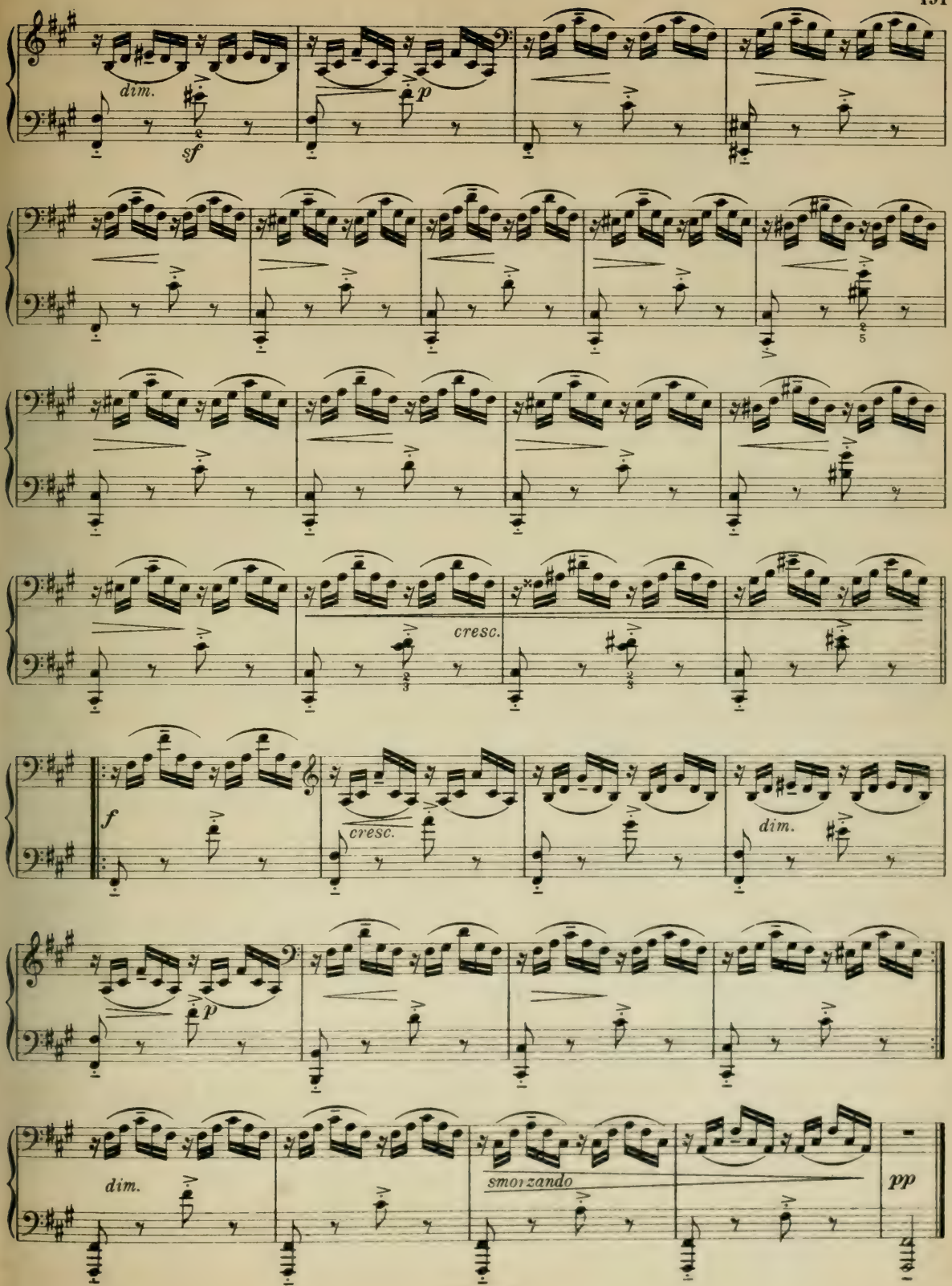


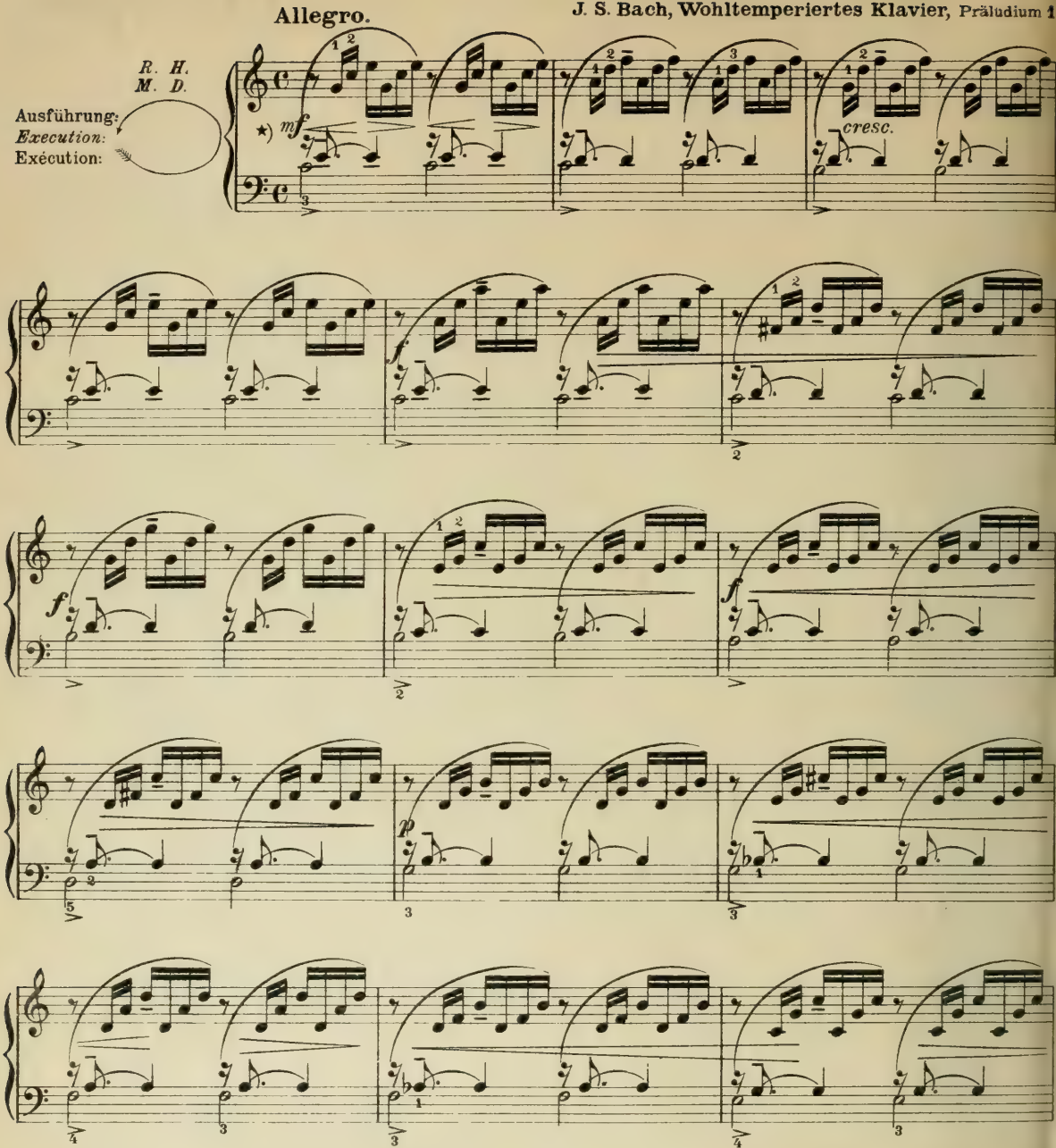
Etüde.

Andante.

H. Bertini, Op. 29. Nr. 11.



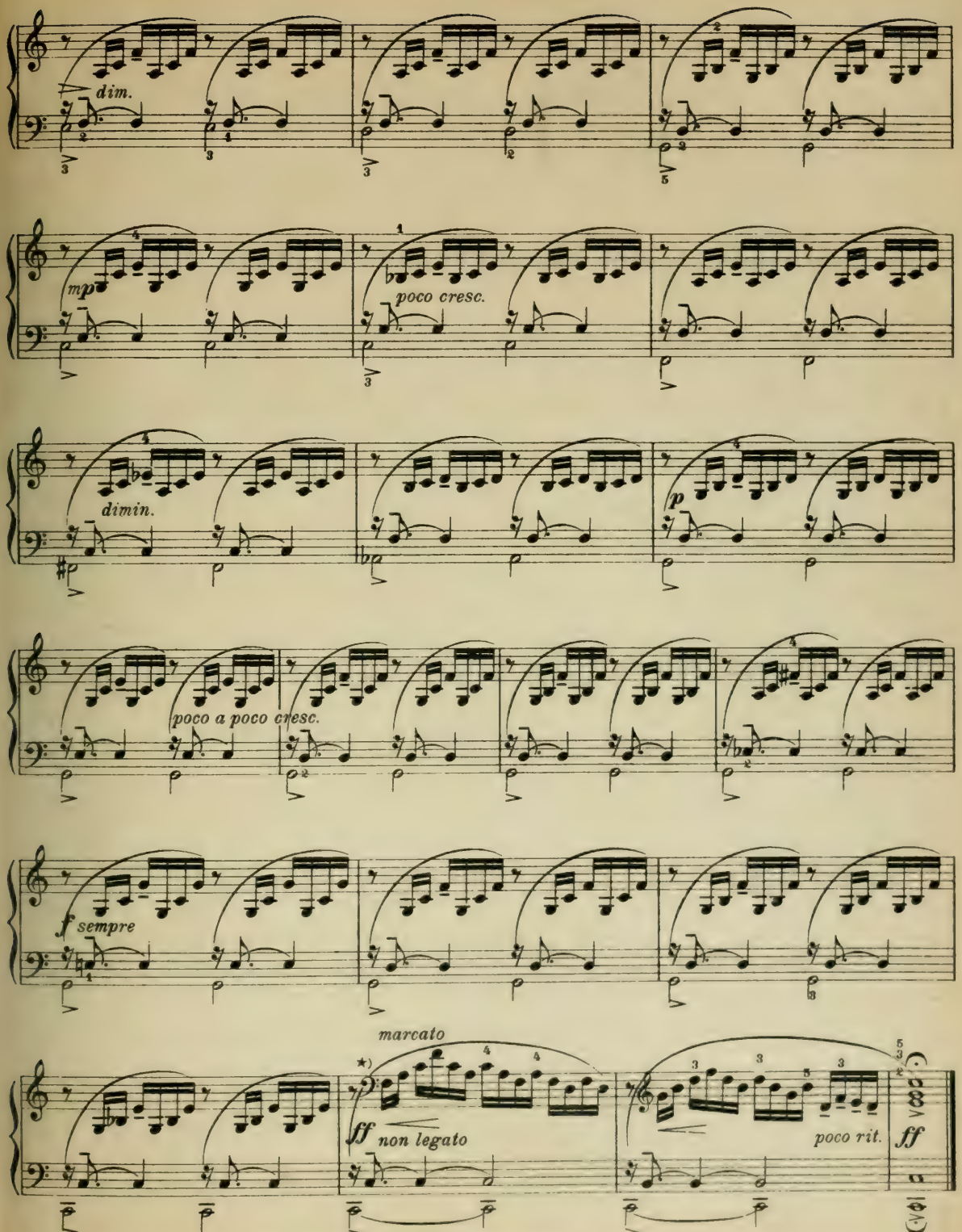

dim.
sf
p
cresc.
f
cresc.
dim.
p
dim.
smorzando
pp



*) Das Präludium ist mit gesundem, energischem Ton und mehr im Non-legato- als im Legato-Character vorzutragen. Die Bässe sind nicht nur als Grundpfeiler der Figuration mit vollem und großem Ton zu spielen, sondern auch gleichsam melodisch zu gestalten. Die Wiederholungen der Motivgruppen können weicher abgetönt werden.

*) *The Prelude is to be played with a pithy tone and energy of expression, rather non legato than with legato character. The bass parts are to be played not only as fundamental pillars of the figurative parts, with a full, grand tone, but are to be rendered as melodiously as possible. In repeating the groups containing the motives, the interpretation may be played softer.*

*) Jouer ce Prélude sainement et énergiquement et plutôt non legato que dans le caractère legato. Les basses étant les piliers de la figuration seront jouées d'un ton large et plein mais aussi mélodiquement. Les reprises des groupes du motif peuvent être jouées plus doucement.



*) Mit möglichst breitem Ton. *) *With as broad a tone as possible* *) Avec un ton aussi large que possible.

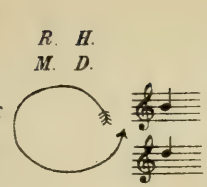
Wiegenliedchen.

Nicht schnell.

R. Schumann, Op. 124. Nr. 6.

R. H.
M. D.

Ausführung
Execution
Exécution



[1 secunda]

diminuendo

Fine.

cresc.

ritardando

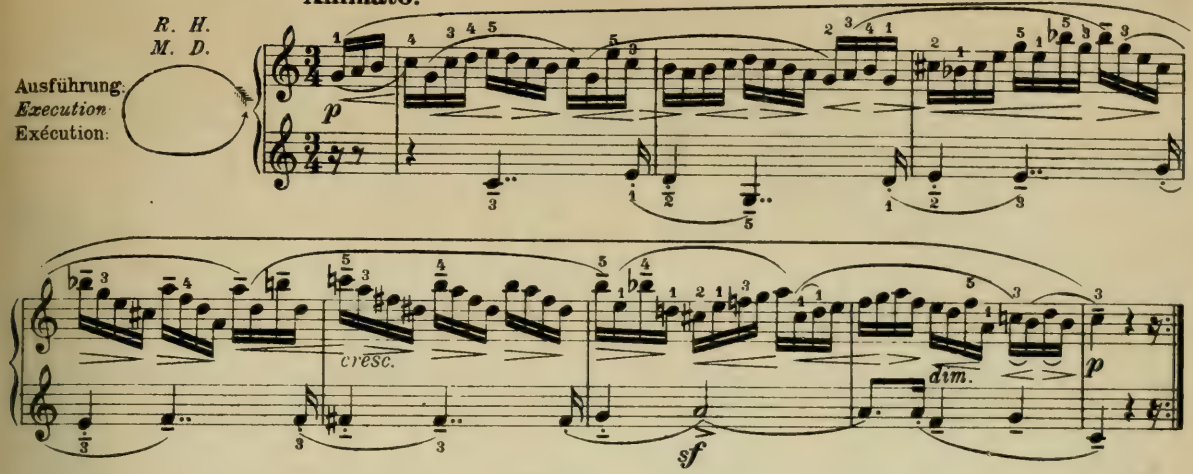
dimin.

Da Capo.

Animato.

R. H.
M. D.

Ausführung:
Execution
Exécution:

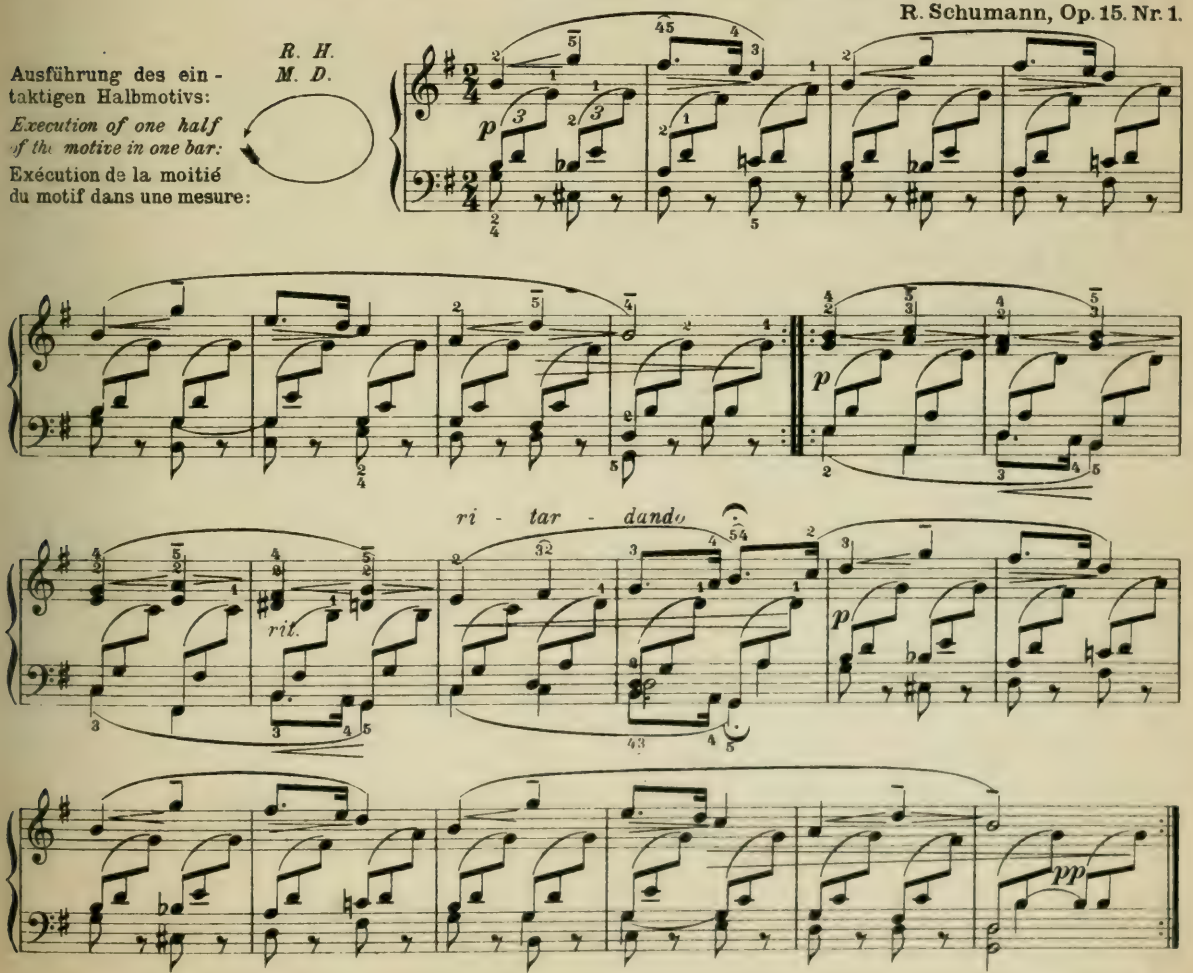


Von fremden Ländern und Menschen.

R. Schumann, Op. 15. Nr. 1.

R. H.
M. D.

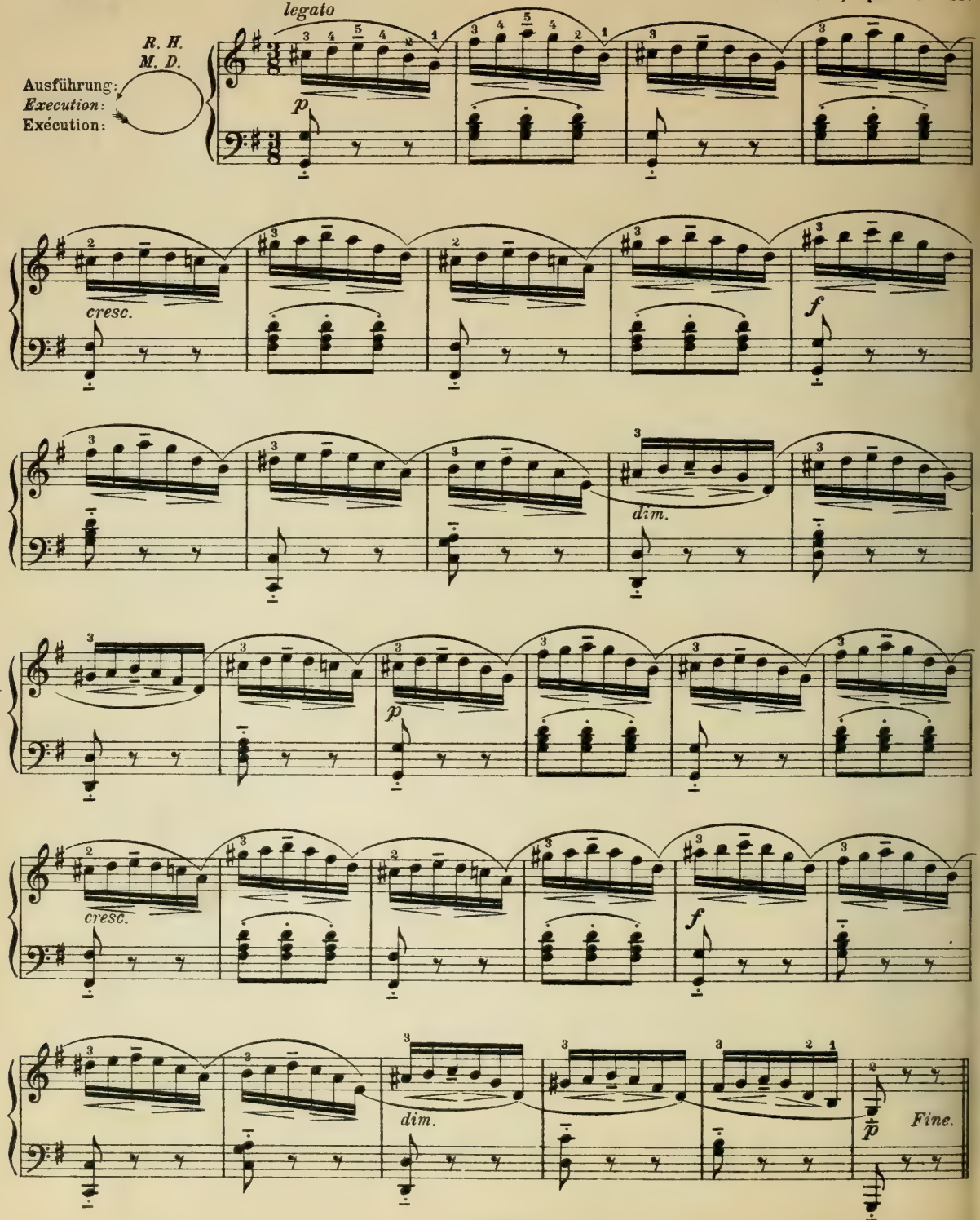
Ausführung des ein-taktigen Halbmotivs:
Execution of one half of the motive in one bar:
Exécution de la moitié du motif dans une mesure:

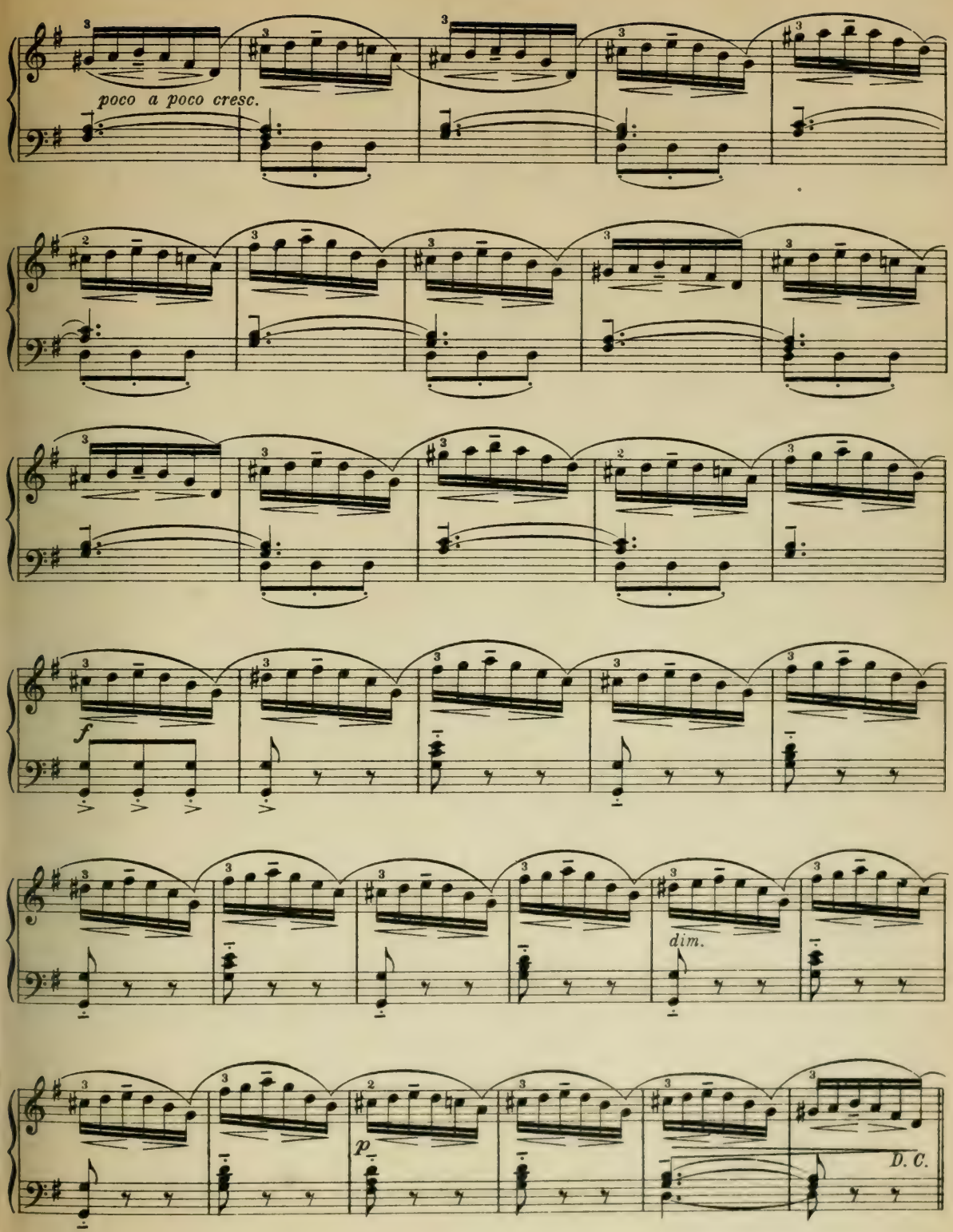


Etüde.

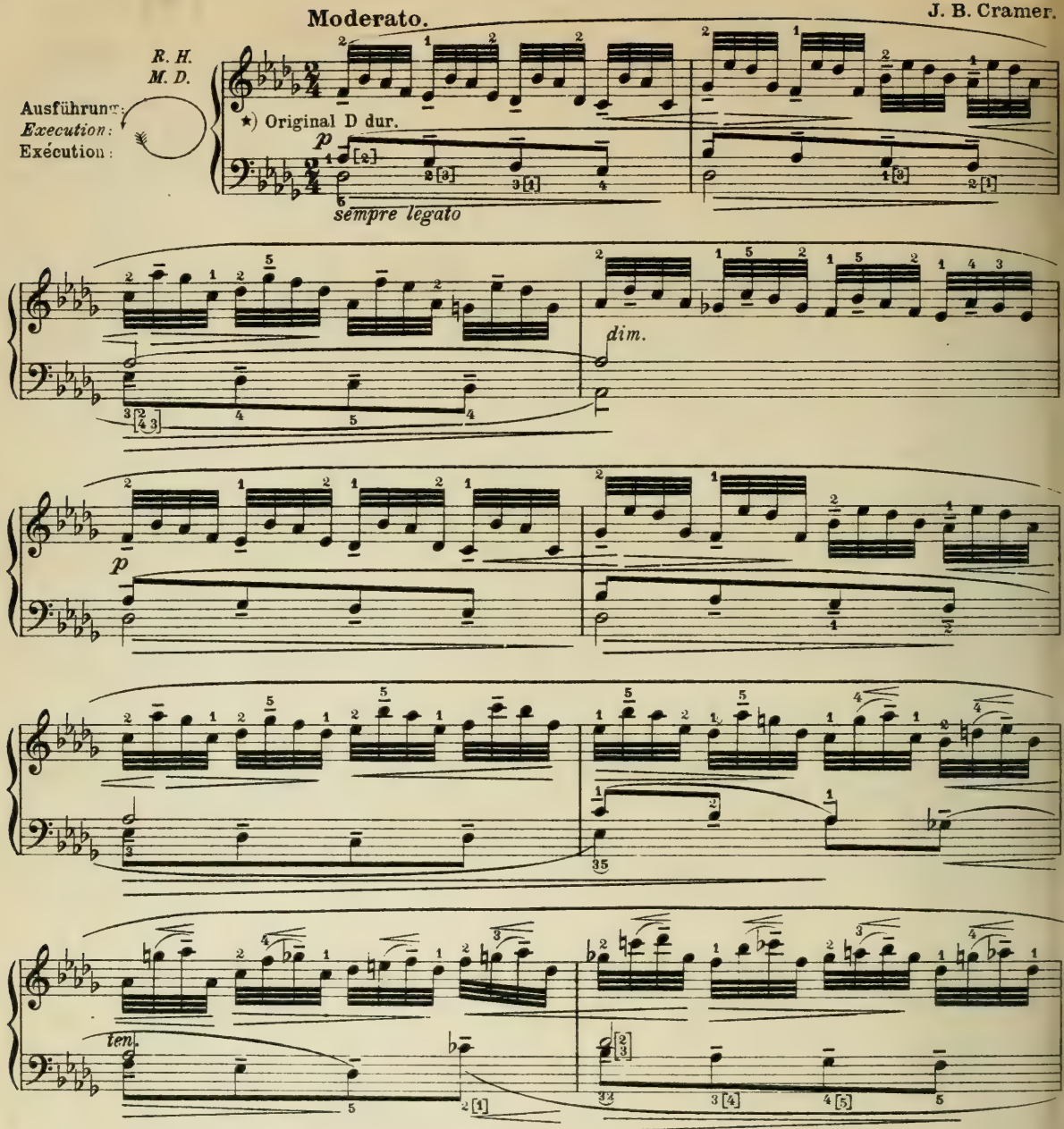
Andante. *legato* — **H. Bertini, Op. 29. Nr. 13.**

R. H.
M. D.
Ausführung:
Execution:
Exécution:




poco a poco cresc.
f
dim.
p
D. C.

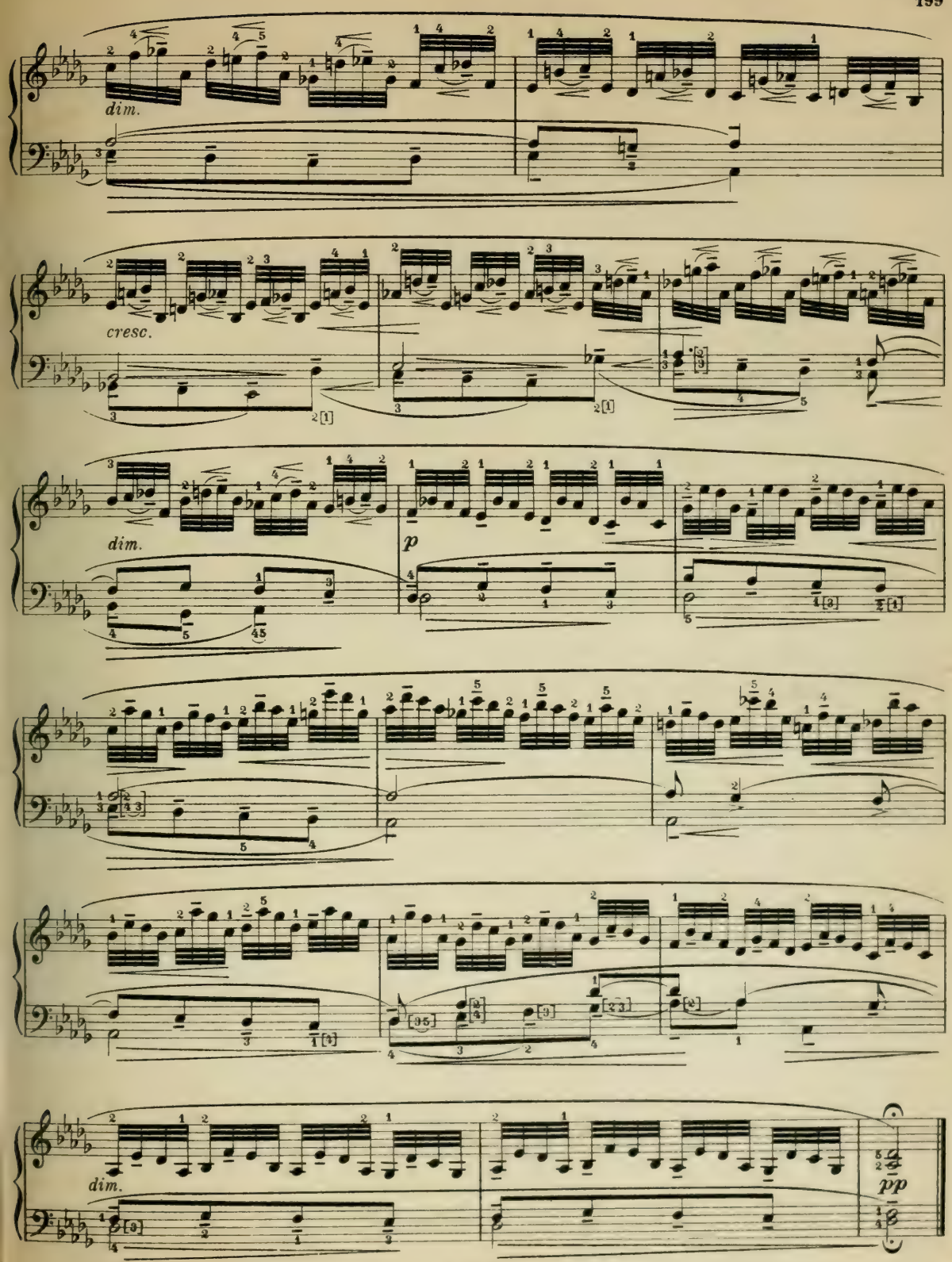
Etüde.



*) Die Transposition dieser Etüde nach Des dur, die auch Bülow vorgenommen hat, ist wegen des weicheren Flusses und der größeren Geschmeidigkeit der für die Figuren geradezu typischen Kreisung dem Original in D dur unbedingt vorzuziehen. Die vom Verfasser angedeutete unterschiedliche Gestaltung der melodischen Werte (Betonung des 1., 2. und später des 3. Zweiunddreißigstels) ist nur reiferen Spielern zu empfehlen.

*) *The transposition of this etude to Do major, which Bülow likewise has arranged, is certainly to be preferred to the original in D-major, owing to the smoother flow and the greater suppleness of the rotary motion absolutely typical of the figures. The varying interpretation of the melodic values (accentuation of the 1st, 2nd and later on of the 3rd) as suggested by the author, is only to be recommended and meant for more advanced players.*

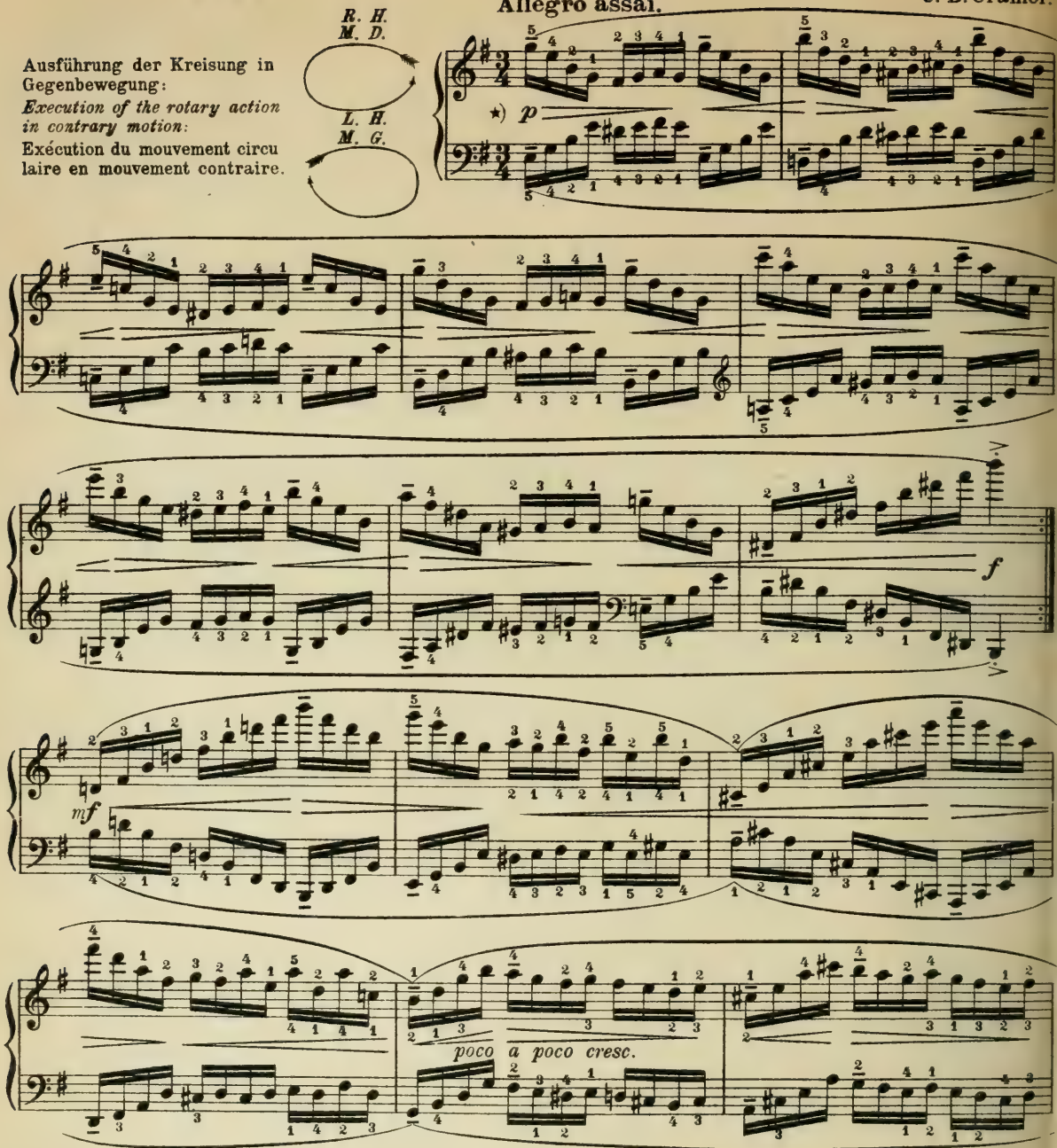
*) La transposition de cette étude en réb majeur arrangée également par Bülow est incontestablement préférable à l'original en ré majeur à cause de la marche plus douce et de la souplesse plus grande du mouvement circulaire absolument typique dans ces figures. Cette différente manière de jouer la mélodie telle que l'auteur l'indique (accentuation de la 1re et 2e et plus tard de la 3e triple croche) est recommandable seulement aux éleves plus avancés.


dim.
cresc.
dim.
p
dim.
pp

Etüde.

Allegro assai. J. B. Cramer.

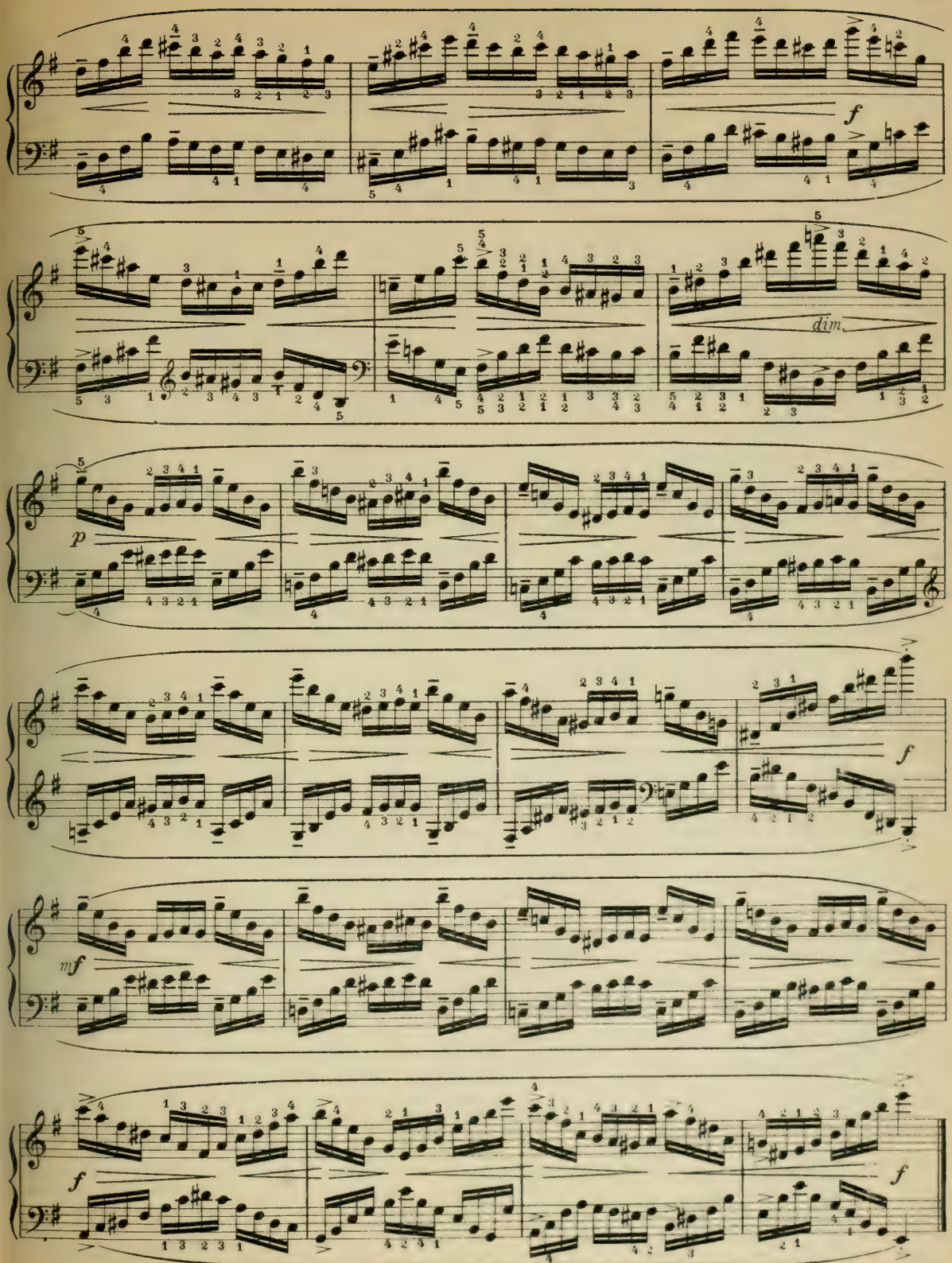
Ausführung der Kreisung in Gegenbewegung:
Execution of the rotary action in contrary motion:
Exécution du mouvement circulaire en mouvement contraire.



*) In dieser Etüde werden die kleinen Arpeggien mittels Kreisung (von beiden Händen) ausgeführt, wobei die Endnoten der dritten Gruppe des einen Taktes mit den Anfangsnoten der ersten Gruppe des nächsten Taktes verbunden werden. Die zweiten Gruppen (das 2. Viertel, später, von Takt 10 an, auch das 3. Viertel) werden mittels Rollung ausgeführt.

*) *In this etude the short arpeggi are executed with a rotary action (of both hands), the final notes of the third group of one bar connecting with the notes beginning the first group of the bar following. The second groups (the 2nd ♩, later on, from bar 10 on also the 3rd ♩) are executed with a rolling action.*

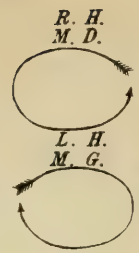
*) Dans cette étude, exécuter les petits arpèges par mouvement circulaire (des deux mains) en reliant les dernières notes du troisième groupe d'une mesure avec les notes initiales du premier groupe de la mesure suivante. Exécuter par rotation les deuxièmes groupes (le 2e temps, plus tard, depuis la 10e mesure, le 3e temps).

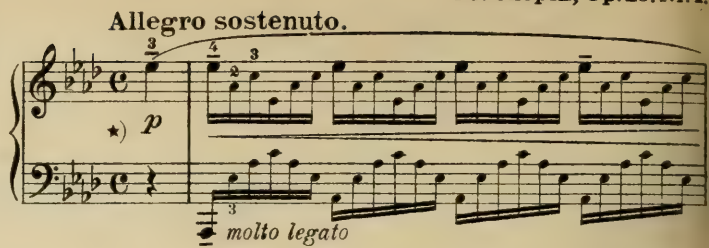

f
dim.
p
f
mf
f
f

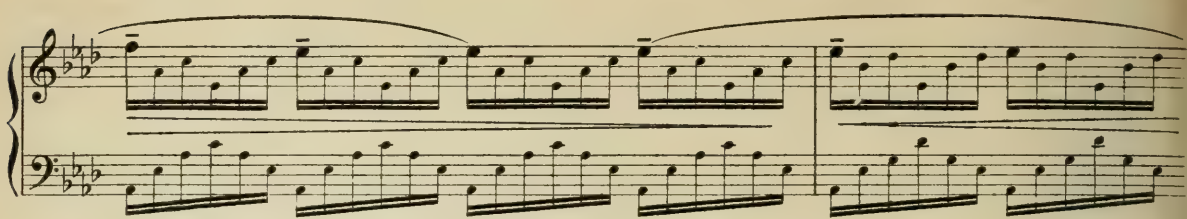
Etüde.

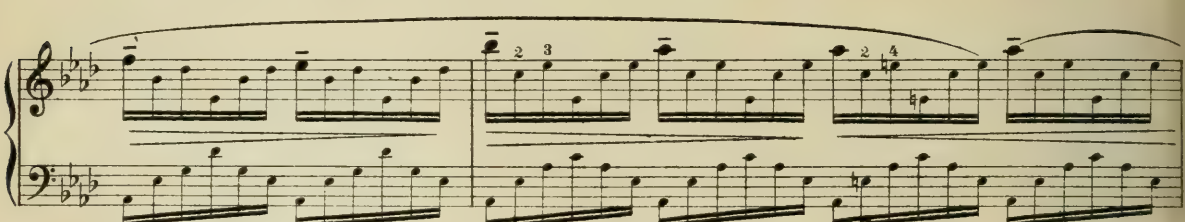
Fr. Chopin, Op. 25. Nr. 1.

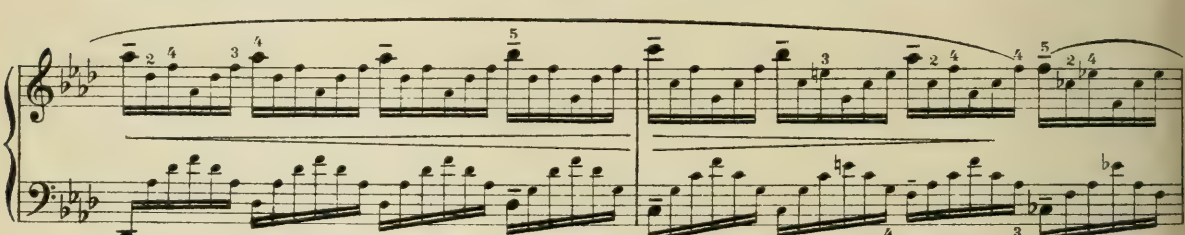
Ausführung der Kreisung in Gegenbewegung:
Execution of the rotary action in contrary motion:
Exécution du mouvement circulaire en mouvement contraire:







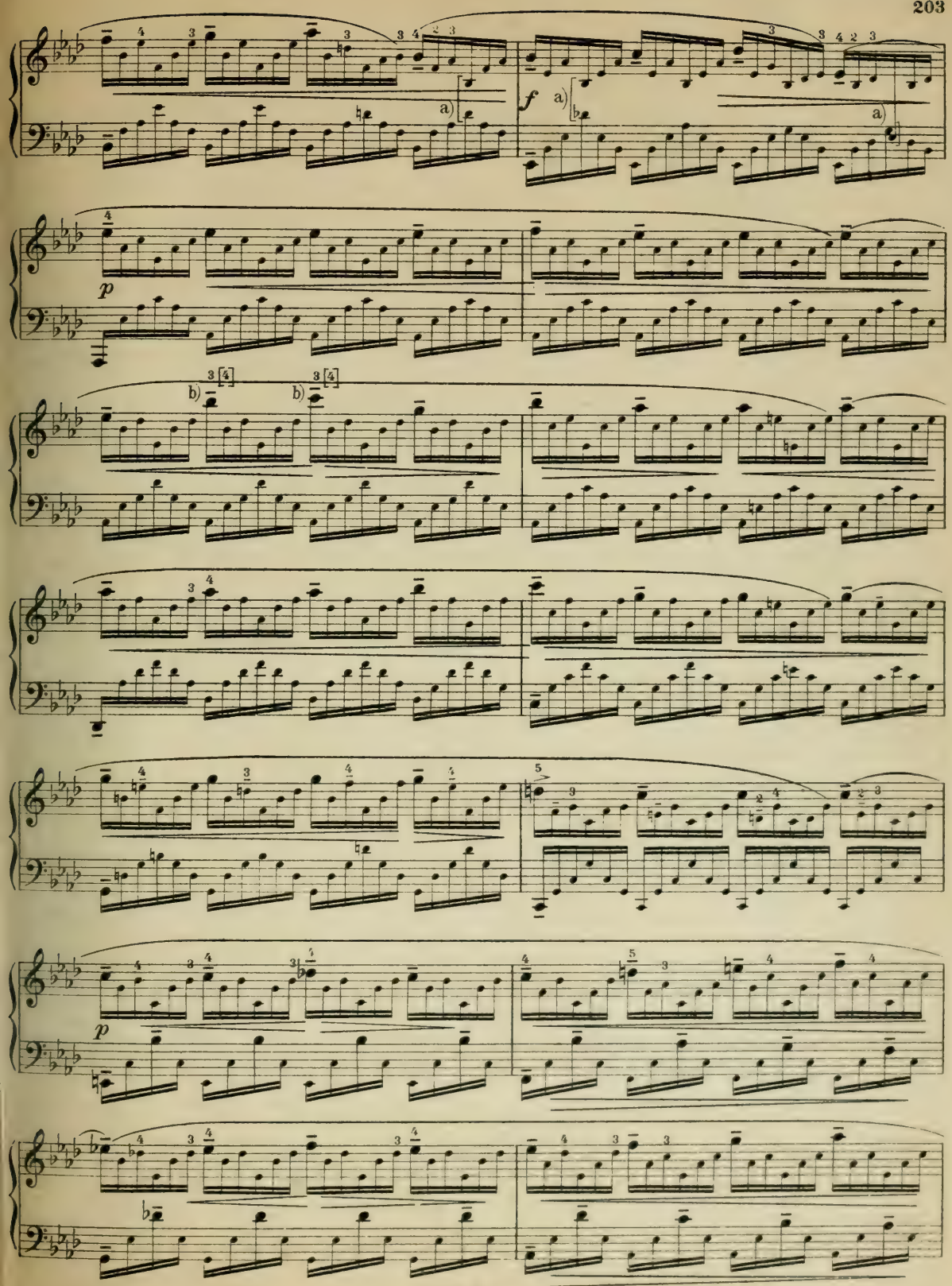


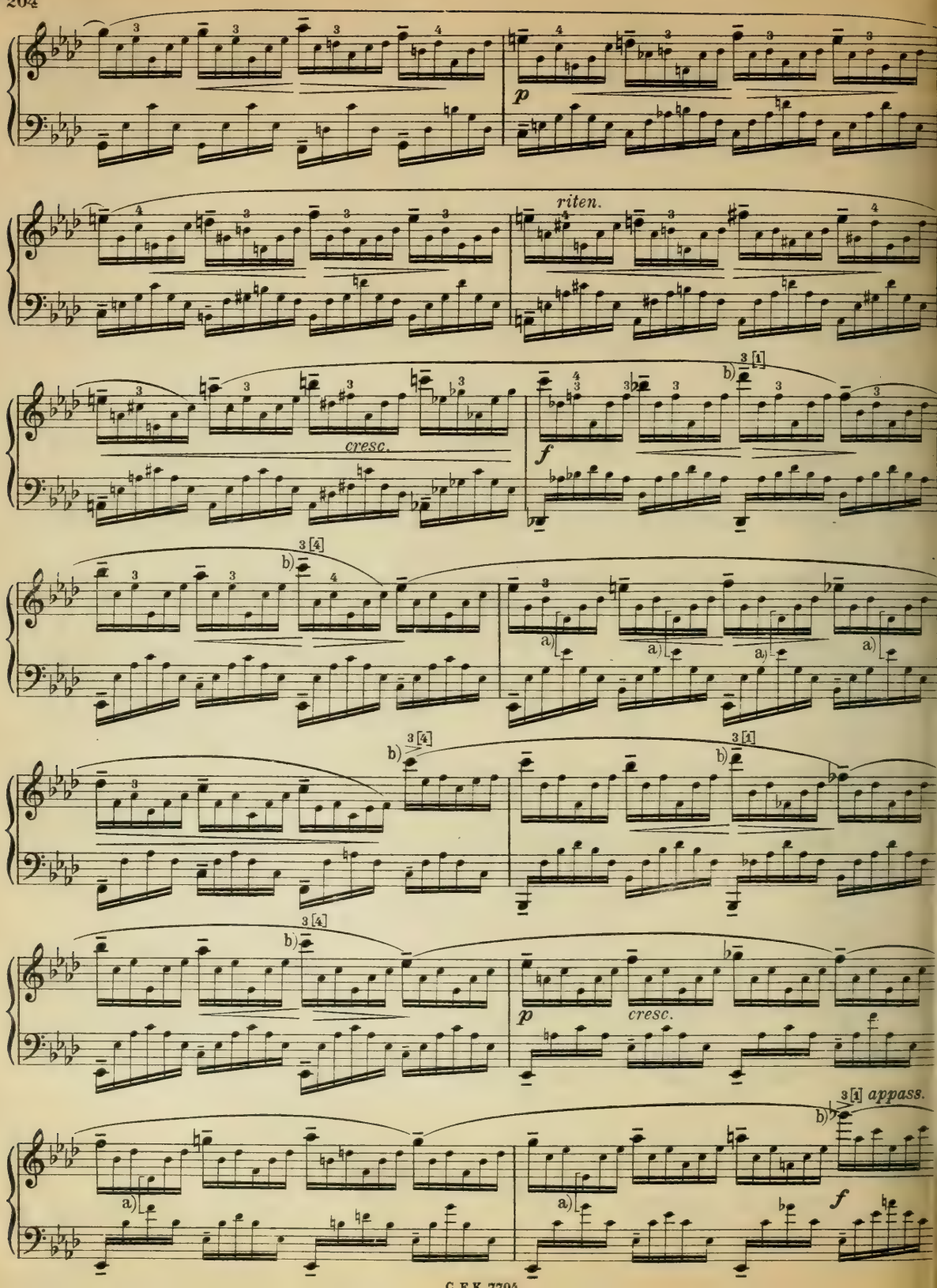


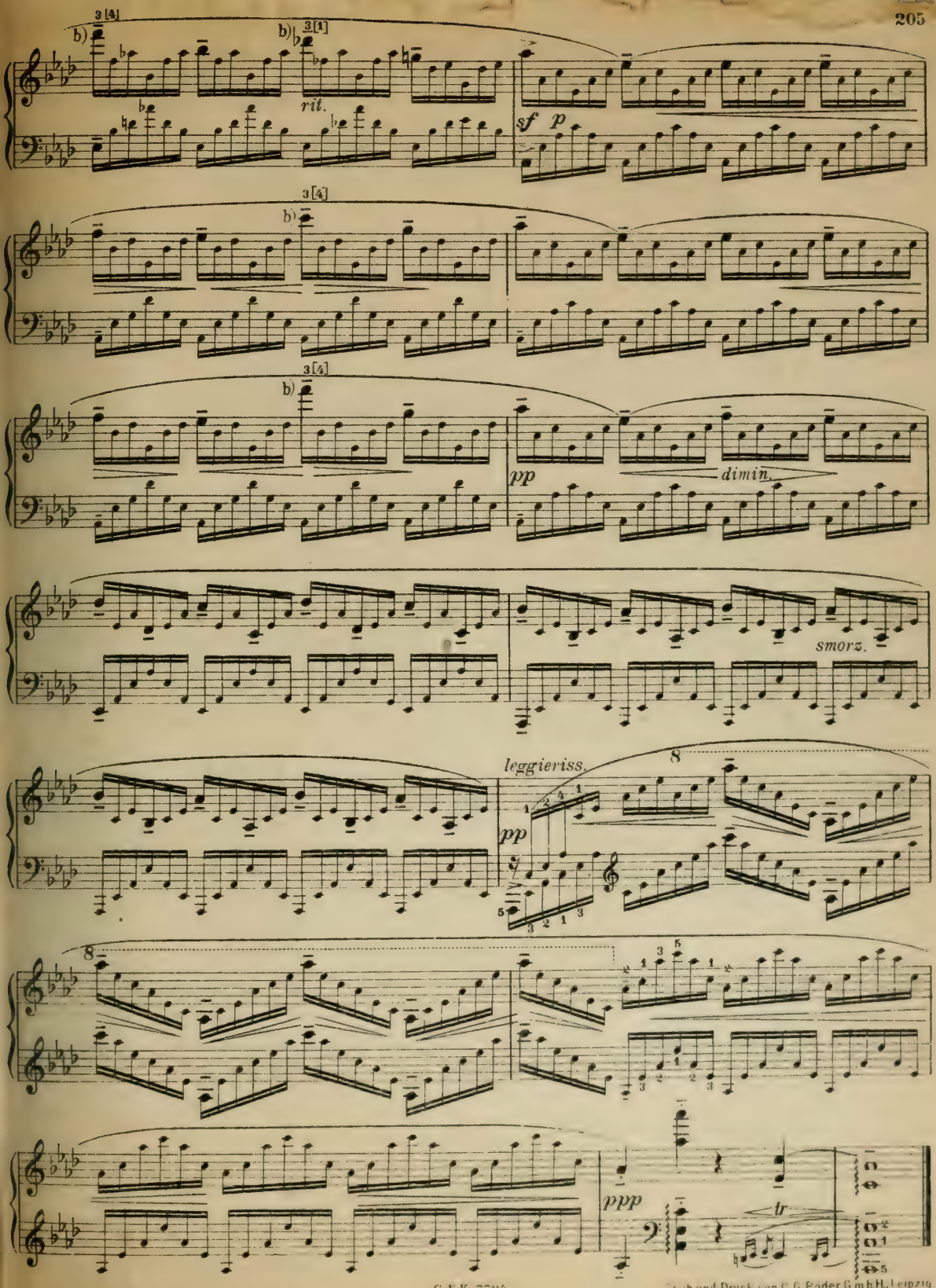
*) Diese klassische Studie für die Kreisung erhält nur durch die bogenförmige Führung des Armes aus dem Schultergelenk jene bezaubernde Rundung und Weichheit, die dem Melos das Schwebende und dem Rhythmus den anmutigen Schwung verleihen. Das Handgelenk ist dabei möglichst ruhig zu halten. Seitliche Ausbiegungen der Hand allein, ohne Mitwirkung des Armes, führen zu einer eckigen Bewegung und zu einer ruck- und stoßartigen Betonung der Melodienoten. Sie sind daher zu vermeiden. Die mit eckigen Klammern versehenen Noten bei a) können auch mit vertauschten Händen, die Melodienoten bei b) auch mit dem 3. oder 4. Finger, ja von reiferen Schülern sogar mit dem Daumen statt des unsicheren 5. Fingers gespielt werden.

*) *The bewitching softness and roundness of tone, conveying the idea of hovering suspension in the melos, and the graceful rhythmic swing characteristic of this classical study in rotary motion, can only be produced by the arm kept in circular motion, its action emanating from the shoulder-joint. The wrist must remain as steady as possible. Lateral bending or stretching of the hand only, without participation of the arm, produces an awkward motion and a jerked accentuation of the notes of the melody, it must, therefore, be avoided. The notes in angular brackets at* a) *may be played with changed hands; the notes of the melody at* b) *may also be played with the 3rd or 4th finger, more advanced pupils may even use the thumb, instead of the unreliable little finger.*

*) Dans cette étude classique pour le mouvement circulaire on n'obtiendra que par la conduite du bras en mouvement rotatoire à partir de l'épaule cette tendresse et cette rondeur charmeuse qui donne à la mélodie la vibration et au rythme l'élan gracieux. Le poignet restera aussi tranquille que possible. Éviter tout mouvement circulaire ou mouvement de côté de la main seule sans l'aide du bras, ce qui donnerait des mouvements brusques et une accentuation sèche et saccadée de la mélodie. Les notes entre parenthèses carrées: a) peuvent aussi être jouées avec changement de mains, les notes mélodiques b) aussi avec le 3e ou le 4e doigt et pour des élèves plus avancés même avec le pouce au lieu du 5e doigt, moins sûr.


a)
f
a)
a)
p
b)
b)
p


p
riten.
cresc.
f
b) 3 [1]
b) 3 [4]
a)
p
cresc.
b) 3 [1] appass.
f



Satz und Druck von C. G. Röder G.m.b.H., Leipzig

Wichtige Studienwerke für Klavier

R. M. BREITHAUPT

Die natürliche Klaviertechnik

TEIL I

Handbuch der modernen Methodik und Spielpraxis

Für Künstler, Lehrer und Berufsspieler, Konservatorien und Institute, Seminare und Schulen.

Dritte, vollständig umgearbeitete und stark vermehrte Auflage.

Ausgabe A, mit historischem Anhang, geh. M. 10.—, geb. M. 12.—.
Ausgabe B, ohne historisch. Anhang, geh. M. 7.—, geb. M. 9.—.

TEIL II

Die Grundlagen des Gewichtspiels

Methodische Anleitung zur Entwicklung der Schwungkraft, Schwerkraft und Druckkraft des gesamten Spielkörpers.
Ausgabe für die Elementar- und Mittelstufe.

Dritte, stark vermehrte Auflage, geheftet M. 4.—, geb. M. 5.—.
Englische Ausg.: The fundamentals of weight touch, geb. M. 5.—.
Franz. Ausg.: Les fondements du jeu des pesanteurs, geb. M. 5.—.

TEIL III

Praktische Studien

Übungen und Vortragsstücke zur Entwicklung der Schwungkraft, Schwerkraft und Druckkraft des gesamten Spielkörpers.
Heft I. Längsschwung (Hoch- und Tiefschwung). Heft II. Rollschwung und Kreisung (Doppelheft). Heft III. Gleitung. Vibrato.
Heft IV. Fingerschwung. Heft V. Druckspiel.

Jedes Heft geh. M. 6.—, geb. M. 8.—.

Tobias Matthay

Die ersten Grundsätze des Klavierspiels.

Auszug aus dem Werke „Der Vorgang des Anschlags" nebst zwei neuen Abschnitten: Anleitungen und Erklärungen für Schüler; Ratschläge für Lehrer und Selbstlernende. Für Schulgebrauch und Einzelunterricht.
Geh. M. 3.—, geb. M. 4.50.

J. P. DUNN

Das Geheimnis der Handführung beim Klavierspiel

Eine Anleitung zur richtigen Ausführung der beim Klavierspiel erforderlichen Bewegungen der Hand und des Armes. Mit zahlreichen Notenbeispielen und Bildern.

Geh. M. 3.—, geb. M. 4.50.

Edm. Parlow

Praktischer Lehrgang des Klavierspiels

Kompl. M. 5.— n., geb. M. 6.50. 4 Hefte je M. 1.50 n.

Vorzüge der Schule aus Gutachten:
Aus und für die Praxis geschrieben.
Gewissenhaft gearbeitet.
Die maßgebendste und faßlichste Schule.
Nicht so trocken, wie die meisten Schulen.

JULIUS HANDROCK

Op. 99. **Moderne Schule der Geläufigkeit**
für Klavierspieler im ersten Stadium.
30 Geläufigkeitsetüden für die rechte und linke Hand abwechselnd.
2 Hefte je M. 2.—. Komplett M. 3.—.
Ausg. A: Für die rechte Hand M. 2.—. Ausg. B: Für die linke Hand M. 2.—.

Op. 100. **50 melodisch-technische Klavier-Etüden**
für den Unterricht in der Mittelstufe.
Ausg. A: Etüden f. d. rechte u. linke Hand abwechselnd. Heft I—IV je M. 1.50.
Ausg. B: Etüden für die rechte Hand. Heft I—IV je M. 1.50.
Ausg. C: Etüden für die linke Hand. Heft I—IV je M. 1.50.

FRANZ MÜLLER

Technische Übungen f. Klavier (Mittelstufe)

mit Erläuterungen für die Ausführung. M. 2.—.

HUGO RIEMANN

15 leichte Spezial-Etüden für das geteilte Passagenspiel

Op. 68, M. 2.—.

ARNOLDO SARTORIO

Melodische und instruktive Übungsstücke

mit besonderer Berücksichtigung der musikal. Verzierungen: Langer Vorschlag, Kurzer Vorschlag, Schleifer, Doppelschlag, Pralltriller, Triller. M. 2.—.

Robert Schwalm, op. 57, Hundert Übungsstücke

als Vorbereitung für die Etüden unserer Meister. M. 1.50.

Max Reger

Beiträge zur Modulationslehre.

Zwölfte Auflage. Taschenformat. M. 1.50.
Deutsch. — Französisch. — Englisch.

Ein außerordentlich geistvolles und natürliches Büchlein, das Lehrer und Lernende in der Theorie kennenlernen müssen. *Signale.*

Es ist das Studium von Regers kleiner Schrift mit den Beispielen zur Modulationslehre nicht genug zu empfehlen. *Die Musik.*

Ein ungemein klares, leicht verständliches Material, das sowohl für den Fachlehrer zum Unterricht, als auch zum Selbststudium geeignet ist. Es sei Lehrern und Studierenden warm empfohlen. *Der Klavierlehrer.*

VERLAG VON C. F. KAHNT, LEIPZIG

7804

JUL 1 5 1992

MT
220
B84
1921
T. 3
HEFT.2
c.1
MUSI

UTL AT DOWNSVIEW
D RANGE BAY SHLF POS ITEM C
39 14 15 16 02 022 6